



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجراه الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلًا.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

الاتحاد الدولي للاتصالات



**CCITT**

اللجنة الاستشارية الدولية  
للبرق والهاتف

الكتاب الأحمر

---

المجلد II - الكراسة II. 5

# خدمات التلّماتيك : التشغيل ودرجة جودة الخدمة

التوصيات من F. 160 إلى F. 350

---

الجمعية العمومية الثامنة  
مألّقة - طورمُنوس 8-19 أكتوبر 1984



جنيف ، 1985

الاتحاد الدولي للاتصالات



**CCITT**

اللجنة الاستشارية الدولية  
للبرق والهاتف

الكتاب الأحمر

---

المجلد II - الكراسة II. 5

# خدمات التلّماتيك : التشغيل ودرجة جودة الخدمة

التوصيات من F. 160 إلى F. 350

---

الجمعية العمومية الثامنة  
مألفة - طورملنوس 8-19 أكتوبر 1984



جنيف ، 1985

ISBN 92-61-02036-4



محتوى كتاب اللجنة الاستشارية الدولية للبرق  
والهاتف CCITT المعمول به إثر الجمعية العمومية الثامنة ( 1984 )

الكتاب الأحمر

المجلد I

- محاضر الجمعية العمومية وتقاريرها .
- الرغبات والقرارات
- التوصيات حول :
- تنظيم العمل في CCITT ( السلسلة A ) ؛
- وسائل التعبير ( السلسلة B ) ؛
- الاحصائيات العامة للاتصالات ( السلسلة C ) ؛
- قائمة لجان الدراسات والمسائل المطروحة للدرس .

المجلد II

- (مقسم إلى خمس كراسات تُباع منفصلة )
- 1.II الكراسة - المبادئ العامة للتسعير ( أو للتعرفة ) - الرسوم والمحاسبة في الخدمات الدولية للاتصالات - توصيات السلسلة D ( لجنة الدراسات III ) .
- 2.II الكراسة - خدمة الهاتف الدولية - التشغيل - التوصيات من E.100 إلى E.323 ( لجنة الدراسات II ) .
- 3.II الكراسة - خدمة الهاتف الدولية - تسيير الشبكة - هندسة الحركة - التوصيات من E.401 إلى E.600 ( لجنة الدراسات II ) .
- 4.II الكراسة - خدمات البرق - التشغيل ودرجة جودة الخدمة - التوصيات من F.1 إلى F.150 ( لجنة الدراسات I ) .
- 5.II الكراسة - خدمات التلماتييك - التشغيل ودرجة جودة الخدمة - التوصيات من F.160 إلى F.350 ( لجنة الدراسات I ) .

المجلد III

- ( مقسم إلى خمس كراسات تُباع منفصلة )
- 1.III الكراسة - الخصائص العامة للاتصالات والدوائر (لدارات) الهاتفية الدولية - التوصيات من G.101 إلى G.181 (لجنة الدراسات XV و XVI ولجنة CMBD) .
- 2.III الكراسة - الأنظمة الدولية التماثلية ذات التيارات الحاملة - خصائص وسائل التراسل - التوصيات من G.211 إلى G.652 ( لجنة الدراسات XV ولجنة CMBD ) .
- 3.III الكراسة - الشبكات الرقمية - أنظمة التراسل وتجهيزات مضاعفة التراسل - التوصيات من G.700 إلى G.956 (لجنة الدراسات XV و XVIII ) .
- 4.III الكراسة - استعمال الخطوط لإرسال الإشارات غير الهاتفية - تراسلات إذاعية وتلفزيونية (تلفزيونية) - توصيات السلسلتين H و J (لجنة الدراسات XV) .
- 5.III الكراسة - شبكة رقمية بتكامل الخدمات ( RNIS ) - توصيات السلسلة I ( لجنة الدراسات XVIII ) .

- ( مقسم إلى أربع كراسات تُباع منفصلة )

- 1.IV الكراسة - الصيانة : المبادئ العامة ، أنظمة التراسل الدولية ، الدارات (الدوائر) الهاتفية الدولية - التوصيات من M.10 إلى M.762 (لجنة الدراسات IV) .
- 2.IV الكراسة - صيانة الدارات الدولية للتراسل بالإبراق التوافقي أو بالنسخ عن بعد - صيانة الدارات الدولية المؤجرة - التوصيات من M.800 إلى M.1375 (لجنة الدراسات IV) .
- 3.IV الكراسة - صيانة الدارات الإذاعية الدولية لإرسال البرامج الصوتية والتلفزيونية - توصيات السلسلة N (لجنة الدراسات IV) .
- 4.IV الكراسة - مواصفات أجهزة القياس - توصيات السلسلة O (لجنة الدراسات IV) .

- جودة التراسل الهاتفي - توصيات السلسلة P (لجنة الدراسات XII) .

- ( مقسم إلى ثلاث عشرة كراسة تُباع منفصلة )

- 1.VI الكراسة - توصيات عامة حول التبديل والتشوير الهاتفيين - الجهاز البيئي (جهاز الربط) المستعمل مع الخدمة البحرية والخدمة المتنقلة البرية - التوصيات من Q.1 إلى Q.118 مكرّر (لجنة الدراسات XI) .
- 2.VI الكراسة - مواصفات نظامي التشوير رقم 4 ورقم 5 - التوصيات من Q.120 إلى Q.180 (لجنة الدراسات XI) .
- 3.VI الكراسة - مواصفات نظام التشوير رقم 6 - التوصيات من Q.251 إلى Q.300 (لجنة الدراسات XI) .
- 4.VI الكراسة - مواصفات نظامي التشوير  $R_1$  و  $R_2$  - التوصيات من Q.310 إلى Q.490 (لجنة الدراسات XI) .
- 5.VI الكراسة - مركزيات (سنترالات) رقمية للعبور في الشبكات الرقمية المتكاملة والشبكات المختلطة التماثلية والرقمية . المركزيات الرقمية المحلية والمختلطة - التوصيات من Q.501 إلى Q.517 (لجنة الدراسات XI) .
- 6.VI الكراسة - التشغيل البيئي لأنظمة التشوير - التوصيات من Q.601 إلى Q.685 (لجنة الدراسات XI) .
- 7.VI الكراسة - مواصفات نظام التشوير رقم 7 - التوصيات من Q.701 إلى Q.714 (لجنة الدراسات XI) .
- 8.VI الكراسة - مواصفات نظام التشوير رقم 7 - التوصيات من Q.721 إلى Q.795 (لجنة الدراسات XI) .
- 9.VI الكراسة - نظام التشوير بالإنفاذ الرقمي - التوصيات من Q.920 إلى Q.931 (لجنة الدراسات XI) .
- 10.VI الكراسة - لغة المواصفة والوصف الوظيفيين (LDS) - التوصيات من Z.101 إلى Z.104 (لجنة الدراسات XI) .

الكراسة 11.VI - لغة المواصفة والوصف الوظائفيين ( LDS ) ، ملحقات للتوصيات من Z.101 إلى Z.104 ( لجنة الدراسات XI ) .

الكراسة 12.VI - اللغة المتطورة للجنة CCITT ( CHILL ) - التوصية Z.200 (لجنة الدراسات XI ) .

الكراسة 13.VI - لغة إنسان / آلة ( LHM ) - توصيات من Z.301 إلى Z.341 ( لجنة الدراسات XI ) .

## المجلد VII - ( مقسم إلى ثلاث كراسات تُباع منفصلة )

الكراسة 1.VII - التراسل الابراقي - توصيات السلسلة R ( لجنة الدراسات IX ) .  
تجهيزات انتهائية (مطرافية) لخدمات الابراق - توصيات السلسلة S ( لجنة الدراسات IX ) .

الكراسة 2.VII - التبديل الإبراقى - توصيات السلسلة U ( لجنة الدراسات IX ) .

الكراسة 3.VII - تجهيزات انتهائية (مطرافية) وبروتوكولات لخدمات التلماتيك - توصيات السلسلة T ( لجنة الدراسات VIII ) .

## المجلد 1.VIII - ( مقسم إلى سبع كراسات تُباع منفصلة )

الكراسة 1.VIII - اتصالات بالمعطيات على الشبكة الهاتفية - توصيات السلسلة V ( لجنة الدراسات XVII ) .

الكراسة 2.VIII - شبكات الاتصالات بالمعطيات ، خدمات وتسهيلات - التوصيات من X.1 إلى X.15 ( لجنة الدراسات VII ) .

الكراسة 3.VIII - شبكات الاتصالات بالمعطيات ، أجهزة الربط (الأجهزة البينية) - التوصيات من X.20 إلى X.32 ( لجنة الدراسات VII ) .

الكراسة 4.VIII - شبكات الاتصالات بالمعطيات ؛ تراسل وتشوير وتبديل ؛ شبكة وصيانة وترتيبات إدارية - التوصيات من X.40 إلى X.181 (لجنة الدراسات VII ) .

الكراسة 5.VIII - شبكات الاتصالات بالمعطيات : الترابط مابين الأنظمة المفتوحة ( OSI ) ، تقنيات وصف النظام - التوصيات من X.200 إلى X.250 (لجنة الدراسات VII ) .

الكراسة 6.VIII - شبكات الاتصالات بالمعطيات : التشغيل البيني للشبكات ، الأنظمة المتنقلة للتراسل بالمعطيات - التوصيات من X.300 إلى X.353 (لجنة الدراسات VII ) .

الكراسة 7.VIII - شبكات الاتصالات بالمعطيات : أنظمة معالجة الرسائل - التوصيات من X.400 إلى X.430 ( لجنة الدراسات VII ) .

المجلد IX

- الحماية من الاضطرابات - توصيات السلسلة K ( لجنة الدراسات V ) -
- نصب الكوابل وغيرها من عناصر المنشآت الخارجية وإقامتها وحمايتها -
- توصيات السلسلة L ( لجنة الدراسات VI ) .

المجلد X

- ( مقتّم إلى كراستين تُباعان منفصلتين )

1.X الكراسة - مصطلحات وتعريفات ( حدود )

2.X الكراسة - فهرس الكتاب الأحمر .



## محتويات الكراسة 5.II من الكتاب الأحمر

### التوصيات من F.160 إلى F.350

#### خدمات التليماتيك : التشغيل وجودة الخدمة

| <u>الصفحة</u> | <u>رقم التوصية</u>                                                                                                                                       |
|---------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3             | <u>القرار رقم 13</u><br>حماية الاسماء المشتركة التي تشير إلى خدمات<br>عمومية دولية كما حددتها اللجنة الاستشارية<br>الدولية للبرق والهاتف ( CCITT ) ..... |
|               | <u>القسم الأول -</u><br>خدمات الطبصلة العمومية                                                                                                           |
| 5             | التوصية F.160<br>أحكام تتعلق بتشغيل الخدمات العمومية الدولية<br>للطبصلة .....                                                                            |
| 12            | التوصية F.161<br>خدمة الطبصلة الدولية بين مشتركين بمطاريـف<br>من المجموعة 4 (فاكس 4) ( FAX 4 ) .....                                                     |
| 23            | التوصية F.162<br>الشروط المفروضة على تشغيل خدمة دولية للطبصلة<br>بتبديل مع تسجيل وإعادة الارسال .....                                                    |
| 29            | التوصية F.170<br>أحكام متعلقة بتشغيل خدمة عمومية دولية للطبصلة<br>بين مكاتب عمومية (بيروفاكس (bureaufax) ..                                              |
| 41            | التوصية F.180<br>أحكام تتعلق بتشغيل خدمة دولية عمومية للطبصلة<br>بين أجهزة المشتركين .....                                                               |
| 47            | التوصية F.190<br>أحكام تتعلق بتشغيل الخدمة الدولية للطبصلة بين<br>مكاتب عمومية ومحطات المشتركين والعكس<br>بالعكس .....                                   |
|               | <u>القسم الثاني</u><br>التلـتـكـس                                                                                                                        |
| 51            | التوصية F.200<br>خدمة التلـتـكـس .....                                                                                                                   |
| 77            | التوصية F.201<br>تشغيل بيني لخدمة التلـتـكـس مع خدمة التلـكـس ..                                                                                         |

الصفحة

الفيديو توكس

القسم الثالث

117

..... خدمة الفيديو توكس

F.300 التوصية

خدمات فيديو توكس ، عموميات

القسم الرابع

147

..... تطبيق توصيات السلسلة T

F.350 التوصية

## تعديلات ألحقت بتوصيات السلسلة F

1. الكراسة 4.II من الكتاب الأصفر ( جنيف ، 1981 ) تم تقسيمها إلى كراستين في الكتاب الأحمر :

- الكراسة 4.II - خدمات تلغرافية - تشغيل وجودة الخدمة

- الكراسة 5.II - خدمات تليماتيك - تشغيل وجودة الخدمة

2. التوصيات والإضافات الواردة فيما يلي هي جديدة ولم تكن موجودة بالكراسة 4.II من الكتاب الأصفر ؛ وقد تمت صياغتها خلال فترة الدراسات 1981-1984 :

### التوصيات

|       |       |
|-------|-------|
| F.162 | F.72  |
| F.190 | F.122 |
| F.201 | F.150 |
| F.350 | F.161 |

### إضافة

رقم 1 ( الكراسة 4.II )

3. التوصيات المذكورة فيما يلي تمت مراجعتها خلال الفترة 1981-1984 :

### التوصيات

|           |           |
|-----------|-----------|
| F.85      | F.1       |
| (1) F.110 | F.2       |
| (1) F.111 | F.20      |
| F.120     | F.31      |
| F.121     | F.60      |
| F.130     | F.63      |
| F.160     | F.69      |
| F.170     | F.79      |
| F.180     | F.80      |
| F.200     | F.80 مكرر |
| F.300     | F.82      |

---

(1) صادرة عن مجموعة عمل مختلطة ( SMM ) .

4. التوصيات التالية ، والتي كانت موجودة بالكراسة 4.II من الكتاب الأصفر ، تمّ حذفها ولا توجد بالكتاب الأحمر .

### التوصيات

(2\_F.84

(3\_F.132

### ملاحظات تمهيدية

1. المسائل التي عهد بها إلى كل لجنة دراسة للفترة 1985 - 1988 مبينة في المساهمة رقم 1 للجنة الملائمة .
2. في هذه الكراسة ، عبارة " إدارة " تستعمل للدلالة سواء على إدارة اتصالات أو وكالة اتصالات خاصة معترف بها .
3. إن مؤتمر المندوبين المفوضين الذي انعقد بنيروبي سنة 1982 سبق وأن قرر بشأن مصطلح " رأي " لجنة CCITT ولجنة CCIR ، يجب تعويضه بمصطلح " توصية " في منشورات الاتحاد الدولي للاتصالات . ولتسهيل عملية معالجة نصوص هذا الكتاب ، فإن كلمة " رأي " تمت استعاضتها بكلمة " توصية " ، ولهذا فإن " آراء " اللجنتين الاستشاريتين الدوليتين المنشورة سابقاً في الكتاب الأحمر سيشار إليها من الآن فصاعداً بكلمة " توصية " .

- 
- (2 هذه التوصية ، التي كانت تتعلق بالاتصالات التلغرافية المصورة القائمة على خطوط راديو كهربائية اعتبرت متجاوزة .
  - (3 هذه التوصية ، التي كانت تعالج اجراءات استعمال نظم تسجيل وإعادة إرسال في الخدمات المتحركة البحرية تمّ حذفها واستعاضتها بالتوصية الجديدة F.72 .

## الكراسة 5.II

التوصيات من F.160 إلى F.350

خدمات التليماتيك (1) :  
التشغيل وجودة الخدمة

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

حماية الأسماء المشتركة التي تشير إلى خدمات

عمومية دولية كما حددتها اللجنة الاستشارية

الدولية للبرق والهاتف ( CCITT )

تسهيلا على القارئ، تنقل التوصية رقم 13 المنشورة أيضا في المجلد الأول .

قرار رقم 13

حماية الاسماء المشتركة التي تشير الى خدمات

عمومية دولية كما حددتها اللجنة الاستشارية

الدولية للبرق والهاتف ( CCITT )

( جنيف ، 1980 )

إن اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف CCITT

تعتبر

(أ) أن اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف عرفت ، فيما عرفت ، الخدمات العمومية الدولية "تلتكس" "Télétext" و "تلفاكس" "Téléfax" و "بيروفاكس" "Bureaufax" في التوصيات المتعلقة بهذه الخدمات ؛

(ب) أن هذه الخدمات العمومية الدولية تتميز بالتلاؤم التام من طرف إلى طرف ؛

(ج) انه من المستحب أن تسمى هذه الخدمات العمومية الدولية بأسمائها المشتركة في العالم أجمع كما حددتها اللجنة CCITT ، أي "تلتكس" "Télétext" ، "تلفاكس" "Téléfax" "بيروفاكس" "Bureaufax" ، لتسمية كل خدمة مقدمة طبقاً لتعريفات لجنة CCITT تماما والمطبقة على الخدمة العمومية الدولية المعنية ، بطريقة تكفل التلاؤم من طرف إلى طرف ؛

(د) انه من اللازم حماية استعمال الاسماء المشتركة المذكورة أعلاه ؛

نظرا

(أ) لأنه ، في عدد من البلدان يمكن مجموعة من المؤسسات الخاصة المعترف بها أن تقدم الخدمات العمومية الدولية كما حددتها لجنة CCITT ، كما يمكنها أن ترغب في تقديم خدمات إضافية أيضاً لمشاركتها على أساس اختياري إلى جانب الخدمة العمومية الدولية الاساسية كما حددتها لجنة CCITT

(ب) لأنه، ولنفس السبب المشار إليه اعلاه قد تريد بعض المؤسسات الخاصة المعترف بها استعمال مسميات لخدمات مختلطة ، فمثلا ( تلتكس / س س س س Télétex ) ، للإشارة إلى دمج خدمة عمومية دولية أساسية كما حددتها لجنة CCITT وخدمات تكميلية إضافية مقدمة للمستعملين ،

تقرر أن تطلب من الإدارات أن :

(1) تحرص على أن تسمى كل خدمة عمومية دولية تقدمها إدارة بالاسم المشترك ، بمعنى " تلتكس " ، " تلفاكس " أو " بيروفاكس " طبقاً تماماً لتعريفات لجنة CCITT المطبقة على هذه الخدمة ،

(2) تعمل على حماية الأسماء المشتركة للخدمات العمومية الدولية التي حددتها لجنة CCITT " تلتكس " و " تلفاكس " و " بيروفاكس " ، وخاصة بإبلاغ هذه الأسماء إلى السلطات الوطنية والإقليمية والدولية المكلفة بتسجيل وإدارة الأسماء المسجلة للمصانع حتى لا تكون هذه الأسماء موضوع تسميات مسجلة . أو في حالة تقديم طلب تسجيل لاسم مسجل يجب أن يصحب هذا الطلب تخلصاً عن أي مطالبة فيما يخص الاسم المشترك ؛

(3) تسهر في حالة إدماج إحدى الخدمات العمومية الدولية المحددة من قبل لجنة CCITT وخدمات إضافية مقدمة إلى المستعمل على أساس اختياري إضافة إلى الخدمة الأساسية، على التأكد من اشتراك تسمية الخدمة المختلطة والمقترحة من طرف وكالة تشغيل خاصة معترف بها مع الاسم المشترك الذي يشير إلى الخدمة العمومية الدولية كما حددتها لجنة CCITT أي " تلتكس " و " تلفاكس " و " بيروفاكس " وان هذه الأسماء ، في حالة تسجيلها ، يجب أن يرفق بها تنازل عن أي استحقاق فيما يخص الاسم المشترك ؛

(4) تُطْلِع مدير لجنة CCITT على كل ما تمّ اتخاذه من تدابير بشأن الفقرات (1) و (2) و (3) من هذا القرار .

وتلتمس من مديرها :

ان يجمع المعلومات التي تصله حول هذه التدابير وأن يضعها عند الطلب تحت تصرف الإدارات للاطلاع عليها .



أحكام عامة تتعلق بتشغيل الخدمات العمومية الدولية للطبصلة<sup>(1)</sup>

أحكام عامة

1.

اعتبارات عامة

1.1

اعتباراً :  
=====

أ ) للاهمية المتزايدة للطبصلة ( انظر مصطلحات الفقرة 1.2.1 ) كوسيلة للاتصال في العلاقات الدولية ؛

ب ) لاحتياجات المستعملين لخدمات الطبصلة ( انظر مصطلحات الفقرة 5.2.1 ) على الصعيد الدولي لتبادل الوثائق ، سواء بين أجهزة المشتركين ، أو بواسطة أجهزة عمومية ؛

ج ) لكون خدمات الطبصلة تغطي جزءاً من الاحتياجات التي لا تلبّيها وسائل الاتصالات الأخرى ؛

د ) أنه يمكن طبقاً لتوصيات السلسلة T تشغيل خدمات الطبصلة باستعمال مختلف وسائل التراسل والتحويل ؛

هـ ) لكون المواصفات المنشورة في التوصيات المناسبة من السلسلة T من أجل تقييس الاجهزة المستعملة في تشغيل خدمات الطبصلة تساعد على ازدهار هذه الخدمات وتبسط المسائل التشغيلية ؛

و ) لكون استعمال الصيغ العالمية لضبط العملية التشغيلية في خدمات الطبصلة بين مطاريف من نوع يدوي قد تجنب صعوبات الفهم التي قد تنشأ أحياناً علاقات بين مستعملين من لغات مختلفة ؛

ز ) لكون مصطلحات عالمية أمراً محبذاً على الصعيد الدولي بخصوص خدمات الطبصلة؛ فإنه من الأهمية بمكان عودة الادارات للالتزام بأحكام مشتركة لتشغيل خدمات الطبصلة في جميع العلاقات .  
=====

انظر القرار رقم 13 في بداية الكراسة

(1)

## 2.1 مصطلحات

### 1.2.1 الطبصلة ( نحت من " طبق الأصل " )

F : télécopie

E : facsimile

S : facsímil

وهي عملية نقل عن بعد لوثيقة خطية أو لمخطوطة أو لمطبوعة من كل نوع ، داخل الحدود وحسب المميزات المحددة بتوصيات لجنة CCITT المناسبة .

### 2.2.1 مطراف طبصلة ( جهاز طبصلة )

F : terminal de télécopie (télécopieur)

E : facsimile terminal (facsimile machine)

S : terminal facsímil (aparato facsímil)

جهاز يستعمل لارسال أو / و لاستقبال الوثائق في خدمات الطبصلة .

### 3.2.1 جهاز طبصلة للمشارك

F : poste abonné de télécopie

E : subscriber's facsimile station

S : estación facsímil de abonado

هو جهاز يوضع تحت تصرف مشترك في خدمة الطبصلة ، يشمل مطراف الطبصلة والنفاذ إلى الشبكات العمومية للاتصالات المناسبة وكذلك معدات التوصيل والأجهزة المتممة المحتملة .

### 4.2.1 جهاز طبصلة للعموم

F : poste public de télécopie

E : public facsimile station

S : estación facsímil publica

جهاز يُشغل من قبل مصالح إدارة معينة في مكتب للطبصلة مفتوح للجمهور ، ويشمل مطراف الطبصلة والنفاذ إلى الشبكات العمومية للاتصالات المناسبة ( للدوائر المتخصصة ) وكذلك معدات التوصيل والأجهزة المتممة المحتملة .

### 5.2.1 خدمة الطبصلة

F : service de télécopie

E : facsimile service

S : servicio facsímil

خدمة للاتصالات مقدمة بغية ارسال وثائق فيما بين اجهزة طبصلة .

#### 6.2.1 خدمة الطبصلة على شبكات خاصة

- F : télécopie sur réseaux privés  
E : facsimile on private networks  
S : facsímil por redes privadas

فيما يتعلق بالاتصالات بواسطة الطبصلة على شبكات خاصة ، يجب أن يخضع استعمال الدوائر المؤجرة لأحكام التوصية T.10 وكذلك توصيات السلسلة D .

#### 7.2.1 خدمة الطبصلة الدولية العمومية

- F : service public international de télécopie  
E : international public facsimile service  
S : servicio facsímil público internacional

خدمة اتصالات موقرة بين مراكز طبصلة موجودة في بلدان مختلفة وتنقسم هذه الخدمة إلى ثلاث فئات :

- أ ( الخدمة العمومية للطبصلة بين أجهزة المشتركين ( استعمال الشبكة العمومية للاتصالات) ؛  
ب ( الخدمة العمومية للطبصلة بين المكاتب العمومية (انظر الفقرة 8.2.1 ) ( استعمال شبكة عمومية للاتصالات ودوائر متخصصة ) ؛  
ج ( الخدمة العمومية للطبصلة بين مكاتب عمومية للإدارات وبين أجهزة المشتركين ، والعكس بالعكس ( استخدام شبكة عمومية للاتصالات ) .

#### 8.2.1 مكتب عمومي للطبصلة

- F : bureau public de télécopie  
E : public facsimile bureau  
S : oficina facsímil pública

مكتب عمومي تابع لإدارة ، مكلف بقبول وثائق طبصلة وإرسالها واستقبالها وتسليمها .

#### 3.1 مميزات عامة لخدمة الطبصلة

1.3.1 يجب أن يكون كل من مواصفة المطارييف المتلائمة وتصنيفها مطابقا :

- أ ( للتوصيات المناسبة في السلسلة T حول ارسال وثائق طبصلة على دوائر من صنف هاتفي ؛  
ب ( لتوصيات السلسلة T والتي هي الآن قيد الدرس والمتعلقة بارسال وثائق طبصلة على شبكات للمعطيات ؛  
ج ( وللتشريع الوطني المعمول به .

### 2.3.1 يمكن أن تؤمن خدمة الطبصلة :

أ ( على الشبكة الهاتفية العمومية الخاضعة لعملية تبديل ( أو الدارات المخصصة لخدمة داتيل ( DATEL ) ؛ و/أو

ب ( على الشبكة العمومية للمعطيات ؛ و/أو

ج ( على شبكة مخصصة لهذا الاستعمال ؛ و/أو

د ( على دارات متخصصة بين مكاتب طبصلة عمومية .

### 4.1 قيود استعمال خدمات الطبصلة

1.4.1 تحتفظ الادارات بحق سحب خدمات الطبصلة في الحالات الواردة في المادتين 19 و 20 من الاتفاقية [ 1 ]

2.4.1 على الادارات أن تمتنع عن وضع خدمات طبصلة تحت تصرف وكالة معروفة علناً بأنها تنظم إرسال واستقبال وثائق لصالح طرف ثالث بغية إعادة إرسالها ثانية بأي وسيلة كانت لكي تجتنب هذه المراسلات دفع الرسوم الكاملة الاعتيادية .

3.4.1 على الادارات أن تمتنع عن تقديم خدمات الطبصلة إلى زبون يمكن اعتبار انشطته تدخلاً في حقل إدارة معينة لأنه قدّم خدمة عمومية للاتصالات .

### 2. أحكام عامة تتعلق بتشغيل خدمات الطبصلة الدولية العمومية

#### 1.2 مجال التطبيق

1.1.2 تطبق الاحكام التالية على تشغيل خدمات الطبصلة الدولية العمومية المارة عبر الشبكات العمومية للاتصالات ، وخاصة عبر الشبكة الهاتفية الخاضعة للتبديل أو على الشبكات العمومية للمعطيات ( أو عبر دارات مخصصة لداتيل ( DATEL ) في الاتصالات الدولية ؛

أ ( بين أجهزة المشتركين في الطبصلة ( انظر التوصية F.180 ) ؛

ب ( بين المكاتب العمومية للطبصلة ( بيروفاكس Bureaufax : انظر التوصية F.170 ) ؛

ج ( بين المكاتب العمومية للطبصلة وأجهزة المشتركين في الطبصلة والعكس بالعكس ( انظر التوصية F.190 ) ؛

ملاحظة - يبين الشكل F.160/1 نماذج مختلفة لخدمات الطبصلة .

#### 2.1.2 فئات الخدمة

في كل نوع من أنواع خدمة الطبصلة المبينة في الفقرة 1.1.2 ، هناك صنفان من الخدمة تضمنهما الادارات، وهما :

أ ( المراسلة الخاصة العادية بواسطة الطبصلة ؛

ب ( مراسلة الخدمة بواسطة الطبصلة ، بما فيها المراسلة المعفاة من الرسوم إذا كانت التشريعات الوطنية تسمح بها .

3.1.2 يتم تبادل مراسلة الخدمة بواسطة الطبصلة بين الادارات المعنية ( انظر التوصيات  
الملائمة من السلسلة D ) .

4.1.2 إذا ما أبرم اتفاق بين الادارات ، يمكن تطبيق تدابير مماثلة للتدابير المبينة في  
الرقمين D.15 و D.16 من التوصية F.1 لبرقيات المصلحة والفقرتين 2.2.2 و 3.2.2 من التوصية  
F.60 لاتصالات التلكس للخدمة .



5.1.2 لا يمكن طلب مراسلة الخدمة بواسطة الطبصلة إلا من قبل الاشخاص المؤهلين لذلك بإذن من إداراتهم .

6.1.2 يمكن تبادل مراسلة الخدمة بواسطة الطبصلة ، المتعلقة بالنشاطات الرسمية للاتحاد الدولي للاتصالات ، بين الإدارات والمؤسسات الخاصة المعترف بها من جهة ، وبين رئيس المجلس الإداري للاتحاد الدولي للاتصالات والأمين العام للاتحاد الدولي للاتصالات ومدير اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف ومدير اللجنة الاستشارية الدولية للراديو ورئيس اللجنة الدولية لتسجيل الترددات ، من جهة أخرى .

7.1.2 تعتبر مراسلة الطبصلة المتبادلة والمعفاة من الرسوم ، مراسلة خدمة بالطبصلة ، يتم قبولها اختيارياً على أساس المعاملة بالمثل وذلك في حالة مطابقتها للتشريع الوطني .

8.1.2 يتم تبادل مراسلة خدمة الطبصلة قدر الإمكان ، خارج ساعات الازدحام .

## 2.2 جودة الخدمة

1.2.2 تعتمد جودة الخدمة على المميزات الاعتيادية للشبكة المستعملة وعلى مميزات مطاريـف الطبصلة وخاصة أجزائها المتعلقة بالقراءة والنقل .

2.2.2 تتم مراقبة الجودة من مطراف إلى آخر بواسطة مجموعة من القياسات وبشكل خاص يمكن مراقبة وظائف القراءة وإعادة النقل :

أ ) بين مطاريـف تشغل يدوياً ؛

ب ) بين مطراف يشغل يدوياً ومطراف اتوماتي ؛

ج ) بين مطاريـف اتوماتية ؛

وذلك بفضل :

أ ) تراسل اتوماتي لجدول اختباري بغية فحص نظام نقل المقصد ، أو

ب ) تراسل لجدول اختباري على ورق بغية فحص نظام قراءة المطراف الباث أو نظام نقل مطراف المقصد .

ولهذا الغرض يجب استعمال الجداول الاختبارية المنمطة من قبل اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف .

3.2.2 تتكفل الادارات بضمان خدمة الاختبارات والقياسات :

أ ) لتعيين مواضع الاعطال وإعادة تشغيل الشبكة العمومية باستثناء التجهيزات المطرافية؛

ب ) أو لتعيين مواضع الاعطال واصلاحها بما فيها الأعطال الموجودة على مستوى المطاريـف .

## 3.2 تعريف البطاريـف

يتم تعريف المطاريـف في إطار الاجراءات المحددة بموجب التوصية T.30 والتوصيات المناسبة من السلسلة T التي هي حالياً قيد الدرس [ انظر الفقرة 1.3.1 ب ) ] .

## 4.2 إرشادات وشكايات

- 1.4.2 تؤمن خدمة الارشادات وخدمة الشكايات من قبل الادارات .

### مرجع

- [ 1 ] الاتفاقية الدولية للاتصالات ( نيروبي ، 1982 ) ، UIT جنيف .

## توصية F.161

### خدمة الطبصلة الدولية بين مشتركين بمطارييف من المجموعة 4

( فاكس 4 FAX )<sup>(1)</sup>

#### 1. مدخل

##### 1.1 موضوع الأحكام

1.1.1 تحدّد هذه التوصية التعليمات الواجب اتباعها في خدمة الطبصلة للمجموعة 4 (فاكس 4 FAX)

2.1.1 " فاكس 4 " هي خدمة دولية تقدمها الادارات للمستعملين لتمكينهم من تبادل مراسلة ، سواء يدوياً أو اتوماتياً بواسطة شبكات الاتصالات .

3.1.1 العنصر الاساسي لكل مراسلة متبادلة بين مستعملي الخدمة هي الصفحة التي تمثل أصغر وحدة نصّ قائمة بذاتها . لا يحق مطلقاً تقييد الاجراءات التي سيطبقها العامل من أجل انتاج النص أو وضع النص في المنطقة القابلة للطبع من الصفحة .

4.1.1 تمثل المسائل ذات الطابع التقني من حيث الأساس والمتعلقة بالخدمة الدولية " فاكس 4 " موضوعاً لتوصيات أخرى .

5.1.1 في هذه التوصية تحل كلمة " مطراف " محل كلمة " جهاز " المستعملة في نص التوصيتين T.5 و T.6. لذلك يجب اعتبار أن لهاتين الكلمتين دلالة واحدة .

#### 2.1 تعريفات الخدمة

##### 1.2.1 اعتبارات عامة

1.1.2.1 الميزة الأساسية لخدمة " فاكس 4 " هي وجود تلاؤم أدنى بين جميع المطارييف المشاركة في هذه الخدمة .

2.1.2.1 توجد ثلاثة أنواع من مطارييف الطبصلة للمجموعة 4 :

- النوع I - يجب أن تتمكّن هذه المطارييف على الأقل من ارسال وثائق تتضمن معلومات بتشفير الطبصلة واستقبالها (طبقاً للتوصيتين T.6 و T.73) .

- النوع II - يجب أن تتمكّن هذه المطارييف على الأقل من ارسال وثائق بتشفير الطبصلة ( طبقاً للتوصيتين T.6 و T.73 ) إضافة إلى قدرتها على استقبال

(1) تسمية مؤقتة



وثائق بتشفير الطبصلة طبقاً للتوصيتين (T.6 و T.73) وبتشفير التلتكس (استقبال سمات قاعدية مشفرة كما حُدّدت في التوصية T.61) وكذلك وثائق على نمط مختلط (طبقاً لأحكام التوصيتين T.72 و T.73) .

- النوع III- يجب أن تتمكن هذه المطارييف من تركيب وثائق بشفرة الطبصلة وارسالها واستقبالها (طبقاً للتوصيتين T.6 و T.73) . وثائق بشفرة التلتكس (استقبال سمات قاعدية مشفرة كما جاءت محدّدة في التوصية T.61) ووثائق على نمط مختلط (طبقاً لأحكام التوصيتين T.72 و T.73) .

### متطلبات أساسية

المتطلبات الأساسية لخدمة "فاكس 4" هي التالية :

أ ( يوجد مستوى أساسي للتلاؤم بين أي مطرافين ، سواء على المستوى الوطني أو المستوى الدولي ، حتى تتمكن المطارييف من التراسل فيما بينها بمعلومات سمات مشفرة . للحصول على هذا التلاؤم ، يلزم هذه المطارييف أن تخضع لمقتضيات التوصيات T.5 و T.6 و T.62 و T.70 و T.73 .

ب ( لكل إدارة أن تختار نوع الشبكة أو الشبكات التي يمكن عبرها ضمان خدمة " فاكس 4 " . ولايفرض أي قيد على نمط الشبكة الذي سيستعمل .

ج ( يجب أن يكون من الممكن تعميم خدمة " الفاكس " على أي عدد من الدول .

د ( قصد التمكين من تطبيقات ذات طابع خاص ، التشفير ، مثلاً ، لايجد أي حصر ذي طابع تقني لمتابعة المعلومات التي بإمكان المشترك إرسالها .

هـ ( يمكن طبع أو عرض رسالة مستلمة من نوع "فاكس 4" وفقاً لما يقرره المرسل إليه وخصائص المطراف . إذا كانت الرسالة مطبوعة ، فإن المشترك النذي يستلم الرسالة سيحصل على وثيقة مطابقة للتي وضعها المشترك المرسل للرسالة ، مضموناً وعرضاً ومقاساً .

و ( من المسلم به أن خدمة " فاكس 4 " لن تحدث تغييرات في التوصيات الخاصة بالخدمات أو بالشبكات الموجودة .

### اختيارات مقيّسة 3.2.1

1.3.2.1 من المعترف به أن بعض المشتركين قد يضطرون إلى استعمال مطارييفهم للطبصلة من المجموعة 4 لإجراء اتصالات وطنية ودولية مستخدمين خصائص خدمة لا توجد ضمن الخصائص الأساسية . لذلك ينبغي تعريف مجموعة من الاختيارات المقيّسة من قبل لجنة CCITT . غير أن إدخال اختيار في خدمة يترتب عليه بعض من عدم التلاؤم ، ولهذا يلزم كما هو مبين بعده ، حصر الاختيارات المقيّسة في الاختيارات التي يتوقع أن يكون لها ضرورة قصوى على الصعيد الوطني .

ينبغي على المطراف المرسل ان يتأكد من أن ارسال الوثائق يتم فقط بواسطة الاختيارات التي أشير إلى أنها متيسرة في مطراف الاستقبال .

### 2.3.2.1 يجب أن تخضع الاختيارات المقيّسة للشروط التالية :

أ ( كثافات مختلفة لإرسال عناصر الصور ( التوصية T.5 ) ؛

(ب) تخطيطات اختيارية للتشفير (التوصية T.6)؛

(ج) صور نصف ملونة (التوصية T.6)؛

(د) صور ملونة (التوصية T.6)؛

(هـ) استعمال نمط التشغيل المختلط (التوصيات T.73 و T.61 و T.6 و T.72)؛

(و) مناطق قابلة للطباعة (التوصيتان T.72 - الصنفان II و III - فقط و T.5)؛

(ز) منفذ إلى الاختيارات الوطنية والخاصة (التوصية T.62)؛

(ح) خوارزميات تحويل القوة الفاصلة (التوصية T.5)؛

ملاحظة 1 - من الأهمية بمكان أن تسعى الإدارات إلى استخدام الاختيارات المقيسة والمحددة على الصعيد الوطني حتى يتم بذلك تقليل الاختيارات الضرورية لاستعمال خاص إلى أدنى حد .

ملاحظة 2 - من الضروري متابعة دراسة هذه الاختيارات كلما تطورت الخدمة ، وعند الاقتضاء ، ادخال تعديلات على هذه القائمة .

### 3.1 فئات الاتصالات

هناك فئتان مقبولتان من الاتصالات :

أ ( اتصالات " فاكس 4 " خاصة عادية ؛

ب) اتصالات " فاكس 4 " لخدمة تشمل اتصالات لها امتياز الاعفاء من الرسوم .

ملاحظة - يرجى الرجوع الى التوصية F.160 للجنة CCITT للحصول على تفاصيل أشمل .

### 4.1 تقييدات على استعمال خدمة فاكس 4

ملاحظة - يرجى الرجوع الى التوصية F.160 للجنة CCITT للحصول على تفاصيل أشمل .

### 2. خصائص ملازمة للشبكة

1.2 لكل إدارة أن تختار الشبكة أو الشبكات التي ستوفر عليها خدمة " فاكس 4 " . المصطلح شبكة " فاكس 4 " كما هو مستخدم في هذه التوصية يجب اعتباره منطبقاً على شبكة توفر عليها خدمة " فاكس 4 " .

2.2 أربع امكانيات يتم دراستها فيما يلي :

(CSPDN/ RPDC\*)

أ ( خدمة " فاكس 4 " على شبكة عمومية للمعطيات بتبديل الدوائر

(PSPDN/RPDC\*)

ب) خدمة " فاكس 4 " على شبكة عمومية للمعطيات بتبديل حزمي

(PSTN/RTPC\*)

ج ( خدمة " فاكس 4 " على شبكة هاتفية عمومية مبدلة

(ISDN/RNIS\*)

د ( خدمة " فاكس 4 " على شبكة رقمية متكاملة الخدمات

ملاحظة - يجب توفير التشغيل البيني لمطاريق الطبصلة للمجموعة 4 الموصولة

بشبكة معنية .

\* حسب الاختزال الفرنسي  
\*\* حسب الاختزال الانجليزي

• بشبكة معنية .

3.2 يجب أن يقوم الاتصال الدولي على أساس تجهيزات التراسل الدولي للمعطيات . وبصفة استثنائية ، يمكن عند الضرورة إبرام اتفاقات ثنائية تسمح باستعمال وسائل أخرى .

4.2 يمكن أن تقام الاتصالات بين معدات خدمة "فاكس 4" عبر شبكة هاتفية عمومية مبدلة ( RTPC ) على دوائر هاتفية دولية .

في كل حالات التشغيل البيني بين شبكات مختلفة النماذج يحدد استعمال نفس الشبكة من أجل اتجاهي حركة الاتصالات .

5.2 في حالة التشغيل البيني الدولي بين مطاريف الطبصلة للمجموعة 4 الموصولة بشبكات مختلفة تطبق التوصية 300 X .

### 3. مخطط الترقيم

1.3 لما كان لكل إدارة أن تختار الشبكة أو الشبكات التي تنوي استعمالها لخدمة "فاكس 4" طبقاً للاختيارات المبينة في الفقرة 2 يجب أن يأخذ مخطط ترقيم "فاكس 4" هذه الاختيارات بعين الاعتبار .

2.3 يعتمد مخطط ترقيم الطبصلة للمجموعة 4 ( فاكس 4 ) على مخططات ترقيم كل شبكة من هذه الشبكات [ انظر على التوالي التوصية E.163 بالنسبة للشبكة الهاتفية العمومية المبدلة والتوصية X.121 بالنسبة للشبكات العمومية للمعطيات ( RPD ) ] .

3.3 يصلح كل واحد من مخططات الترقيم للاتصالات الدولية بين شبكات متشابهة .

4.3 يسمح مخطط ترقيم الشبكات العمومية للمعطيات باقامة اتصالات في اتجاه شبكات هاتفية عمومية مبدلة وطنية ودولية .

5.3 لما كان مخطط الترقيم بالنسبة للشبكات الهاتفية العمومية المبدلة لايسمح بإنشاء اتصالات في اتجاه الشبكات العمومية للمعطيات ، فإن على الإدارات التي تلجأ إلى الشبكات الهاتفية العمومية المبدلة لخدمة "فاكس 4" على الصعيد الوطني أن تختار إجراءات لإنشاء اتصالات تسمح بالنفاد إلى خدمة "فاكس 4" الوطنية في بلدان أخرى مجهزة بشبكات عمومية للمعطيات .

ستكون الشبكات الرقمية المتكاملة الخدمات ( ISDN ) موضوعاً لدراسات لاحقة .

### 4. مخططات التشفير

تحدد التوصية T.61 مخططات تشفير الطبصلة ووظائفها التحكيمية المنطبقة على خدمة "فاكس 4" الدولية .

2.4 فهرس السمات الخطية القاعدية للطبصلة للمجموعة 4 ووظائف التحكم لخدمة "فاكس 4" ( الصنفان II و III ) وتشفير هذه السمات بهدف ارسالها بين المطاريف محددة جميعها في التوصية T.61 .

3.4 سيكون استعمال مخططات أخرى للتشفير معترف بها على الصعيد الوطني و / أو المعهدة لتطبيقات أخرى موضوعاً لدراسات لاحقة ( انظر التوصية T.61 ) .

## 5. تشغيل خدمة " فاكس 4 "

### 1.5 اعتبارات عامة

1.1.5 يجب أن يقوم كل من تشغيل خدمة " فاكس 4 " في كل بلد والتوصيل البيني للبلدان أو الشبكات، على أساس التحويل الاتوماتي حتى يمكن لكل مشترك في خدمة " فاكس 4 " أن يتصل بمشترك آخر في " فاكس 4 " بواسطة انتقاء كامل الاتوماتية . هذا لا يمنع ، بصفة انتقالية محضة ، من استعمال الاجراءات اليدوية لاقامة اتصالات بواسطة عاملين دوليين ، في حالة ما إذا كان المطراف الطالب موصولاً بشبكة هاتفية عمومية مبدلة لا يمكنها توفير النفاذ الاتوماتي لنداءات دولية لشبكة هاتفية عمومية مبدلة موصولة بالمطراف المطلوب .

ملاحظة 1 - في الحالات المماثلة يمكن فرض شروط خاصة على المطاريف حتى لا تتلصف جودة تمرير حركة الاتصالات .

ملاحظة 2 - تحتاج امكانية تطبيق هذا المبدأ إلى المزيد من الدراسات .

2.1.5 من الضروري السماح بتحويل اتصال بين مطراف الطبصلة للمجموعة 4 الموصول إلى مبدل آلي خاص (أو إلى نظام مشابه) وبين المطاريف الموصولة بالسنترات العمومية المستعملة لخدمة طبصلة المجموعة 4 .

3.1.5 بالامكان تشغيل خدمة " فاكس 4 " على نمط ثنائي الاتجاه بالتناوب وكذلك على نمط أحادي الاتجاه ، والتحكم في الاتصال يعود بالكامل للمشارك الطالب . لا يعتبر النمط الثنائي الاتجاه المتواقت خاصية أساسية لخدمة " فاكس 4 " ومن اللازم المزيد من الدراسة في هذا الموضوع .

### 4.1.5 التشغيل البيني مع خدمات أخرى

يعرض التشغيل البيني<sup>(2)</sup> لمطاريف تلتكس على نمط قاعدي وعلى نمط مختلط مع مطاريف طبصلة للمجموعة 4 من الأنواع I و II و III لخدمة " فاكس 4 " ، في الجدول F/161.1 . وعند استحالة التشغيل البيني المباشر ما بين مطاريف التلتكس ومطاريف طبصلة المجموعة 4 ، فإنه من الضروري للادارات أن تتحسب امكانية التشغيل البيني كوظيفة للشبكة أو بواسطة وظائف خاصة .

(2) يحتاج إلى المزيد من الدراسة .

الجدول F.161/1

الحالات الممكنة للتشغيل البيئي المباشر لمطاري

تلتكس ومطاري طبصلة للمجموعة 4 على نفس الشبكة

| تلتكس<br>نمط<br>مختلط | تلتكس<br>نمط<br>قاعدي | طبصلة<br>المجموعة 4<br>النوع III | طبصلة<br>المجموعة 4<br>النوع II | طبصلة<br>المجموعة 4<br>النوع I | في اتجاه<br>انطلاقا<br>من        |
|-----------------------|-----------------------|----------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|----------------------------------|
| F                     |                       | F                                | F                               | F                              | طبصلة<br>المجموعة 4<br>النوع I   |
| F                     |                       | F                                | F                               | F                              | طبصلة<br>المجموعة 4<br>النوع II  |
| T,F,MM                | T                     | T,F,MM                           | T,F,MM                          | F                              | طبصلة<br>المجموعة 4<br>النوع III |
| T                     | T                     | T                                | T                               |                                | تلتكس<br>نمط قاعدي               |
| T,F,MM                | T                     | T,F,MM                           | T,F,MM                          | F                              | تلتكس<br>نمط مختلط               |

T. وثيقة تحتوي على معلومات بتشغيل سمات تلتكس فقط .

F: وثيقة تحتوي على معلومات بتشغيل طبصلة فقط .

MM: وثيقة على نمط مختلط تحتوي على معلومات بتشغيل السمات والطبصلة .

2.4.1.5 من الأساسي أن يتحسب. للتشغيل البيئي لمطاري الطبصلة لخدمة " فاكس 4" مع مطاري "تلفاكس 3" (انظر التوصية F.180) وللإدارات أن تتحسب لإمكانية التشغيل البيئي .

3.4.1.5 التشغيل البيئي لمطاري " فاكس 4 " على شبكات عمومية مختلفة للمعطيات يحقق طبقاً للتوصية المناسبة للجنة CCITT.

4.4.1.5 من المستحب أن يتحسب للتشغيل البيئي بين مطاري خدمة " فاكس 4" ومطاري خدمات أخرى غير خدمات الطبصلة المقدمة على الشبكات العمومية المبدلة .

5.4.1.5 في خدمة تلتكس ، كما في خدمة " فاكس 4 " ، يجب أن يكون للألات التي توفر النمط المختلط قدرة على تحويل الوثائق مباشرة وذلك طبقاً لمقتضيات التوصيات T.6 و T.61 و T.73

ملاحظة - يتطلب التشغيل البيئي بين خدمات أخرى المزيد من الدراسة .

## أطوار الاتصال

2.5

1.2.5 يمكن تقسيم العمليات اللازمة لكل اتصال إلى ثلاثة أطوار :

أ ( إعداد : إعداد الرسالة المزمع إرسالها ؛

ب ) إرسال

- إنشاء الاتصال ( يدويا أو اتوماتيا ) ؛

- الطور السابق للرسالة ( انظر الملاحظة ) ؛

- تحويل الرسالة ( انظر الملاحظة ) ؛

- الطور التابع للرسالة (انظر الملاحظة ) ؛

- تحرير الاتصال ؛

ملاحظة- خلال هذه الاجزاء من طور الارسال ، يجب أن تكون الشبكة شفافة فيما يتعلق  
بإجراءات التحكم .

ج ( خرج : عرض الرسالة .

ملاحظة - يمكن أن تكون هذه الرسالة مكونة من وثيقة واحدة أو عدة وثائق  
"فاكس 4" تضم كل واحدة منها صفحة أو عدة صفحات "فاكس 4" .

2.2.5 يجب أن تستعمل إجراءات التحكم المحددة بالتوصيتين T.62 و T.73 للتراسل من طرف  
إلى طرف بين مختلف المطارييف العاملة في خدمة القاعدة .

3.2.5 خدمة النقل القاعدية المستقلة عن الشبكة تخص " الفاكس 4 " تحددها التوصية T.70

4.2.5 لأجل خدمة " فاكس 4 " يجب أن تكون إجراءات التحكم التابعة للشبكة هي عين  
الاجراءات المطبقة على الشبكة التي توفر خدمة " الفاكس 4 " عليها ( انظر التوصيات المناسبة ) .

3.5 تعرّف هوية الاتصالات

1.3.5 اعتبارات عامة

1.1.3.5 إن تبادل معلومة مرجعية قبل ارسال أي وثيقة هو جزء من إجراءات " فاكس 4 " . تتضمن  
هذه المعلومة المرجعية تعرّف هوية مشتركين يتخابران وكذلك التاريخ والساعة . وبالإضافة يتم  
تبادل معلومة إضافية (تشير إلى وثيقة أو صفحة معينة ) أثناء الاتصال لأغراض متعددة وخاصة لتصحيح  
الأخطاء .

2.1.3.5 يجب أن تكون هذه المعلومة المرجعية بأكملها قابلة للطبع على سطر واحد يسمى سطر  
تعرّف هوية الاتصال . ويتخذ القرار باستعمال هذه المعلومة على الصعيد المحلي ، إلا في حالة ارجاع  
الخدمة بعد انقطاع التراسل . وفي حالة وصلة اتوماتية ، يجب أن يكون استعمال هذه المعلومة  
موضوعاً لدراسة إضافية .

2.3.5 مقاس سطر تعرّف هوية الاتصال

توجد تفاصيل مقاس سطر تعرف هوية الاتصال في التوصية F.200 .

## 6. جودة الخدمة

### 1.6. مطارييف من النوع I

1.1.6 تعتمد جودة الخدمة على الخصائص العادية للشبكة المستعملة وكذلك على مطارييف الطبصلة وخاصة على أجزاء القراءة والنقل من تلك المطارييف .

2.1.6 تتم مراقبة الجودة من مطراف إلى آخر بطرق متعددة . وبالخصوص يمكن مراقبة جودة وظائف الاستكشاف والنقل :

أ ) بين مطارييف مشغلة يدويا ،

ب ) بين مطراف مشغل يدويا ومطراف اتوماتي ،

ج ) بين مطارييف اتوماتية ،

وذلك بواسطة :

أولاً ( إرسال اتوماتي لصورة بث ، قصد التأكد من نظام إعادة نقل المطراف المرسل إليه ، أو ثانياً ) إرسال صورة بث على ورق ، قصد التأكد من نظام استكشاف المطراف الباث أو نظام نقل المطراف المرسل إليه .

ولهذا الغرض يجب استعمال صور البث المقيسة من قبل لجنة CCITT .

### 3.1.6 تؤمن الادارات خدمة الاختبارات والقياسات :

أ ) لتحديد مواضع الاعطاب وإعادة الشبكة العمومية باستثناء المعدات المطرافية ، أو ب ) لتحديد مواضع الاعطاب وتحقيق تعويضها حتى على مستوى المطارييف .

### 2.6 مطارييف النوعين II و III

1.2.6 جودة خدمة المطارييف من النوعين II و III والتشغيل البيني مع خدمات أخرى كلها تستدعي المزيد من الدراسة .

### 3.6 الحماية من الاخطاء

بغية ضمان امانة الاتصالات ، يجب ضمان الحماية من الاخطاء بواسطة إجراءات التحكم "لفاكس 4" (انظر التوصيتين T.62 و T.70) وينبغي ألا يتجاوز معدل الخطأ في الطور السابق للرسالة ، وفي طور ارسالها وفي المرحلة التابعة مباشرة لها مقدار  $10^{-6}$  .

### 4.6 قنوات التمرير الدولية

يكون لسعة القنوات الرابطة بين بلدان مختلفة أيضاً تأثير لا يستهان به على جودة الخدمة . فلذلك يجب أن يكون عدد الدارات المقدرة بين أي شبكتين عدداً مرتفعاً لكي لا تتجاوز نسبة النداءات الضائعة في ساعة الازدحام بسبب نقص الدارات الدولية نسبة 1 إلى 50 ( انظر التوصية T.62 ) ( دراسة يجب متابعتها ) .

## 5.6 مدة الخدمة

- 1.5.6 يجب ضمان التشغيل الوطني والدولي لخدمة "فاكس 4" باستمرار .
- 2.5.6 يجب مبدئياً أن تكون مطارييف الطبصلة من المجموعة 4 التي توجد ارقام نداءاتها في الدليل السنوي قادرة على قبول النداءات باستمرار .

## 6.6 مراقبة جودة الخدمة [دراسة يجب مواصلتها]

- 1.6.6 يجب على الادارات أن تجري مشاهدات تمكن من تقييم جودة خدمة "فاكس 4" ؛ فعلى الصعيد الوطني تجري المشاهدات حسب الاحتياجات ولكن على الصعيد الدولي ، يجدر على الأقل ، أن تطبق الأحكام التالية .
- 2.6.6 على الادارات ، مرة في السنة على الأقل ، أن تتبادل الاحصائيات المتعلقة بجودة الخدمة .
- 3.6.6 ينبغي أن تجري المشاهدات في بعض نقاط الشبكة وأن يكون عددها كافياً ليوفر عينة ذات دلالة قدرها على الأقل 200 اتصال لكل فترة ولكل قناة تمرير . ويجب كذلك الأخذ بالاعتبار تأثير خدمات التسجيل وإعادة الارسل .
- 4.6.6 عند تبادل المعطيات الاحصائية ، على الادارات ألا تقدم معطيات إحصائية حول العلاقة المعينة فحسب بل كذلك معطيات مماثلة لمجموع حركة الاتصالات "فاكس 4" الدولية أو لحركة "فاكس 4" المارة عبر قنوات التمرير المشابهة .

## 7. مطارييف المشتركين

### 1.7 اعتبارات عامة

- 1.1.7 من أجل ضمان جودة عالية لتمرير الحركة ، حددت تشكيلة من أحجام المعطيات كالتالي :
- 1.1.1.7 شبكات عمومية للمعطيات

يجب أن تعمل المطارييف الموصولة بشبكة معطيات مبدلة الدارات حسب اصناف مستعملي الخدمة من 5 إلى 7 المحددة بالتوصية X.1.

يجب أن تعمل المطارييف الموصولة بشبكة معطيات مبدلة برزم حسب أصناف مستعملي الخدمة من 9 إلى 11 المحددة بالتوصية X.1.

### 2.1.1.7 شبكات هاتفية عمومية مبدلة

تحتاج إلى المزيد من الدراسة .

شبكات رقمية متكاملة الخدمات (ISDN/RNIS)

تحتاج إلى المزيد من الدراسة .

- 2.1.7 تبين الفقرات التالية الشروط الواجب توافرها في المطارييف الموصولة بالخدمة الوطنية "فاكس 4"



## 2.7 تخطيطية التشفير

1.2.7 يجب أن تكون مطارييف الطبصلة من المجموعة 4 النوع I قادرة على بعث الوثائق المشفرة واستقبالها وعرضها باستعمال تخطيطية للتشفير للمجموعة 4 كما وقع تحديدها في التوصية T.6.

2.2.7 إضافة إلى الخصائص المبينة في الفقرة 1.2.7، يجب أن تكون مطارييف النوع II قادرة على استقبال الوثائق القاعدية للتلتكس وعرضها على نمط مختلط .

3.2.7 إضافة إلى الخصائص المبينة في الفقرتين 1.2.7 و 2.2.7، يجب أن تكون مطارييف النوع III قادرة على إرسال الوثائق القاعدية للتلتكس وعلى نمط مختلط ( انظر التوصية T.61 )

3.7 لا يجب فرض أي قيد فيما يخص تقنية التقديم المستعملة .

## 4.7 القدرة على الاستقبال

1.4.7 تعتبر قدرة المطراف على استقبال الحركة الداخلية إحدى الشروط الضرورية كي يجيب المطراف على النداء .

ملاحظة - يمكن أن تسمح اجراءات التحكم بالتفاوض حول قدرة الذاكرة بين المطارييف، وتستدعي المسألة دراسة إضافية .

2.4.7 إذا ما احتل أن قدرة استقبال المطراف أثناء الاتصال غير كافية ليتمكن من تقبل الحركة ( مثلا إذا بلغ الأمر حد تشبع الذاكرة ) ، ترسل إشارة عن هذه الوضعية إلى المطراف المنادي بواسطة اجراءات التحكم قصد تمكين عملية الارسال من التوقف ثم الاستمرار بطريقة منتظمة .

## 5.7 انذارات / مؤشرات

1.5.7 تعتبر مؤشرات الانذار ( المرئية و/أو المسموعة ) ضرورية للمطارييف لاجبار المستعملين عن الظروف التي من شأنها أن تسيء إلى جودة الخدمة .

2.5.7 عند الضرورة ، تكون المؤشرات التالية لازمة :

أ ( مطارييف عاجزة عن البث ( فمثلا ، توقف ناتج عن تراكم أوراق عند نهاية الارسال ) ؛  
ب ( مطارييف عاجزة أو ستكون عما قريب عاجزة عن الاستقبال (توقف ناتج عن تراكم الورق أو كون ذاكرة الاستقبال ممتلئة تقريبا ) ؛

ج ( يحتاج إلى مساعدة مشغل ما ؛

د ( وصول رسالة إلى الذاكرة .

## 6.7 تعرف هوية مطراف

1.6.7 يجب أن يكون لكل مطراف لخدمة " فاكس 4 " تعريف وحيد . وتفاصيل هذا التعريف مبينة في التوصية F.200 .

2.6.7 من واجب المطراف المنادي التأكد من تعريف المطراف المنادي قبل المرور إلى الطور الاعلامي للنداء .

#### 7.7 مقاس الصفحات في خدمة "فاكس 4"

##### 1.7.7 اعتبارات عامة

الهدف الأساسي لخدمة "فاكس 4" هو ايجاد نمط تشغيلي أساسي مشترك محدد بدقة لجميع الأجهزة المتصلة بهذه الخدمة . وتبعاً لذلك ، تم تحديد مواصفة دنيا أساسية، وعلى جميع المطارييف الموصولة بخدمة "فاكس 4" أن تتقيّد بهذه المواصفة . ومع ذلك فإن هذا لا يمنع، شريطة اتفاق مسبق ، من امكانية تشغيل المطارييف على أنماط مخالفة لهذا الحد الأدنى من المواصفات الأساسية .

2.1.7.7 تحدد التوصية T.5 المناطق القابلة للطبع لعدّة مقاسات ورق معيّنة .

المواصفة الدنيا هي أنه يجب نقل منطقة الصورة المحددة بمفتاح التقديم للامم المتحدة و ISO 3535.

3.1.7.7 ترسل معلومات عن تشكيلة امكانيات التجهيزات المطرافية وذلك في طور انشاء الدورة وقبل إرسال الوثيقة . وهذه الإجراءات مبينة في التوصيتين T.62 و T.73 ومعها "القيم التقريبية بالنقص" لتلك الإمكانيات ، في حالة ما إذا لم يرد ذكر إرسال هذه المعلومات صراحة .

4.1.7.7 يجري انتقاء خاص داخل تشكيلة هذه الامكانيات قبل ارسال كل وثيقة . يمكن أن يتغير بعض هذه الانتقائات على حدود الصفحات والبعض الآخر داخل الصفحة .

#### 8. معلومات موجهة للمستعمل

##### 1.8 الأدلة السنوية

يجب أن تتوفر في المطراف جميع مواصفات الخدمة كي يتم ادماجه في الدليل السنوي لهذه الخدمة .

يمكن ادراج المطارييف المختلطة النمط في كلا الدليلين . ويجب أن يشمل تسجيل هذه المطارييف الاشارة إلى قدرتها المزدوجة .

#### 2.8 تعليمات التشغيل

تحتاج إلى المزيد من الدراسة .

#### 9. النفاذ إلى معدات المعالجة لرسالة الطبض

يمكن مستعملي خدمة "فاكس 4" أن يرغبوا في النفاذ إلى خدمات تقدمها تجهيزات معالجة الرسالة . ستكون هذه النقطة موضوعاً لدراسة إضافية .

#### 10. مبادئ التسعير

( تستدعي هذه المسألة المزيد من الدراسة بالاشتراك مع لجنة الدراسات الثالثة . )

## الشروط المفروضة على تشغيل خدمة دولية للطبصلة

## تبديل مع تسجيل وإعادة الإرسال

## 1. مقدمة

1.1 مع ظهور أنظمة تسمح بتسجيل وإعادة إرسال رسائل خدمة الطبصلة وبتبادل الرسائل بين مطاريف الطبصلة بأنماط مختلفة، يجب أن يكون التشغيل البيئي لهذه الأنظمة بعضها مع بعض ممكناً أيضاً .

2.1 ولهذا يجب تحديد مجالات التشغيل التي عندها يصير تداول الإجراءات أو المعدات شرطاً أساسياً لتقييس خدمة دولية .

## 2. الموضوع

1.2 تتضمن هذه التوصية الشروط الأساسية الواجب احترامها لتشغيل خدمة دولية للطبصلة بتبديل مع تسجيل وإعادة إرسال مع كون معدات تبديل وتحويل الإجراءات تقدم من قبل الإدارات في مجمعات تحكم بالحاسوب من أجل التبديل بتسجيل وإعادة الإرسال .

2.2 رغم وجود امكانية إرسال إشارات يبيتها مطراف سمات إلى مطراف الطبصلة ، يجب متابعة دراسة التشغيل البيئي لخدمة الطبصلة مع خدمات التلكس والتلتيكس والفيديوتكس .

3.2 ليست الشروط التقنية لخدمة الطبصلة واردة في هذه التوصية . موضوع مطاريف الطبصلة تتناوله التوصيات المناسبة من السلسلة T ( انظر كذلك الفقرة 3.1 من التوصية F.180 والتوصية F.161 ) .

4.2 لاتتناول هذه التوصية الجوانب التسعيرية .

## 3. شروط عامة

1.3 يجب أن توفر الخدمة تشكيلة من المعدات من أجل تبديل الرسائل مع تسجيل وإعادة الإرسال .

2.3 يجب أن تكون الخدمة قادرة على تحويل الإشارة التي سترسل انطلاقاً من مطاريف الطبصلة من أصناف متعددة وغير متلائمة عادة ، بطريقة تسمح لهذه الأخيرة من التواصل بعضها مع بعض . يجب توافر شرط التلاؤم في مطاريف الطبصلة من المجموعة 2 والمجموعة 3، والمجموعة 4 المعيرة مميزاتها من قبل CCITT .

3.3 على الخدمة أن تسمح كذلك بإرسال إشارات يبيتها مطراف بسمات إلى مطراف طبصلة .

4.3 يمكن للمستعملين النفاذ إلى عقدة التبديل بانتقاء مباشر على الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة ( PSTN/RTPC\* ) أو بواسطة شبكة ترانس الميعطيات ، أو يكونوا موصولين إلى عقدة تبديل بوصلة مباشرة . هذه الوسائل الثلاث تصلح للإرسال انطلاقاً من العقدة في اتجاه مطراف طبصلة

المرسل إليه . سيكون النفاذ الى العقدة بواسطة شبكة رقمية متكاملة الخدمات ISDN/RNIS\* موضوع دراسة لاحقة .

5.3 يجب أن تقام الاتصالات القائمة بين عقد تبديل في الخدمة الدولية طبقاً لأحكام توصيات لجنة CCITT .

4 . خدمات تكميلية

1.4 إرسالات البث

بإمكان المستعمل تسجيل لائحة اتجاهات يرسل إليها بانتظام وثائق متطابقة ، مما يسمح له ، للتحكم في إرساله إلى تلك الاتجاهات ، بالاختصار على بعث رقم عنوان واحد . وليس من الضروري أن تقوم التجهيزات بإرسال الرسالة دفعة واحدة إلى مختلف المستعملين . أقل عدد للمقاصد التي يجب افتراضها مؤقتاً هو 40 . وعلى سبيل الاختيار يمكن افتراض أكثر من 40 مقصداً .

2.4 إرسالات إلى عناوين متعددة

بإمكان المستعملين إرسال نفس الرسالة إلى عناوين متعددة وذلك بأن يبعثوا على التوالي عناوين المقصد قبل إرسال الرسالة . وتختلف الخدمة المتعددة العناوين عن خدمة البث في أنها لا ترغم المستعمل على تسجيل عناوين مراسليه مسبقاً : فالخدمة الأولى تستعمل للإرسال الظرفي والثانية لإرسال الرسائل المنتظم إلى عدد من المرسل إليهم . وأقل عدد من المقاصد التي يجب توافرها مؤقتاً هو 40 . وعلى سبيل الاختيار يمكن توفير أكثر من أربعين مقصداً .

3.4 ترقيم مختصر

يمكن تخصيص أرقام العنوان المختصر لمقاصد كثيراً ما يناديها المستعمل ؛ ويمكن تشبيهها برقم عنوان للبث لا تشمل قائمته سوى مقصد واحد .

يجب أن يكون بمقدرة المستعمل الحصول على رموز العناوين المختصرة والمخصصة لأجهزة المرسل إليه ، وذلك باستعمال المطراف قصد التأكد .

4.4 تخزين رسالة رهن طلب المرسل

تسمح العقدة للمرسلين بأن يرسلوا ، داخل النظام ، وثائق لن يتم تسليمها اتوماتياً لأصحابها ولكن يحتفظ بها في ذاكرة النظام .

يخطر النظام المرسل إليه بأن الرسالة الموجهة إليه في حالة ارتقاب في العقدة .

لكي يتسلم المرسل إليه نسخة مصورة من الوثيقة الموجهة إليه ، يرسل داخل النظام رقماً مشفراً مرصوداً لهذا الغرض إضافة إلى معلومة تسمح بالتعرف على هويته .

5.4 تخزين رسالة قيد طلب المرسل إليه

يسمح النظام للمرسل إليهم بأن يستلموا من العقدة وثائق لا تسلم اتوماتياً ولن يحتفظ بها في ذاكرة النظام .

\* الاختزال الفرنسي

قبل قبول رسالة المرسل يُخطر النظام بأن رسالته ستخزن في العقدة لتسليمها فيما بعد:

بإمكان المرسل إليه استخراج الرسالة ان شاء ، بإرسال رقم مشقّر مرصود لهذا الغرض داخل النظام إضافة إلى معلومة تسمح بالتعرف على هويته .

#### 6.4 تسليم مرجأ من قبل المرسل إليه

إذا ارتأى مستعمل المقصد بأن الوثائق الموجهة إليه ، يجب ارجاء تسليمها حتى ساعة محددة ، فبإمكانه طلب ذلك من الخدمة بإرسال رقم طلب مشقّر داخل النظام ، بساعة التسليم المطلوبة . قبل قبول الرسالة الصادرة عن المرسل ، يخطر النظام هذا الأخير ، بواسطة إشارة مسموعة ، بأن الرسالة سيحتفظ بها في العقدة لتسليم لاحق .

#### 7.4 تسليم مرجأ من قبل المرسل

إذا ارتأى مرسل ارجاء تسليم وثيقة معينة حتى أقرب لحظة ممكنة من التاريخ والساعة المحددين ، وليس قبلهما ، يمكنه طلب ذلك من الخدمة عن طريق إرسال رقم طلب مشقّر داخل النظام متبوع بساعة التسليم المطلوبة . يتم هذا الطلب وثيقة بعد أخرى .

#### 8.4 حزم الصفحات

إذا تعلق الأمر بإرسال وثيقة طبصلة مكونة من عدة صفحات خلال نفس الدورة ، فإن المشترك المرسل لا يعطى أثناء محاورته الأولى مع الحاسوب ، المعلومات اللازمة حتى يتم تسليم صفحات الوثيقة للمرسل إليه على شكل حزمة اوراق .

#### 9.4 استقبال اتوماتي

يجب أن تتعرف عقدة المقصد النغمات المنطلقة من مطراف قادر على استقبال اتوماتي، أي دون تدخل انسان ، وترسل إليه الرسائل بعد تعرف نغماته .

#### 10.4 التاريخ والساعة وهوية المرسل

تقوم عقدة المصدر في جميع الوثائق معلومة مرجعية مكونة من التاريخ والساعة وهوية المطراف الطالب . ويمكن تقديم هوية المطراف بالاختيار . يتمثل الحل الأمثل في تقديم هذه المعلومة المرجعية كأول سطر من كل صفحة من الوثيقة .

الساعة المذكورة هنا هي الساعة التي تنتهي عندها عملية استقبال رسالة واردة من مطراف المصدر .

#### 11.4 محاولات إعادة النداء

في حالة انشغال مطراف المقصد ، يجب إعادة مناداته بعد فترة زمنية معينة على أن لاتتعدى 4 ساعات . والطريقة المتبعة لمحاولات معاودة النداء هذه تتعلق بقرار يتخذ على الصعيد الوطني . عند استحالة استلام مطراف المقصد الرسائل ( نتيجة نفاد ورق التسجيل أو عطيب في التغذية الكهربائية أو عطيب المطراف ) ، يُرسل اشعار بعدم الاستلام إلى المرسل بعد التأكد من هذه الوضعية .

عند تسلم المرسل لاشعار بعدم الاستلام، تعتبر الرسالة عند ذلك "متعذرة التسليم".

#### 12.4 مجموعة مغلقة من المستعملين

يحدّد تبادل الاتصالات في مجموعة من المطارييف يعينها مشترك . ولا يمكن لأي نداء أن يدخل هذه المجموعة المغلقة من المطارييف أو أن يخرج منها . على أن للإدارة المشرفة حق السماح بالنفاذ إلى خارج مجموعة المستعملين المغلقة .

#### 13.4 استرجاع المعلومات

من الممكن تخزين المعلومات في عقدة التبديل حتى يتسنى لمجموع المستعملين استخراجها بتركيب الرقم المناسب . ويمكن لهذه المعلومات أن تكون نشرات حول الاحوال الجوية ، أو أحوال اسعار البورصة ، إلى آخره .

#### 5. مواصفات التشغيل المتعلقة بعقد التبديل

1.5 يجب تخزين كمية كافية من المعلومات في ذاكرة العقدة كي تسمح بالتسجير، يرجى من لجنة الدراسة الثالثة تقديم ايضاحات حول هذه النقطة .

2.5 بعد تمرير رسالة إلى مطراف المقصد فإن عقدة المقصد تبليغ عقدة المصدر بنهاية الارسال.

3.5 إذا اتضح أن عقدة المقصد لن تتمكن من استرجاع الرسالة بعد محاولات معاودة النداء، فإنها تبليغ عقدة المصدر وتزودها بإرشادات تتعلق بالتعرف على هوية الاتصال .

4.5 يمكن عقدة المصدر ارسال رسائل الطبطبلة إلى مستعملين بعيدين بواسطة الشبكة الدولية وذلك على الوجهين التاليين :

1.4.5 من عقدة المصدر إلى عقدة المقصد ومنها إلى المستعمل .

تحدد الادارات باتفاق ثنائي ضرورة تأكد عقدة المصدر من امكانية ربط مطراف المستعمل البعيد بعقدة المقصد ، قبل قبول رسالة المرسل .

2.4.5 من عقدة المصدر مباشرة حتى المستعمل البعيد في حالة عدم توفر عقدة المقصد في البلد المعني . يجب أن يخضع هذا الوجه إلى اتفاق ثنائي .

#### 6. مشغلة مساعدة

إذا قامت مشاكل أمام مشترك لاقامة اتصال بالطبطبلة ، يجب أن تتوفر لديه امكانية ارسال رقم مشفر خاص ، يمكنه من النفاذ إلى موقع مُشغلة عند عقدة المصدر . وكذلك إذا لم يتمكن الطالب من النفاذ إلى الشبكة نتيجة خطأ إجرائي تكرر ثلاث مرات ، يجب أن يربط جهازه اتوماتيا بمشغلة مساعدة . تتوفر لدى هذه المشغلة اجهزة تسمح لها بالحصول على المعلومات والتعرف على الاخطاء الاجرائية ، وبالتالي ارشاد الطالب إلى طريقة تمرير رسالته .

#### 7. اشعار بعدم الاستلام

إذا كان مطراف المقصد مشغولا أو في حالة عطب رغم معاودة النداءات ، تبعث رسالة عدم الاستلام إلى مطراف المرسل إليه .

تتركب رسالة عدم الاستلام كالآتي : اشعار بعدم استلام ( NDN ) ، التاريخ وساعة الإرسال، التعرف على هوية المقصد مع إشارة تبين أن كان عدم الاستلام يتعلق بالوثيقة كاملة أو بجزء منها .

## 8. تأكيد الاستلام

إذا طلب مستعمل أن يؤكد استلام رسالته فإن هذه المعلومة ترسل إليه عند توفرها مقابل رسوم إضافية .

## 9. إجراءات إقامة اتصال

### 1.9. إقامة نداء

بعد الحصول على النفاذ إلى عقدة التبديل ، فإن المعلومات التالية يتم تقديمها إلى العقدة للسماح بإقامة اتصال بالطبصلة .

#### 1.1.9. هوية المستعمل المرسل إليه

#### 2.1.9. هوية مستعمل المصدر

يترك لكل إدارة تحديد الخطوات الواجب اتباعها . والأمر يحتاج إلى دراسة تكميلية لتحديد ما إذا كان الأمر يقتضي تقديم معلومات أخرى .

### 2.9. استلام نداء

1.2.9 يجب أن يكون نظام التسجيل وإعادة الإرسال قادرا على تمرير نداءات يتم الرد عليها بطرق يدوية أو اتوماتية .

2.2.9 في كلتا الحالتين، تبلغ هوية المستعمل المقصود لعقدة التبديل .

3.2.9 يمكن للإدارات ارتقاب استقبال اتوماتي غير مسموع على الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة .

ملاحظة - يحتاج الأمر إلى دراسة تكميلية عن بعض المميزات المذكورة في الفقرة 9 .

## 10. تصنيف الخدمات

تصنيف الخدمات التي تقابل كل فقرة مذكورة اعلاه هي موضوع الملحق A .

الملحق A

( بالتوصية F.162 )

تصنيف الخدمات

| الموضوع                           | الفقرة | تصنيف الخدمات |
|-----------------------------------|--------|---------------|
| شروط عامة                         | 1.3    | B             |
|                                   | 2.3    | E             |
|                                   | 3.3    | A             |
|                                   | 4.3    | B             |
| خدمات تكميلية                     |        |               |
| ارسالات للبريد                    | 1.4    | E             |
| ارسالات إلى عناوين متعددة         | 2.4    | E             |
| ترقيم مختصر                       | 1.3.4  | E             |
|                                   | 2.3.4  | A             |
| تخزين رسالة رهن طلب المرسل        | 4.4    | A             |
| تخزين رسالة رهن طلب المرسل إليه   | 5.4    | A             |
| تسليم مرجأ من قبل المرسل          | 6.4    | A             |
| تسليم مرجأ من قبل المرسل          | 7.4    | A             |
| حزم الصفحات                       | 8.4    | B             |
| استقبال اتوماتي                   | 9.4    | B             |
| التاريخ والساعة وهوية المرسل      | 10.4   | B             |
| محاولات معاودة النداء             | 11.4   | B             |
| مجموعة مغلقة من المستعملين        | 12.4   | A             |
| استرجاع المعلومات                 | 13.4   | A             |
| مواصفات تشغيل متعلقة بعقد التبديل | 5      | B             |
| مشغلة مساعدة                      | 6      | A             |
| اشعار بعدم الاستلام               | 7      | B             |
| تأكيد الاستلام                    | 8      | E             |
| اجراءات إقامة اتصال               | 1.9    | B             |
|                                   | 1.2.9  | B             |
|                                   | 2.2.9  | A             |
|                                   | 3.2.9  | A             |

- B : خدمة القاعدة ، مرتبطة بالخدمة، متوفرة في كل وقت
- E : خدمة اساسية ، ضرورية وتقدم بطلب من الزبون
- A : خدمة تكميلية /اختيارية



## احكام متعلقة بتشغيل خدمة عمومية دولية للطبصلة بين

مكاتب عمومية (بيروفاكس BUREAUFAX)<sup>(1)</sup>

### 1. احكام عامة

1.1 طبقاً للاحكام العامة للتوصية F.160 بإمكان الادارات تشغيل خدمة عمومية دولية للطبصلة بين مكاتب عمومية<sup>(2)</sup> مادامت المعدات المطرافية متلائمة أو أن تضمن الشبكة التلاؤم من وجهة نظر الخصائص المحددة في التوصيات المناسبة وتبعاً للاتفاقات الثنائية أو متعددة الاطراف .

ملاحظة - إن تشغيل خدمة عمومية دولية للطبصلة بين مكاتب عمومية وأجهزة المشتركين (وبالعكس) هو موضوع التوصية F.190

2.1 يمكن أن تكون مطارييف الطبصلة من صنف يدوي ، أو اتوماتي عند الاستقبال أو اتوماتي كامل . والانماط التشغيلية المطبقة في العلاقات بين مختلف أجهزة المشتركين واردة في التوصية T.30 في حالة استقبال شبكة هاتفية عمومية مبدلة ، وهي قيد الدرس فيما يخص حالة استعمال شبكة عامة للمعطيات ( انظر المسألتين VIII/4 [1] و VIII/22 [2] ) .

### 2. شروط القبول

1.2 الوثائق الممكن ارسالها بواسطة الطبصلة هي المحددة عادة بالمقاسات القصوى A 4 (ISO) (210 X 297 مم) . واستثنائياً ، يمكن قبول وثائق بمقاسات مختلفة في حالة وجود اتفاقات ثنائية بين الادارات المعنية ، مثلاً المقاس " القانوني " لأمريكا الشمالية (216 X 356 مم) .

2.2 لكي يتمّ الارسال بأمانة ، يجب أن يترك محتوى الوثيقة فراغات بيضاء صغيرة على هوامش الصفحة الأربعة . فيما يتعلق بالمقاس ISO A4 فإن الاشكال الأربعة التالية تبين المساحات القابلة للنسخ للحالات التالية :

أ ) أسوأ حالات الاستعمال :

- بالنسبة لآلات الطبصلة من المجموعة 2 : الشكل F.170/1 ؛
- بالنسبة لآلات الطبصلة من المجموعة 3 : الشكل F.170/3 ؛

ب ) الأهداف الواجب بلوغها من قبل الادارات والصنّاع لتقديم خدمات لائقة بانزبائن :

- بالنسبة لآلات الطبصلة من المجموعة 2 : الشكل F.170/2 ؛
- بالنسبة لآلات الطبصلة من المجموعة 3 : الشكل F.170/3 ؛

ملاحظة 1 - الجزء المظلل من الأشكال يمثل المساحة المضمونة القابلة للنسخ .

ملاحظة 2 - فيما يتعلق بالمقاسات المخالفة للمقاس A4 التي قد تستعمل أيضاً حسب اتفاقات ثنائية ، يجب المحافظة على هامش من 15 مم على الجوانب الأربعة من الوثيقة . على هذا الأساس فإن مساحة النسخ ستكون 249 X 186 مم بالنسبة للمقاس المعياري لأمريكا الشمالية ،

(1) انظر في بداية الكراسة القرار رقم 13

(2) يمكن للمكاتب العمومية أن تكون مكاتب تابعة لإدارات الاتصالات أو لادارات البريد .

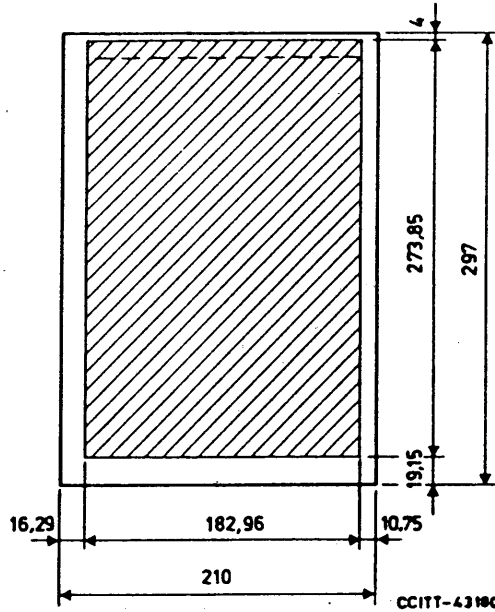
( 216 X 279 مم ) و 326 X 186 مم بالنسبة للمقاس " القانوني " لأمريكا الشمالية " ( 216 X 356 مم )

3.2 إذا اتضح ان مساحة الوثيقة التي سترسل تفوق المساحة القابلة للنسخ بواسطة الطبصلة يمكن للمرسل أن يجزئها . وفي هذه الحالة يجب تحديد ترتيب ارسال الوثائق الجزئية .

4.2 يجب الحرص على ألا يحصل أي تلف في الجزء القابل للنسخ الذي سيرسل .

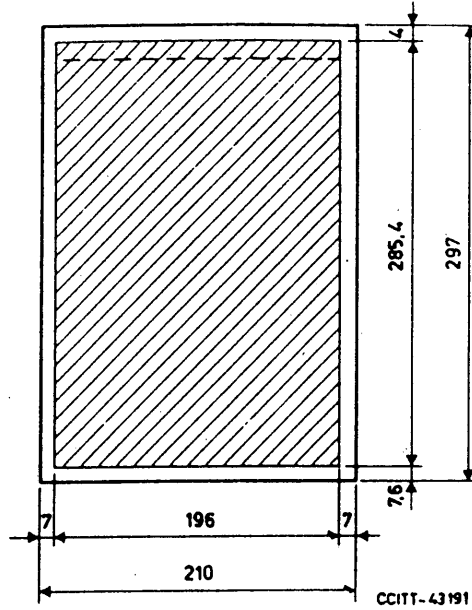
5.2 بغية ضمان ارسال مريض لوثيقة طبصلة ، يجب أن يوصي المرسل بعدم ايداع وثائق فيها تباين ضعيف أو تعريفات ناقصة .

6.2 إذا قدم زبون وثيقة تتضمن ألواناً أو أشباه ألوان ، يجب ابلاغه بأنه بالتجهيزات الحالية يتعذر النقل الأمين للطرف البعيد لأن النقل لن يكون إلا باللونين الاسود والأبيض .



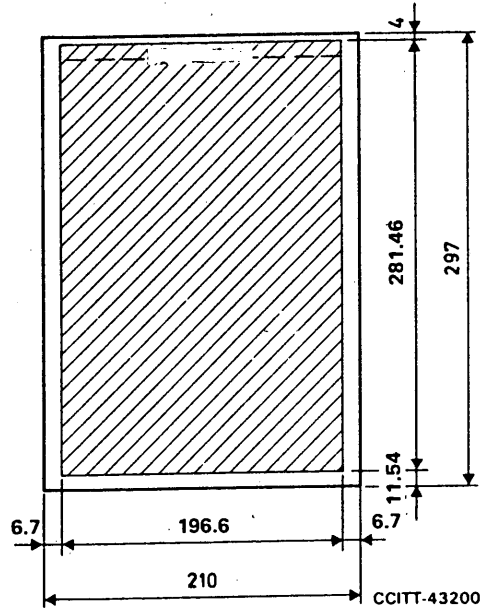
الشكل F.170/1

ابعاد المساحة القابلة للنسخ وموضعها من مقاس  
A4 ( بالمم ) لاجهزة الطبصلة من المجموعة  
2 في أسوأ الحالات ( معلومات قدمتها لجنة  
الدراسة الرابعة عشر السابقة )



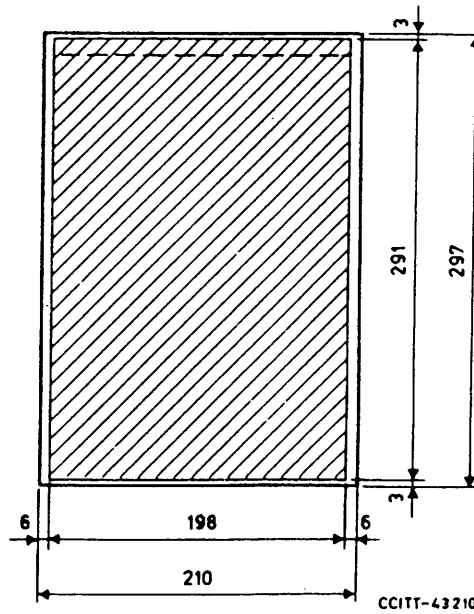
الشكل 2 / F.170

ابعاد المساحة القابلة للنسخ وموضعها  
من مقاس A4 ( بالمم ) لأجهزة  
الطبصلة من المجموعة 2 التي على  
الادارات أن ترمي إليها في خدمة  
بيروفاكس Bureaufax



الشكل 3 / F.170

ابعاد المساحة القابلة للنسخ وموضعها  
من مقاس A4 ( بالمم ) لأجهزة  
الطبصلة من المجموعة 3 في أسوأ  
الحالات (المعلومات قدمتها  
لجنة الدراسات الثامنة)



الشكل 4 / F.170

ابعاد المساحة القابلة للنسخ وموضعها من  
مقاس A4 ( بالم ) لأجهزة الطبصلة من  
المجموعة 3 التي على الادارات أن ترمي  
إليها في خدمة بيروفاكس Bureaufax

7.2 إذا تم اخطار المرسل بأن نوعية الوثيقة المطلوب ارسالها لاتسمح بالارسال المرضي بانطبصلة (وهذا يشمل جميع الصور والوثائق الملونة ) ، ثم ألخ على ارسالها ، فإن الوثيقة لن يقبلها المكتب العمومي إلا على مسؤولية المرسل . وفي هذه الحالة ، يمكن بيان الخدمة " تحت مسؤولية المرسل " ( RE ) على صفحة الإرسال أو في المقدمة . وإذا كان بيان الخدمة RE لاينطبق على كامل الوثيقة ، يمكن الإشارة إلى الصفحات غير المرضية ، مثلاً على الشكل التالي : " RE 3+5+12 " .

8.2 تحتفظ الادارات بحق الامتناع عن ارسال وثائق الطبصلة في الحالات الواردة في المادتين 19 و 20 من الاتفاقية الدولية للاتصالات [ 3 ] وفي المادة 36 من الاتفاقية البريدية للاتحاد البريدي العالمي [ 4 ] .

### 3. تركيب الطبصلة

- 1.3 يجب أن يتضمن كل ارسال للطبصلة :
- ورقة ارسال كصفحة اولى ، حسب الفقرة 2.3 أو تمهيداً واحداً وعنواناً حسب الفقرة 3.3 .
  - وثيقة الزبون ، حسب الفقرة 4.3 .

### 2.3 ورقة الارسال

- 1.2.3 يجب أن تسمح ورقة الارسال بالتحقق من المعلومات التالية :

- (1) مكتب المصدر ؛
- (2) المكتب الدولي المرسل ؛
- (3) رقم الوثيقة ؛
- (4) عدد الصفحات (دون صفحة الارسال ، إلا إذا ما تضمن الجزء السفلي رسالة إلى المرسل إليه ) ؛
- (5) التاريخ ، وإن اقتضى الحال ، ساعة الايداع ؛
- (6) بيان الخدمة RE ( تحت مسؤولية المرسل ) حسب الفقرة 7.2 ، إذا اقتضى الحال ؛
- (7) دلالات التوزيع في شكل مشفر وعند اللزوم بيانات أخرى محتملة للخدمة ؛
- (8) عنوان المرسل إليه المتضمن لجميع الايضاحات اللازمة لضمان توجيه وتسليم رسالة الطبصلة دون بحث أو طلب إرشادات . ويجب بصفة عامة أن يتضمن العنوان :  
أولا ( تسمية المرسل إليه ؛  
ثانيا ) عنوانه البريدي الكامل بما فيه الشفرة البريدية إن وجدت ؛  
ثالثا ) رقم هاتف المرسل إليه إذا كان معروفاً ؛  
رابعا ) رقم نداء جهاز الطبصلة للمرسل إليه ورقم مجموعة لجنة CCITT ؛ إذا كان الاستلام محبذا ( على الصعيد الوطني ) بواسطة الطبصلة حتى وإن اتضحت استحالة ضمان التسليم بهذه الوسيلة .
- (9) عنوان المرسل (بما فيه الشفرة البريدية إذا وجدت ) ورقم هاتفه إذا وجد .

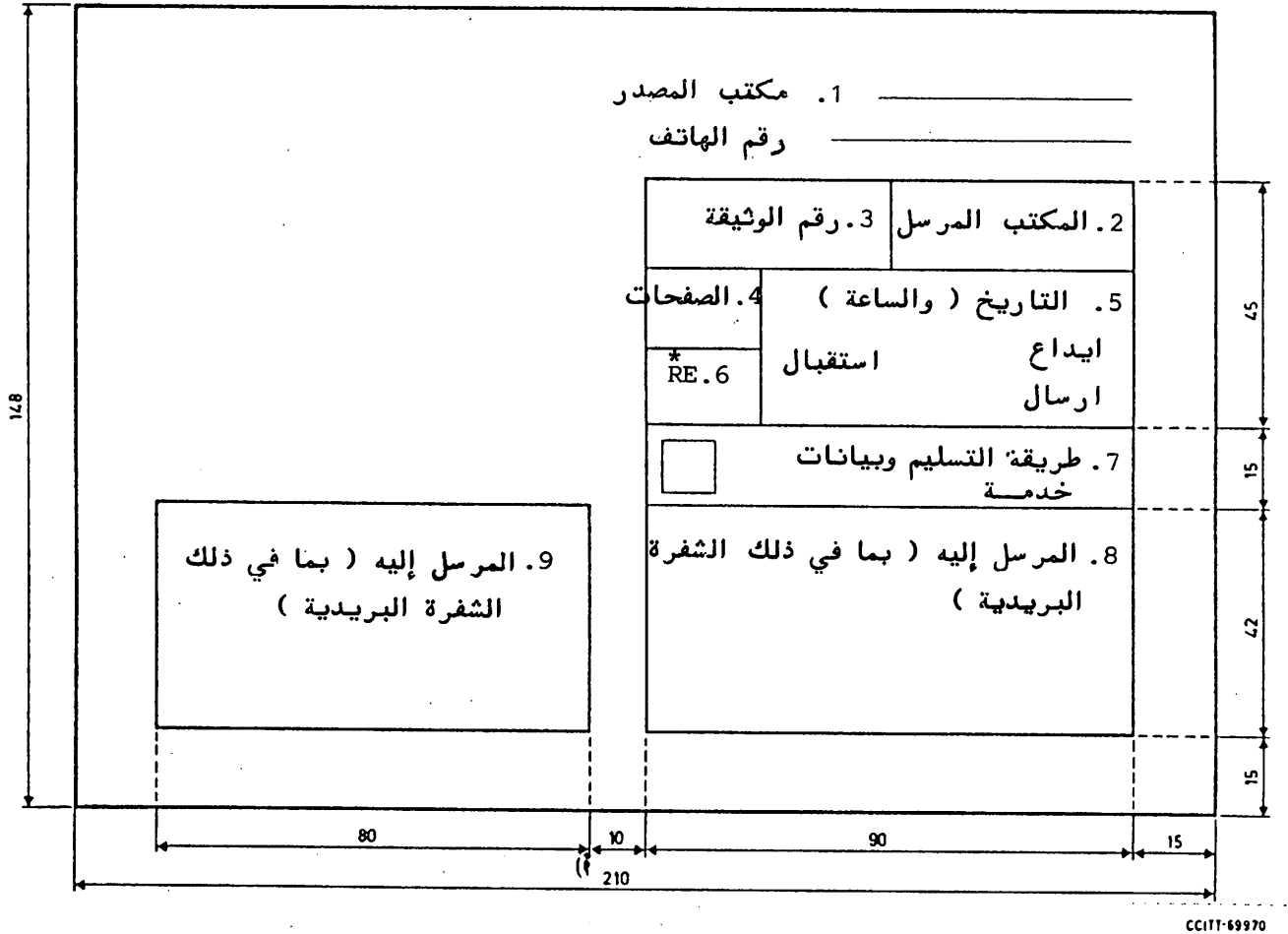
ملاحظة - يمكن إغفال النقطتين (1 و 9) في ورقة الارسال إذا كان بالإمكان الحصول على هذه المعلومات على أساس معطيات أخرى تظهر في مكان آخر من الورقة .

2.2.3 يجب أن تكون الأجزاء المختلفة من ورقة الارسال في المقاس ISO A4 ( 148X210 مم ) ويمكن وضعها أيضا في النصف العلوي من ورقة بمقاس ISO A4 حتى يترك بذلك النصف السفلي للمرسل لكتابة نص وثيقة .

ملاحظة - في حالة استعمال مقاسات امريكا الشمالية لورقة الارسال ، فإن عرض الورقة سيكون 216 مم (بدل 210 مم للمقاس A4 ) .

3.2.3 يعبر عن الاجزاء المختلفة من ورقة الارسال بالفرنسية أو الانجليزية أو الاسبانية على الأقل . ويمكن للادارات أن تضيف غيرها من اللغات .

4.2.3 يبين الشكل F.170/5 قياسات ومواضع ودلالات أجزاء ورقة الارسال المختلفة .



CCITT-69970

أ ( المقاسات الامريكية 216 مم  
\* تحت مسؤولية المرسل .

ملاحظة 1 - معطيات الخانتين 1 و 9 ليست واجبة للإرسال ويجوز وضعها في أماكن أخرى من الورقة. عندما يكون بيان معطيات الخانة 9 (المرسل) في وجه الورقة، يجب أن توضع تلك المعطيات في الجانب الأيسر .

ملاحظة 2 - في الخانة 5 الاشارة إلى الساعة وكذلك كلمات " ايداع - ارسال " و "استقبال" اختيارية.

ملاحظة 3 - فيما يتعلق بالخانة 7 إن انماط التسليم التالية يمكن توفيرها على أساس اتفاقات بين الإدارات المسؤولة عن المطارييف المعنية :

- A بريد عادي
- B سريع
- C خدمة استعجالية
- D استلام عند شبك
- E استلام عند شبك مع اخطار هاتفي إلى الرقم المرغوب
- F تليفاكس ( Telefax ) ( مع رقم تداء ومجموعة لجنة CCITT )
- G استلام عند شبك مع اخطار تلكسي للرقم المرغوب

ويمكن اعتماد انماط استلام أخرى يتفق عليها بين الادارات .

الشكل 5 / 170 F

قياسات ومواضع ودلالات اجزاء ورقة الارسال

حسب الفقرة 2.3

### 3.3 تمهيد وعنوان في حالة عدم استعمال ورقة الارسال المبينة في الفقرة 2.3.

#### 1.3.3 يجب أن يسمح التمهيد بتعرف هوية المعلومات الآتية :

أ ( اسم مكتب المصدر ؛

ب ( المكتب الدولي المرسل ؛

ج ( رقم الوثيقة ؛

د ( عدد الصفحات ( عدا الصفحة المتضمنة للتمهيد والعنوان ما لم تشتمل على رسالة إلى المرسل إليه ) ؛

هـ ( التاريخ، وإذا اقتضى الحال ، ساعة الايداع ؛

و ( البيانات المحتملة للخدمة ( مثلا ، RE تحت مسؤولية المرسل ، حسب الفقرة 7.2 ) بما فيها بيانات التمرير والتسليم عند الضرورة .

#### 2.3.3 يجب أن يتضمن العنوان كل البيانات اللازمة لضمان تمديد وثيقة طبصلة وتسليمها دون أبحاث أو إرشادات . وبصفة عامة يجب أن ينص العنوان على :

أ ( تعريف المرسل إليه ؛

ب ( عنوانه البريدي الكامل بما فيه الشفرة البريدية في حالة وجودها ؛

ج ( رقم هاتف المرسل إليه إذا كان معروفا ؛

د ( رقم نداء جهاز الطبصلة للمرسل إليه ورقم مجموعة لجنة CCITT إذا كان الاستلام بواسطة الطبصلة محبذا ( على الصعيد الوطني ) ولو تعذر ضمان التسليم بهذه الطريقة

### 4.3 وثيقة الزبون

تتضمن الوثيقة كل كتابة وطباعة ورسم أو أي شكل آخر مخطوط يمكن أن يكون امادة ارسال بواسطة الطبصلة مع مراعاة شروط القبول المذكورة في الفقرة 2 . ويكون التوقيع اختياريا .

### 4. ايداع

1.4 يمكن ايداع وثيقة ارسال بالطبصلة عند شبابيك مكتب عمومي أو بطرق أخرى تحددها الإدارة التي يتبعها المكتب العمومي .

2.4 يمكن للمرسل أن يستعمل نماذج إرسال الطبصلة إذا توفرت على شكل ورقة ارسال من مقاس ISO A4 حسب الفقرة 2.2.3 أو الشكل المشتمل على تمهيد وعنوان حسب الفقرة 3.3 لكتابة وثيقة ، بدلا من تقديم وثيقة ذاتها للارسال . يجب أن يشتمل نموذج ارسال الطبصلة على إطار داخلي يحدد محتوى ( قابل للنسخ ) النموذج . يجب أن توجد بيانات المدخل حسب الفقرة 1.3.3 في شريطة مطبوعة في رأس النموذج كما هو مبين في الأشكال من F.170/1 إلى F.170/4 . في حالة ارسال أكثر من صفحة ليس من الضروري أن تعاد جميع بيانات المدخل على كل صفحة . ينبغي إدراج العنوان مباشرة تحت بيانات التمهيد للصفحة الأولى من وثيقة الطبصلة كما هو مبين في الفقرة 2.3.3.

3.4 ليس من الضروري أن تقدم وثيقة الزبون على شكل رسالة طبصلة . في هذه الحالة إذا لم يوجد نموذج منفصل للطبصلة يجب أن تسمح الوثيقة المقدمة بإدراج التمهيد والعنوان المراد

نسخه ، في إطار المقاس (من المحتمل استعمال شريط مطبوع متضمن للمعلومات المبينة في الفقرة 3.3).

4.4 يجب على المكتب العمومي للطبصلة حيث يتم الايداع ، أن يطلب من المرسل بيان اسمه وعنوانه الكامل ورقم هاتفه ، حتى يتسنى تزويده عند الضرورة بالمعلومات أو طلب ايضاحات متعلقة بوثيقة الطبصلة الخاصة به .

5.4 يجب على مرسل وثيقة طبصلة أن يعرّف بهويته إذا طلب منه ذلك المكتب العمومي لإيداع وثائق الطبصلة .

## 5. الارسال

1.5 ترسل وثائق الطبصلة من حيث المبدأ من المكتب عمومي حسب ترتيب ايداعها ماعدا في حالة اقرار نظام الأولوية .

2.5 يجب أن يبلغ المكتب الدولي العمومي المستلم عند الضرورة المكتب الدولي العمومي المرسل باستلام المرضى لوثيقة الطبصلة .

3.5 يجب أن يعاود الارسال غير الموفق بسبب ظروف ارسال غير ملائمة عندما تسمح الظروف بذلك .

4.5 إذا وصلت وثيقة طبصلة إلى مكتب دولي عمومي لاستقبال وثائق الطبصلة ، وكانت غير مرضية بعد ثلاث محاولات على الأكثر، فلن تجرى من حيث المبدأ محاولات أخرى ، ويتم ابلاغ المرسل بهذا الوضع .

5.5 عند استحالة عملية الارسال من مكتب دولي عمومي مرسل في خلال الساعات الاربع الاولى بعد الايداع لدى مكتب عمومي للطبصلة ، يجب ابلاغ المرسل بذلك في أقرب فرصة ممكنة .

6.5 لا يحق لمكتب دولي عمومي مستقبل بأي حال من الاحوال طلب إعادة الارسال بغية تحسين جودة الصفحات التي يدل بيان الخدمة RE على أنها غير قابلة لإرسال مرضى .

## 6. التسليم

1.6 يجب أن تسحب وثائق الطبصلة المستقبلية في مكتب مقصد عمومي من قبل المرسل إليه او من ينوب عنه ، أو تسلم إلى المرسل إليه طبقاً للطرق التي تقرها الادارات المعنية .

2.6 كل وثيقة تسلمها مكتب مقصد عمومي للطبصلة وأعاد إرسالها بطريقة مرضية ، إلى جهاز طبصلة لمشترك وطني ، تعتبر قد سلمت إلى المرسل إليه .

3.6 يجب على مكتب المقصد العمومي للطبصلة ، أن يسجل إن اقتضى الامر ، ساعة استقبال كل وثيقة طبصلة وكذلك ساعة وطريقة إرسالها إلى المرسل إليه ، وفي هذه الحالة حسب الطريقة المستعملة على الصعيد الوطني ، يجب اعتبار تسليم وثيقة الطبصلة قد تمّ ، مثلاً عند :

- أ) ساعة التسليم للمرسل إليه شخصياً أو إلى عنوانه ، أو
- ب) الوقت الذي يعبر فيه المرسل إليه بعد ابلاغه بتسلم وثيقة الطبصلة ، عن رغبته في استلامها شخصياً أو في إرسال شخص في طلبها من انشباك ، أو



ج ) في حالة التسليم بالطبصلة ( انظر الفقرة 2.6 ) ، عند ساعة اتمام الارسال .

4.6 يجب على المرسله إليه وثيقة طبصلة أن يعرّف بهويته إذا ما طلب منه ذلك مكتب المقصد العمومي للطبصلة .

5.6 يجب على المرسل إليه الذي توجه إليه وثيقة تحمل بيان الخدمة RE حسب الفقرة 7.2 أن يكتفي بالنوعية التي نسخت بها هذه الوثيقة .

6.6 في حالة استحالة تسليم وثيقة طبصلة إلى المرسل إليه ، يجب على إدارة المقصد أن تخطر بذلك المكتب الدولي العمومي المرسل لإدارة المصدر ، الذي سيقوم باخطار المرسل . تخضع طريقة معالجة هذه الوثيقة للأنظمة الوطنية لإدارة المقصد وإلى الاتفاقات الثنائية بين الإدارات .

#### 7. مراسلات خدمة بالطبصلة

1.7 يمكن تبادل مراسلات خدمة الطبصلة بين إدارات معنية بعد الاتفاق فيما بينها ، وذلك للأغراض التالية :

- تبادل المعلومات بين الإدارات المعنية في صالح فعالية استغلال خدمة بيروفاكس حسب الاحتياجات ، بما فيها المعلومات المتعلقة باستفسارات أو طلبات الزبائن المرتبطة بتشغيل خدمة البيروفاكس ؛

- تبادل المعلومات بين إدارات معنية فيما يخص خدمات أخرى للاتصالات تقدمها نفس الإدارات بشكل متبادل ، خاصة الاتصالات المستعجلة التي لا يمكن إقامتها بوسائل اتصالات أخرى ، باستعمال خدمتي التلكس أو البرق الدوليتين مثلاً ، ذلك لأنها تتضمن رسوماً أو عناصر أخرى يجب مراعاة نسخها بدقة انطلاقاً من الأصل .

ملاحظة - يجب إبراز كلمة " خدمة " " SERVICE " بوضوح ظاهر على ورقة الارسال أو في مدخل وثيقة الطبصلة .

#### 8. المحفوظات

1.8 تترك العناية بالمحفوظات إلى الإدارات المعنية التي تقرر انطباق الطرق الكفيلة بالاجابة على كافة الاستفسارات اللاحقة وخاصة فيما يتعلق بالمحاسبة الدولية .

#### 9. التسعير ، التسديدات والمحاسبة

1.9 تخضع مبادئ التسعير وتسديد الرسوم والمحاسبة الدولية المتعلقة بارسال الوثائق في الخدمة الدولية العامة للطبصلة بين مكاتب عمومية، للتوصيات وللإتفاقيات و/أو للاتفاقات كما هي مبينة في التوصية D.70.

#### 10. إلغاء بطلب من المرسل

1.10 يكون باستطاعة مرسل وثيقة طبصلة أو وكيله بعد اثبات هويته أو وكالته ، إلغاءها إذا ماسحت الإدارة المعنية بذلك، شريطة ألا يكون قد شرع في ارسالها دولياً .

2.10 إذا كانت وثيقة طبصلة مكونة من عدة صفحات ، فبالامكان إلغاء صفحة واحدة أو عدة صفحات منها إذا لم تبدأ عملية ارسالها دولياً . يجب على المكتب العمومي المرسل تبعاً لذلك

تعديل عدد الصفحات المشار إليه على ورقة الارسال أو في تمهيد وثيقة الطبصلة ويطلب من المكتب العمومي المستقبل القيام بنفس العمل .

3.10 بطلب من المرسل ، يمكن تسليم الصفحات التي تم استلامها من قبل المكتب العمومي الدولي المستقبل للطبصلة للمرسل إليه أو اتلافها حسب تعليمات المرسل .

#### 11. قائمة المكاتب العمومية

1.11 تضع الادارات قائمة بالمكاتب العمومية للطبصلة المشاركة في خدمة البيروفاكس عبر الشبكة الهاتفية العامة المبدلة وعبر الشبكات العامة للمعطيات ( أو عبراية شبكات مخصصة لخدمة الطبصلة ) .

2.11 يجب أن تتضمن القائمة أسماء المكاتب حسب الترتيب الهجائي :

عمود 1 : اسماء المكاتب المجهزة بأجهزة عمومية للطبصلة ( بما فيها الشفرة البريدية إن وجدت ) .

عمود 2 : عند الاقتضاء ، المعلومات التكميلية المتعلقة بالتميرير والتي يتسنى لها تحديد المكتب المستقبل المناسب وفق العنوان المبين على الوثيقة ، فمثلا الشفرات البريدية للاماكن التي يتحمل هذا المكتب الخاص مسؤولية تميريرها المحلي .

عمود 3 : الارقام الدولية للنداء للمكاتب العمومية التي يشملها العمود 1 مع الاشارة إلى الشبكة التي ستستعمل. عندما تكون الحركة ممررة عبر مداخل نفاذ دولية فقط ، من الضروري الاشارة إلى أرقام نداء المكاتب العمومية الأخرى .

عمود 4 : ساعات عمل المكاتب العمومية المبينة في العمود 1 ( بالتوقيت العالمي المنسق) . هذا العمود يقسم من الاثنين إلى الجمعة / السبت / الاحد وايام العطل وأيام العطل مذكورة في بداية قائمة البلد المعني .

عمود 5 : أسماء المكاتب العمومية المنادى عليها لتبديل الاتجاه في حالة غلق الخدمة ، أو انشغال أو تعطل الاجهزة العمومية للطبصلة للمكاتب العمومية المشار إليها في العمود 1 ؛

عمود 6 : نموذج (أو نماذج) مطراف المراكز العامة للطبصلة للمكاتب العمومية التي ذكرت اسمائها في العمود 1 من وجهة نظر الخصائص المبينة في التوصيات المناسبة (رقم المجموعة وإشارة " اتوماتي " أو " يدوي " ) . وفيما يتعلق بالمطاريف الاتوماتية يجب اعطاء معلومات مفصلة حول تعرف الهوية .

عمود 7 : تعليقات وملاحظات .

3.11 بغية التمكين من نشر معلومات على نطاق واسع ما أمكن ، يستحسن أن تقوم الادارات بارسال لوائحها المتعلقة بمكاتب بيروفاكس وكل التغييرات الطارئة عليها إلى الامانة العامة للاتحاد الدولي للاتصالات ، سواء مباشرة ، أو عن طريق المكتب الدولي للاتحاد البريدي العالمي .

4.11 تقوم الامانة العامة للاتحاد الدولي للاتصالات بنشر وثيقة تتضمن هذه القوائم مرتبة حسب الفقرة 2.11

5.11 تنشر التعديلات المتعلقة بقائمة الاتحاد الدولي للاتصالات في نشرة التشغيل للاتحاد الدولي

للاتصالات طبقاً للتغييرات المعلن عنها من قبل الادارات .

12. خدمة البيروفاكس على الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة أو على شبكة عمومية للمعطيات أو على دارات متخصصة لخدمة البيروفاكس

1.12 إن الاحكام الخاصة المطبقة في حالة خدمة دولية عمومية للطبصلة على الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة هي عادة الاحكام المبينة في الفقرة 5 من التوصية F.180

2.12 تدرس حالياً الاحكام الخاصة المطبقة في حالة خدمة دولية عمومية للطبصلة على شبكة عمومية للمعطيات .

3.12 يجب أن تكون الاحكام الخاصة المطبقة في حالة خدمة دولية عمومية للطبصلة على دارات متخصصة موضوعاً لدراسة إضافية .

4.12 إن الاحكام الخاصة المطبقة في حالة خدمة دولية عمومية للطبصلة مع تسجيل وإعادة ارسال هي قيد الدرس .

## ملحق "A"

### ( بالتوصيصة F.170 )

#### قائمة التعابير المستعملة في تشغيل خدمات الطبصلة

- 1 تعريف هوية جهاز طبصلة
  - 1.1 هنا الجهاز العمومي للطبصلة ...
  - 2.1 هنا جهاز طبصلة لمشارك ...
  - 3.1 من أنت ؟
  - 4.1 قدم رقم ندائك ... (بلغة)
- 2 ارسال / استقبال
  - 1.2 لدي وثيقة طبصلة ترسل إليك
  - 2.2 هل أنت جاهز للاستقبال ؟
  - 3.2 أنا جاهز للاستقبال
  - 4.2 هل أنت جاهز للارسال ؟
  - 5.2 أنا جاهز للارسال
  - 6.2 رجاء بالتحويل على جهاز طبصلة
  - 7.2 احول على جهاز طبصلة
  - 8.2 كم صفحة تتضمن وثيقة الطبصلة ؟
  - 9.2 وثيقة طبصلة تتضمن ... صفحة
  - 10.2 سرعة الارسال ... دقائق
  - 11.2 هل انتهيت ؟
  - 12.2 أنا انتهيت
  - 13.2 بإمكاننا قطع الاتصال
- 3 جودة الارسال والعيوب
  - 1.3 وثيقة طبصلة تم استلامها جيداً
  - 2.3 وثيقة طبصلة سيئة الاستلام ، اعد كل شيء
  - 3.3 وثيقة طبصلة سيئة الاستلام ، اعد الصفحة ..
  - 4.3 اتصال سيء ، سأناذك من جديد
  - 5.3 اتصال سيء ، سأقطع ، اعد الاتصال بي
  - 6.3 جهازي للطبصلة مختل
- 4 التمرير
  - 1.4 يرجى تمرير وثيقة طبصلة على ...
  - 2.4 لا يمكنني قبول وثيقة طبصلة
  - 3.4 هل بإمكانك قبول الحركة الموجهة إلى ... ؟
  - 4.4 خطأ في التمرير
- 5 متفرقات
  - 1.5 ابلاغنا ما العمل
  - 2.5 انتظر لحظة
  - 3.5 اعطني شخصاً يتكلم ... ( اللغة )
  - 4.5 اعطيك شخصاً يتكلم ... ( اللغة )
  - 5.5 أنا لا أفهم ما تقول
  - 6.5 يرجى الاتصال بي تلوكسياً على الرقم ...

## المراجع

[1] CCITT اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف - مسألة 4/VIII ، مساهمة COM VIII رقم 1 لفترة الدراسات 1985-1988 ، الاتحاد الدولي للاتصالات ، جنيف ، 1985 .

[2] CCITT اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف - مسألة 22/VIII ، مساهمة COM VIII رقم 1 لفترة الدراسات 1985-1988 ، الاتحاد الدولي للاتصالات ، جنيف ، 1985 .

[3] الاتفاقية الدولية للاتصالات ، نيروبي ، 1982 .

[4] الاتفاقية البريدية العالمية ، ريودي جانيرو ، 1979 .

## التوصية F.180

### أحكام تتعلق بتشغيل خدمة دولية عمومية للطبصلة

#### بين أجهزة المشتركين<sup>(1)</sup>

#### 1. أحكام عامة

1.1 طبقاً للأحكام العامة للتوصية F.160 ، بإمكان أجهزة الطبصلة للمشاركين المشاركة في خدمة الطبصلة المشغلة عبر الشبكات العمومية للاتصالات مدامت تجهيزاتهم ملائمة أو إذا كان هذا التلاؤم تؤمنه الشبكة من حيث المميزات المحددة بالتوصيات المناسبة .

2.1 تحدد الإدارات الشروط والاجراءات المتعلقة بعملية توصيل مطارياف أجهزة المشتركين في خدمة الطبصلة بالشبكات العمومية للاتصالات طبقاً لأنظمتها في حالة ملائمتها .

3.1 يمكن مطارياف الطبصلة أن تكون من نوع يدوي أو اتوماتي عند الاستقبال أو اوتوماتي تام . الانمط التشغيلية المطبقة في العلاقات بين الاجهزة المختلفة تتضمنها التوصية T.30 في حالة استخدام شبكة هاتفية عمومية مبدلة وهي قيد الدرس في حالة استخدام شبكة عمومية للمعطيات (انظر المسألتين 4/VIII [1] و 22/VIII [2]) .

ملاحظة - إن تشغيل الخدمة الدولية العمومية للطبصلة بين أجهزة المشتركين والمكاتب العمومية ( والعكس بالعكس ) هو موضوع التوصية F.190 .

#### 2. شروط القبول

1.2 تقبل الاتصالات من حيث المبدأ بين أجهزة المشتركين المساهمين في خدمة الطبصلة دون تحديد للمدة . غير ان الاحكام والاجراءات المفروضة لاستعمال الشبكات العمومية تسري أيضاً على خدمات الطبصلة بين أجهزة المشتركين .

2.2 ان الشروط المرتبطة بالمقاس الاقصى وبجودة الورق المستعمل أو بسائر الجوانب التطبيقية والتشغيلية محددة ومنصوص عليها في مواصفات مطارياف الطبصلة المبينة في التوصيات المناسبة للجنة CCITT .

(1) انظر في بداية هذه الكراسة القرار رقم 13

1.3 يمكن تبادل وثائق خدمة الطبصلة بين الادارات المعنية للاغراض التالية :

- تبادل معلومات بين الادارات المعنية لمصلحة فعالية تشغيل الخدمة ، حسب الاحتياجات بما فيها المعلومات المتعلقة بطلبات المشتركين وعلى الأخص طلبات الاستعلامات (فمثلاً استعلامات الدليل ) المرتبطة بتشغيل الخدمة ؛

- باتفاق بين الادارات ، تبادل معلومات بين الادارات المعنية فيما يخص خدمات أخرى للاتصالات ، خاصة معلومات مستعجلة لايمكن تبادلها بوسائل اتصالات أخرى، فمثلاً ، خدمة التلكس الدولية أو خدمة البرقيات الدولية ذلك أنهما تتضمنان عناصر خطية أو عناصر أخرى يجب إعادة نسخها بدقة انطلاقاً من النسخة الأصلية ؛

- وثائق متبادلة معفاة من الرسوم<sup>(1)</sup> ، التي تنطبق عليها الشروط المبينة أعلاه ( انظر التوصيات الملائمة من السلسلة D ) ؛

#### 4. التسعير ، التسديدات والمحاسبة

1.4 إن مبادئ التسعير ، وتسديد الرسوم والمحاسبة الدولية من أجل ارسال وثائق الطبصلة في الخدمة الدولية العمومية للطبصلة بين أجهزة المشتركين تخضع جميعها للتوصية D.71.

5. الخدمة الدولية العمومية للطبصلة بين أجهزة المشتركين عبر الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة

( تليفاكس ) \*

1.5 أجهزة المطارييف

1.1.5 يجب أن تكون مطارييف الطبصلة المستعملة للشبكة الهاتفية العمومية المبدلة مطابقة للتوصيات الملائمة من السلسلة T.

2.5 الشبكة

1.2.5 تحقق خدمة التليفاكس عبر الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة ( PSTN / RTPC ) و/أو حسب الحالة ، عبر دارات متخصصة لخدمة داتيل DATEL.

ملاحظة 1 - لاتسمح بعض الادارات باستعمال دارات للشبكة الهاتفية العمومية والتي يتم اختيارها عرضاً لارسال وثائق الطبصلة .

ملاحظة 2 - يمكن أن تستعمل خدمة الداتيل DATEL دارات من النوع الهاتفي تفي ببعض الشروط ( عادة طبق التوصية M.1020 ) و/أو دارات شبكة هاتفية عمومية مبدلة ومخصصة لها على أساس الاستعمال بالتقاسم . هذه الدارات تمكن الادارات من تأمين ارسال المعطيات ووثائق الطبصلة للمستعملين .

(1) انظر إلى الفقرة 1.2 من التوصية F.160

(\*) Telefax وفقاً للنص الانجليزي و Téléfax وفقاً للنص الفرنسي :

### 3.5 اجراءات لارسال الوثائق

#### 1.3.5 اجراءات المراقبة

1.1.3.5 يمكن أن تكون مطاريـف خدمة تليفاكس من نوع : اما يدوي وإما اتوماتي عند الاستقبال ، وإما اتوماتي تام .

2.1.3.5 اجراءات المراقبة التي تستعملها مطاريـف خدمة التليفاكس هي موجودة بالتوصية T.30 .

#### 2.3.5 تعرف هوية مطراف

1.2.3.5 في الخدمة اليدوية بالامكان قبول تعرف هوية مطراف بواسطة مكالمـة هاتفية عادية .

2.2.3.5 في حالة التشغيل الاتوماتي عند المطراف المندى عليه ، توجد نغمة للمجـاوبـة ذات 2100 هرتز تعرف هوية الاتصال بمطراف غير هاتفي . وبالإضافة إلى ذلك يمكن استعمال تعرف هوية اتوماتي ( شفوي أو مسجل أو رقمي ) .

ملاحظة 1 - يجب أن يعتبر تعرف هوية رقمي اتوماتي للمحطة المطلوبة إجبارياً فيما يخص أجهزة الطبصلة من المجموعة 3 أو أجهزة من آخر نمط مشاركة في خدمة تليفاكس . ويستحسن تعرف هوية رقمي اتوماتي للمحطة المندية . وتحتاج الاحكام التقنية الملائمة إلى دراسة تكميلية .

ملاحظة 2 - يكون من المرغوب فيه (في أقل ما يطلب) الحصول على جهاز للطبع بدلاً من جهاز ترئية لتعرف هوية المحطة المطلوبة عند المحطة الطالبة . وتحتاج الاحكام التقنية التشغيلية الملائمة إلى دراسة تكميلية .

3.2.3.5 عند استعمال تعرف الهوية الرقمي للمحطة يتكون هذا التعرف من 20 سمة كأقصى حد ( عناصر رقمية وفواصل ) . في كل المحطات الموصولة إلى الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة ، يتمثل تعرف الهوية في رقم الهاتف الدولي ( المتكون من شفرة البلد وشفرة المنطقة ورقم المشترك ) . أوجه التفسير واردة في الفقرة 2.6.3.5 من التوصية T.30 .

#### 4.5 اسم الخدمة

#### 1.4.5 تليفاكس

1.1.4.5 تسمى الخدمة العمومية للطبصلة بين محطات المشتركين عبر الشبكة الهاتفية العمومية المبدلة ( أو عبر دارات مخصصة لداتيل DATEL ) خدمة تليفاكس .

2.1.4.5 من المقبول أن تربط المطاريـف التي تمثل جزءاً من الخدمة الدولية لتليفاكس ربطاً سلكياً . ( اما مسألة استعمال المقترنات الصوتية فهي قيد الدرس ) .

3.1.4.5 تتكون الخدمة من خدمات تليفاكس 2 وتليفاكس 3 .

#### 2.4.5 تليفاكس 2

1.2.4.5 تسمى تليفاكس 2 خدمة التليفاكس المستعملة لمطاريـف المجموعة 2 .

2.2.4.5 يجب على الادارات الراغبة في اقامة خدمة تليفاكس 2 دولية أن تتأكد من أن جميع المطارييف مطابقة للتوصيات الملائمة وأن اجراءات التشغيل الدولية وجودة الخدمة ( انظر الفقرة 2.2 من التوصية F.160 ) قد اخذت بعين الاعتبار .

#### 3.4.5 تليفاكس 3

1.3.4.5 تسمى تليفاكس 3 خدمة التليفاكس المستعملة لمطارييف المجموعة 3 .

2.3.4.5 يجب على الادارات الراغبة في اقامة خدمة تليفاكس 3 دولية أن تتأكد من أن جميع المطارييف مطابقة للتوصيات الملائمة وأن اجراءات التشغيل الدولية وجودة الخدمة ( انظر الفقرة 2.2 من التوصية F.160 ) اخذت بعين الاعتبار .

#### 5.5 الدليل

##### 1.5.5 وضع الدليل السنوي

1.1.5.5 في حدود الامكان ، تنشر كل إدارة على الاقل مرة في العام الدليل السنوي للمشاركين التابعين لها والمساهمين في خدمة تليفاكس .

ملاحظة 1 - تفضل بعض الادارات نشر الدليل السنوي في شكل ملحق لدليلها السنوي الهاتفي أو التلكسي . وإضافة إلى ذلك فإن بعض الادارات تضع علامة مميزة أمام تسجيلات الدليل الهاتفي تشير بها إلى المشاركين في خدمة تليفاكس .

ملاحظة 2 - يجب أن تكون مسألة الدليل السنوي لخدمة فاكس 4 موضوع دراسة تكميلية .

2.1.5.5 ينبغي أن لايتجاوز مقاس الدليل السنوي 297X210 مم ( مقاس A4 ) .

3.1.5.5 يجب أن يكون الدليل السنوي المرسل إلى الادارات بالحروف اللاتينية . في حالة كتابته بلغة غير اللغة المستعملة في البلد الذي يوجه إليه ، يجب أن يصاحب الدليل السنوي بمذكرة توضيحية لتسهيل استعماله . يجب كتابة هذه المذكرة بأية لغة رسمية للاتحاد المعتمدة من الادارات المعنية .

4.1.5.5 يجب أن يكون رقم النداء المنشور هو الرقم الذي يقوم المشترك الطالب بإرساله للحصول على المشترك المطلوب بعد تتبعه للنمط التشغيلي المقرر في بلده .

#### 2.5.5 مضمون الدليل السنوي

1.2.5.5 في حدود الامكان ، يتضمن الدليل السنوي ، حسب الترتيب الهجائي اسماء المشاركين ( يتم تصنيف المشاركين الحاملين لنفس الاسم حسب الترتيب الهجائي لأماكنهم ) :

عمود 1 : اسم وعنوان المشترك بما فيه المنطقة .

عمود 2 : نوع جهاز الطبصلة من حيث المواصفات المحددة في توصيات لجنة CCITT :

- رقم المجموعة ( 2 ، 3 أو 3 + 2 ) في حالة التشغيل البيئي بين خدمات تليفاكس 3 وتليفاكس 2 ) ،

- دلالة "a" لأجهزة الطبصلة الاتوماتية في الاستقبال أو "m" لأجهزة الطبصلة اليدوية .



عمود 3 : رقم نداء وطني لمحطة مشترك في خدمة الطبصلة ، أي :

- دلالة بيمدنية توضع بين قوسين ( ) ،
- رقم مشترك ( متبوعاً برقم جهاز إضافي إذا كان المطراف موصولاً بمبادل اتوماتي خاص ، ( PABX ) وعند اللزوم برقم الدوام الليلي ) .

يُتخذ الجدول F.180/1 كنموذج :

جدول F.180/1

| اسم وعنوان المشترك بما في ذلك المنطقة<br>1                                   | الطبصلة<br>2 | رقم النداء<br>3 |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------|-----------------|
| Laboratoires Durant<br>Analyses médicales<br>Rue Bellevue 108<br>1205 GENEVE | 3+2a         | (022) 56 12 14  |
| Lacta SA<br>Produits laitiers<br>Route du Centre 14<br>1701 FRIBOURG         | 2m           | (037) 30 18 22  |

- ملاحظة 1 - لكل إدارة أن تقرري بنفسها طريقة وضع المعلومات في أعمدة الدليل السنوي الثلاثة.
- ملاحظة 2 - يمكن أن يكون اسم البدالة سابقاً لشفرة النداء بين المدن إذا كانت تلك الطريقة معمولاً بها على الصعيد الوطني .

2.2.5.5 من المرغوب فيه أن يتضمن الدليل السنوي إضافة إلى ذلك معلومات إضافية قد تفيد المستعمل ، منها :

- أرقام هاتفية لخدمات المشتركين : الاعطال والارشادات ومركز الاختبارات وخدمات تجارية ؛
- إجراءات المستعمل للاتصالات الوطنية والدولية ؛
- استعلامات عامة حول مطاريف الطبصلة : تلائم وتسهيلات ( تشغيل اتوماتي وترقيم تسلسلي الخ ) ؛
- معلومات حول كل خدمة بيروفاكس تقدمها الإدارة ( ارشادات عامة وقائمة المكاتب مع أرقام ندائهم أوقات العمل والتعريفات والتشغيل البيني لبيروفاكس-تلفاكس ؛
- معلومات حول أجهزة التلفاكس العمومية ( ارشادات عامة وأماكن وعناوين وأرقام النداء أوقات العمل وتعريفات ) .

3.2.5.5 من المستحسن أن يتضمن الدليل السنوي قوائم أخرى للمشاركين :

- مرتبة حسب نوع النشاطات المهنية ؛

## - مرتبة حسب الترتيب الرقمي لتعرف هوية الأجهزة .

### 3.5.5 توفير الدليل السنوي

1.3.5.5 كل إدارة تصدر دليلًا عليها أن توزع عددًا من نسخه على الإدارات التي تربطها بها علاقات تليفاكس لسد احتياجات تنفيذ الخدمة . ويحدد هذا العدد سلفًا باتفاق متبادل ويظل صالحًا حتى استلام طلب عارض بتغييره ، والذي يجب أن يُبلَّغ كل عام قبل 1 فبراير في الأكثر .

2.3.5.5 إن كل إدارة تقوم بنشر دليل سنوي لتليفاكس تسلم بمقابل للإدارات التي تربطها بها علاقات تليفاكس عددًا من نسخ دليلها المعد للبيع . يحدد عدد هذه النسخ مسبقًا باتفاق مشترك يظل صالحًا حتى استلام طلب عارض بتغييره يجب إبلاغه كل سنة قبل 1 فبراير كآخر تاريخ .

3.3.5.5 إذا رغب مشترك في اقتناء نسخة من دليل التليفاكس السنوي لقطر اجنبي ، عليه أن يتوجه بالطلب إلى إدارة بلده . إذا تلقت إدارة معينة بمشارة طلبًا من مشترك أجنبي ، يجب عليها إرسال هذا الطلب إلى إدارة بلد هذا المشترك .

4.3.5.5 إذا قامت إدارة بارسال مجموعة من نسخ الدليل السنوي لقطرها المخصصة للبيع إلى إدارة أخرى ، عليها أن تبين المقابل بالفرنك - الذهبي أو حقوق السحب الخاصة ( SDR / DTS ) لثمن بيع الدليل السنوي المعمول به في بلد المصدر مضاف إليه أية تكاليف بريدية .

### 4.5.5 حسابات تتعلق بالتوزيع بمقابل لنسخ الدليل السنوي

1.4.5.5 يجب على كل إدارة قامت بتسليم إدارة أخرى أدلة سنوية بمقابل طبقاً للفقرة 3.5.5 أعلاه أن تحرر مرة كل سنة على الأقل ومن الأفضل عند نهاية فترة صلاحية الأدلة السنوية المشار إليها ، حساباً خاصاً بالمبالغ التي تعود إليها من تلك الأدلة بما فيها تكاليف الإرسال ، وتوجهه إلى الإدارة المذكورة لتسده . يمكن إدراج هذه المبالغ في حسابات الخدمات الهاتفية أو التلكسية الشهرية ، حسب الترتيبات المتخذة من قبل الإدارات .

2.4.5.5 فيما عدا إذا اتخذت الإدارات المعنية ترتيبات مغايرة ، لاتحرر الحسابات المتعلقة بتوفير الأدلة السنوية بمقابل إلا إذا كان عدد الأدلة السنوية المسلمة إلى إدارة معينة لاحتياجات الخدمة والمخصصة للبيع أكثر من 50 . إذا كان هذا العدد يساوي 50 أو أقل منها ، فإن الأدلة السنوية تسلم مجاناً .

### 6.5 التشغيل البيني بين الخدمات

1.6.5 التشغيل البيني بين خدمات تليفاكس 2 وتليفاكس 3 مرغوب فيه كلما كان بالإمكان تحقيقه تقنياً .

2.6.5 التشغيل البيني بين خدمات بيروفاكس وتليفاكس موضوع التوصية F.190 .

3.6.5 التشغيل البيني مع خدمات أخرى - مشكل التشغيل البيني في مجموعه قيد الدراسة .

### 7.5 خدمات تكميلية

1.7.5 أجهزة تليفاكس عمومية ( غرفة تليفاكس عمومية )

1.1.7.5 جهاز تليفاكس عمومي عبارة عن معدات تتضمن مطراف الطبصلة ( انظر الفقرة 1.5 ) .

والنفاذ إلى الشبكة (انظر الفقرة 2.5) التي تضعها إدارة تحت تصرف العموم لتشغيل خدمة التلفاكس .

2.1.7.5 يتم تشغيل أجهزة التلفاكس العمومية كأجهزة تليفاكس لمشاركين وهي جزء لا يتجزأ من خدمة تليفاكس .

3.1.7.5 عند اللزوم ، تذكر أجهزة التلفاكس العمومية في دليل التلفاكس السنوي ( انظر الفقرة 2.2.5.5 ) .

4.1.7.5 يجب أن تكون أجهزة التلفاكس مجهزة قدر الإمكان بأجهزة طبصلة تستطيع أن تقوم بتبادل إشارات تعرف هوية المطارييف وقادرة على التواصل مع كل من مطارييف المجموعة 2 ومطارييف المجموعة 3 . وبهذا يستطيع الزبون إرسال رسائله بالتلفاكس بأعلى درجات الأمان الممكنة .

5.1.7.5 لتجنب استيلاء شخص غير مأذون له على رسالة تليفاكس ، يُنصح بتزويد أجهزة التلفاكس العمومية بتجهيزات استقبال يدوية .

6.1.7.5 يجب أن تُطابق جودة خدمة الاتصالات مع أجهزة تليفاكس العمومية جودة خدمة تليفاكس .

7.1.7.5 تحدد الإدارات الشروط المتعلقة بوضع أجهزة تليفاكس العمومية تحت تصرف المستعملين .

ملاحظة - اعداد الترتيبات المتعلقة بالسير العملي على الصعيد الدولي لتبادل رسائل الطبصلة بين مكاتب عمومية وأجهزة تليفاكس عمومية يتطلب دراسات أكثر تفصيلاً .

6. خدمة دولية عامة للطبصلة بين أجهزة مشتركين عبر شبكة عمومية للمعطيات

1.6 انظر التوصية F.161 لاستعمال مطارييف المجموعة 4 ( فاكس 4 ) .

## المراجع

[ 1 ] CCITT : مسألة VIII /4 ، مساهمة اللجنة الثامنة رقم 1 لفترة الدراسات 1985 - 1988 ، جنيف ، 1985 .

[ 2 ] CCITT : مسألة VIII /22 ، مساهمة اللجنة الثامنة رقم 1 لفترة الدراسات 1985 - 1988 ، جنيف ، 1985 .

## التوصية F.190

أحكام تتعلق بتشغيل الخدمة الدولية للطبصلة بين مكاتب

عمومية ومحطات المشتركين والعكس بالعكس

1. أحكام عامة

1.1 تحدد التوصية F.160 الأحكام العامة المنطبقة على جميع أشكال خدمات الطبصلة العمومية الدولية . الأحكام الخاصة للخدمة العمومية الدولية للطبصلة بين مكاتب (بيروفاكس Bureaufax) وبين محطات مشتركين واردة في التوصيتين F.170 و F.180 على التوالي .

2.1 من أجل زيادة مرونة مدى خدمات الطبصلة ، تعالج هذه التوصية التراسل الدولي للطبصلة :

أ ( من مكتب عمومي إلى محطة مشترك ( من عمومية إلى خاصة ) ؛ و

ب ( من محطة مشترك إلى مكتب عمومي ( من خاصة إلى عمومية ) .

3.1 لما كانت طرق التشغيل الحالية لاتعتمد على مشاركة مكتب عمومي عند طرفي الاتصال ، فإن جودة النسخ وسرعة التسليم ، المضمونتين عادة في خدمة بيروفاكس التقليدية ، قد لا يتم بلوغهما .

4.1 فيما يتعلق بالأحكام التسعيرية الملائمة يمكن الرجوع إلى التوصية D.73.

## 2. إرسال من العمومي إلى الخاص

1.2 يمكن السماح بإرسال الطبصلة من محطة عمومية إلى خاصة بعد اتفاق بين الإدارتين المطرافيتين المعنيتين . ومثل هذا التسهيل مفيد ، خاصة عندما تكون إدارة المقصد لاتستعمل خدمة بيروفاكس ، في حين أن خدمة الطبصلة مسموح بها بين البلدين .

2.2 على مكتب الايداع العمومي للطبصلة أن يطلب من مرسل الوثيقة الارشادات التالية قبل قبول وثيقة للارسال :

أ ( مجموعة لجنة CCITT ومن الأفضل النموذج المضبوط لجهاز الطبصلة الموجود لدى مشترك المقصد ؛

ب ( رقم نداء محطة طبصلة المقصد ؛

ج ( التأكد من أن المشترك المستقبل، أو من يمثله، بمقدرته إبلاغ إشعار باستلام وثيقة الطبصلة وبيان جودتها ( بمعنى أنه ليس هناك حاجز لغوي بين المشغلين عند النقط المطرافية ) .

3.2 في حالة ما إذا :

أ ( اعتبر مكتب الايداع أن نوعية الوثيقة للارسال غير صالحة لارسال مرضي بواسطة الطبصلة ؛ أو

ب ( لم يكن المرسل متيقناً من نموذج طبصلة المقصد ؛ أو

ج ( لم يستطع المرسل أن يضمن أن المشترك المستقبل بإمكانه الاشعار بالاستلام ؛ أو

د ( كان معروفاً أن جهاز الطبصلة المستقبل يعمل على نمط اوتوماتي تام ؛

لاترسل الوثيقة إلا إذا قبل المرسل العواقب المحتملة عن عدم الاستلام أو عن نوعية استقبال غير مرضية . وهنا تطبق نفس الأحكام السارية "على مسؤولية المرسل" ( RE ) في خدمة بيروفاكس ( انظر التوصية F.170 ) . في الحالات المشار إليها أعلاه في ب ( و ج ( و د ( أو إذا تعذر الاتصال بالمشترك المستقبل بعد حد أقصاه ثلاث محاولات ، يمكن أن يطلب من المرسل استعمال خدمة بيروفاكس ( إذا توفرت ) ، طبقاً للتوصية F.170 وللتعريفات المطبقة على هذه الخدمة .

### 3. تراسل من خاص إلى عمومي

1.3 باستثناء أحكام مغايرة تنشرها الإدارات المطرافية المعنية ، فإن التراسل الدولي للطبصلة من خاص إلى عمومي مسموح به ، مع مراعاة كل اتفاق خاص يتعلق بالتشغيل تم إبرامه بين الإدارتين المطرافيتين المعنيتين .

2.3 وثائق الطبصلة التي يستلمها مكتب عمومي من محطة مشترك في بلد آخر تُعالج وتسلم إلى المرسل إليه طبقاً للطرق الملائمة المعمول بها في إدارة المقصد . بصفة عامة تنطبق أحكام التوصية F.170 المتعلقة بالتسليم ( انظر الفقرة 6 ) .

3.3 يجب على المشترك المرسل أن يقدم على الأقل المعلومات التالية إلى مكتب المقصد العمومي لتعجيل معالجة وثيقته :

- أ ) تعرف هوية المرسل بوضوح و / أو هوية مكتب الإرسال ؛
- ب ) تاريخ الإرسال ، وعند الضرورة ، ساعته ( التوقيت الشرعي ) ؛
- ج ) مجموع عدد الصفحات ، وعند اللزوم ، أرقام الصفحات إذا كانت الوثيقة تتضمن عدة صفحات ؛
- د ) العنوان الكامل ، وفقاً للأحكام المتعلقة بالعنوان في خدمة ببيروفاكس ( انظر التوصية F.170 ) .

4.3 لتفادي سد منفذ المكتب المستقبل أمام مشتركين آخرين أو مكاتب عمومية أخرى ، يجب على المشترك :

- أن يتأكد ، إن أمكن ، أن جهازه ملائم تقنياً قبل محاولة إرسال الوثائق ؛
- وأن يرسل وثيقته أو وثائقه بسرعة بمجرد أن يتم اتصال .

5.3 إلا أنه يجب على المرسل بعد إرسال وثيقته أن يتوقف وقفة قصيرة قبل تحرير الاتصال ، وذلك ليعطي الوقت الكافي لعامل الاستقبال ( عند الاقتضاء ) حتى يُشعر بالاستلام الجيد ، أو ليطلب أي توضيح لازم .

6.3 عندما يكون التشغيل في المكتب العمومي للاستقبال اوتوماتياً ، يُؤجل تسليم وثيقة الطبصلة للمرسل إليه إلى أن يصبح المكتب العمومي قادراً على تسليمها . ولا يتم الاتصال بالمرسل عادة إلا إذا كانت المعلومات المنصوص عليها في الفقرة 3.3 أعلاه قد قدمت بصورة غير كافية ، أو إذا اعتبر المكتب العمومي جودة وثيقة الطبصلة المستلمة غير مرضية . وفي هذه الحالة الأخيرة ، يتم إبلاغ المرسل أن الوثيقة المستلمة رديئة النوعية ولا يصلح تسليمها . ويطلب من المرسل ، عند الاقتضاء ، إعادة إرسال الوثيقة .

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

## القسم الثاني

### التلتيكس<sup>(1)</sup>

#### التوصية F.200

### خدمة التلتيكس<sup>(1)</sup>

1. مدخل
- 1.1 موضوع الأحكام
  - 1.1.1 تحدد هذه التوصية التعليمات الواجب اتباعها في الخدمة الاتوماتية الدولية للتلتيكس .
  - 2.1.1 التلتيكس خدمة دولية تقدمها الادارات للمستعملين لتمكينهم من تبادل مراسلة على أساس تراسل اتوماتي بين ذاكرات عبر شبكات اتصالات .
  - 3.1.1 الخدمة معدة بطريقة تسمح باستعمال آلات الرقن المكتبية الملائمة والتي لها امكانيات التواصل كصنف ممكن من مطارييف التلتيكس الأساسية .
  - 4.1.1 العنصر الأساسي في المراسلة المتبادلة بين مستعملي الخدمة هو الصفحة التي تمثل أصغر وحدة مستقلة في النص . لايجب فرض أي قيد على الاجراءات التي يطبقها المشغل لإنتاج النص أو وضعه في مساحة الصفحة القابلة للطبع .
- ملاحظة 1 - هذا لايعني حتماً أن السمات المستعملة لإقامة رمز بياني ترسل مرتبة بنفس التتابع الذي أدخلت به إلى الجهاز .
- ملاحظة 2 - هذا لايعني حتماً أن ترتيب إرسال نص صفحة هو نفس الترتيب الذي أدخلت به إلى الجهاز .
- ملاحظة 3 - في حالة ابراز رمز بياني لاينتمي إلى الفهرسة القاعدية لسمات تلتيكس، فإن الخدمة لايمكنها ضمان عرض هذا الرمز بشكل يتعرف هويته مطراف الاستقبال .
- 5.1.1 ليس الغرض من الخدمة الجديدة منافسة الخدمة العمومية لتراسل المعطيات أو أن تكون بديلة لها ، لكن لايستبعد استعمالها كنتاج مساعد لتراسل المعطيات ( مثلاً ، لاستفسار بنك معطيات).
- 6.1.1 تمثل المسائل ذات الطابع التقني من حيث الأساس والمتعلقة بخدمة التلتيكس موضوعاً لتوصيات أخرى .

(1) انظر في بداية هذه الكراسة القرار رقم 13.

## 2.1 تعريف الخدمة

### 1.2.1 اعتبارات عامة

1.1.2.1 تسمح خدمة التللكس-إضافة إلى خدمة التللكس الموجودة والموازية لهذه الخدمة - بتبادل الاتصالات بين مطارييف تستخدم إعداد وطباعة المراسلة .

2.1.2.1 الميزة الأساسية لخدمة التللكس هي أنها توفر حداً أدنى من التلاؤم بين جميع المطارييف المشاركة في هذه الخدمة

### 2.2.1 المميزات الأساسية

1.2.2.1 المميزات الأساسية لخدمة التللكس هي كما يلي :

أ ( يوجد مستوى أساسي من التلاؤم بين أي مطرافين ، سواء على المستوى الوطني أو المستوى الدولي ، لتتمكن تلك المطارييف من تراسل المعلومات فيما بينها بسمات مشفرة . لتحقيق هذا التلاؤم يجب أن تخضع المطارييف لمقتضيات التوصيات T.60 و T.61 و T.62 و T.70 .

ب ( لكل إدارة أن تختار نوع الشبكة أو الشبكات التي بواسطتها يمكن ضمان خدمة التللكس . لا يوجد أي قيد على نوع الشبكة التي ستستعمل .

ج ( يجب أن يكون من الممكن تعميم خدمة التللكس على عدد من البلدان .

د ( تقبل فهرسة السمات البيانية لكل مزوّة في آلة ركن مكتبية مطابقة لمقتضيات التوصية T.61 ومقبولة من الإدارة الوطنية لاستعمالها في خدمة التللكس كمصدر للمعلومات .

هـ ( لأجل السماح بتطبيقات ذات طابع خاص ، مثلاً التشفير ، لايفرض أي قيد من نوع تقني على متتالية بتات المعلومات التي قد يرسلها المشترك .

و ( الاتصالات الواردة في حالات التشغيل العادية لن تشوش على التشغيل المحلي .

ز ( يمكن طباعة رسالة تللكس مستلمة أو ترئيبتها بطريقة أخرى ، حسب قرار المرسل إليه وخصائص المطراف . إذا كانت الرسالة مطبوعة ، فإن المشترك الذي يستقبل الرسالة ، سيحصل على وثيقة مطابقة لتلك التي وضعها المشترك المرسل للرسالة فيما يتعلق بالمضمون والعرض والمقاس .

ح ( من المفهوم أن خدمة التللكس لن تتسبب في تغييرات للتوصيات الخاصة بالخدمات والشبكات الموجودة .

ط ( تقدم خدمة التللكس امكانية التشغيل البيئي في الاتجاهين مع خدمة التللكس ، وذلك بفضل وسائل التحويل ( انظر التوصية F.201 ) .

ي ( يجب أن تتوفر في تجهيزات التللكس وسائل تسمح بالحصول على نسخة دائمة ( ليس بالضروري مطبوعة ) لكل رسالة .

### 3.2.1 خيارات منمطة

1.3.2.1 من المعروف أن بعض المشتركين قد يضطرون إلى استعمال مطارييف التللكس لإقامة اتصالات وطنية ودولية تحتاج إلى مميزات خدمة تستخدم غالباً في معدات لمنصوص مكتبية



ولتشتمل عليها المميزات القاعدية للتلتكس ( ولهذا يستحسن تحديد عدة اختيارات منمطة من قبل لجنة CCITT . غير ان ادخال اختيار في خدمة يترتب عنه بعض عدم التلائم ؛ ولهذا يلزم ، كما هو مبين لاحقاً ، حصر الاختيارات المنمطة في تلك التي تتوقع أنها ضرورية جداً على الصعيد الدولي .

يجب على المطراف المنادي أن يتأكد من أن إرسال الوثائق يتم فقط بواسطة الاختيارات التي اشير إليها على أنها متيسرة في مطراف الاستقبال .

2.3.2.1 يجب أن تخضع الاختيارات المنمطة للشروط الآتية :

أ ( فواصل مختلفة للسمات ( بدءاً بـ 12 و 15 ) ؛

ب ( قيم مختلفة للفواصل بين السطور ( بدءاً بـ 3,175 ملم و 5 ملم ) ؛

ج ( اختيار بين تمثيلات بيانية مختلفة من بعض اجزاء النص المختارة ؛

د ( الاشارة إلى ضرورة استعمال ورق خاص ؛

هـ ( استخدام عدد كبير من فهارس سمات غير فهارس السمات القاعدية للتلتكس

( توافق التطبيقات والاستعمالات الوطنية ) ؛

و ( استخدام نمط تشغيل مختلط ( انظر الملحق "C" ) ؛

ز ( تخصيص مناطق مرقونة أوسع على ابعاد صفحة تستخدم عادة في المراسلة المكتبية ، فمثلاً ISO A4 ، A4L وشكل صفحة امريكا الشمالية ؛

ح ( منفذ نحو اختيارات وطنية خاصة ؛

ط ( استخدام فهارس سمات " كانجي Kanji " ( JIS<sup>1</sup> c6226 ) ، فاصل السمات

المقترنة ( عيار 6 ) وابعاد صفحة ( ISO A4 ، B4 B5 ) ؛

ي ( مواصفة ابعاد أخرى غير ISO A4 أو A 4L وكذلك المناطق المرقونة الملائمة .

ملاحظة 1 - من المهم أن تسعى الادارات الى استخدام الخيارات المنمطة والمقررة على الصعيد الوطني حتى يتم بذلك تقليل الاختيارات اللازمة لاستعمال خاص إلى أدنى حد .

ملاحظة 2 - من الضروري متابعة دراسة هذه الاختيارات كلما تطورت الخدمة ، وعند الاقتضاء إدخال تعديلات على هذه القائمة .

3.1 تعريف المصطلحات المستعملة في خدمة التلتكس

يطبق تعريف المصطلحات الموجودة قائمتها في الملحق "B" على هذه التعريفات كلما وقع استعمالها في الأحكام الحالية .

4.1 مدة الخدمة

1.4.1 مبدئياً ، ستعمل عادة خدمة التلتكس التي تؤمنها الإدارات بصورة مستمرة وبخدمة اوتوماتية تامة .

( 1 JIS : مقياس صناعي ياباني .

1.5.1 هناك نوعان من الاتصالات المقبولة :

أ ) اتصالات خاصة وعادية للتلكس ؛

ب) اتصالات للخدمة تتضمن اتصالات ذات امتيازات اعفائية ( تصبح هذه الاتصالات مخصصة عند ما تسمح الادارات باتصالات للخدمة لتشغيل شبه أوتوماتي أو يدوي ) .

ملاحظة - يجب أن تمثل طرق معالجة اتصالات الخدمة لتصفية الحسابات موضوعاً لدراسة تكميلية وبتنسيق محتمل مع لجنة الدراسات الثالثة ( انظر كذلك الفقرة 2.2 من التوصية F.60 ) .

6.1 تقييدات عند استعمال خدمة التلكس

1.6.1 تحتفظ الادارات بحقها في توقيف خدمة التلكس في الحالات المبينة في المادتين 19 و 20 من الاتفاقية [ 1 ]

2.6.1 يجب على الادارات أن تمتنع عن وضع خدمة التلكس في متناول وكالة منظمة بطريقة علنية لإرسال واستقبال رسائل لحساب طرف ثانٍ والتي يعاد توجيهها بأية وسيلة ممكنة بهدف تملص هذه المراسلات من اداءات الرسوم المعتادة .

3.6.1 يجب على الإدارات ان تمتنع عن وضع خدمة التلكس الدولية في متناول زبون يمكن اعتبار نشاطاته تطاولا على اختصاص إدارة ما ، لكونه يقوم بتقديم خدمة عامة للاتصالات .

2. مميزات مرتبطة بالشبكة

1.2 لكل إدارة أن تختار الشبكة أو الشبكات التي ستقيم عليها خدمة التلكس . المصطلح خدمة " تلتكس " كما هو مستخدم في هذه التوصية ، يجب اعتباره كما لو كان مطبقاً على شبكة تضمن بواسطتها خدمة التلكس .

2.2 فيما يلي ثلاث امكانيات :

أ ) خدمة تلتكس في شبكة عامة للمعطيات بتبديل الدارات (CSPDN/RPDC) (بالامكان

تقليد شبكة من هذا النوع بواسطة نظام تبديل عصري يستعمل كذلك للتلكس ) ؛

ب) خدمة تلتكس في شبكة عامة للمعطيات بتبديل رزمي (PSPDN/ RPDC) ؛

ج ) خدمة تلتكس في شبكة هاتفية عامة مبدلة ( PSTN/RTPC ) .

يجب تأمين التشغيل البيني لمطارييف التلكس الموصولة بواسطة شبكة ما .

3.2 يجب أن يستعمل الاتصال الدولي تجهيزات التراسل الدولي للمعطيات . يمكن في حالة استثنائية عقد اتفاقات ثنائية تسمح عند الضرورة باستعمال وسائل أخرى .

4.2 يمكن إقامة اتصالات بين أجهزة تلتكس في شبكة عامة مبدلة على دارات هاتفية دولية .

\* حسب النص الفرنسي

\*\* حسب النص الانجليزي

5.2 يجب تطبيق أحكام التوصية X.300 في حالات التشغيل البيئي الدولي بين مطاريـف التلتكس المرتبطة بشبكات متباينة .

6.2 يجب أن تكون المسالك الدولية قادرة على قبول أصبّة من المستعمل هي في حدود 2400 بـتة /ثانية ( انظر التوصيات الملائمة ) .

ملاحظة - من المعروف أن إقامة خدمة تلتكس على الصعيد الوطني عبر شبكات مختلفة النماذج قد تحتاج إلى تشغيل وطني بأصبة مختلفة . تجدر الملاحظة أنه في حالات كهذه قد تكون الذاكرات الحائلة و / أو التحكم في سرعة الصبيب لازمة ( انظر التوصيات T.60 و T.62 و T.70 )

### 3. مخطط الترقيم

1.3 بما أن كل إدارة حرة في اختيار الشبكة أو الشبكات التي ستستخدمها لخدمة تلتكس طبقاً للاختيارات المنصوص عليها في الفقرة 2 ، فإن مخطط الترقيم لتلتكس يجب أن يأخذ بالاعتبار هذه الاختيارات .

2.3 يقوم مخطط الترقيم للتلتكس على أساس مخططات ترقيم فردية لكل من هذه الشبكات [ انظر على التوالي التوصية E.163 بالنسبة للشبكة الهاتفية العامة المبدلة ( PSTN / RTPC ) \*\* والتوصية X.121 بالنسبة للشبكات العامة للمعطيات ( PDN / RPD ) \* ] .

3.3 صُمم كل مخطط من مخططات الترقيم للاتصالات الدولية على شبكات متشابهة

4.3 يسمح مخطط الترقيم لشبكات المعطيات ( انظر التوصية X.121 ) بإقامة اتصالات موجهة إلى شبكات هاتفية عمومية مبدلة وطنية ودولية .

5.3 بما أن مخطط الترقيم للشبكات الهاتفية العمومية المبدلة لايسمح باقامة اتصالات موجهة إلى شبكات عامة للمعطيات فإنه يجب على الادارات التي تلجأ إلى شبكة هاتفية عمومية مبدلة لخدمة التلتكس على الصعيد الوطني ، أن ترصد إجراءات لإقامة اتصالات تسمح بالنفاز إلى خدمة التلتكس الوطنية في بلدان أخرى مجهزة بشبكات للمعطيات .

### 4. فهرسة السمات

1.4 الفهرسة القاعدية للسمات البيانية للتلتكس ووظائف التحكم لخدمة التلتكس الدوليـة وتشفير السمات بغية تراسلها بين مطاريـف منصوص عليها في التوصية T.61 .

2.4 يمكن أن تستعمل فهارس سمات أخرى مقبولة لاستعمال وطني و/ أو مكيفة مع التطبيقات ويجب أن تسجل مسبقاً من قبل لجنة CCITT وأن تكون مطابقة للقواعد المذكورة في التوصية T.61 .

3.4 تستخدم وظيفة التحكم IGS ( دال على فهرس فرعي بسمات بيانية ) للدلالة على استعمال تشكيلة فرعية من فهرسة سمات بيانية للتلتكس .

4.4 تسجل لجنة CCITT كل دال على فهرس فرعي بسمات بيانية ( IGS ) . وكل إدارة بإمكانها طلب تسجيل دال على فهرس فرعي بسمات بيانية أو أكثر طبقاً للقواعد المنصوص عليها في التوصيات المناسبة .

\* حسب النص الفرنسي  
\*\* حسب النص الانجليزي

## 5. تشغيل خدمة التلتيكس

### 1.5 اعتبارات عامة

يجب أن يقوم تشغيل خدمة التلتيكس في كل بلد والتوصيل البيني للدول أو للشبكات على أساس تبديل أوتوماتي ، حتى يتمكن كل مشترك في خدمة التلتيكس بالاتصال بمشترك آخر في نفس الخدمة بواسطة انتقاء أوتوماتي تام ، ويجب أن يستبعد مع ذلك ، بصفة انتقالية ، استعمال اجراءات يدوية لإقامة اتصالات عن طريق مشغلين دوليين ، إذا كان المطراف المنادي موصولا إلى شبكة هاتفية عمومية مبدلة لا يمكن بواسطتها تأمين النفاذ الأتوماتي لنداءات دولية إلى شبكة أخرى هاتفية عمومية ومبدلة تؤمن الاتصال مع المطراف المطلوب .

ملاحظة 1 - يمكن في هذه الحالة اخضاع المطارييف إلى شروط خاصة حتى لايبدد ذلك جودة تمرير حركة الاتصالات .

ملاحظة 2 - تحتاج امكانية وضع هذا المبدأ موضع التطبيق إلى دراسة تكميلية .

2.1.5 من الأهمية بمكان السماح بإقامة اتصالات بين مطراف تلتيكس موصول إلى مبدل ذاتي خاص ( أو إلى نظام مشابه ) ومطارييف موصولة بسنترالات عمومية تستخدم لخدمة التلتيكس .

3.1.5 يجب أن يكون متيسرا نمط تشغيل على حوار تقديري ، والذي يمثل بالنسبة للمشارك نمطا تحادثيا ، رغم أن هذا لم يمثل في البداية ميزة أساسية لخدمة التلتيكس ( هذه النقطة تتطلب مزيدا من الدراسة ) .

4.1.5 ستتحول مستقبلاً أنماط متعددة من تشغيل مختلط لخدمة التلتيكس التي تستخدم تقنيات متخصصة ، كالطبصلة ونصوص بتشفير السمات ، إلى خدمات تكميلية مهمة لخدمة التلتيكس .

5.1.5 يمكن تشغيل خدمة التلتيكس على نمط ثنائي الاتجاه بالتناوب ، وكذلك على نمط أحادي الاتجاه . يعود التحكم في اتصالات التلتيكس بكامله إلى المشترك الطالب . لايعتبر النمط الثنائي الاتجاه ميزة أساسية لخدمة التلتيكس والأمر يحتاج إلى مزيد من الدراسة .

6.1.5 يرتقب أن يتم احداث تشغيل بيني مع خدمات أخرى ( الطبصلة و الفيديو تيكس الخ ) . وقد تشكل هذه المسألة موضوعاً لتوصية أخرى .

### 2.5 أطوار الاتصال

1.2.5 يمكن تقسيم العمليات اللازمة لكل اتصال إلى ثلاثة أطوار :

أ ( الاعداد

- اعداد رسالة على النمط المحلي ؛
- ادخال الرسالة في الذاكرة

ب ( التراسل (أوتوماتي من حيث المبدأ )

- اقامة الاتصال
- الطور الذي يسبق الرسالة ( انظر الملاحظة )
- تحويل الرسالة من ذاكرة إلى ذاكرة ( انظر الملاحظة )

- الطور الذي يلي الرسالة

- تحرير الاتصال .

ملاحظة - يجب أن تكون الشبكة شفافة فيما يتعلق بإجراءات التحكم أثناء هذه الأقسام من طور التراسل .

ج ( خروج

- تفريغ الذاكرة

ملاحظة - يمكن أن تتكون هذه الرسالة من وثيقة تلتكس واحدة أو أكثر تتضمن كل واحدة منها صفحة أو عدة صفحات تلتكس .

2.2.5 يجب استخدام إجراءات التحكم المحددة في التوصية T.62 بغية التراسل من طرف إلى طرف بين أي من المطارييف في الخدمة الأساسية .

3.2.5 تحدد التوصية T.70 خدمة النقل الأساسية المستقلة عن شبكة تبادل النصوص عن بعد .

4.2.5 يجب أن تكون إجراءات التحكم المتعلقة بالشبكة لغرض خدمة التلتكس هي نفس الإجراءات المطبقة على الشبكة التي يتم عبرها تأمين خدمة تبادل التلتكس (انظر التوصيات المناسبة) .

5.2.5 يجب أن تقدم إجراءات التحكم من طرف إلى طرف معلومات إضافية يمكن استعمالها من قبل مطراف تعرف المعلومات الإضافية التي تتضمنها وثيقة ما . يجب أن تشكل هذه المعلومات الإضافية موضوعاً لدراسات تكميلية .

3.5 تعرف هوية الاتصالات

1.3.5 اعتبارات عامة

1.1.3.5 يشكل تبادل معلومة مرجعية قبل إرسال أية وثيقة جزءاً من إجراءات التلتكس . تتضمن هذه المعلومة تعرف هوية مشتركين يتقاسمان الاتصال وكذلك التاريخ والساعة . يتم كذلك تبادل معلومة مرجعية إضافية (تدل على وثيقة أو صفحة معينة ) أثناء الاتصال لأغراض متعددة ولا سيما بغية تصحيح الأخطاء .

2.1.3.5 يجب توفير امكانية طبع هذه المعلومة المرجعية كاملة على سطر واحد يسمى سطر تعرف هوية الاتصال . يتخذ قرار استخدام هذه المعلومة على المستوى المحلي ، باستثناء حالة إعادة الخدمة بعد انقطاع التراسل . يجب أن يشكل استعمال هذه المعلومة في حالة وصلة اتوماتية موضوعاً لدراسة تكميلية .

2.3.5 مقاس سطر تعرف هوية الاتصال

1.2.3.5 يتكون سطر تعرف هوية الاتصال من المجالات الأربعة التالية :

- مجال 1: تعرف هوية المطراف المنادى عليه ؛

- مجال 2: تعرف هوية المطراف المناادي ؛

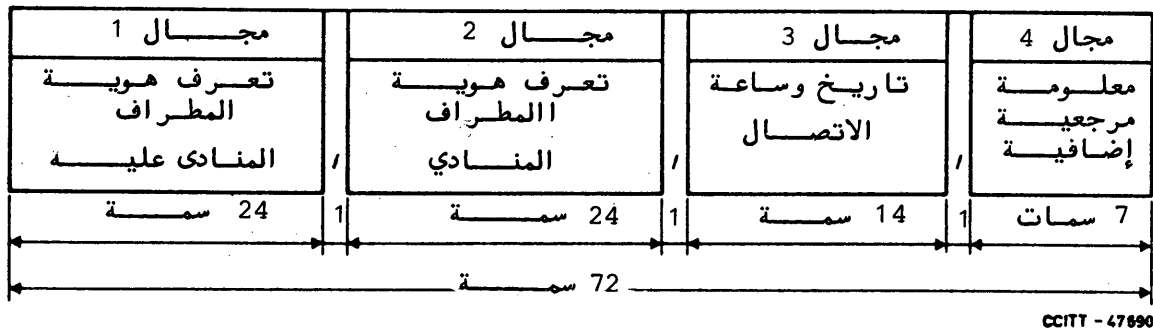
- مجال 3: التاريخ والساعة ؛

- مجال 4 : معلومة مرجعية إضافية .

2.2.3.5 يمكن تقديم هذه المعلومة في السطر الأول أو الأخير من كل صفحة ، أو من صفحة واحدة من وثيقة ما ، كما يمكن حذفها أيضا . يجب تخفيض العدد الأقصى من السطور المطبوعة والتي يسمح بتراسلها في الصفحة بقدر سطر واحد ، حتى يتسنى بذلك الطبع المحتمل لسطر تعرف هوية الاتصال . يتخذ القرار المتعلق بادراج وتموضع هذه المعلومة على صعيد محلي ، باستثناء بعض حالات الاصلاح .

3.2.3.5 يجب رqn سطر تعرف هوية الاتصال متى انقطع التراسل لوثيقة ما ، لأي سبب من الأسباب أو عرضه بطريقة أخرى ، عند نقطة الانقطاع وكذلك عند نقطة إعادة إصلاح التراسل ، كما هو موضح في التوصية T.62

4.2.3.5 يجب تقديم سطر تعرف هوية الاتصال إذا وجد ، كما هو مبين في الشكل F.200/1



الشكل F.200/1

مقاس سطر تعرف هوية الاتصال

5.2.3.5 المجال 1 ( تعرف هوية المطراف المنادى عليه ) يتضمن تعرف هوية المطراف المنادى عليه حسب المقاس المحدد بالفقرة 5.7 ويمثل جزءا من إجراءات تحكم المطراف المنادى عليه .

6.2.3.5 المجال 2 ( تعرف هوية المطراف المنادي ) يتضمن تعرف هوية المطراف المنادي ، حسب المقاس المحدد بالفقرة 5.7 ويمثل جزءا من إجراءات تحكم المطراف المنادي .

7.2.3.5 المجال 3 ( التاريخ والساعة ) يتضمن معلومة مرجعية تدل على السنة ( YY ) الشهر ( MM ) ، اليوم ( DD ) ، الساعة ( HH ) والدقيقة ( MM ) ، يحتوي على 14 سم حسب الأبعاد التالية : MM - YY : HH - DD : MM . هذا المجال هو جزء من إجراءات تحكم المطراف المنادي ; ( ملاحظة - المطراف المنادي بإمكانه الحصول على هذه المعلومات من الشبكة أو من ساعة داخلية أو بتحكم يدوي ) تشير الساعة إلى الساعة المحلية عند المطراف المنادي وتوافق ساعة إرسال النداء .

8.2.3.5 المجال 4 ( معلومة إضافية مرجعية ) يتضمن رقم مرجع الوثيقة وخط وصل ( شفرة 13/2 ) كفاصل ورقم مرجع الصفحة ، كما هو منصوص عليه في التوصية T.62 . لهذا المرجع طول ثابت مكون من سبع سمات وهو جزء من إجراءات تحكم المطراف المرسل للوثيقة .

9.2.3.5 مجالات سطر هوية الاتصال منفصلة بعضها عن بعض بخطوط مائلة ( / ) ( سم 15/2 ) .

10.2.3.5 لا يستعمل لسطر تعرف هوية الاتصال ، من بين فهرسة سمات التلتكس البيانية إلا تلك التي تقابل الالفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 .

#### 4.5 خدمات إضافية خاصة

1.4.5 بما أن فعالية خدمة التلتكس ستتحسن من جراء إدخال الخدمات الإضافية الخاصة المعددة في القائمة المذكورة فيما يلي ، يجب على الإدارات أن تبذل جهوداً لإدخال هذه الخدمات في أسرع وقت ممكن :

- تخزين في الشبكة ( التسليم المؤجل ، مثلاً ) ؛
- ترقيم مختصر ؛
- مناداة متعددة ؛
- تعرف هوية الخط بواسطة الشبكة ؛
- الدلالة الاتوماتية للتاريخ والساعة ؛
- دلالة على الرسم .

2.4.5 ستقدم الشبكة معظم هذه الخدمات التكميلية على الصعيد الوطني ويجب الأخذ بالاعتبار بأن خدمة التلتكس ستؤمنها شبكات مختلفة .

3.4.5 يمكن تقديمها أيضاً بواسطة مطراف التلتكس الذي يقوم مقام الشبكة ، أو يصاحبها .

4.4.5 يجب أن لاتفرض الشبكة قيوداً على التطبيقات الاختيارية الخاصة .

#### 6. جودة الخدمة

( سيدرس هذا الفصل بكامله خلال الفترة 1985-1988 )

#### 1.6 اعتبارات عامة

1.1.6 يجب أن تؤمن خدمة التلتكس لكل مشترك إمكانية إرسال نصوص ، أو معطيات أخرى مناسبة ، إلى كل مشترك آخر على الصعيد الدولي .

تمثل خصائص المطراف المشترك المنصوص عليها في الفقرة 7 أهمية بهذا الخصوص .

ملاحظة - نتيجة لزيادة التجربة العملية الخاصة بتطبيق خدمة التلتكس ، فإن الحاجة تدعو لمراجعة قيم جودة الخدمة الواردة في الفقرة الحالية 6 . القيم التي ستتم مراجعتها بالامكان الحصول عليها من دراسة مسألة جديدة والتي استعجلت دراستها .

#### 2.6 المطارييف

1.2.6 تتوقف جودة الخدمة ، بين أمور أخرى ، على قابلية المطراف المنادى عليه لاستقبال الاتصالات .

## 2.2.6 شبكات المعطيات بتبديل الدارات

1.2.2.6 لتأمين جودة كافية للخدمة يجب تحديد هدف بحيث لا يتجاوز احتمال ضياع إجمالي النداءات باتجاه رقم تلتكس 0,05.

2.2.2.6 من المفهوم بأن احتمال الضياع الإجمالي ( $P_E$ ) يتרכب من احتمال الضياع الناتج عن حركة داخلية ( $P_i$ ) وعن حركة خارجية ( $P_o$ ) وعن زيادة في الحمولة المؤقتة للذاكرة ( $P_m$ ) .  
لا يجب أن تتعدى  $0,005 P_m$  عند شدة حركة تساوي استلام رسالتين في ساعة الازدحام .

3.2.2.6 تطبق قيم احتمال الضياع الإجمالي المبينة أعلاه على حركة التلتكس ، باستثناء أنماط التشغيل التفاعلي والمختلط . يفترض لمقتضيات الحساب ، بأن 20% من الحركة الإجمالية في خلال 24 ساعة قد تمت فعلا اثناء ساعة الازدحام . تعتمد القيم المشار إليها أعلاه على فرضية توزيع غير متناظر لما تحويه مراسلة الاعمال العادية من سمات . يتكون التوزيع العادي من قيمة متوسطة تبلغ 1600 سمة ( بما فيها 400 سمة تقريبا للمعلومات الفاتحة ) وفارق نموذجي من 800 سمة ونمط من 1214 سمة .

## 3.2.6 شبكات لمعطيات بتبديل رزمي

إن معايير جودة الخدمة المطبقة على هذه الشبكات تحتاج إلى مزيد من الدراسة .

## 4.2.6 شبكات هاتفية عامة بتبديل

إن معايير جودة الخدمة المطبقة على هذه الشبكات تحتاج إلى مزيد من الدراسة .

## 3.6 الحماية من الأخطاء

1.3.6 بغية تأمين سلامة الاتصالات ، يجب أن تكون الحماية ضد الأخطاء متضمنة في إجراءات التحكم في التلتكس ( انظر التوصيتين T.62 و T.70 ) . ويجب ألا يتعدى معدل الخطأ على السمات  $10 \times 10^{-6}$  خلال الطور السابق للرسالة وخلال طور ارسال الرسالة وخلال الطور اللاحق بالرسالة .

## 4.6 قنوات تمرير دولية

1.4.6 تؤثر سعة قنوات الربط بين البلدان أيضا تأثيراً لا يستهان به في جودة الخدمة، ولهذا السبب يجب أن يكون عدد الدارات المقدرة بين شبكتين ما ، كبيراً لتفادي تجاوز نسبة النداءات الضائعة خلال ساعة الازدحام نتيجة نقص الدارات الدولية مقدار 1 من 50 ( انظر التوصية T.62 ) .

## 5.6 مدة الخدمة

1.5.6 يتم تأمين التشغيل الوطني والدولي لخدمة التلتكس ، بما فيه تشغيل معدات تحويل تلتكس / تلتكس ، بصفة دائمة .

2.5.6 يجب من حيث المبدأ أن تقبل النداءات بصفة دائمة معدات المشتركين في خدمة التلتكس الذين نشرت أرقامهم في الأدلة السنوية .

3.5.6 يسمح باستعمال اجهزة تخزين الوثائق في الذاكرة لتلبية المتطلبات المبينة في الفقرة 2.5.6 ، والتي من الممكن تركيبها في الشبكة أو في محل المشترك . ويجب في كل الحالات أن تبدو هذه الأجهزة على شكل مطراف للتلتكس .



4.5.6 توجد طريقتان للتسليم من اجهزة تخزين الوثائق إلى مطراف تلتكس : التسليم الاتوماتي وذلك عندما تقوم " اجهزة تخزين الوثائق " بتسليم الرسائل إلى المطراف المطلوب إن كان مهياً لاستقبالها، والاستخراج بمبادرة المستعملين .

## 6.6 مراقبة جودة الخدمة

1.6.6 يجب على الإدارات أن تجري مراقبات تسمح بتقييم جودة خدمة التلتكس . على الصعيد الوطني تكون المراقبات حسب الحاجة ، وأما على الصعيد الدولي فيجدر الالتزام على الأقل بالأحكام التالية .

2.6.6 يجب على الادارات أن تتبادل الاحصائيات المتعلقة بجودة الخدمة مرة في السنة على الأقل .

3.6.6 من المرغوب فيه أن تزود الاحصائيات المعلومات المبينة في الملحق "A" ( مشروع جودة أولى فحسب ، مبني على التوصية F.70 ) .

4.6.6 يجب أن تشمل المراقبة مجموعة من نقط الشبكة بكمية تسمح بتقديم عينة تمثل 200 اتصال على الأقل لكل فترة ولكل قناة تمرير ، وان تأخذ بالاعتبار تأثيرات خدمات التسجيل وإعادة الإرسال .

5.6.6 على الإدارات عند تبادل المعطيات الاحصائية ، أن لاتقدم معطيات احصائية حول العلاقة المناسبة فقط ، ولكن أيضاً احصائيات مماثلة لمجموع حركة التلتكس الدولية أو حركة التلتكس الممررة على قنوات تمرير مشابهة .

## 7. مطارييف المشترك

### 1.7 اعتبارات عامة

1.1.7 يوصى باستعمال ، في حدود المستطاع، صبيب من 2,4 كيلوبتة / ثانية على خط المشترك وذلك بغية تأمين جودة خدمة عالية ، ( يخص هذا الصبيب سرعة تراسل المعلومات من جانب تجهيزات المشترك ) .

2.1.7 تبين الفقرات التالية التسهيلات المطلوب توفرها في المطارييف الموصولة بخدمة التلتكس الدولية .

3.1.7 من المعترف به أنه بالنسبة لبعض التطبيقات ، قد يتطلب الأمر توفير مطارييف بمقدرتها فقط استقبال الرسائل . لاتطبق بالنسبة لهذه الفئة من المطارييف متطلبات الفقرة 1.2.7

## 2.7 فهرس السمات

1.2.7 يجب أن يكون بمقدرة المطراف ارسال جميع سمات الفهرس القاعدي الدولي للتلتكس ( انظر التوصية T.61 ) .

2.2.7 يجب أن يكون بمقدرة المطراف استقبال جميع سمات الفهرس القاعدي الدولي للتلتكس وتخزينها في الذاكرة .

3.2.7 يجب أن يكون بمقدرة المطراف إعادة الرسم بطريقة تسمح ما أمكن بقراءة مجموع السمات البيانية للفهرس القاعدي الدولي للتلتكس والاستجابة لسمات التحكم .

4.2.7 لا يوجد هناك أي حصر فيما يتعلق بتقنية العرض .

### 3.7 التخزين

#### 1.3.7 اعتبارات عامة

1.1.3.7 يجب أن يتوفر المطراف على ذاكرة يستعمل مضمونها في وظائف التشغيل المحلي والتراسلي .

2.1.3.7 يجب توفير ذاكرة في مطراف الاستقبال لتمكين المشغل من العمل على النمط المحلي دون انقطاع . يتطلب الأمر كذلك ذاكرة لمواجهة الصعوبات الناتجة عن تباينات السرعة بين الاستقبال الوارد من الخط والتحويل في اتجاه وسيلة تخزين ثانوية .

#### 2.3.7 قدرة الاستقبال

1.2.3.7 تعتبر قدرة المطراف على استقبال أية حركة واردة شرطاً أساسياً لتمكين المطراف من الإجابة على النداء . يجب أن تكون هذه القدرة كافية لتأمين جودة الخدمة المحددة بالفقرة 6 .

**ملاحظة** - يمكن لإجراءات التحكم أن تسمح بتداول طاقة تخزين الذاكرة بين المطارييف . تتطلب هذه المسألة مزيداً من الدراسة .

2.2.3.7 إذا تبين ، عند إجراء اتصال ، أن قدرة استقبال المطراف قد تكون غير كافية لتقبل الحركة ( إذا وصل مستوى الذاكرة إلى حد التشبع مثلاً ) ، فإن أدلة على هذه الوضعية ترسل إلى المطراف المنادي بواسطة إجراءات التحكم ، حتى يتم بذلك وضع نهاية للارسال واستئنافه بطريقة منتظمة .

#### 3.3.7 انقطاع في النمط المحلي

1.3.3.7 يتم توفير أدلة مناسبة تشير إلى وجود رسالة وكذلك إلى وجود تشبع بذاكرة الاستقبال ، حتى يسمح بانقطاع التشغيل في النمط المحلي بغية تقديم رسالة واحدة أو عدة رسائل للتلكس .

#### 4.7 الانذارات والمؤشرات

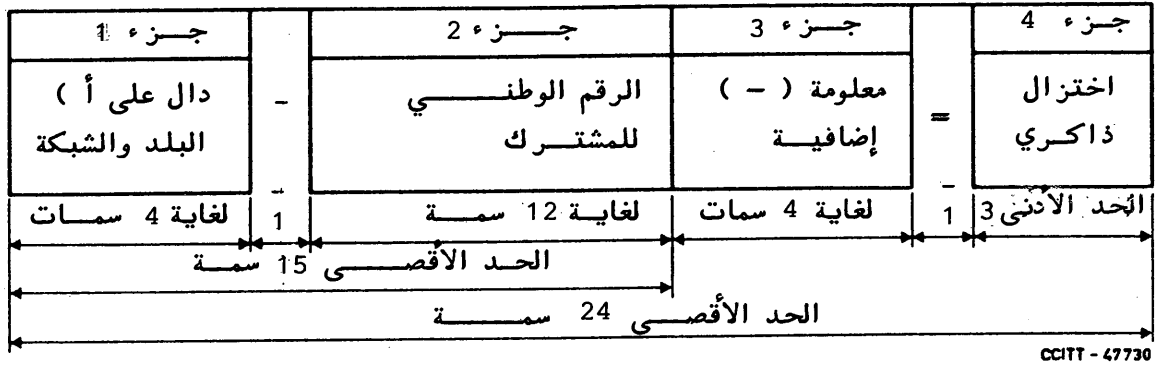
1.4.7 تعتبر مؤشرات الإنذار ( مرئية و/أو صوتية ) ضرورية في المطراف للدلالة على الحالات التالية :

- أ ) تتضمن ذاكرة الاستقبال رسالة واحدة أو عدة رسائل ؛
- ب ) بلغ التشبع في ذاكرة الاستقبال مستواه الأقصى ؛
- ج ) سيستنفذ تقريباً وسيط الخروج ( الورق مثلاً ) ؛

#### 5.7 تعرّف هوية المطراف

1.5.7 يجب أن يتوفر تعرّف هوية وحيد لكل مطراف لخدمة التلكس . تكون الأجزاء المختلفة من تعرّف هوية المطراف متجاورة كما هو مبين في الشكل F.200/2 ؛ لا يحق استعمال أية سمات غير تلك المبينة في هذا الشكل .

2.5.7 من مسؤولية المطراف المنادي التحقق من هوية المطراف المنادي عليه قبل طور تحويل معلومة النداء .



أ ( دال على البلد أو المنطقة الجغرافية .

### الشكل F.200/2

3.5.7 يتضمن الجزء 1 ( دال للبلد<sup>2</sup> ) وللشبكة ) معلومة مناسبة تتعلق بالشبكة والبلد المعنيين ، طبقاً للمبادئ المبينة في التوصية X.121<sup>3</sup> .

4.5.7 الجزء 2 ( الرقم الوطني للمشارك ) هو رقم الجهاز الأساسي أو المبدل الذاتي الخاص . وسيمثل رقم النداء الكامل ، بما فيه عند الاقتضاء ، الدال على منطقة وطنية أياً كان والمطبق في البلد المعني والذي بواسطته يمكن بلوغ مشترك من قبل مشتركين آخرين من نفس البلد وعلى نفس الشبكة<sup>3</sup> . هذا الجزء منفصل عن الجزء 1 بواسطة خط وصل ( شفرة 13/2 ) .

5.5.7 الجزء 3 ( معلومة إضافية ) ، عند استعماله ، يبتدئ بخط وصل ( شفرة 13/2 ) ويمكن أن يتضمن سمات الألفبائية الرقمية :

أ ( للرقم الداخلي لمطراف موصول بشبكات محلية ، وخصوصاً بمبدلات خاصة ( انظر التوصية T.70 ، فيما يتعلق بالعنونة الموسعة ) ؛

ب ) لشفرة الاختزال لرقم موسع متى استحال تضمين السمات الرقمية في الجزء 3 ؛

ج ) لمعرف شفرة مطراف معين ؛ ويمكن استخدام هذه الامكانية للدلالة مثلاً على ، مطاريف من " رقم المجموعة " أو عند انتهاء نداء خارج " جهاز تخزين الوثائق في الذاكرة للمطاريف . يتم في هذه الحالة إعادة القيمة " + + + " المبينة في الجزء 3 إلى المطراف المنادي ؛

تحتاج الدلالة على إشارات الخدمة الخاصة في الجزء 3 إلى مزيد من الدرس .

إن استخدام السمات الكبيرة أو السمات الصغيرة من سمات الألفبائية لا يؤثر في معنى الرسالة . إن العدد الأقصى للسمات المستعملة في الجزء 3 هو عادة أربع سمات ، إلا أنه بالامكان توسيع الجزء 3 مع التزام القواعد الأخرى المبينة في الفقرة الحالية 5.7 ( تحتاج هذه النقطة إلى مزيد من الدرس ) .

(2 دال على البلد أو المنطقة الجغرافية

(3 لايتعلق الأمر بأرقام تصلح لإقامة اتصالات

6.5.7 يتكون الجزء 4 ( اختزال ذاكري ) من ثلاثة أحرف على الأقل : كمعلومة لتتصرف هوية المشترك الموصول به . يمكن استعمال الحروف الكبيرة أو الحروف الصغيرة ، أو كليهما ولا يمكن استعمال سوى الحروف غير المنقوطة من A إلى Z ومن a إلى z ( شفرات 1/4 إلى 10/5 و 1/6 إلى 10/7 ) .

استخدام الحروف الكبيرة أو الحروف الصغيرة لا يغير معنى الجزء الذاكري ، وخاصة في حالة تشغيل بيني تلكتس /تلتكتس ( فمثلا ، الجزء الذاكري "ABC" له نفس المعنى كالجزء الذاكري "AbC" ) . يجب أن يكون الاختزال الذاكري مسبقاً دائماً بسمه = ( علامة يساوي ، شفرة 13/3 ) .

7.5.7 تضبط أجزاء تعرف هوية المطراف من اليسار والمقاس محدد بطول من 24 سمة . إذا كان العدد الإجمالي لسعات الأجزاء من 1 إلى 4 أقل من 24 ، فإن المقاس يجب تكملته إلى 24 سمة بواسطة إدماج سمات فصل ( شفرة 0/2 ) مباشرة بعد الجزء 4 .

8.5.7 يجب تضمين الأدلة السنوية المنشورة من قبل الإدارات على الأقل الأجزاء 1 و 2 و 4 للتعرف الكامل على هوية مطاريف المشتركين للتلتكتس .

## 6.7 مقاسات صفحات التلتكتس

### 1.6.7 الأهداف

1.1.6.7 من أهداف خدمة التلتكتس تحقيق أكبر تشابه ممكن مع إجراءات التشغيل الحالية للأجهزة المكتبية . الهدف الآخر هو إقامة نموذج أساسي محدد للتشغيل الموحد لجميع الأجهزة المستعملة في هذه الخدمة . وبالتالي يتم تحديد مواصفة أساسية دنيا يجب أن تلتزم المطاريف المستعملة في خدمة التلتكتس بهذه المواصفة . مع ذلك ، هذا لا يمنع ، وفقاً لاتفاق مسبق ، امكانية تشغيل المطاريف على أنماط تختلف عن المواصفات الدنيا الأساسية .

### 2.6.7 اعتبارات عامة

1.2.6.7 تبين التوصية T.60 المساحات القصوى القابلة للطبع لمقاسات عديدة من الورق النمط ولايجوز تجاوز هذه المساحات . يتم ارسال معلومات حول تشكيلة امكانيات التجهيزات المطرافية في فترة إقامة الدورة وذلك قبل ارسال الوثيقة . هذه الاجراءات متضمنة في التوصية T.62 ، وكذلك " القيم بالنقص" لهذه الامكانيات ، إذا لم تكن عملية التراسل لهذه المعلومات محددة بوضوح .

2.2.6.7 يتم اجراء انتقاء دقيق ، داخل هذه التشكيلة من الامكانيات ، قبل إرسال كل وثيقة . يمكن بعض هذه الاختيارات أن تتبدل عند حواشي الصفحات ، وأخرى بداخل الصفحة .

### 3.6.7 مواصفات أساسية

1.3.6.7 يجب تحديد أربع خصائص على الأقل للمقاس الذي سيستعمل وهي :

أ ( اتجاه الورقة ؛

ب ) فاصل سطر بيني لكل تبديل للسطر ؛

ج ( الهامش الأيسر ؛

د ) عيار السمات .

يمكن استخدام خصائص أخرى لتحديد الامكانيات الاختيارية المطبقة على وثيقة ما .

2.3.6.7 تبقى هذه الخصائص صالحة حتى يتم تغييرها . في حالة عدم وجود انتقاء صريح ، يجب إعادة الخصائص اتوماتيياً عند كل إشارة تحكم ينتج عنها الانتقال إلى الصفحة التالية .

#### 4.6.7 ابعاد الصفحة واتجاهها

1.4.6.7 يجب أن تكون خدمة التلكس قادرة على احتواء كل من مقاس ISO A4 (297X210 مم) ومقاس امريكا الشمالية ( 280X216 مم ) ، في الاتجاه الرأسى كما في الاتجاه الأفقى .

2.4.6.7 يكون الاتجاه القياسى للورق ، في حالة عدم وجود اشارة التحكم الملائمة ، هو الاتجاه الذي يكون فيه البعد الطويل رأسياً عند القراءة . يسمى هذا الاتجاه أدناه بالاتجاه A4 .

#### 5.6.7 فاصل سطر بينى لكل سمة تبديل السطر

1.5.6.7 يمكن تغيير هذه الخاصية عند نقطة ما من وثيقة ، في حالة عدم وجود انتقاء من قبل العامل ، فإن "القيمة بالنقص" تمثل فاصل سطر بينى يساوي 4,23 مم . يجب اتخاذ ترتيبات تسمح بانتقاء 0,5 و 1 و 1,5 و 2 من فواصل السطر البينية لكل سمة تبديل السطر .

#### 6.6.7 الهامش الأيسر

1.6.6.7 يمكن تغيير اختيار هذه الخاصية عند نقطة ما من وثيقة . في حالة عدم الانتقاء من قبل العامل ، فإن "القيمة بالنقص" تكون في حدود 20 مم ويمكن التعبير عنها بواسطة عدد كامل من عيارات السمات . يجب توفير اخراج الطباعة على يسار الهامش المحدد ، أو حسب نظام " سطر بعد سطر" وذلك بتحكم العامل .

#### 7.6.7 عيار السمات

1.7.6.7 يجب أن يكون العيار القاعدي للسمات 10 ( = 2,54 مم للفاصل بين السمات ) .

#### 8.6.7 تموضع النص

1.8.6.7 يُخصص سطر في منطقة الطبع القصوى "لستر تعرف هوية النداء" ( انظر الفقرة 3.5 لمزيد من التفصيل ) .

2.8.6.7 تتضمن المساحات القابلة للطبع تفاوتاً مسموحاً بحيد يبلغ 2,12 مم فوق السطر القاعدي الأول و 2,12 مم تحت السطر القاعدي الأخير، للأُسِّ وللقرائن على التوالى ويمكن استعمال هذه الحيود في الصفحة . لايجب تموضع النص ، بحكم هذه الحيود ، بشكل تغطي السمات فيه السمات التي سبقتها في الطبع أو في التبريز .

#### 9.6.7 استخدام مقاس الصفحة

1.9.6.7 يمكن في الخدمة القاعدية ، استعمال القيم القصوى من القائمة F.200/1 مع القيم القاعدية التي سبق الإشارة إليها . بالنسبة للتشغيل البينى مع التلكس ، انظر التوصية F.201 .

الجدول F.200/1

| مقاس رأسي            | مقاس أفقي           | العدد الأقصى لسطور النصوص<br>العدد الأقصى للسمات في سطر |
|----------------------|---------------------|---------------------------------------------------------|
| أ ( 55<br>ب ( 72 + 5 | أ 38<br>ب ( 100 + 5 |                                                         |

- أ ( سطر تعرف هوية النداء غير مدرج في هذا العدد .
- ب ( يمكن تموضع الخمس ( 5 ) سمات في الهامش الأيسر بمساعدة التحكمات الملائمة ( انظر الفقرة 6.6.7 ) .

8. معلومات مخصصة للمشارك

1.8 الأدلة

- 1.1.8 تكفل كل إدارة تأمين استعمال خدمة التلتيكس بوضع فهرس يتضمن المشتركين في هذه الخدمة . سيكون من المناسب جداً في الحقبة الأولى تسجيل مشترك التلتيكس في دليل التلتيكس السنوي وفي دليل خدمة تراسل المعطيات السنوي .

- 2.1.8 يجب على كل إدارة في حدود الإمكان أن تطبع مرة في السنة على الأقل دليلاً يعطى قائمة مشتركها الكاملة .

- 3.1.8 يجب أن تكون الأدلة السنوية من مقاس A4 ( 297 X 210 مم ) . يجب أن تكون المساحة المطبوعة متلائمة مع مساحة الطبع في الخدمة القاعدية للتلتيكس .

- 4.1.8 يجب وضع الأدلة السنوية المرسلة إلى الإدارات بالسمات الرومانية . يجب أن يبين رقم النداء الوارد في الدليل السنوي تعرف هوية المطراف تماماً ، كما هو معرف في الفقرة 5.7.

- 5.1.8 عندما تكتب الأدلة السنوية بلغة مختلفة عن اللغة المستخدمة في البلد الذي سترسل إليه، يجب مصاحبتهامذكرة ايضاحية لتسهيل استعمالها . يجب أن تكون هذه المذكرة محررة بإحدى اللغات الرسمية للاتحاد والتي تم قبولها باجماع الإدارات المعنية .

- 6.1.8 يجب أن يتضمن كل دليل سنوي العناصر التالية :

أ ( مذكرة تشرح كيفية استعمال الدليل السنوي، وإذا تطلب الأمر قوائم البرمز أو الاختصارات المستعملة ؛

ب ( قائمة المشتركين الالفبائية مع الإشارة الكاملة إلى تعرف هوية المطارييف وإرشادات ذات طابع تجاري ؛

ج ( قائمة بشفرات الشبكة بالنسبة للشبكات التي يمكن المشتركين النفاذ إليها ، مكملة ببيان سوابق النفاذ الكاملة إلى هذه الشبكات .

- 7.1.8 يجب أن تقدم مجاناً كل إدارة تأمين خدمة التلتيكس عدداً كافياً من نسخ الأدلة السنوية للمشاركين إلى الإدارات ذات الصلة بهذه الخدمة وذلك للاستعمال الرسمي . يحدد مسبقاً باتفاق

مشارك عدد النسخ ويبقى هذا العدد صالحاً حتى استلام طلب بتغييره؛ يجب تقديم هذه الطلبات قبل 1 فبراير كآخر تاريخ من كل سنة .

8.1.8 يجب أن تقدم كل إدارة تأمين خدمة التلتكس بمقابل ، إلى الإدارات ذات الصلة بهذه الخدمة ، مجموعة من نسخ هذه الأدلة السنوية المخصصة للبيع . يعتبر عدد النسخ المعروضة للبيع صالحاً حتى استلام طلب بتغيير هذا العدد ؛ يجب تقديم هذه الطلبات قبل 1 فبراير من كل سنة كآخر تاريخ .

9.1.8 إذا أراد مشترك أن يقتني نسخة من دليل سنوي خاص بإدارة أخرى ، فعليه أن يقدم طلباً إلى الإدارة التي يتبع لها . إذا تلقت إدارة مباشرة طلباً بإرسال دليل سنوي وصلها من مشترك في إدارة أخرى ، فيجب إعادة الطلب إلى الإدارة التي يتبع لها المشترك .

10.1.8 يجب على الإدارة التي أرسلت إلى إدارة أخرى مجموعة نسخ من دليلها السنوي المخصصة للبيع أن تبين ثمن البيع بالفرنك الذهبي المطبق في بلدها مضافاً إليه ، عند اللزوم ، مصاريف البريد .

## 2.8 النمط العملي

( يحسن أن يجري لاحقاً توصيف طراز عملي يكون مستلهماً مما هو وارد في الملحق A بالتوصية F.60 ) .

## 9. مبادئ التسعير

(تتطلب هذه النقطة مزيداً من الدراسة بالتعاون مع لجنة الدراسات الثالثة . )

الملحق " A "

( بالتوصية F.200 )

استمارة منمطة لبيان نتائج مراقبة الخدمة

( لايتعلق الأمر إلا بمشروع يتطلب مزيداً من الدراسة . )

إدارة ( او مؤسسة خاصة

معتترف بها ) .....  
 فترة المراقبة من ..... 19 إلى ..... 19  
 ساعة الازدحام على هذه العلاقة (حركة خروج) :  
 الساعة : ..... ( UTC ) إلى ..... ( UTC )  
 العدد الإجمالي للنداءات المراقبة ..... إلى UTC .....

| الموضوع                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | مراقبة الحركة<br>الموجهة<br>إلى ..... | متوسط مجموع<br>حركة التلتكس<br>الصادرة |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------|
| نداءات مجدية ( % من مجموع محاولات النداء ) .....<br>متوسط الفترة المستخلصة .....<br>تحليل المحاولات غير المجدية ( تبين لكل حالة النسبة<br>المئوية من المحاولات غير المجدية ) : .....<br>- انقطاعات خلال الانتقاء .....<br>- انقطاعات خلال النداء .....<br>- نقص الدارات الدولية الصادرة .....<br>- نقص الدارات في الشبكة الوطنية البعيدة .....<br>- انتقاء غير صالح .....<br>- الحصول على رقم خاطيء .....<br>- المطراف البعيد مشغول .....<br>- المطراف البعيد غير مستعد .....<br>- تشوهات .....<br>- متفرقات ( تحدد ) ..... |                                       |                                        |



## الملحق " B "

( بالتوصية F.200 )

### تعريفات المصطلحات المستعملة في خدمة التلتكس

#### أطوار النداء

1.B

F:phases d'une communication

E: call phases

هناك خمسة أطوار لنداءات التلتكس ، لتغطية العمليات التي تحدث منذ اصدار إشارة النداء من قبل المطراف المنادي حتى فسح التوصيل بالمطارييف ؛ وهي :

أ ( إقامة النداء ؛

ب ) التتابع السابق للمعلومات ؛

ج ) تراسل المعلومات ؛

د ) التتابع التالي للمعلومات ؛

هـ ) تحرير النداء

#### المطراف المنادي

2.B

F: équipement terminal demandeur

E: calling terminal

المطراف المبادر بإجراء إقامة النداء .

#### المطراف المنادى عليه

3.B

F: équipement terminal demandé

E: calling terminal

المطراف الذي يتم إقامة النداء في اتجاهه .

#### نمط تحاوري

4.B

F: mode conversation

E: conversational mode

تبادل تناوبي لمعلومات المستعملين خلال نداء واحد أو مسلسل من النداءات بين مطراف منادٍ ومطراف منادى عليه .

#### تشغيل أوتوماتي تام

5.B

F: fonctionnement entièrement automatique

E: fully automatic operation

يسمح هذا النمط التشغيلي لمطارييف التلتكس بإرسال وثائق ( معدة على نمط محلي ، بواسطة عامل مثلاً ) إلى ذاكرة استقبال دون تدخل العامل بعد صدور الأمر الأول ، بواسطة يمكن للمطارييف من استقبال وثائق دون تدخل العامل . كما لا يستبعد الانتقاء بواسطة العامل والطبع بمساعدته أيضاً .

التشغيل البينى ، فى خدمة التلتكس ، بين شبكات مختلفة

6.B

F: interfonctionnement, dans le service télétex entre réseaux différents

E: interworking in the Teletex service between different networks

امكانية اقامة النداءات انطلاقاً من مطراف التلتكس موصول إلى شبكة معينة وفي اتجاه مطراف آخر للتلتكس موصول إلى شبكة أخرى ( ربما إلى شبكة من نوع آخر ) .

التشغيل البينى لخدمة التلتكس والخدمات الأخرى

7.B

F: interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services

E: interworking between Teletex and other services

إمكانية تراسل المعلومات بين مطراف تلتكس ومطراف ينتمي لخدمة أخرى ، مثلاً خدمة التلتكس .

النمط المحلى

8.B

F: mode local

E: local mode

وضعية مطراف تسمح بتنفيذ بعض وظائف هذا المطراف بمعزل عن كل وظيفة للشبكة .

نمط التشغيل المختلط

9.B

F: mode d'exploitation mixte

E: mixed mode of operation

يقدم نمط التشغيل المختلط للمستعمل لخدمة التلتكس ، إلى جانب الخصائص القاعدية لهذه الخدمة ، إمكانية تحويل وثائق متضمنة لمعلومات بيانية مشفرة باستعمال تقنيات مغايرة لتلك المحددة للخدمة القاعدية للتلتكس .

تركيبية مطرافية للتلتكس متعددة الأجهزة

10.B

F: installation terminale télétex à postes multiples

E: multi-station Teletex terminal installation

تركيبية مطرافية تتضمن عدة أجهزة عمل .

اختيار منمط

11.B

F: option normalisée

E: standardized option

خاصية خدمة ، محددة من قبل لجنة CCITT تضاف إلى المواصفات القاعدية ، ويمكن استعمالها من قبل المشتركين بصفة اختيارية في خدمة التلتكس الدولية .

التخزين ضمن الشبكة

12.B

F: stockage dans le réseau

E: storage within the network

تسهيل مقدم من الشبكة ، تقبل الشبكة بواسطة الرسائل وتسجلها وتعيد إرسالها إلى المشتركين .

اتصال تلتكس

13.B

F: communication télétex

E: Teletex call

وصلة مؤقتة ( أو وصلة واضحة كما تبدو للطالب ) بين مطراف وآخر ، بغية تبادل المعلومات .

صفحة تلتكس

14.B

F: page télétex

E: Teletex page

عنصر قاعدي لمراسلة تجارية في خدمة التلتكس ، يتعلق الأمر بصفحة مقاس A4 (أو A4L ، أو من مقاس أمريكا الشمالية المنمط ) أو بالمعلومات التي قد تشملها . يمكن إدراج مقاسات مغايرة لمقاسات A4 أو ISO 4L بصفة اختيارات منمطة .

وثيقة تلتكس

15.B

F: document télétex

E: Teletex document

متتالية مكونة من صفحة واحدة أو عدة صفحات والتي يرغب المرسل توصيلها إلى المرسل إليه اجمالاً مرتبة حسب تتابع الصفحات الأصلي .

مطراف تلتكس

16.B

F: équipement terminal télétex

E: Teletex terminal

جهاز ارسال واستقبال وثائق تلتكس مطابق للتعليمات الأساسية المذكورة في التوصية T.60 .

## الملحق " C "

### ( بالتوصية F.200 )

#### مواصفات خدمة خاصة بنمط التشغيل

##### المختلط لخدمة التلتكس

1.C مدخل

1.1.C الهدف

1.1.1.C إن النمط التشغيلي المختلط للتلتكس أحد الاختيارات المنمطة لخدمة التلتكس .

2.1.1.C يجب أن تكون مطارييف التلتكس العاملة على النمط التشغيلي المختلط المنتمية لخدمة التلتكس ملتزمة بكافة القواعد المحددة في التوصية F.200 . كما يجب أن تلتزم بالقواعد الاضافية المبينة في هذا الملحق .

3.1.1.C تتم معالجة المسائل ذات الطابع التقني المحض والتي تتعلق بهذا النمط التشغيلي لمطارييف التلتكس في توصيات أخرى (T.6 و T.60 و T.62 و T.70 و T.72 و T.73) .

2.1.C نمط التشغيل المختلط

1.2.1.C تعريف

يقدم نمط التشغيل المختلط للمستعمل في خدمة التلتكس ، إضافة إلى المواصفات القاعدية للخدمة ، إمكانية تحويل الوثائق المتضمنة لمعلومات بيانية مشفرة باستخدام تقنيات غير التقنيات التي تم تحديدها لخدمة التلتكس .

2.2.1.C مواصفات عامة

1.2.2.1.C يتطلب نمط التشغيل المختلط للتلتكس وضع بنية للوثيقة ( انظر التوصية T.73 ) تسمح بهيكلية نص ما إلى مواضيع عرض ومواضيع منطقية . موضوع العرض القاعدي يسمى " كتلة " (يترك تعريف واستعمال البنية المنطقية لدراسة لاحقة) .

ملاحظة - كل إشارة في هذا الملحق إلى مفهوم الكتلة تنطبق على مواضيع العرض القاعدي ، أي على كتل أو على صفحات لاتتجزأ إلى كتل .

2.2.2.1.C تتضمن الكتلة معلومات يتم تشفيرها بتقنية واحدة من تقنيات التشفير المبينة في الفقرة 3.2.1 من الملحق الحالي .

3.2.2.1.C يسمح نمط التشغيل المختلط للتلتكس بتنفيذ كتل المعلومات لأهداف تتعلق بالعرض .

4.2.2.1.C يجب أن يكون بالامكان مناولة الكتل على انفصال أو ضم بعضها إلى بعض ، وذلك بغية ابلاغ أو نشر النص لاحقاً . من المسلم به أن القدرة على نشر النص بعد استقباله هو موضوع لدراسة لاحقة .

5.2.2.1.C لا يمكن ارسال المعلومات المشفرة بواسطة تقنية تشفير الصورة إلى جهاز مشترك يشير فقط ، خلال مرحلة ما قبل الإعلام ، إلى القدرة على الاستقبال القاعدي للتلتكس . يترك للمرسل إذا ما رأى ذلك ضرورياً ان يعوضها بمعلومة مشفرة أخرى بطريقة تتلاءم مع الخدمة القاعدية .

C.6.2.2.1 6. يجب أن تكون الأجهزة التي تؤمن نمط التشغيل المختلط في خدمة التلتكس كما في خدمة الطبصلة للمجموعة 4 قادرة على تبادل الوثائق مباشرة ، وفقاً لأحكام التوصيات T.6 و T.61 و T.72 و T.73 .

#### C.3.2.1 طرق التشفير المتوفرة

C.1.3.2.1 1. تحدد التوصية T.61 فهرس السمات والشفرة المصاحبة الممكن استعمالها لمعلومة بسمات مشفرة .

C.2.3.2.1 2. تحدد التوصية T.61 طرق التشفير لخدمة الطبصلة للمجموعة 4 والممكن استعمالها لمعلومة صورة مشفرة .

C.3.3.2.1 3. ان استعمال طرق أخرى لتشفير الصور موضوع دراسة لاحقة .

#### C.2 معلومات للإرسال

C.1.2 1. يمكن أن يكون مطراف تلتكس يعمل على نمط تشغيل مختلط قادراً على إنتاج وإرسال عرض وثائق مهيكل ومكونة من :

C.1.1.2 1. صفحة واحدة ( أو عدة صفحات ) تتضمن فقط سمات بيانية تنتمي إلى الفهرس القاعدي لسمات التلتكس المبين في التوصية T.61 ؛

C.2.1.2 2. صفحة واحدة ( أو عدة صفحات ) تتضمن فقط معلومة مشفرة بواسطة تقنية واحدة أو عدة تقنيات تشفير الصورة المبينة في الفقرة التالية 3.1.2C ؛

C.3.1.2 3. صفحة واحدة ( أو عدة صفحات ) تتضمن سمات بيانية مختارة كما هو الحال في الفقرة 1.1.2 ومعلومة مشفرة وفقاً للفقرة 2.1.2C ؛

C.4.1.2 4. تركيبة من الصفحات كما تم تحديدها في الفقرات 1.1.2C و 2.1.2C و 3.1.2C .

C.2.2 2. يجب أن تكون فراغات التوضع وصياغة أشكال الكتل للنص متساوية في الاتجاه الرأسي وفي الاتجاه الأفقي لتسمح للذاكرة بخزن صورة سمة وحيدة يمكن استعمالها لتوليد سمات في الاتجاهين الرأسي والأفقي للطبع، ولتسهيل تحديد نقاط احداثية للمنحنيات والأشكال البيانية وإحداثيات السلم المؤاتية .

#### C.3 وظائف مطراف تلتكس على نمط تشغيل مختلط

##### C.1.3.1 1. عموميات

تسمح مطارييف التلتكس الممكن تشغيلها على نمط مختلط بتقديم خدمات جديدة .

يسمح مطراف التلتكس الذي يمكن تشغيله على نمط مختلط بتقديم مجموع الخدمات المبينة في الفقرة C.2.3 . يشار إلى مجموع هذه الخدمات إجمالاً خلال الفقرة السابقة للمعلومة .

إضافة إلى ذلك ، بإمكان مطراف تلتكس تقديم الوظائف المبينة بالفقرة C.3.3 . وتتم هذه الوظائف منفردة عن مجموع الوظائف المبينة في الفقرة C.3.3 .

C.2.3 2. مجموعة الوظائف الدنيا اللازمة لمطارييف التلتكس القابلة للعمل على النمط المختلط .

1.2.3.C تشمل المجموعة الدنيا للتسهيلات اللازمة لمطاريك التلتكس القابلة للعمل على النمط المختلط :

1.1.2.3.C قابلية المناولة بنية عرض وثائق مكونة من عناصر العرض الواضحة والضرورية التالية :

- مظهر الوثيقة ؛

- الوثيقة ؛

- الصفحة ؛

- الكتلة ؛

2.1.2.3.C قابلية تعيين حدود كل كتلة وتعريف موضع هذه الكتلة باستخدام نظام احداثيات منمط .

3.1.2.3.C قابلية تعريف وانتقاء نمط التشفير المستعمل لعرض وتحديد مواقع المعلومات المتضمنة في الكتلة ( فمثلا : موجهة ببتات كما لو كانت سمات ، أو موجهة بصورة كما لو كانت طبصلة ) .

4.1.2.3.C قابلية ربط الكتلة ببعض ببعض بطبقة " العرض " بغية عرض صوري للمعلومات أو تراسلها .

5.1.2.3.C قابلية تقديم مساحة الصورة المحددة بالتوصية T.72 للمقاس 4A ل ISO

6.1.2.3.C قابلية الطباعة على كل صفحة من الوثائق باستخدام نمط التشغيل المختلط ، وسطر تعرف هوية النداء والتي تتوفر على نفس المضمون ونفس الشكل المعرف في الفقرة 3.5 من التوصية F.200 لخدمة التلتكس . تطبق القواعد العامة المنظمة لطباعة هذا السطر كما تمّ تحديدها لخدمة التلتكس القاعدية . يحتفظ بمساحة خاصة لطباعة سطر تعرف هوية النداء ( انظر التوصية T.72 ) .

7.1.2.3.C قابلية المناولة والتبادل مرة واحدة لعناصر " العرض " التي تظهر بتكرار في الوثيقة .

8.1.2.3.C يجب أن يكون بمقدرة مطراف التلتكس ، الذي يعمل على نمط التشغيل المختلط ، انتاج وإرسال وعرض وثائق مكونة من :

أ ( صفحة ( أو عدة صفحات ) تتضمن فقط سمات بيانية تنتمي لفهرسة السمات القاعدية للتلتكس المشار إليها في التوصية T.61 ؛

ب ( صفحة ( أو عدة صفحات ) تتضمن فقط معلومة مشفرة بنواحدة تقنية التشفير المستعملة في الطبصلة القاعدية المشار إليها في التوصية T.6 ؛

ج ( صفحة ( أو عدة صفحات ) تتضمن سمات بيانية مختارة كما هو الشأن في ( أ ) - ولمعلومة مشفرة وفقاً للنقطة ( ب ) أعلاه ؛

د ( تركيبة من صفحات وقع تعريفها في النقط أ ) و ب ) و ج ) أعلاه ؛

ملاحظة - من المعروف أن في بعض التطبيقات ، قد يتطلب الأمر توفير مطاريك باستطاعتها استقبال الرسائل فقط ( انظر الفقرة 3.1.7 من التوصية F.200 ) . مطاريك من هذه الفئة لا تطبق عليها الأحكام المتعلقة بالانتاج والارسال .

9.1.2.3.C من حيث المبدأ ، تتطلب الخدمة إمكانية معالجة عدد غير محدود من الكتلة داخل صفحة

حتى يمكن عرضها . من المسلم به أن قيوداً من نوع تقني يمكنها أن تحد من عدد الكتل عندما لا يستعمل سير المعاملة ( انظر التوصية T.72 ) .

10.1.2.3.C قابلية التنضيد شفافياً للمعلومات المتضمنة في الكتل .

3.3.C وظائف إضافية لمطراف التلتكس على نمط تشغيلي مختلط

1.3.3.C يمكن لمطراف التلتكس يستعمل على نمط تشغيل مختلط أن يقدم وظيفة أو عدة وظائف إضافية كما تحدد في هذه الفقرة ( 3.3.C ) .

2.3.3.C قابلية استقبال وعرض الوثائق التي يتطلب عرضها استعمال سلم الرماديات أو الألوان ( ستكون موضوعاً لدراسة لاحقة ) .

3.3.3.C قابلية مناقلة عناصر أخرى كما هي مشروحة في التوصية T.73 ( مثلاً ، مجموع الصفحات والاطار ، الخ ... ) .

4.3.3.C قابلية التنضيد دون شفافية للمعلومات المتضمنة في الكتل .

5.3.3.C قابلية تقديم مساحات صورة مخالفة لتلك المحددة لمقاس الصفحة ISO A4 (مثلاً ، منطقة الصورة المحددة في الملحق E من التوصية T.72 لمقاس الصفحة المستعمل في امريكا الشمالية ) .

4.3.C مَقْدِرَاتِ الاستقبال

1.4.3.C اخذاً بالاعتبار للفئات المختلفة من الوثائق التي باستطاعة مطراف تلتكس ، يعمل على نمط تشغيل مختلط ، أن يستقبلها ، يُعترف بأن :

1.1.4.3.C تعتبر معاملة قدرة الذاكرة في مرحلة ما قبل الاعلام للاتصال ، كما تم شرحها في الفقرتين 2.4.4.3 و 2.2.7.5 من التوصية T.62 ، إلزامية في مطاريف التلتكس عندما تستخدم وظائف تشغيل على نمط مختلط .

2.1.4.3.C لما كان باستطاعة المطراف استقبال صفحات كاملة التشفير بواسطة تقنية تشفير الصورة فإن مقدرة ذاكرة الاستقبال يجب أن تكون كافية لتسمح على الأقل بتخزين صفحة كاملة التشفير بتقنية تشفير الصورة ( انظر التوصية T.72 ) .

3.1.4.3.C يجب استخدام مؤشر الانذار الذي يشير إلى بلوغ قمة تشبع الذاكرة ، كما هو مبين في النقطة ب ) من الفقرة 1.4.7 من التوصية F.200 ، حسب الشروط المذكورة أعلاه .

4.C تشغيل بيني مع الخدمات الأخرى

1.4.C عموميات

تخص الفقرة الحالية ( 4C ) فقط الامكانيات الاضافية للتشغيل البيني المقدمة من قبل مطاريف التلتكس والتي تعمل على نمط مختلط .

2.4.C تشغيل بيني مع الخدمات المستعملة لمطاريف طبصلة من المجموعة 4 ( تحتاج إلى مزيد من الدرس ) .

تنقسم مطارييف الطبصلة من المجموعة 4 إلى ثلاث فئات ، يتم تلخيص تعريف كل فئة فيما يلي ، لقد استخدمت هذه التعريفات لتحديد الأشكال التي يأخذها التشغيل البيني المشار إليه في الفقرة 1.2.4 :

- مطارييف طبصلة من المجموعة 4 ، فئة I : باستطاعتها على الأقل إرسال واستقبال وثائق تتضمن معلومة طبصلة مشفرة ( وفقاً للتوصيتين T.6 و T.73 ) ؛
- مطارييف طبصلة من المجموعة 4 ، فئة II : باستطاعتها على الأقل إرسال وثائق تتضمن معلومة طبصلة مشفرة ( وفقاً للتوصيتين T.6 و T.73 ) ويجب عليها أيضاً استلام وثائق تتضمن معلومة طبصلة مشفرة ( وفقاً للتوصيتين T.6 و T.73 ) أو تلتكس ( وفقاً للفهرسة القاعدية بسمات مشفرة كما هو منصوص عليها في التوصية T.61 ) وكذلك وثائق على نمط مختلط ( وفقاً للتوصيتين T.72 و T.73 ) ؛
- مطارييف طبصلة من المجموعة 4 ، فئة III : باستطاعتها ، في أقل تقدير ، خلق وإرسال واستلام وثائق تتضمن معلومة طبصلة مشفرة ( وفقاً للتوصيتين T.6 و T.73 ) أو تلتكس ( وفقاً للتوصية T.61 ) ، وكذلك وثائق على نمط مختلط ( وفقاً للتوصيتين T.72 و T.73 ) .

#### 1.2.4.C وثائق بالامكان تبادلها مباشرة من مطراف إلى آخر

- 1.1.2.4.C من مطراف تلتكس يعمل على نمط تشغيلي مختلط إلى مطراف من المجموعة 4 :
  - نحو الفئة I : وثائق معلوماتها مشفرة فقط وفقاً للطبصلة من المجموعة 4 ؛
  - نحو الفئة II : وثائق محددة في الفقرة 8.1.2.3.C ؛
  - نحو الفئة III : كما هو الشأن بالنسبة للفئة II ؛
- 2.1.2.4.C من مطراف طبصلة من المجموعة 4 إلى مطراف تلتكس يعمل على نمط تشغيل مختلط :
  - من الفئة I : وثائق معلوماتها مشفرة فقط وفقاً للطبصلة من المجموعة 4 ؛
  - من الفئة II : كما هو الشأن بالنسبة للفئة I ؛
  - من الفئة III : وثائق محددة في الفقرة 8.1.2.3.C .

#### 2.2.4.C وثائق بالإمكان تبادلها مروراً بوحدة التحويل

( سدرس فيما بعد )

#### 3.4.C تشغيل بيني مع خدمة الفيديو تكتس

( سدرس فيما بعد )

#### 4.4.C تشغيل بيني مع الكتابة عن بعد

( سدرس فيما بعد )

#### 5.C جودة الخدمة

( سدرس فيما بعد )



1.1.6.C بالنسبة لمطارييف التلتكس التي تعمل على نمط تشغيل مختلط ، فإن الدليل السنوي لخدمة التلتكس المنشور من قبل كل إدارة، يجب أن يتضمن رمزاً خاصاً "MM" ، والذي يعني " نمط مختلط" لإرشاد المستعملين .

2.1.6.C هذا الرمز "MM" يتم تضيينه بعد تعرف هوية المطراف تماماً وفقاً للفقرة 5:7 من التوصية F.200.

### مراجع

[ 1 ] الاتفاقية الدولية للاتصالات ، نيروبي ، 1982 .

### التوصية F.201

#### تشغيل بيني لخدمة التلتكس مع خدمة التلتكس

#### الموجز

1. مدخل
  2. تشغيل بيني قاعدي
  3. استعمال اجراء الترقيم على مرحلة واحدة للتشغيل البيني في اتجاه التلتكس نحو التلتكس
  4. استعمال اجراء الترقيم على مرحلتين للتشغيل البيني في اتجاه التلتكس نحو التلتكس
- ملحق "A" - جدول F.201/2 يمثل طريقة التشغيل البيني المستعملة في كل إدارة و /أو مؤسسة خاصة معترف بها
- ملحق "B" - ردود فعل على الشروط غير العادية خلال إدخال نص تلتكس
- ملحق "C" - تعريف مؤقت للمصطلحات

#### مدخل

1.1 تبين التوصية الحالية الاجراءات الواجب اتباعها للتشغيل البيني ما بين خدمة التلتكس وخدمة التلتكس .

2.1 لقد جاء تعريف خدمة التلتكس في التوصية F.200 وفي توصيات تقنية ملائمة .

3.1 لقد جاء تعريف خدمة التلتكس في التوصيتين F.60 و F.69 وفي توصيات تقنية ملائمة .

4.1 بغية تشجيع استعمال خدمة التلتكس يجدر تحقيق التشغيل البيني مع خدمة التلتكس [ انظر الفقرة 2.1.12.2.1 (ط) من التوصية F.200 ] .

- 5.1 يعود للإدارة المهمة أمر تطبيق التشغيل البيئي الوطني لخدمة التلتكس مع خدمة التلتكس .
- 6.1 يجدر أيضاً تأمين التشغيل البيئي الدولي ؛ وفي هذه الحالة يجب الالتزام بالشروط الثلاثة العامة التالية :

- أ ( يجب أن يكون التشغيل البيئي أوتوماتياً تاماً ، دون الحاجة إلى تدخل مشغل ؛
- ب ( لن يكون بمقدور الإدارات تطبيق وحدات التحويل ( UC ) ؛ ولهذا الغرض ، فإن التشغيل البيئي القاعدي للتوصيلات الدولية سيتم على 50 بود ؛
- ج ( في حالة ما إذا كانت إدارتان تشغلان كلاهما خدمة تلتكس ، أو تتوفران على معدات تحويل ملائمة ، فإنه من الأنسب دراسة امكانية عقد اتفاق ثنائي لأجل استعمال توصيلات تلتكس دولية . يوصى باستعمال ، في حدود الامكان ، توصيلات تلتكس دولية شريطة التغلب على الصعوبات العملية المتعلقة بالتشغيل ( مثلاً ، مشاكل التسعير والتميرير والتحويل ) .

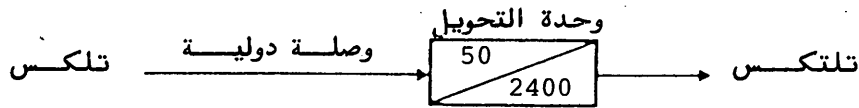
## 2. تشغيل بيئي قاعدي

### 1.2 تحويل

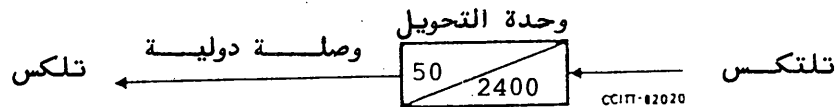
يجب أن يكون بإمكان مطراف التلتكس انتقاء مجموعة فرعية من فهرسة سماته البيانية المناظرة للألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 وكذلك تحديد طول السطر في 69 سمة ؛ يجب أن تقوم الشبكات بالتحويل اللازم بين الخدمات ( مثلاً ، اجراءات خدمة ، اصابة التراسل وانتشفر ) . تطبق المواصفات الحالية على مطاريق التلتكس .

### 2.2 موضع وحدة التحويل في حالة حركة دولية

هناك وضعيتان ممكنتان في الخدمة القاعدية كما هو مبين في الشكل F.201/1.



أ ( تلتكس إلى تلتكس



ب ( تلتكس إلى تلتكس

الشكل F.201/1

بما أن مجموعة من الدول ستقوم بإدخال خدمة التلتكس على مراحل مختلفة ، فيجب دائماً اعتبار أن وحدة التحويل توجد في نفس البلد الذي يوجد فيه مطراف تلتكس ، فيما يخص الخدمة القاعدية للتشغيل البيئي .

أ ( نظراً لأن خدمة التلتكس يمكن تأمينها على شبكات مختلفة ( انظر الفقرة 2 من التوصية F.200 ) ؛

ب ( نظراً لأنه في مقدور أية إدارة تأمين خدمة التلتكس على عدة شبكات ( فمثلاً ، شبكة هاتفية عامة مبدلة ، شبكة عامة للمعطيات بتبديل رزمي ٠٠٠ ) ؛

ج ( نظراً للمعوقات التقنية للشبكات الموجودة ( مثلاً ؛ مخططات الترقيم ٠٠٠ ) ؛

تعتبر الطريقتان التاليتان للتشغيل البيني لخدمة التلكس مع خدمة التلتكس ممكنتين :  
أولاً ( استعمال الترقيم على مرحلة واحدة للتشغيل البيني في اتجاه التلكس نحو التلتكس ؛

ثانياً) استعمال الترقيم على مرحلتين للتشغيل البيني في اتجاه التلكس نحو التلتكس .

1.3.2 يتم تأمين التشغيل البيني لخدمة التلتكس مع خدمة التلكس عادة بواسطة وحدة تحويل تستعمل مبادئ التسجيل وإعادة الارسال . وعند استعمال شبكات معطيات مع تبديل رزمي كحامل خدمة تلتكس ، يجب تأمين وحدات تحويل تعمل بوقت حقيقي . إن مبادئ وخصائص وحدات التحويل بوقت حقيقي موضحة كجزء من طريقة الانتقال على مرحلة واحدة ( انظر الفقرة 2.3 ) .

2.3.2 النمط التفاعلي لا يعتبر ضرورياً للتشغيل البيني .

3.3.2 إن هاتين الطريقتين مبينتان في الفقرة 3 ( ترقيم على مرحلة واحدة ) و 4 ( ترقيم على مرحلتين ) ، وكذلك شروط الادخال في الخدمة ومواصفات الخدمة . يعود إلى كل إدارة اقرار طريقة التطبيق . يجب أن تأخذ الإدارات بعين الاعتبار الانعكاسات الاحتمالية لإجراءات التشغيل على المستعملين الأجانب .

يجب أن تخبر الإدارات مشتركيها في خدمة التلكس والذين بمقدرتهم النفاذ إلى وحدات التحويل بالاجراءات التي تطبق للطريقتين .

يوجد جدول طريقة التشغيل البيني لكل إدارة في الملحق A .

4.2 خصائص عامة للخدمة في حالة التشغيل البيني في اتجاه تلتكس نحو تلتكس

1.4.2 يجب أن تكون الاجراءات لمشغل التلكس هي نفسها المطبقة على اتصال التلكس، وذلك خلال مرحلة انتقاء الترقيم الخاصة بإجراء الترقيم على مرحلة واحدة وخلال الانتقال الأول لإجراء ترقيم على مرحلتين .

2.4.2 يعتبر الزامياً التحقق من صلاحية مطراف التلتكس المنادى عليه . يتم التحقق من صلاحيته عن طريق النداء المباشر أو بواسطة مراجعة قاعدة معطيات حتى يخفض بذلك إلى أقصى حد ممكن عدد النداءات المحتملة وغير المجدية .

[ 1 ] PSTN and PSPFN... عن النص الانجليزي

... RTPC et RPDCC عن النص الفرنسي

• يعتبر التأكد من مقاس عنوان التللكس محبذا في كلتا الحالتين ، مباشرة بعد إدخاله .

إذا أدى التحقق إلى نتيجة سلبية ، فإن وحدة التحويل يجب أن ترسل على الأقل إشارة خدمة تللكس وهي " NP " او ، أية إشارة خدمة ملائمة إن وجدت وذلك وفقاً للتوصية U.70 ، وبعدها يتم تحرير الاتصال .

3.4.2 يمكن لسعة التسجيل في وحدة التحويل مع تسجيل وإعادة ارسال أن تضع حداً لطول الرسائل ( انظر أيضاً الملحق B ) .

4.4.2 في البداية يجب أن يكون التشغيل البيني الدولي في الخدمة القاعدية ، إلى مرسل إليه واحد فقط .

ملاحظة - تتطلب تعددية الاتجاهات مزيداً من الدرس .

5.4.2 إذا حدثت ظروف غير عادية خلال ايداع نص رسالة تللكسية ونتج عنها انقطاع في الاتصال سابق لأوانه ، فان وحدة التحويل تعاود مع ذلك ارسال النص المستلم من نقطة الانقطاع إلى مطراف التللكس وتبين أن هذا النص ربما يكون غير تام ( انظر أيضاً الملحق B ) .

6.4.2 يجب أن يكون بمقدرة مطراف التللكس نسخ نص تللكسي بطريقة مرضية . يجب مع ذلك على وحدة التحويل ، عند اللزوم ، أن تبشر أية تعديلات على النص ، مثلاً ، تركيب الصفحات .

7.4.2 يجب ألا يتحمل من حيث المبدأ مشترك التللكس نفقات النداءات غير المجدية ، أي إذا لم تصل الرسالة إلى مشترك التللكس نتيجة ازدحام أو خطأ من معدات الادارة ، إلخ . يجب أن تكون إجراءات التسديد وفقاً لأحكام القسم E من التوصية F.67 .

5.2 خصائص عامة للخدمة في حالة التشغيل البيني في اتجاه تللكس نحو تللكس

1.5.2 يجب أن يقدم مطراف التللكس لجهاز التحويل نمطاً تللكسياً. وفي هذا النمط يجب أن :  
( أ ) يرسل فقط فهرسة السمات الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 مع شفرة لحمه سمات تللكس ؛

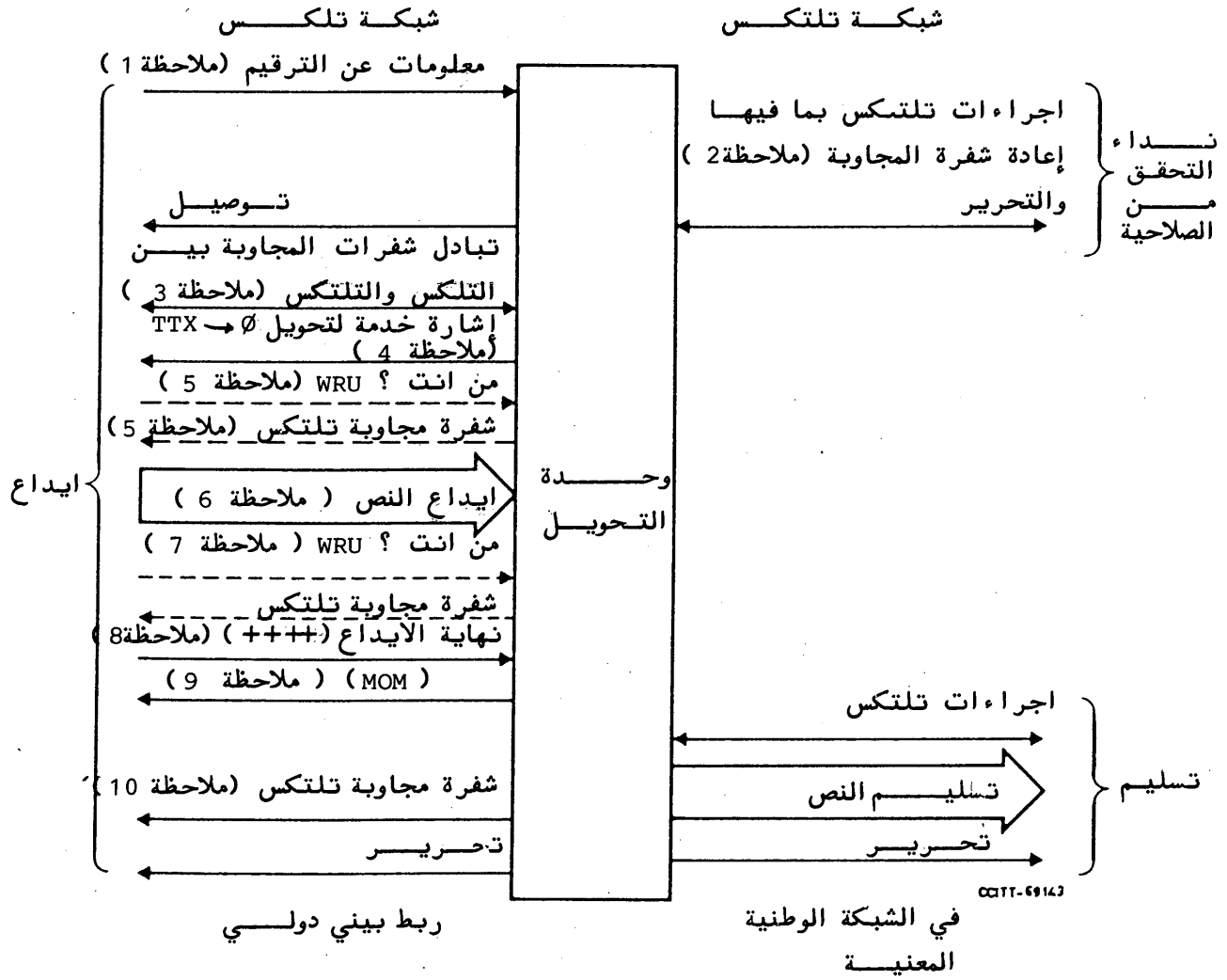
( ب ) تحديد طول السطر ب 69 سمة كأقصى حد ؛  
( ج ) إضافة سمات التحكم في رجوع العربية وتبديل السطر إلى وضعيات ملائمة ؛ تستعمل فقط متتالية رجوع العربية وتبديل السطر لإدخال سطر جديد .

2.5.2 يجب أن تظهر الرسالة في مطراف تللكس مستقبل على نفس نمط الرسالة التللكسية العادية .

3.5.2 يعود التسليم لإشعار باستلام من قبل وحدة التحويل بالتسجيل وإعادة ارسال بعد نداء مُجدٍ إلى الاختصاص الوطني . لكن يجب اعطاء دلالة بالإخفاق وسبب الاخفاق كلما لم يتم تسليم الرسالة .

4.5.2 يجب ألا ينقص تطبيق التشغيل البيني مع التللكس من جودة الخدمة في شبكة التللكس ، نتيجة افراط في وقت الاحتفاظ بالخط المرتب مثلاً عن صعوبات في إقامة اتصال تللكس .

3. انتقاء الترقيم على مرحلة واحدة للتشغيل البيني في اتجاه تلکس نحو تلکس
- 1.3 تشغيل بيني بوحدات تحويل تستعمل التسجيل وإعادة الارسال
- 1.1.3 مبادئ الخدمة : اتجاه تلکس نحو تلکس
- تطبق الخصائص العامة المبينة في الفقرة 4.2 على هذه الطريقة للتشغيل البيني .
- 1.1.1.3 مخطط الترقيم وبيئة شبكة التلکس
- 1.1.1.1.3 يجب أن يكون الإجراء الذي يسمح باقامة اتصال بالنسبة لمشغل تلکس هو نفسه المطبق على كل اتصال تلکس .
- 2.1.1.1.3 يجب على مخطط الترقيم وبيئة شبكة التلکس مساندة المبادئ السابقة .
- 2.1.1.3 التحقق من الصلاحية عند الانتقاء
- التحقق من الصلاحية بواسطة نداء مباشر يقلل إلى الحد الأدنى من خطر التسليم غير المجدي .
- 3.1.1.3 تسليم النص إلى مطراف تلکس
- 1.3.1.1.3 يحدث عادة ، تسليم النص إلى مطراف تلکس خلال نداء التلکس مباشرة بعد الإشارة ( EOI ) ( نهاية الايداع ) .
- 2.3.1.1.3 من مسؤولية الادارة المشغلة لوحدات التحويل بالتسجيل وإعادة الارسال تأمين وسائل أخرى تسمح بتسليم الرسائل التي لم يتم تسليمها مباشرة إلى مطراف التلکس .
- 2.1.3 الشكلان F.201/2 و F.201/3 والملاحظات المصاحبة المتعلقة بالإجراء في اتجاه تلکس نحو تلکس ؛
- أ ) يتناول الشكل F.201/2 التشغيل البيني المستخدم لوحدة تحويل بالتسجيل وإعادة الارسال في اتجاه تلکس نحو تلکس ؛
- ب ) يتناول الشكل F.201/3 نفس التشغيل البيني مع جهاز تلکس على نمط اتوماتي .
- ملاحظة - نظراً لأن غالبية الملاحظات المتعلقة بهذين الشكليين متطابقة ، فإن الملاحظات الخاصة بالشكل F.201/3 توضح فقط الاختلافات مع تلك المتعلقة بالشكل F.201/2 .

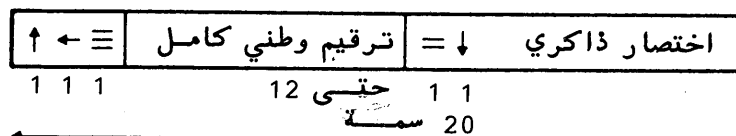


### الشكل F.201/2

تشغيل بيني في اتجاه تلتكس نحو تلتكس باستعمال  
إجراء انتقاء الترقيم على مرحلة واحدة  
( حالة مطراف تلتكس على نمط يدوي )

ملاحظات تتعلق بالشكل F.201/2 :

- ملاحظة 1 - يجب أن لا يتعدى الترقيم الكامل لمشارك تلتكس 12 رقماً .
- ملاحظة 2 - انظر التوصيتين T.90 و U.70 .
- ملاحظة 3 - شفرة المجاورة للتلتكس المرسل إلى مشترك التلتكس هي تعرف هوية مطراف تلتكس معدلة كما يلي :



CCITT-82030

حيث

↑ ( عالي ) قلب الأرقام ، ← رجوع العربة ≡ تغيير السطر ↓ ( واطي ) قلب  
الحروف و → مسافة فاصلة .

أولاً ( يتضمن الترقيم الوطني الكامل شفرة النفاذ الوطنية إلى وحدة التحويل ( إذا اقتضى الحال ) ، تعرف هوية الشبكة وفقاً للتوصية X.121 ( إذا اقتضى الحال ) وكذلك رقم التلتيكس الوطني للمشارك ( جزء 2 من تعرف هوية المطراف التلتيكس ) ولكنه لا يتضمن المعلومة الإضافية ( جزء 3 من تعرف هوية المطراف ) . يجب أن لا يكون هناك أي فاصل في الجزء الرقمي لشفرة مجاوبة التلتيكس .

ثانياً ( إذا تجاوز طول شفرة المجاوبة 20 سمة ، بما فيها سمات التحكم ، فإن الاختصار الذاكري يُبتر حتى يقصر الطول الاجمالي إلى 20 سمة .

ثالثاً ( إذا كان طول شفرة المجاوبة للتلتيكس أقل من 20 سمة ، فإن وضعيات السمات غير المستعملة يتم حشوها طبقاً للتوصية F.60 .

ملاحظة 4 - أولاً يجب أن يكون هناك فاصل بين إرسال شفرة المجاوبة للتلتيكس وإرسال إشارة خدمة تحويل ؛ هذا الفاصل هو مؤقتاً 800 ميلي ثانية . إذا تم إرسال معلومة من قبل مشترك التلتيكس خلال هذه الفترة ، فإن وحدة التحويل لا ترجع إشارة خدمة "TXX → Ø" وتتحول إلى وضع استقبال .

ثانياً ( TTX تشير إلى وحدة التحويل تلتيكس - تلتيكس ، Ø هو شفرة تعرف هوية شبكة تلتيكس وفقاً للتوصية F.69 .

ملاحظة 5 - يجب أن تتقبل وحدة التحويل إمكانية إشارة (WRU) ( من أنت ؟ ) تكميلية لهذه المرحلة . شفرة المجاوبة التي ترجعها وحدة التحويل هي نفسها شفرة مجاوبة تلتيكس الحاصلة خلال نداء التحقق من الصلاحية .

ملاحظة 6 - تحتاج وحدة التحويل إلى انتظار لا يقل عن 15 ثانية لادخال النص ، انظر كذلك الملحق B فيما يتعلق بالظروف غير العادية خلال ادخال النص .

ملاحظة 7 - أولاً يوصى بهذا الاجراء ولكنه غير ضروري ، انظر التوصية F.60 .

ثانياً ( شفرة المجاوبة التي ترجعها وحدة التحويل هي نفسها شفرة مجاوبة التلتيكس الحاصلة خلال نداء التحقق من الصلاحية ( انظر الملاحظة 3 ) .

ملاحظة 8 - أولاً إشارة نهاية الايداع (EOI) هو علامة زائد (الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 ، تركيبة رقم 26) معادة أربع مرات (++++ ) . ليس من الضروري إرسال إشارة EOI نحو مطراف التلتيكس .

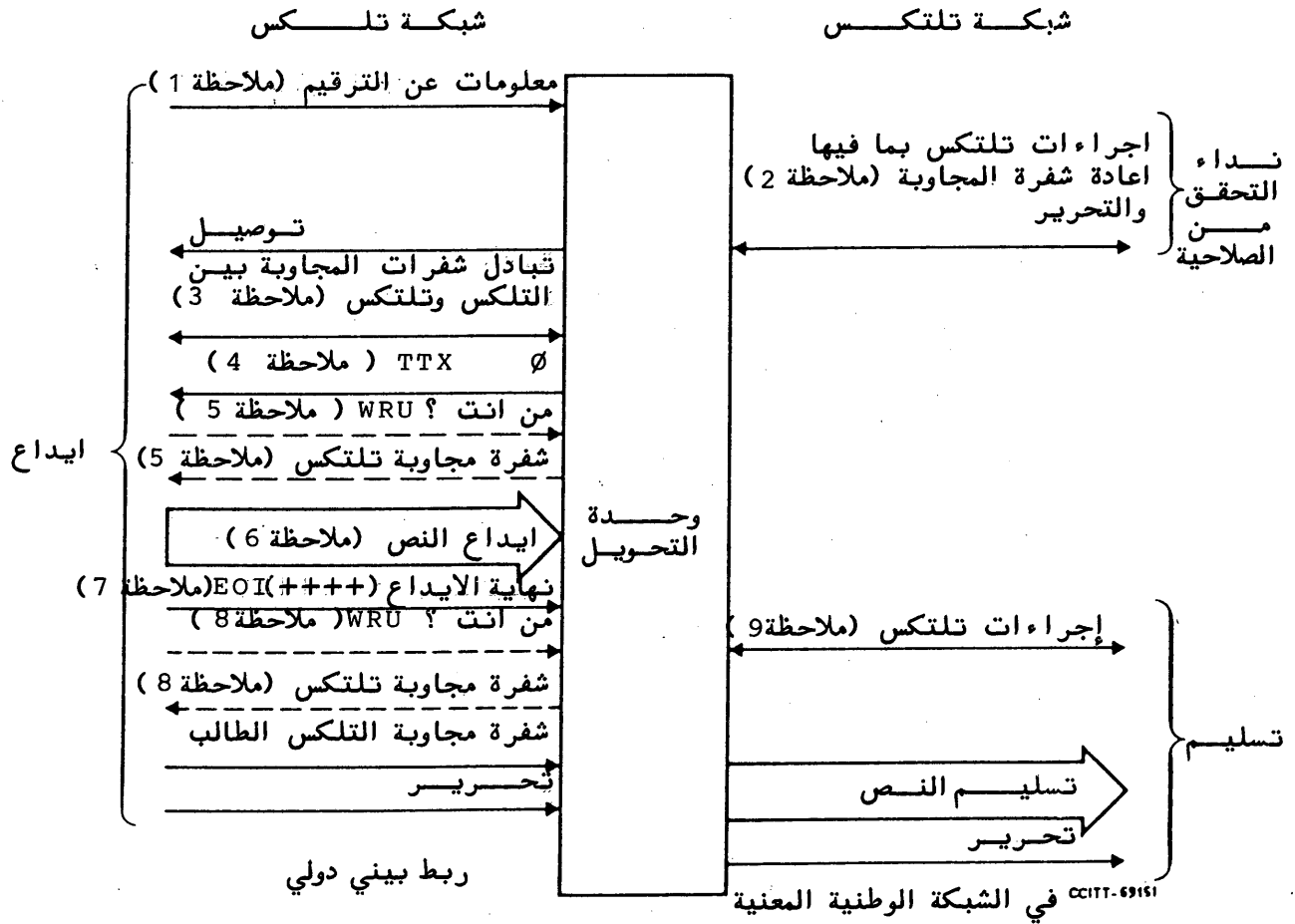
ثانياً ( إذا حرر المشترك الطالب الاتصال دون إشارة EOI ، يجب على وحدة التحويل أن تسلم الرسالة كما تم استلامها . مع ذلك يجب اخطار المشتركين بأن وحدة التحويل تؤمن التسليم في هذه الظروف .

ملاحظة 9 - أولاً على وحدة التحويل الانتظار 800 ميلي ثانية لإشارة من أنت ؟ (WRU) بعد إشارة نهاية الايداع (EOI) . إذا لم يحصل على إشارة WRU خلال هذه المدة ، فإن المطراف يفترض فيه أن يكون مطرافاً يدوياً . عند ذلك ترسل وحدة التحويل إشارة "لحظة" (MOM) لكل محاولة نداء . إذا قام المطراف بإرسال إشارة WRU خلال المدة المذكورة اعلاه ، فإنه يعتبر مطرافاً أوتوماتياً .

ثانياً) عند استقبال إشارة نهاية الإيداع (EOI) ، تقوم وحدة التحويل مباشرة بإقامة نداء ثانٍ باتجاه مطراف التللكس . في حالة النداءات غير المجدية على الشبكة العامة للمعطيات بتبديل رزمي والشبكة العامة للمعطيات بتبديل الدارات فإن وحدة التحويل تقوم بعدة محاولات مفصولة الواحدة عن الأخرى بخمس ثوان تقاس من نهاية محاولة إلى بداية التالية . في كل محاولة ترسل الإشارة " لحظة " ( MOM ) ، متبوعة عند الضرورة بإشارات خدمة كما تم تحديدها في التوصية U.70 ، باتجاه مطراف التللكس المرتقب . وفي المجموع لا يتم شغل خط التللكس خلال فترة تفوق 30 ثانية . إذا تبين أن كل هذه المحاولات كانت غير مجدية ، فإن جهاز التحويل يرسل رسالة خدمة تتضمن  $\emptyset \rightarrow TTX \rightarrow ITL$  (ITL بمعنى سأرسل فيما بعد) إلى مطراف التللكس المرتقب ويحرر الاتصال . يعود إلى الإدارة التي تستغل وحدة التحويل أمر تسليم الرسالة بوسائل أخرى تتوفر لديها .

ملاحظة 10- شفرة المجاوبة المعادة بواسطة وحدة التحويل هي نفسها شفرة مجاوبة التللكس الحاصلة خلال تسليم الرسالة إلى مطراف التللكس ولها نفس المقاس والمضمون المبينان في الملاحظة 3 . شفرة المجاوبة هذه هي عبارة على " الخط " موجهة كاشعار بالاستلام إلى مشغل التللكس .





الملاحظات من 1 إلى 6 هي نفسها ملاحظات الشكل F.201/2

ملاحظة 7 - مطابقة للملاحظة 8 من الشكل F.201/2

ملاحظة 8 - أولاً) تنتظر وحدة التحويل خلال 800 ميلي ثانية بعث إشارة من أنت؟ (WRU) بعد اشارة نهاية الايداع (EOI) . يعتبر المطراف اتوماتيا إذا تم ارسال اشارة WRU خلال هذه المدة .

شفرة المجاوبة المعادة من قبل وحدة التحويل هي نفسها شفرة مجاوبة التلتكس الحاصلة خلال نداء التحقق من الصلاحية ( انظر الملاحظة 3 ) والتي يعاد ارسالها لتأكيد وجود الاتصال ، ولكنها لا تمثل حجة بالاستلام .

وحدة التحويل لاتعيد ارسال اشارة تقدم النداء (مثلاً Ø → TTX → ITL → MOM) إلى مرسل التلتكس الاتوماتي بعد اشارة نهاية الايداع (EOI) .

ثانياً) بعد استلام اشارة نهاية الايداع (EOI) ، تقوم وحدة التحويل باقامة اتصال بالاستلام مع مطراف التلتكس .

ملاحظة 9 - وحدة التحويل تنجز عدة محاولات بفواصل من 5 ثوان ، مقاسة من نهاية محاولة إلى بداية التي تليها . على الادارات المسؤولة عن وحدة التحويل أن تسلم الرسالة بكل الوسائل المتاحة لديها .

### الشكل F.201/3

تشغيل بيني في اتجاه تلتكس نحو تلتكس باستعمال اجراء

انتقاء الترقيم على مرحلة واحدة

[ حالة اجهزة ارسال اتوماتية التلتكس (TAEDS/DEAT) ]

(\*) النص الفرنسي  
(\*\*) النص الانجليزي

### 3.1.3 مبادئ الخدمة : اتجاه التللكس نحو تللكس

1.3.1.3 تطبيق الخصائص العامة الموضحة في الفقرة 5.2 على هذه الطريقة من التشغيل البيئي .

### 2.3.1.3 ايداع النصوص في وحدة التحويل بواسطة مطراف تللكس

يتم ايداع النص خلال نداء وفقاً للاجراءات العادية للتللكس ، وتقوم وحدة التحويل مقام مطراف التللكس الذي يحرر النداء بعد ايداع النص دون أن ينتظر التسليم إلى مطراف تللكس .

### 3.3.1.3 تسليم النص إلى مطراف تللكس بواسطة وحدة التحويل

1.3.3.1.3 تطبيق المبادئ الواردة في التوصية U.40 على جميع خصائص محاولة جديدة للتسليم أو للتبليغ .

2.3.3.1.3 للتأكد من التسليم يتم حجز شفرة مجاوبة التللكس وتقارن ، قبل ارسال النص ، بالشفرة المقدمة من مشترك التللكس. إن طريقة التحقق من الصلاحية مسؤولية الادارة المسيرة لوحدة التحويل .

3.3.3.1.3 إذا تم استلام اشارة ما من شبكة تللكس أثناء تسليم نص الرسالة إلى مطراف تللكس ، فإن النداء سيحرر وسيكون بالامكان معاودة تسليم الرسالة بعد مرور فترة ثلاث دقائق على الأقل . يسبق في هذه الحالة ، نص الرسالة بعبارة امكانية معاودة الرسالة "POSSIBLE DUPLICATE MESSAGE"

4.3.3.1.3 يجب عند انتهاء ارسال الرسالة ، مقارنة شفرة المجاوبة لمطراف التللكس مع الشفرة المستلمة عند بداية تسليم الرسالة . إذا لم يكن هناك تطابق بين شفرتي المجاوبة ، تطلب مرة ثانية شفرة مجاوبة المشترك المطلوب ، وإذا توافقت مع الشفرة المستلمة في بداية تسليم الرسالة ، حينئذ يعتبر هذا التسليم قد تحقق . إذا حصل عدم توافق مرة ثانية ، يتحرر النداء ، ويمكن إعادة محاولة تسليم الرسالة من جديد بعد انقضاء فترة ثلاث دقائق على الأقل . سيكون في هذه الحالة نص الرسالة مسبوقاً بعبارة "امكانية معاودة الرسالة " "POSSIBLE DUPLICATE MESSAGE"

5.3.3.1.3 إن الترتيبات الواجب اتخاذها عند استحالة تسليم الإخطار من شأن الادارة المسيرة لوحدة التحويل ، وتعتبر من الاختصاصات الوطنية .

4.3.1.2 إن نداء الاخطار بالاستلام باتجاه مطراف تللكس ضروري إذا كان النداء غير مجيد ( اخطار بعد استلام : NDN ) ولكنه اختياري في حالة اتمام النداء ( اخطار باستلام ايجابي : P.D.N ) .

4.1.3 يتعلق الشكل F.201/4 والملاحظات الملائمة باجراء في اتجاه التللكس نحو التللكس .

يبين الشكل F.201/4 التشغيل البيئي في اتجاه التللكس نحو التللكس مع اجراء انتقاء الترقيم على مرحلة واحدة .

### 2.3 تشغيل بيني يستعمل وحدات تحويل في وقت حقيقي

#### 1.2.3 مبادئ عامة للتشغيل البيني في وقت حقيقي

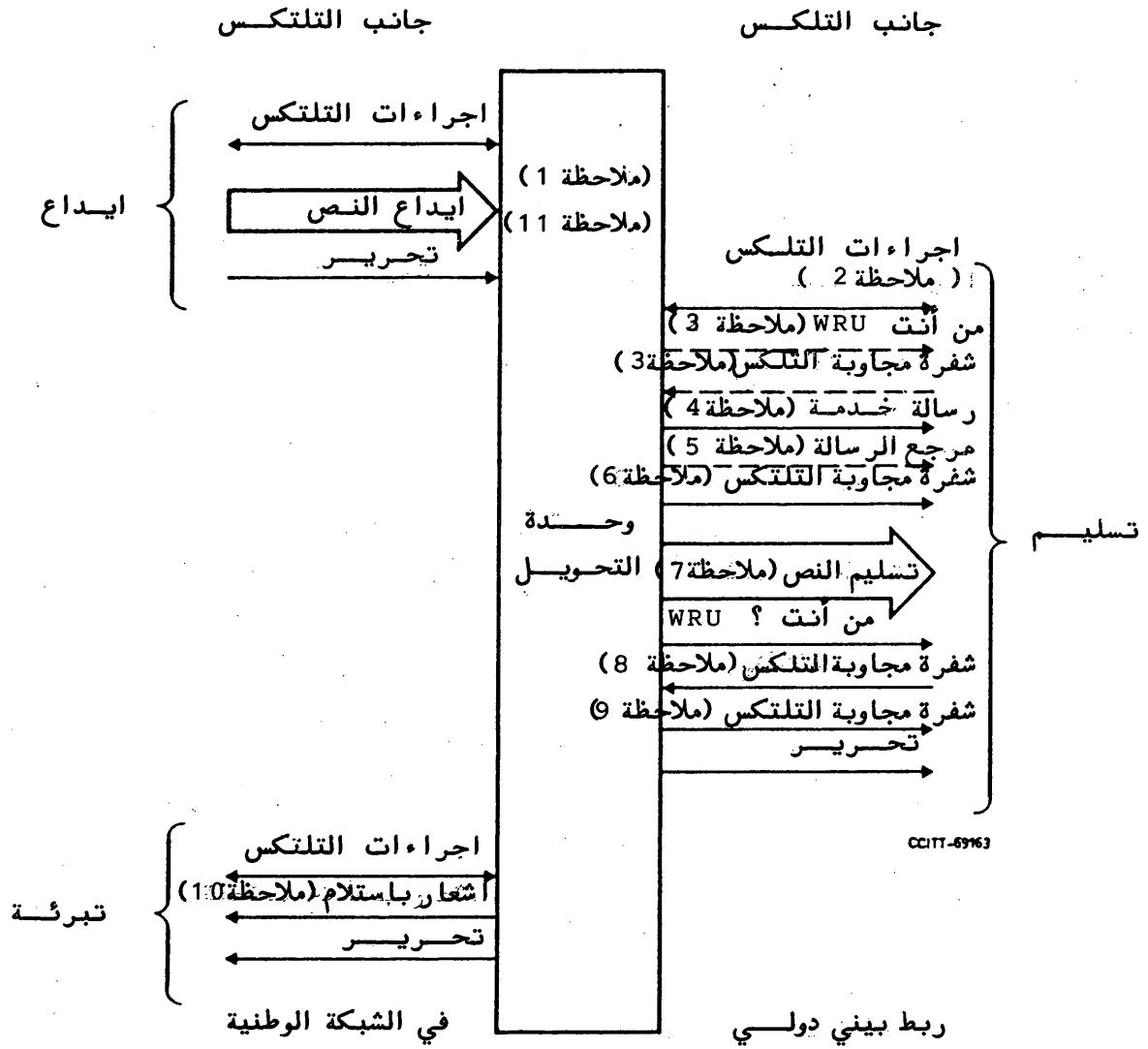
تطبق وحدة تحويل في وقت حقيقي للتشغيل البيني للتلتكس مع التلتكس لمراقبة التدفق وامكانيات التعدادية على خط المشترك في شبكة مع تبديل رزمي .

تسمح وحدة التحويل هذه بنقل رسالة واحدة لكل نداء ، من مطراف تلتكس إلى مطراف تلتكس أو من مطراف تلتكس إلى مطراف تلتكس ، بدون تسجيل متواصل للرسالة .

تقوم وحدة التحويل في وقت حقيقي بمحاكاة مطراف تلتكس على شبكة تلتكس ومحاكاة مطراف تلتكس على شبكة التلتكس .

وهكذا ، تقوم وحدة التحويل هذه بتحويل الشفرة اللازمة وتكييف سرعة نقل المعطيات وتعطي في زمن حقيقي شكل العناصر الاجرائية من شبكة إلى اخرى وخاصة اقامة النداء ونقل المعطيات والتحرير في حالة الأخطاء الخ .

وفقاً لهذا المبدأ ، ينقل النص نفسه من شبكة إلى اخرى بصيبي ثنائي فعلي من 50 بتة /ثانية . وهذا يستتبع بتوفير الربط لمطراف التلتكس مع الشبكة وفقاً للفقرة 7 من التوصية F.200 وبتهيئة قناتين منطقيتين على الأقل .



### الشكل F.201/4

#### تشغيل بيني في اتجاه التلكس نحو التلكس

#### مع اجراء الترقيم على مرحلة واحدة

- ملاحظة 1 - انظر التوصية T.90.
- ملاحظة 2 - إذا استلمت وحدة التحويل اشارة من انت ؟ (WRU) ، يجب عليها ارجاع المعرف ، كما تم تعديله ، لمطراف التلكس والمنصوص عليه في الملاحظة 3 المتعلقة بالشكل F.201/2.
- ملاحظة 3 - ليست هذه الخطوة ضرورية إلا عند عدم الحصول على شفرة المجاوبة خلال الإجراءات العادية للتللكس .
- ملاحظة 4 - رسالة خدمة تشير إلى ان النداء يصدر عن معدات تللكس اتوماتية وتبين بوضوح مصدر النداء . شفرة رسالة الخدمة التي يجب ارجاعها هي كالتالي :

↓ ← CI ← TTX → Ø

- ملاحظة 5 - مرجع الرسالة هو تاريخ وساعة التلكس لايداع الرسالة ، على الشكل التالي :

← REF → yy → mm → dd → hh:mm ← xxx xxx ←

وفيها xxx xxx ← هو مرجع تكميلي واختياري

- ملاحظة 6 - انظر الملاحظة 3 للشكل F.201/1.

- ملاحظة 7 - ترسل وحدة التحويل الى مشترك التلكس الرسالة المخزونة في مقاسها الاصلي عنـد الابداع . انظر كذلك الفقرة 3.3.3.1.3.
- ملاحظة 8 - انظر الفقرة 4.3.3.1.3.
- ملاحظة 9 - بعد الانتهاء من تراسل النص تقوم وحدة التحويل بارسال شفرة المجاوبة إلى مشترك التلكس كما هو منصوص عليه في الملاحظات 3 للشكل F.201/2.
- ملاحظة 10 - نداء اشعار باستلام ضروري إذا كانت مناداة التلكس غير موفقة، ولكنه اختياري إذا كانت المناداة موفقة .
- ملاحظة 11 - يجب على الادارات أن تخطر مشركيها بمعنى استعمال متتاليات خاصة من سمات التلكس وعواقبه المحتملة ( انظر التوصية S.4 ) في النص المقدم .

### 2.2.3 مبادئ الخدمة : اتجاه تلكس نحو تلتكس

- 1.2.2.3 تطبق الخصائص العامة المنصوص عليها في الفقرة 4.2 (باستثناء الفقرة 3.4.2) على هذه الطريقة للتشغيل البيني . يبلغ مشترك التلكس المنادي مباشرة بحالات تجاوز القدرة أو خطأ جهاز التحويل بوقت حقيقي والتي يشير إليها مطراف التلتكس المنادي عليه، (انظر كذلك الملحق B) .

### 2.2.2.3 مخطط الترقيم وبيئة شبكة التلتكس

- 1.2.2.2.3 يجب أن يكون الاجراء الذي يسمح باقامة النداء بالنسبة لمشغل التلكس هو نفس الاجراء المطبق في كل نداء تلكس .

- 2.2.2.2.3 يجب على مخطط الترقيم والبيئة لشبكة تلتكس مساندة المبدأ المذكور اعلاه .

- 3.2.2.2.3 تستعمل وحدة التحويل في وقت حقيقي معلومات الانتقاء الوطني لتقييم نداء مع مطراف التلتكس .

### 3.2.2.3 التحقق من الصلاحية أثناء الترقيم

- يتم التحقق من الصلاحية اثناء الترقيم ضمناً في النداء الوحيد المقام مع مطراف التلتكس .

### 4.2.2.3 تسليم النص إلى مطراف التلتكس

- 1.4.2.2.3 يبعث جهاز التحويل النص المستلم لمطراف التلكس وفقاً للاجراء العادي للتلتكس في حين أن مطارييف التلتكس والتلكس تبقى على الخط .

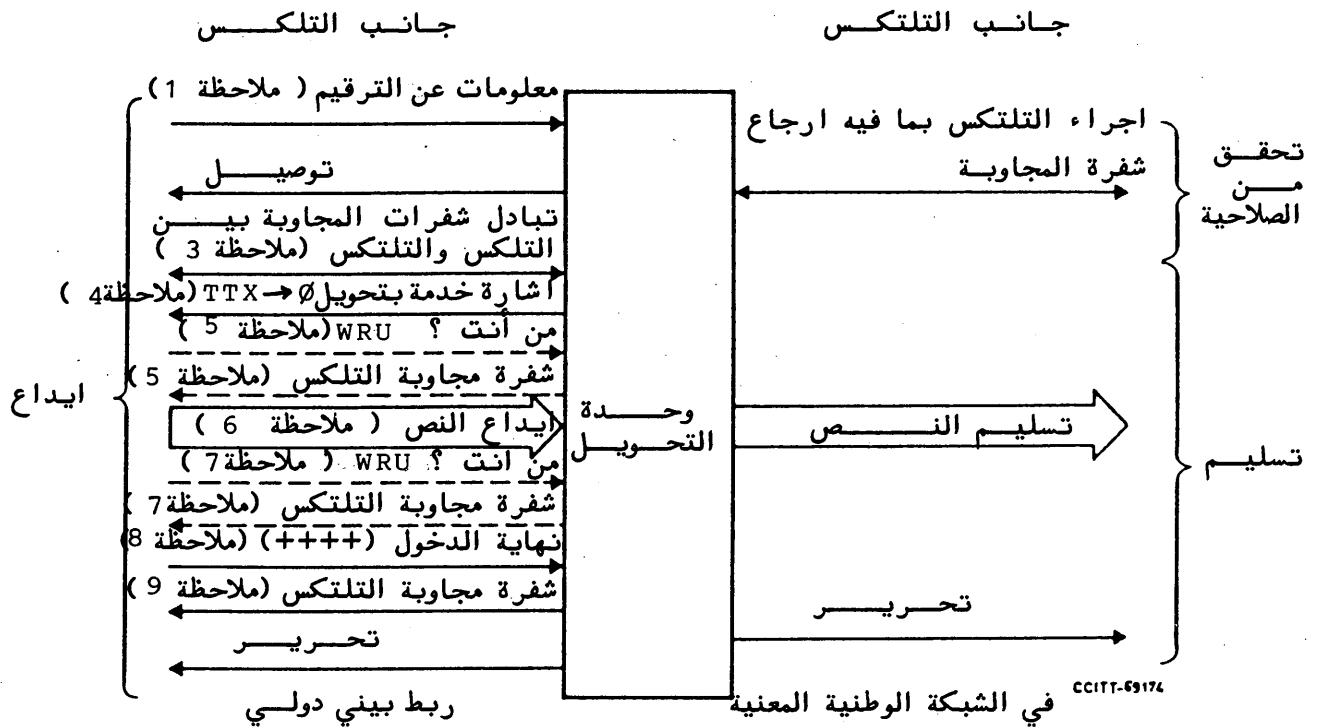
- 3.2.3 الشكلان F.201/5 و F.201/6 والملاحظات المصاحبة المتعلقة بالاجراء في اتجاه التلكس نحو التلتكس

(أ) الشكل F.201/5 يبين التشغيل البيني مع وحدة تحويل في وقت حقيقي ؛

(ب) الشكل F.201/6 يبين التشغيل مع وحدة تحويل في وقت حقيقي لأجهزة تلكس اتوماتية .

ملاحظة - اعتباراً لأن أغلبية الملاحظات المرتبطة بهذين الشكلين متطابقة ، فإن

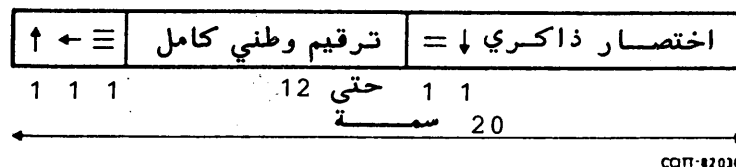
الملاحظات المتعلقة بالشكل F.201/6 تبين فقط الاختلافات القائمة مع الشكل F.201/5.



الشكل F.201/5

تشغيل بيني في اتجاه التللكس نحو التلتكس  
مع وحدة التحويل في وقت حقيقي  
( حالة جهاز التللكس على نمط يدوي )

- ملاحظة 1 - يجب ألا يتعدى الترقيم الكامل لمشارك التلتكس 12 سمة .
- ملاحظة 2 - انظر التوصيتين T.91 و U.70
- ملاحظة 3 - إن شفرة المجاوبة للتلتكس الموجهة إلى مشترك التللكس هي نفسها تعرف هوية مطراف التلتكس المعدلة كما يلي :



↑ (عالي) قلب الأرقام ، ← رجوع العربة ، ≡ تغيير السطر ، ↓ ( واطي ) قلب الحروف و → مسافة فاصلة .

أولا ( يتضمن الترقيم الوطني شفرة نفاذ وطنية إلى وحدة التحويل ( عند الضرورة ) وتعرف هوية الشبكة كما حددتها التوصية X.121 (عند الضرورة) ورقم التلتكس الوطني للمشارك ( جزء 2 من تعرف هوية مطراف التلتكس ) ولكنه لا يتضمن المعلومة الإضافية لجزء 3 من تعرف هوية المطراف ) .

يجب ألا يكون هناك أي فاصل في الجزء الرقمي من شفرة مجاوبة التللكس .

ثانياً) إذا تجاوز طول شفرة مجاوبة التللكس المذكورة أعلاه 20 سمة ، بما فيها سمات التحكم ، فإن الاختصار الذاكري يبتز لينخفض الطول الكامل إلى 20 سمة .

ثالثاً) إذا كان طول شفرة مجاوبة التللكس أقل من 20 سمة ، يجب حشو مواقع السمات غير المستعملة وفقاً للتوصية F.60 .

ملاحظة 4 - أولاً) يجب أن يكون هناك فاصل زمني بين إرسال شفرة مجاوبة التللكس وإشارة خدمة التحويل ، هذا الفاصل هو مؤقتاً 800 ميلي ثانية . إذا ارسل مشترك التللكس معلومات خلال هذه الفترة ، فإن وحدة التحويل لاتبعث إشارة الخدمة "TTX→∅" وتعود إلى نمط الاستقبال .

ثانياً) تشير السمات TTX إلى وحدة التحويل من تللكس إلى تللكس، و ∅ هي شفرة تعرف هوية شبكة التللكس طبقاً للتوصية F.69 .

ملاحظة 5 - يجب أن تقبل وحدة التحويل في هذه المرحلة امكانية الحصول على اشارة اضافية من أنت ؟ WRU . شفرة المجاوبة المعادة من قبل وحدة التحويل هي نفسها شفرة مجاوبة التللكس خلال اقامة النداء ( انظر الملاحظة 3 ) .

ملاحظة 6 - تنتظر وحدة التحويل مدة 15 دقيقة على الأقل لادخال الرسالة ، انظر كذلك الملحق "B" فيما يخص الظروف غير العادية خلال ايداع النص .

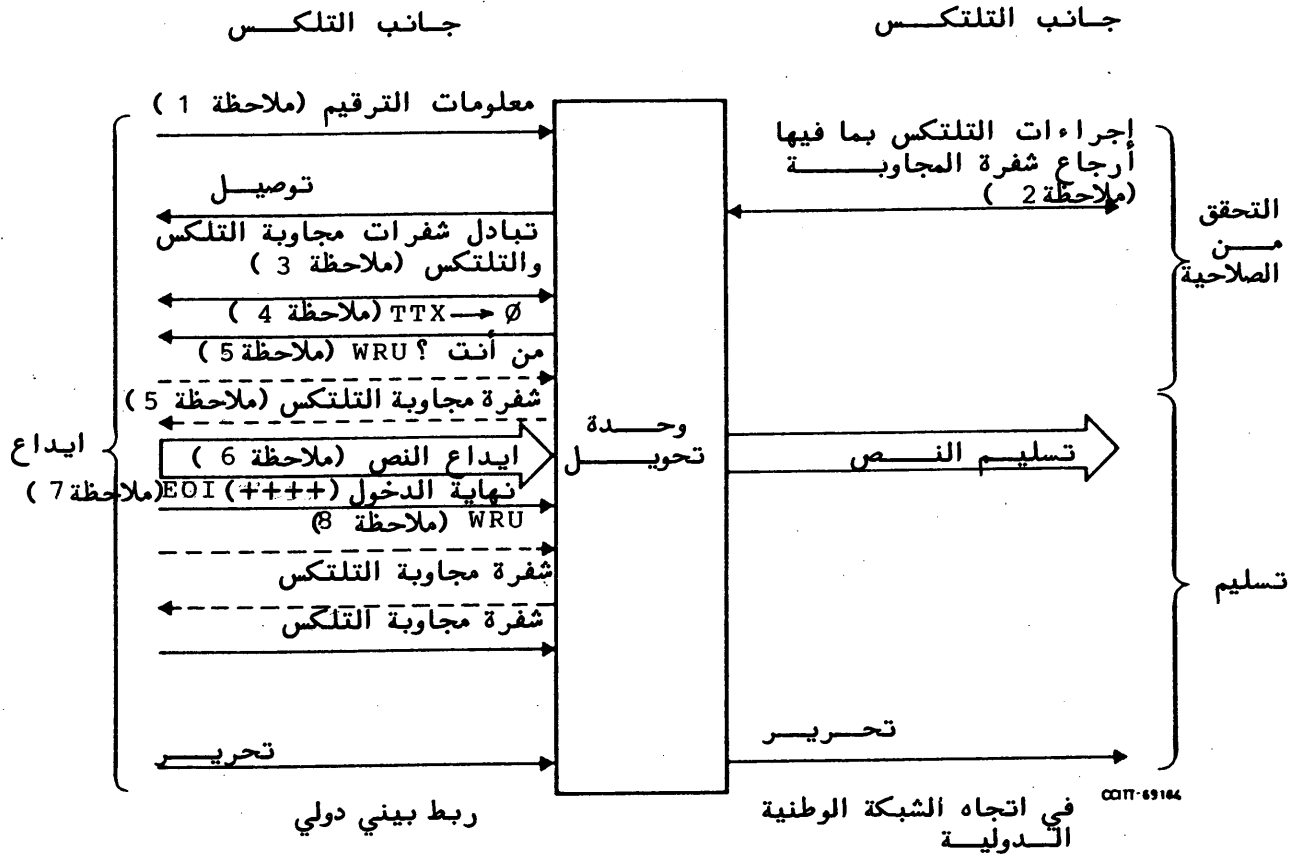
ملاحظة 7 - أولاً) يوصى بهذا الاجراء ولكنه غير ضروري . انظر التوصية F.60 .

ثانياً) شفرة المجاوبة المعادة من قبل وحدة التحويل هي نفسها شفرة مجاوبة التللكس المستلمة خلال اقامة النداء ( انظر الملاحظة 3 ) .

ملاحظة 8 - أولاً) إشارة نهاية الدخول (EOI) هي علامة زائدة ( الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 ، تركيبة رقم 26) مكررة اربع مرات (++++ ) لاتشترط تحويل إشارة نهاية الدخول إلى جانب التللكس .

ثانياً) إذا قام المشترك الطالب بتحرير النداء دون إشارة نهاية الدخول (EOI) فان وحدة التحويل تسعى إلى تسليم الرسالة كما استلمتها . إلا أنه يجب اخطار المشتركين بأن وحدة التحويل لايمكنها أن تؤمن التسليم في هذه الظروف .

ملاحظة 9 - تنتظر وحدة التحويل خلال 800 ميلي ثانية إشارة من أنت ؟ WRU بعد إشارة نهاية الدخول EOI . وإذا لم تستلم وحدة التحويل إشارة WRU خلال هذه الفترة فإن المطراف يعتبر يدوياً، وفي هذه الحالة يعتبر إرجاع شفرة مجاوبة التللكس ، كما هي مشروحة في الملاحظة 3 ، إشعاراً بالدخول على الخط لمستعمل التللكس . إذا تم استلام إشارة WRU خلال المدة المذكورة أعلاه ، فإن المطراف يعتبر أتماتياً ( انظر الشكل F.201/6 ) .



الملاحظات 1 إلى 6 هي نفس ملاحظات الشكل F.201/5.

ملاحظة 7 - نفس الملاحظة 8 في الشكل F.201/5.

ملاحظة 8 - تنتظر وحدة التحويل خلال 800 ms ميلي ثانية إشارة من أنت؟ WRU بعد إشارة نهاية الدخول EOI. يعتبر المطراف اتوماتيا في حالة استلام وحدة التحويل إشارة من أنت؟ WRU خلال هذه الفترة. تؤكد شفرة المجاوبة التي يعاد ارجاعها ( المستلمة أثناء إقامة النداء ) أن الاتصال لازال قائما ولكنها لاتضمن تسليم النص الذي استلمته وحدة التحويل حتى تلك اللحظة إلى مطراف التلتكس.

#### الشكل F.201/6

تشغيل بيني في اتجاه التللكس نحو التللكس

مع وحدة تحويل في وقت حقيقي

[ حالة أجهزة إرسال اتوماتية تللكسية ( DEAT ) ]

4.2.3 مبادئ الخدمة : اتجاه التللكس نحو التللكس

1.4.2.3 تطبيق الخصائص العامة المبينة في الفقرة 5.2 على هذه الطريقة من التشغيل بيني .

2.4.2.3 ايداع النص في وحدة التحويل بواسطة مطراف التللكس

يرسل مطراف التللكس النص إلى وحدة التحويل في وقت حقيقي ( والتي تحاكي مطراف



تلتكس ) بتطبيق الاجراء العادي للتلتكس . يحزر مطراف التلتكس النداء عند نهاية تحويل النص .

#### 3.4.2.3 تسليم النص إلى مطراف تلتكس بواسطة وحدة التحويل

1.3.4.2.3 تطبيق المبادئ المذكورة في التوصية U.40 على خصائص محاولة جديدة لإقامة النداء .

2.3.4.2.3 للتأكد من التسليم فإن شفرة المجاوبة تُؤخذ وتُقَارَن ، قبل إرسال النص ، مع الشفرة المقدمة من مشترك للتلتكس . تكون طريقة التحقق من الصلاحية تحت مسؤولية الادارة المسيرة لوحدة التحويل .

3.3.4.2.3 يجب إرسال النص المستلم من مطراف التلتكس بواسطة وحدة التحويل عندما يكون المطرافان على الخط ، باستعمال إجراءات التلتكس العادية .

4.3.4.2.3 إذا تم استقبال أية إشارة من شبكة التلتكس أثناء تسليم النص إلى مطراف التلتكس فإن النداء يتم تحريره .

5.3.4.2.3 بعد الانتهاء من إرسال النص ، فإنه يجب مقارنة شفرة مجاوبة مطراف التلتكس مع شفرة المجاوبة المستلمة عند بداية تسليم الرسالة . إذا لم يكن هناك تطابق بينهما ، يطلب من جديد شفرة مجاوبة المشترك المطلوب ، وإذا تطابقت هذه مع الشفرة المستلمة عند بداية تسليم الرسالة ، يمكن اعتبار أن هذا التسليم قد تم فعلاً . إذا حصل عدم تطابق مرة ثانية ، فإنه يتم تحرير النداء ، ولا يمكن إجراء أية محاولة جديدة من قبل وحدة التحويل في وقت حقيقي .

6.3.4.2.3 يبين الطور العادي للتحرير ، وفقاً للتوصية T.62 ، لمطراف التلتكس بأن النص تم تسليمه بدقة إلى مطراف التلتكس .

5.2.3 الشكل F.201/7 والملاحظات الملحقه المتعلقة بالاجراء في اتجاه التلتكس نحو التلتكس

يبين الشكل F.201/7 التشغيل البيني في اتجاه التلتكس نحو التلتكس مع وحدة التحويل في وقت حقيقي .

4. استعمال إجراء الترقيم على مرحلتين للتشغيل البيني في اتجاه التلتكس نحو التلتكس

1.4 مبادئ الخدمة : في اتجاه التلتكس نحو التلتكس

1.1.4 تطبيق الخصائص العامة المذكورة في الفقرة 4.2 على هذه الطريقة من التشغيل البيني .

2.1.4 مخطط ترقيم وبيئة شبكة التلتكس

يجب استعمال الترقيم على مرحلتين إذا تطلب الأمر إدخال أكثر من 12 سمة .



1.3.1.4 التحقق من صلاحية العنوان الوطني لمطراف التلتكس المندى عليه يعتبر إزامياً .  
التحقق من صلاحية الاختصار الذاكري للتلتكس، إذا قدمه مشترك التلتكس، يعتبر أيضاً إزامياً (انظر كذلك الملاحظة 2 من الشكل F.201/8) .

2.3.1.4 طريقتا التحقق من الصلاحية الموصى باستعمالهما :

أ ( التحقق بواسطة نداء مباشر من المشترك للتلتكس ؛

ب) التحقق الاتوماتي في قاعدة للمعطيات .

3.3.1.4 يعود إلى الإدارة التي تشغل وحدة التحويل أمر إقرار تطبيق أي من الطريقتين المذكورتين اعلاه .

4.3.1.4 عند تطبيق هاتين الطريقتين فإنه من الأنسب فحص معلومة الترقيم للتلتكس قبل مباشرة عملية التحقق . يجب أن تبدأ عملية التحقق مباشرة بعد استقبال العنوان الكامل للتلتكس .

5.3.1.4 يُتوقع من المشترك أن ينتظر، بعد إشارة نهاية إدخال العناوين ( EOA ) ، انطلاق شفرة مجاوبته الخاصة واستلام إشارة التتابع . يمكن أن تكون هذه الإشارة إشارة GA ، أو إجابة تحقق ايجابية متبوعة بإشارة GA ، أو إجابة تحقق سلبية .

6.3.1.4 يجب أن تظهر إشارة التتابع في فترة لا تتعدى 5 ثوانٍ ابتداءً من إدخال العنوان ( أي بعد إشارة EOA ) ، حتى لو لم تُننَّ بعدُ عملية التحقق ( انظر الجدول F.201/1 ) .

عمل وحدة التحويل عندما تكون نتيجة التحقق قد أُنمت

| عمل وحدة التحويل عندما تكون نتيجة التحقق جاهزة                                                                 |                                                                                                                            | وضع مرسل التلكس بعد إدخال عنوان التلكس                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------|
| نتيجة سلبية                                                                                                    | نتيجة ايجابية                                                                                                              | ادخال عنوان التلكس                                     |
| تقطع عملية الادخال بمتتالية "TTT...". إذا توقف مرسل التلكس، ترسل إشارة التلكس للخدمة وتحرر، وإلا، يحرر النداء. | تنتظر نهاية إدخال العنوان وترسل عندئذ رسالة التحقق الايجابي كما هو مبين بالفقرة 8.3.1.4.                                   | ادخال عنوان التلكس                                     |
| ترسل إشارة التلكس للخدمة وتحرر.                                                                                | ترسل رسالة التحقق الايجابي كما هو مبين بالفقرة 8.3.1.4.                                                                    | انتظار نتيجة التحقق ( انظر ملاحظة )                    |
| تقطع عملية الادخال بمتتالية (TTT...) . إذا توقف مرسل التلكس، ترسل إشارة تلكس للخدمة وتحرر، وإلا، يحرر النداء.  | تنتظر نهاية ايداع النص وترسل رسالة التحقق الايجابي كما هو مبين بالفقرة 8.3.1.4 والتي عندها يجب تبديل IMA GA (اخطار بايداع) | ادخال النص                                             |
| ترسل إشارة تلكس الخدمة وتحرر.                                                                                  | ترسل رسالة التحقق الايجابي كما هو مبين بالفقرة 8.3.1.4 والتي عندها يجب تبديل IMA GA                                        | الانتهاء من الايداع وانتظار IMA (إشارة الإخطار بايداع) |
| معاودة نداء مشترك التلكس وارسل NDN (اخطار بعدم تسليم مفصل                                                      | من غير عمل                                                                                                                 | حُرر النداء                                            |

ملاحظة - إذا كانت نتيجة التحقق لم تنضج في خلال 5 ثوان ، فإن وحدة التحويل يجب أن ترسل إشارة GA وتستمر عملية التحقق ، وينتظر ايداع النص ( انظر الفقرة 6.3.1.4 ) .

7.3.1.4 إذا لم يكن المشترك في انتظار إشارة التتابع ، فإنه يتحمل مسؤولية إدخال الرسالة وتسليمها اللاحق . وهناك كذلك خطر اصطدام بين ادخال الرسالة وجواب التحقق .

8.3.1.4 يكون مقاس جواب التحقق الايجابي وإشارة GA كالتالي :

|     |   |   |   |                                |       |    |
|-----|---|---|---|--------------------------------|-------|----|
| ← ≡ | ↓ | → | ↑ | إثبات تعرف هوية المطراف التلكس | ← ≡ ↓ | GA |
|-----|---|---|---|--------------------------------|-------|----|

CCITT-82041

إثبات تعرف هوية المطراف التلكس يوافق المعلومات المبينة في دليل التلكس ، وفقاً للتوصية F.200 .

أما فيما يتعلق بالتحقق السلبي انظر الفقرة 2.4.2 .

#### 4.1.4 احتجاز عنوان مشترك التلكس المنادي

1.4.1.4 احتجاز عنوان تللكس المنادي بواسطة وحدة التحويل يعتبر ضروريا حتى تتمكن الوحدة لاحقاً من معاودة نداء مشترك التلكس عند الضرورة (مثلاً ، اشعار بعدم الاستلام ، الخ ) .

2.4.1.4 عند استحالة معالجة شفرة المجاوبة وفق التوصية U.74 ، فإنه يتعين على مشترك التلكس إدخال عنوانه مباشرة .

3.4.1.4 مقياس عنوان التلكس هو الشفرة المبينة في التوصية F.69 متبوعاً بعنوان التلكس الوطني .

#### 5.1.4 اشعار ايداع الرسالة

يجب أن تعيد وحدة التحويل ارسال اشعار ايداع الرسالة ( IMA ) إلى مشترك التلكس المنادي بعد اشارة EOI ( نهاية ايداع نص التلكس ) .

هذه المعلومة تستعمل كمرجع للرسالة في حالة الاخطار بعدم التسليم (NDN) .

تكون بنية الاشعار بايداع رسالة الادخال كما يلي :

←≡↓IMA→↑yy→mm→dd→hh:mm←≡xxx xxx←≡

ملاحظة - ←≡xxx xxx هو مرجع عددي إضافي ولكنه اختياري .

#### 6.1.4 تسليم النص وتحريره

1.6.1.4 بعد اشارة EOI ( نهاية إيداع نص التلكس ) ، يجب على مشترك التلكس أن يبقى على الخط حتى اشارة IMA ( اشعار بايداع الرسالة ) .

2.6.1.4 عند توافر الامكانيات التقنية ، يجب على وحدة التحويل أن تحاول تسليم الرسالة إلى مشترك التلكس مباشرة بعد اشارة EOI حتى تقدم بذلك اخطاراً بالتسليم على الخط ( ODA ) .

3.6.1.4 إذا قدمت وحدة التحويل اخطاراً بالتسليم على الخط ( ODA ) فإنها ترسل اشارة MOM ( انتظر ) مباشرة بعد اشارة IMA ( اشعار بايداع الرسالة ) . إذا لم يكن بإمكان الوحدة تقديم إخطار التسليم على الخط ، فإنها تقوم بإرسال اشارة خدمة ITL ( سأرسل فيما بعد ) مباشرة بعد اشارة IMA ، وبعدها تحرر النداء .

4.6.1.4 في حالة توافر اخطار بالتسليم على الخط ، فإن وحدة التحويل تحاول اقامة نداء التسليم في فترة لا تتعدى 30 ثانية ، مع تعدد المحاولات ( على الأقل واحدة في حالة شبكة هاتفية مبدلة بالرمز ) . يجب أن تكون هذه المحاولات مفصولة الواحدة عن الأخرى بخمس ثوان تقاس ( انطلاقاً من نهاية الأخيرة إلى بداية التي تليها ) .

يعاد ارسال اشارة MOM ( انتظر ) بعد كل محاولة ، وتتبع أخيراً بإشارات للخدمة خاصة بالشبكة . إذا تم تسليم رسالة فإن شفرة المجاوبة للتللكس المبينة في الملاحظة 6 من الشكل F.201/11 تعتبر بالنسبة لمشارك التلكس إخطاراً بالتسليم على الخط .

إذا لم يتم اقامة النداء في ظرف 30 ثانية ، فإن وحدة التحويل ترسل اشارة للخدمة من النوع ITL ( سأرسل فيما بعد / وتحرير النداء ) .

5.6.1.4 بعد ارسال إشارة ITL وفي كل الحالات ، يجب على وحدة التحويل أن تحاول تسليم الرسالة في فترة زمنية مدتها أربع ساعات . يجب على الوحدة أن تقوم خلال 15 دقيقة بإجراء 16 متتالية مكونة من أربعة نداءات . ( يمكن مراجعة هذه الأرقام في بعض الحالات وبالأخص في حالة الشبكة الهاتفية المبدلة بالرمز ) .

6.6.1.4 إذا لم ينجح تسليم الرسالة رغم دورة محاولات التسليم ، فإن وحدة التحويل تقوم بإرسال إخطار بعدم تسليم ( NDN ) . ترسل هذه المعلومة إلى مستعمل التللكس مع المرجع الكامل للرسالة المعنية حتى يتمكن من اتخاذ خطوات أخرى ، ولاتقوم وحدة التحويل بأي عملية تسليم أخرى .

يكون لرسالة الإخطار بعدم التسليم ( NDN ) المقاس والمضمون المبينان في الشكل F.201/8 .

شفرة مجاوبة مشترك التللكس

الجمدي

↑ --== T -- TTX -- 0 [ ] --== الرقم الوطني لوحدة التحويل --==  
 --== --==  
 --== NDN [ --== تللكس ]  
 --== YY -- MM -- DD -- HH : MM --== ( تاريخ وساعة وحدة التحويل )  
 --== XX -- -- XX --== عنوان --== تللكس --==  
 --== IMA -- YY -- MM -- DD -- HH : MM --== [ xxxxxx --== ] ( نفس المعلومات المقدمة بعد ايداع النص )  
 --== CAUSE : xxx --== كما هي محددة ( إشارة تللكس للخدمة تعود إلى محاولة التسليم الأخيرة ،  
 --== --== في التوصية U.70 )

شفرة مجاوبة مشترك التللكس

↑ --== T -- TTX -- 0 --== رقم وطني لوحدة التحويل --==  
 --== ( 8X ) ثمان مرات  
 ↑ قلب الأرقام  
 -- رجوع العربية  
 == تغيير السطر  
 ↓ قلب الحروف  
 -- فاصل

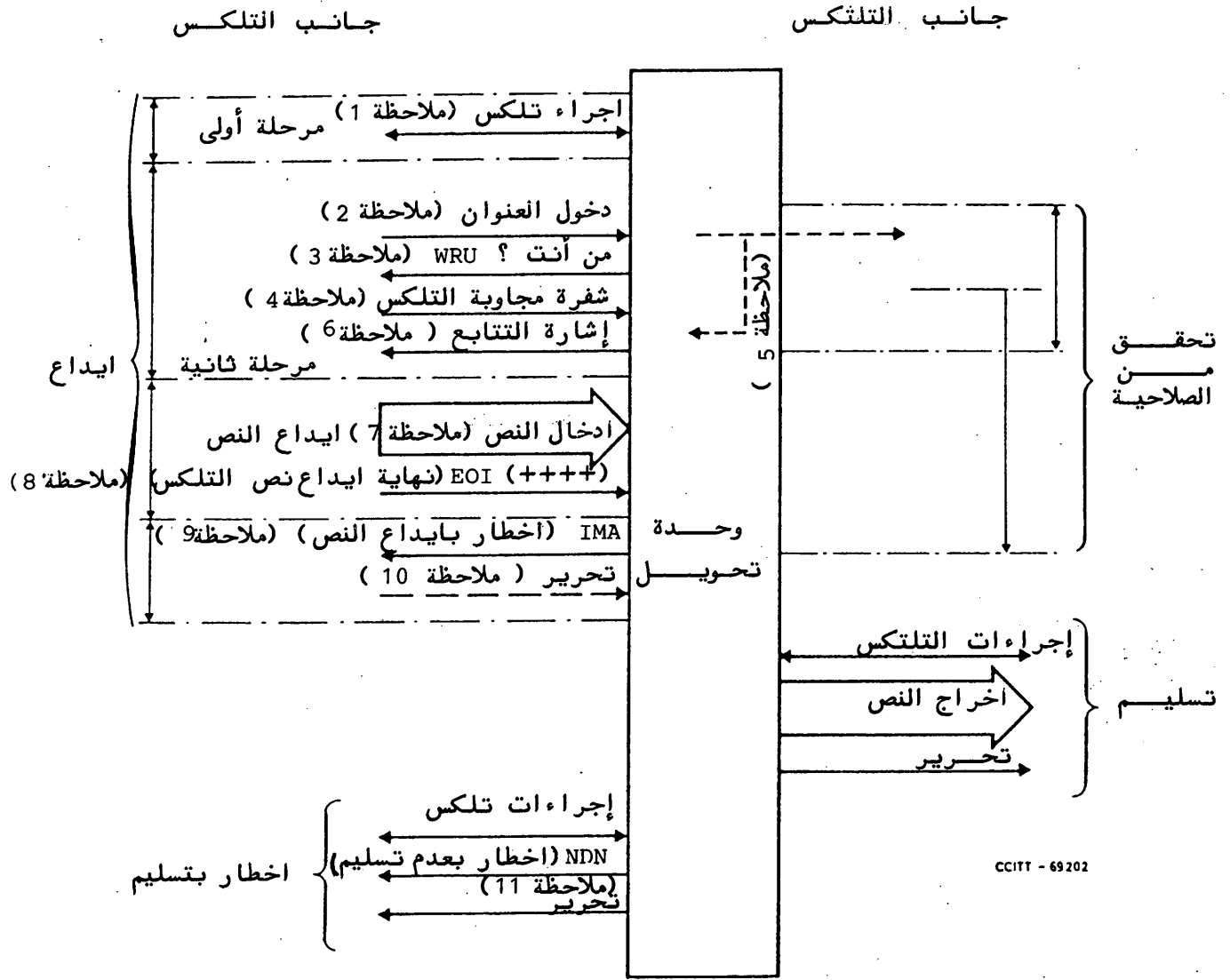
ملاحظة - يعتبر النص المائل بين [ ] اختيارياً .

الشكل F.201/8

2.4 الشكلان F.201/9 و F.201/10 ، مع الملاحظات الملائمة والمتعلقة بالإجراء في اتجاه التللكس نحو التللكس

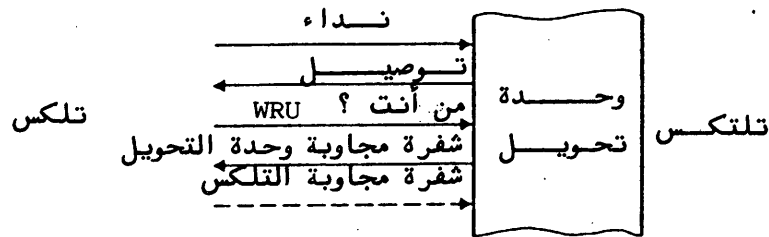
أ ( يتعلق الشكل F.201/9 بالحالة العامة للتشغيل البيني مع وحدة التحويل بتسجيل إرسال في اتجاه التللكس نحو التللكس ؛

ب ( يتعلق الشكل F.201/10 بالتشغيل البيني مع مطارييف على نمط اتوماتي .



تشغيل بيني في اتجاه التللكس نحو التلتكس  
مع استخدام اجراء الترقيم على مرحلتين (حالة المطاريق بنمط يدوي)

ملاحظة 1 - فيما يلي مثال لإجراء تللكس :



إذا تلقت وحدة التحويل إشارة من أنت؟ (WRU) ، فإنها تعيد شفرة مجاوبتها والتي تأخذ الترتيب التالي :

↑ = الرقم الوطني لوحدة التحويل → T → TTX → 0  
 لغاية 7 سمات





ملاحظة 4 - إذا اتضح أن شفرة المجاوبة المعادة لا يمكن معالجتها وفقاً للتوصية U.74 وإذا لم يتم إدخال أي عنوان للتلكس ( انظر الحالة 2 من الملاحظة 2 ) وإذا لم يتم تسجيل أي تخطئ مقصود ، يجب على وحدة التحويل أن تطلب عنوان التلكس بواسطة إشارة خاصة "ADD" .

ويجب أن يلاحظ بأن ينتهي عنوان التلكس في إجابته على إشارة "ADD" بعلامة " + " (تركيبة رقم 26 ، في وضع الأرقام من الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 ) .

إذا لم تستلم وحدة المجاوبة إشارة "ADD" خلال 15 ثانية من إرسالها ، فإن الوحدة تقوم بإرسال إشارة تلكس GA . وفي هذه الحالة ، فإن وحدة التحويل لا يمكنها إرسال إخطار بعدم استلام إلى هذا المشترك في خدمة التلكس .

ملاحظة 5 - يمكن التحقق من صلاحية عنوان التلكس بواسطة نداء تحقق من الصلاحية مباشر أو بالبحث عن عنوان التلكس في قاعدة للمعطيات ( انظر الفقرة 3.1.4 من الجدول F.201/1 ) .

ملاحظة 6 - انظر الفقرة 3.1.4 من الجدول F.201/1 .

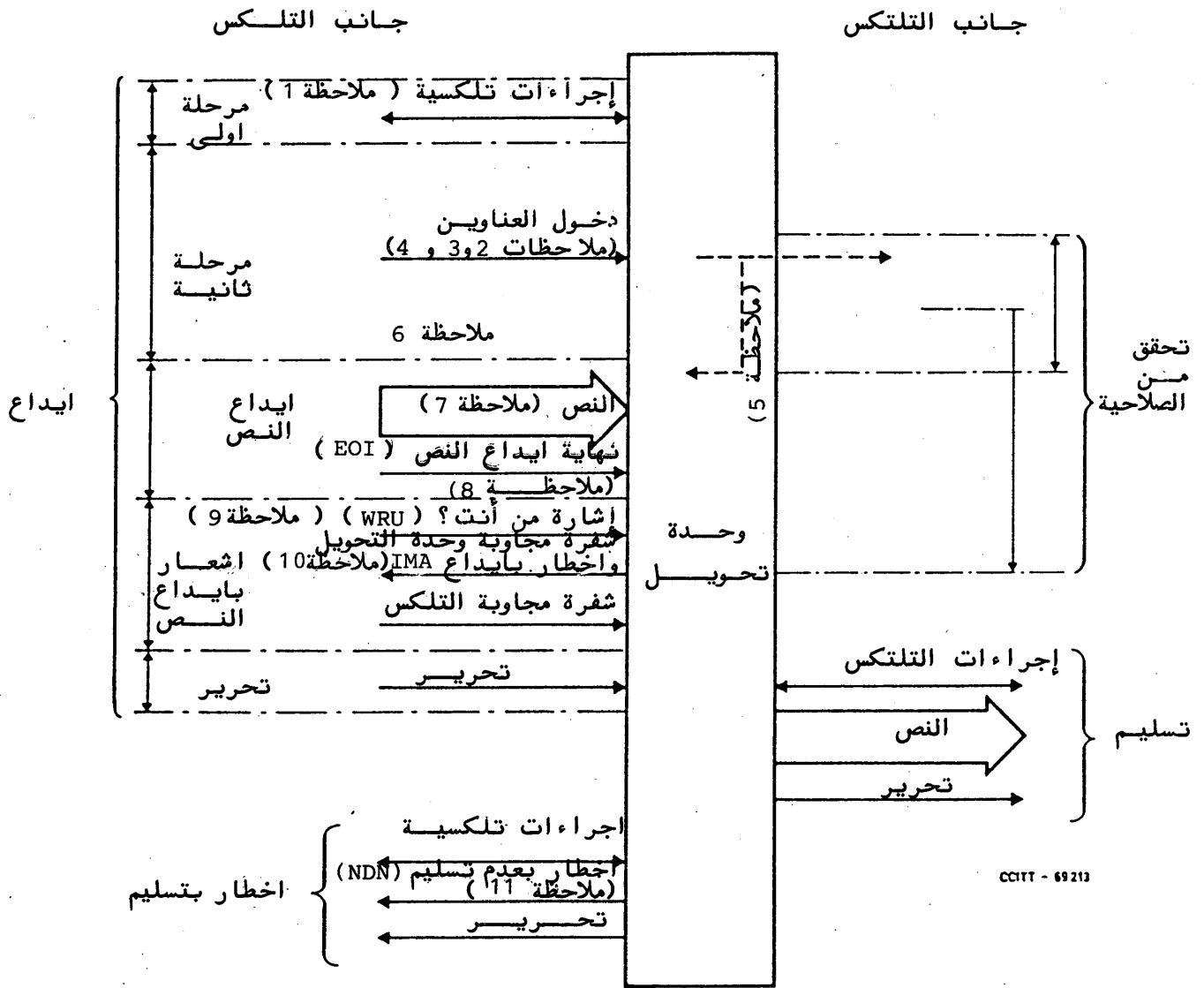
ملاحظة 7 - انظر الفقرة 5.4.2 من الملحق B

ملاحظة 8 - تشقّر إشارة نهاية ايداع نص "التلكس" على شكل اربع تركيبات رقم 26 من الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 "++++" في وضع ارقام . ليس ضرورياً إرسال إشارة " نهاية ايداع النص التلكسي " ( EOI ) من جانب التلكس .

ملاحظة 9 - إن مضمون رسالة " الاشعار بإيداع " ( IMA ) معرف في الفقرة 5.1.4.

ملاحظة 10 - يمكن لمستعمل التلكس الاحتفاظ بالربط عند هذه المرحلة من الإجراء حتى يحصل على إخطار بتسليم على الخط . ( انظر الفقرة 6.1.4 ) .

ملاحظة 11 - إذا لم يكن بالامكان تسليم الرسالة إلى مطراف التلكس عند نهاية محاولات النداء ، فيجب إرسال إخطار عدم استلام ( NDN ) إلى مشترك التلكس ( انظر الفقرة 6.6.1.4 ) .



الشكل 10 / F.201

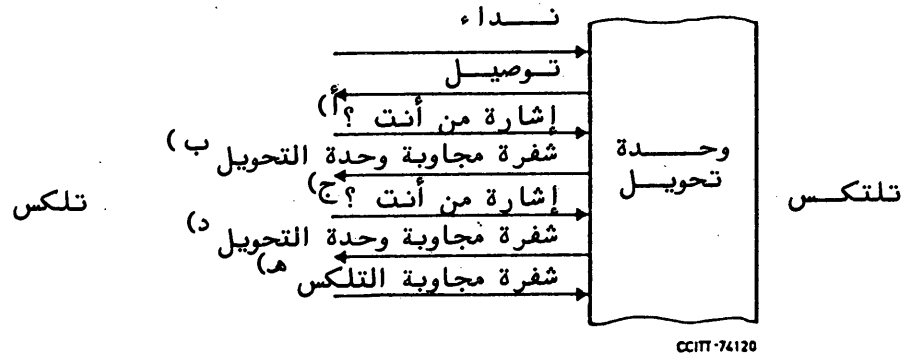
تشغيل بيني في اتجاه التللكس نحو التللكس

مع استخدام اجراء الترقيم على مرحلتين

( حالة اجهزة تللكسية تعمل على نمط اوتوماتي )

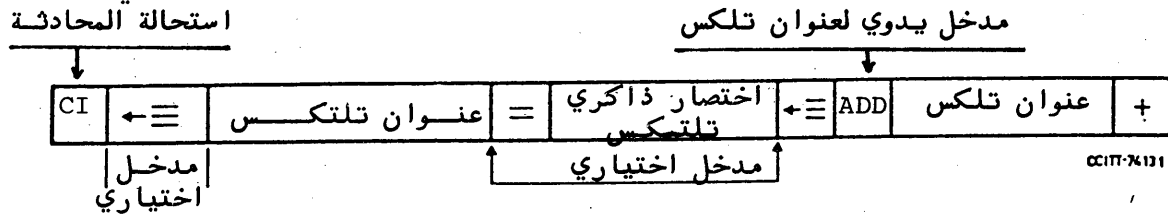
ملاحظات مرتبطة بالشكل F.201/10.

ملاحظة 1- مثال لإجراء نداء تللكسي على نمط أوتوماتي موضح في الشكل التالي :



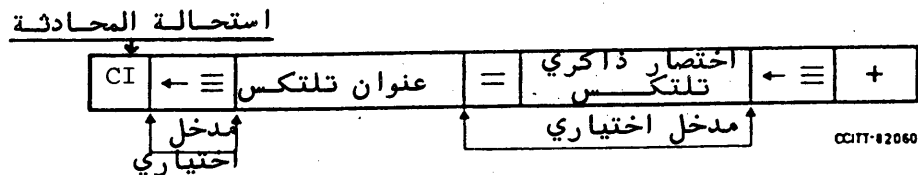
- ( أ ) تصدر إشارة من أنت عن الشبكة.
- ( ب ) يمكن أن تكون شفرة مجاوبة وحدة التحويل مسبقة بمعلومات تتعلق بالتاريخ/بالساعة، بأرقام التسجيل والخ ٠٠٠ ، ويمكن اتباعها برسالة مسجلة .
- ( ج ) تصدر إشارة من أنت/ عن مطراف التلكس الاتوماتي .
- ( د ) تحرير شفرة مجاوبة وحدة التحويل لغرض التحقق من الصلاحية .
- ( هـ ) ترسل مطارييف التلكس الاتوماتية عند هذه المرحلة شفرة مجاوبتها وفقاً للفقرة A.1 من التوصية F.60.

الملاحظات 2 و 3 و 4 - يجب على المشترك في كل الحالات (سواء توفرت لديه شفرة مجاوبة قابلة للمعالجة أو غير قابلة لذلك بموجب التوصية U.74) أن يدخل عنوانه على الشكل التالي :



- تخطر بداية سطر العنوان "CI" وحدة التحويل بان الدعوات ورسائل التحقق الايجابي وإشارات من أنت ( WRU ) لايمكن إرجاعها إلى اجهزة إرسال التلكس الاتوماتي .
- يكون لعناوين التلكس والتلكس نفس المقاسات المذكورة في الملاحظة 2 من الشكل F.201/9.

ملاحظة - يمكن لمشارك تلكس أن يتخطى سهواً أو عمداً ادخال عنوانه ، وذلك بارسال :



ملاحظة 5 - انظر الملاحظة 5 المرتبطة بالشكل F.201/9.

ملاحظة 6 - إذا كانت نتيجة التحقق سلبية ، فعلى وحدة التحويل أن ترسل متتابعة TTT ( التوصية F.60 ) حتى يقطع تراسل المطراف . إذا تابع المطراف إرساله لمدة تفوق 20 ثانية ، تقوم وحدة التحويل بتحرير النداء ، سوف يلي هذا بعد توقف لمدة ثانية واحدة إشارة للخدمة

ملائمة وفقاً للتوصية U.70 ثم بالتحريير .

الملاحظتان 7 و 8 - انظر التوصيتين 7 و 8 المرتبطتين بالشكل F.201/9.

ملاحظة 9 - التحريير مطابق للتوصية S.20.

ملاحظة 10- (أولاً) إذا لم تتوفر نتيجة التحقق الايجابي إلا بعد بداية ادخال النص، فإن وحدة التحويل تشير إلى ذلك بارسال شفرة مجاوبة عند نهاية ادخال النص متبوعة ، دون توقف ، بنتيجة التحقق وإشارة " اخطار بإيداع " ( IMA ) كما تم تحديدها في الفقرتين 3.1.4 و 5.1.4 على التوالي .

ثانياً) إذا كانت نتيجة التحقق ايجابية ولكن إدخال العنوان تأثر بأخطاء نتيجة لحالات شاذة ، فإن وحدة التحويل سترسل شفرة للخدمة بدلا من شفرة مجاوبتها .  
ثالثاً) إذا كانت نتيجة التحقق سلبية ولكنها حدثت بعد ايداع النص ، فإن شفرة مجاوبة وحدة التحويل يتم استعاضتها بإشارة خدمة ، كما تم تحديدها في التوصية U.70.

رابعا) إذا قام مطراف التلكس بإرسال إشارة ثانية من فئة " من أنت " ، فإن وحدة التحويل لا ترسل إلا شفرة مجاوبتها ( والتي يقارنها مشترك التلكس الطالب مع شفرة المجاوبة التي حصل عليها خلال المرحلة الأولى للإجراء ، وذلك لإثبات أن الربط مازال قائماً ) .

ملاحظة 11 - انظر الملاحظة 11 المرتبطة بالشكل F.201/9.

3.4 مبادئ الخدمة : اتجاه التلكس نحو التلكس

1.3.4 يتم تطبيق الخصائص العامة المبينة في الفقرة 5.2 على هذه الطريقة للتشغيل البيئي .

2.3.4 إيداع النص على وحدة التحويل بواسطة مطراف التلكس

يتم إيداع النص خلال نداء يلي الاجراءات العادية للتللكس حيث تحاكي وحدة التحويل مطراف التلكس . يحزر مطراف التلكس النداء بعد ايداع النص دون أن ينتظر التسليم إلى مطراف التلكس .

3.3.4 تسليم النص إلى مطراف التلكس بواسطة وحدة التحويل

1.3.3.4 تطبيق المبادئ المذكورة في التوصية U.40 على جميع خصائص محاولات التسليم أو الاخطار الجديدة .

2.3.3.4 تحجز وتقارن شفرة مجاوبة التلكس مع شفرة المجاوبة التي يقدمها مشترك التلكس ، وذلك قبل ارسال النص بهدف تأمين التسليم . تتم طريقة التحقق من الصلاحية تحت مسؤولية الادارة المسيرة لوحدة التحويل .

3.3.3.4 إذا تم استلام أية إشارة من شبكة التلكس خلال تسليم نص الرسالة إلى مطراف تلكس ، عندئذ يتم تحرير النداء ويصبح بالامكان اجراء محاولة جديدة لتسليم الرسالة بعد مرور ثلاث

دقائق على الأقل . يكون في هذه الحالة نص الرسالة مسبقاً بتعليق امكانية إعادة الرسالة

" POSSIBLE DUPLICATE MESSAGE "

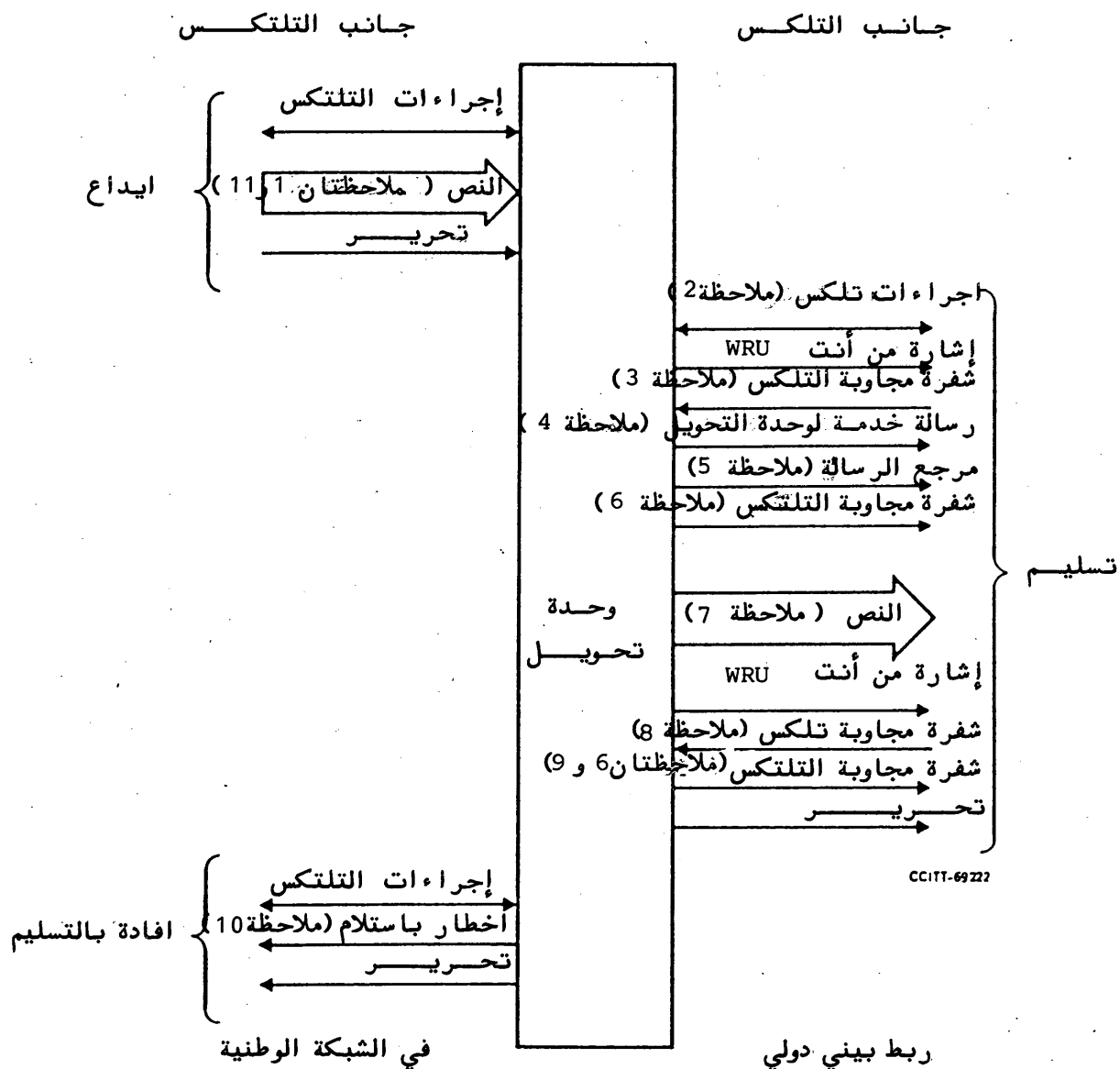
4.3.3.4 عند الانتهاء من إرسال الرسالة ، من الضروري مقارنة شفرة مجاوبة مطراف التلكس بشفرة المجاوبة المستلمة عند بداية تسليم الرسالة . إذا لم يكن هناك تطابق بين الشفرتين ، يتم حجز شفرة مجاوبة مشترك التلكس من جديد ، فإذا توافقت مع الشفرة المستلمة عند بداية تسليم الرسالة ، يمكن اعتبار أن هذا التسليم قد تم فعلاً . إذا كان هناك عدم تطابق ثان ، يتم تحرير النداء ، ويمكن إعادة محاولة تسليم الرسالة من جديد بعد مرور ثلاث دقائق على الأقل . يكون في هذه الحالة ، نص الرسالة مسبقاً بالتعليق "امكانية إعادة الرسالة " .

5.3.3.4 تكون الترتيبات الواجب اتخاذها في حالة عدم تسليم الاخطار ، من اختصاص الادارات المسيرة لوحدة التحويل ، وهي اختصاص وطني .

4.3.4 يعتبر ارسال نداء الاخطار إلى مطراف التلكس ضرورياً إذا كان نداء التلكس غير مجدي ( اخطار بعدم تسليم PNDN ) ولكنه اختياري في حالة كون النداء مجدياً (إخطار بتسليم PDN) .

4.4 الشكل F.201/11 والملاحظات التابعة المتعلقة بإجراء في اتجاه التلكس نحو التلكس .

• يبين الشكل F.201/11 التشغيل البيني في اتجاه التلكس نحو التلكس مع استخدام إجراء الترقيم على مرحلتين .



### الشكل F.201/11

تشغيل بيني في اتجاه التلكس نحو التلكس  
مع استخدام إجراء الترقيم على مرحلتين

ملاحظة 1 - انظر التوصية T.90.

ملاحظة 2 - إذا استلمت وحدة التحويل إشارة من انت WRU ، تقوم بارجاع شفرة مجاوبتها ، تشفير شفرة مجاوبة وحدة التحويل هو :

$$\uparrow \leftarrow \text{الرقم الوطني لوحدة التحويل} \leftarrow \text{TTX} \rightarrow \downarrow$$

حتى سبع سمات

ملاحظة 3 - انظر الفقرة 2.3.3.4.

ملاحظة 4 - رسالة خدمة تشير إلى أن النداء تم انطلاقاً من معدات اتوماتية وتوضح جلياً مصدر النداء .

يكون تشفير رسالة الخدمة هذه ، هو ذاته شفرة مجاوبة تلخس وحدة التحويل ( كما هو مبين في الملاحظة 2 اعلاه ) مسبقاً بعلامة CI.  $\downarrow \leftarrow$

ملاحظة 5 - يكون مرجع الرسالة التي تم فيها ايداع النص ، هو تاريخ وساعة التلخس ، على الشكل التالي :

$$\leftarrow \text{xxx xxx} \leftarrow \text{hh:mm} \rightarrow \text{dd} \rightarrow \text{mm} \rightarrow \text{yy} \rightarrow \text{REF} \rightarrow \leftarrow$$

حيث «xxx xxx  $\leftarrow$ » مرجع إضافي واختياري .

ملاحظة 6 - يتضمن رقم تعرف هوية المعدل على مطراف التلخس ( أو شفرة مجاوبة التلخس ) المعلومات الواردة في دليل المشتركين في خدمة التلخس :

- شفرة تعرف هوية شبكة معطيات أو شفرة تعرف هوية هاتفية لبلد ، والرقم الوطني وفقاً للتوصية X.121 . إذا كان هناك أكثر من شبكة لمساندة خدمة التلخس ، ففي هذه الحالة ، يتم فصل شفرة تعرف هوية شبكة معطيات أو شفرة تعرف هوية هاتفية لبلد عن الرقم الوطني بخط فاصل (-) ، تركيبة رقم 1 من الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 ؛

- الرقم الوطني في حالة وجود شبكة واحدة .

إذا كان المكان المتوفر يسمح بذلك ، فإن شفرة مجاوبة التلخس ستتضمن الجزء الذاكري لرقم تعرف هوية التلخس .

ملاحظة 7 - تقوم وحدة التحويل بإرسال رسالة مسجلة لمشارك التلخس على نفس المقاس الذي كانت عليه عندما تم إرسالها .

ملاحظة 8 - انظر الفقرة 4.3.3.4.

ملاحظة 9 - يجب على وحدة التحويل عند نهاية التسليم ، ارسال شفرة مجاوبة التلخس إلى مطراف التلخس .

ملاحظة 10 - يعتبر نداء الإشعار بالاستلام الزامياً إذا كان نداء التلخس غير مجدٍ واختيارياً إذا تم استلام النداء .

ملاحظة 11 - يجب على الادارات أن تخطر مشركيها بمعنى استعمال المتتاليات الخاصة للسمات التلخسية وعواقبه المحتملة ( انظر التوصية S.4 ) في النص المقدم .

الملحق " A "

( بالتوصية F.201 )

جدول F/201 1-A

جدول يبين طريقة التشغيل البينى المستعملة  
في كل إدارة و / أو مؤسسة خاصة معترف بها

| البلد | طرق التشغيل البينى (أ) | سابقة النفاذ إلى وحدة التحويل بغية الترقيم على مرحلة واحدة أو رقم تلکس وحدة التحويل بغية الترقيم على مرحلتين | نوع التاريخ والساعة (ب) |
|-------|------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
|       |                        |                                                                                                              |                         |

- ( أ ) O تشغيل بيئى مع ترقيم على مرحلة واحدة .  
T تشغيل بيئى مع ترقيم على مرحلتين .  
R تشغيل بيئى في وقت حقيقى ( ترقيم على مرحلة واحدة ) .  
( ب ) بالتوقيت العالمى المنسق أو بالتوقيت المحلى .



ملحق " B "

( بالتوصية F.201 )

ردود الفعل على الحالات الشاذة خلال عملية إدخال نص التلكس

1.B تلكس يحرر الارتباط دون أن يرسل إشارة نهاية الدخل  
بعد تحرير بدون إشارة نهاية الدخل (EOI) ، يتحتم على وحدة التحويل إرسال الرسالة إلى المشترك في خدمة التلكس .

2.B مشترك التلكس يتوقف خلال عملية إدخال العنوان  
إذا تعدت مدة الانتظار 15 ثانية انطلاقاً من عملية إدخال العنوان أو بين سمات العنوان ، يتحتم على وحدة التحويل تحرير الارتباط .

3.B مشترك التلكس ينهي عملية التراسل دون أن يرسل إشارة نهاية الدخل  
بعد انقطاع يدوم 30 ثانية على الأقل ، تقوم وحدة التحويل بإرسال إشارة "GA" إلى مشترك التلكس طالبة بذلك إدخال معلومات أخرى ( مثلاً ، نص أو إشارة نهاية الدخل ) . في حالة إذا ما انقضت 30 ثانية إضافية ولم تصل خلالها معلومات إضافية ، تقوم وحدة التحويل بإرسال إشارة " اخطار بإيداع " رسالة ( IMA ) متبوعة برسالة خدمة BK. بعد ذلك يتحتم على وحدة التحويل أن تحرر النداء في حالة تشغيل بياني في وقت حقيقي ، أو أن تحرر النداء وترسل الرسالة إلى مشترك التلكس في الحالات الأخرى للتشغيل البياني .

4.B مشترك التلكس يبعث بإشارة من أنت ( WRU ) إلى وحدة التحويل خلال عملية إدخال النص

أولاً ( في حالة إجراء الترقيم على مرحلة واحدة ، يجب على وحدة التحويل أن ترسل شفرة المجاوبة المعدلة لمطراف التلكس ( انظر الملاحظة 3 للشكليين F.201/2 و F.201/5 ) .

ثانياً) في حالة إجراء الترقيم على مرحلتين ، وعند كل مرحلة من الاجراء ، يتحتم على وحدة التحويل ارسال شفرة مجاوبتها بعد تلقيها إشارة من أنت WRU . وبالإضافة ، - إذا جاءت إشارة من أنت متبوعة بنص ، فإن عملية الإدخال تتابع حتى بعد أن تكون وحدة التحويل قد اعادت شفرة مجاوبتها . إضافة إلى ذلك ، فإن إشارة " من أنت " تحذف من نص الرسالة ؛

- إذا جاءت إشارة " من أنت " متبوعة بإشارة تحرير شبكة التلكس ، فإن وحدة التحويل تعمل وفق ما هو مبين في الفقرة 1.B أعلاه ؛

- إذا لم يكن هناك تراسل بعد إشارة " من أنت " ، فإن وحدة التحويل تعمل وفق ما هو مبين في الفقرة 3.B أعلاه .

5.B مشترك التلكس يرسل نصاً بعد إشارة نهاية الدخل

يتم تجاهل جميع السمات المستلمة بعد إشارة نهاية الدخل . يجب على وحدة التحويل

أن تستعمل المتتالية "TTT..." لإيقاف تراسل التلكس وبعدها ترسل إشارة "اخطار بإيداع" (IMA) ومن ثم يحرر الاتصال . بعد التحرير ، يجب عادة ارسال الرسالة إلى مشترك التلكس .

6.B مشترك التلكس يحرر الاتصال بعد إشارة نهاية الدخل وقبل استلام إشارة

الإخطار بإيداع (IMA)

وتسلم الرسالة عادة إلى مطراف التلكس .

7.B مشترك التلكس يبعث ببدائل وطنية للسمات الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 (سمات

قلب الأرقام من F و G و H)

يكون بالامكان تحويل هذه التوافيق إلى شفرة تلتكس والتي هي سمات غير تلتكسية (مثلاً: " \* " ) ، أو إلى استعمال وطني لهذه التركيبات . يرجع هذا الاختيار إلى الصلاحيات الوطنية .

8.B وحدة التحويل تكشف عن تشوه الإشارة خلال عملية إدخال العنوان

إن ردود الفعل على اكتشاف التشوهات تعود إلى الصلاحية الوطنية .

9.B مشترك التلكس يبعث إشارة رنين

يجب أن تتجاهل وحدة التحويل إشارة "الرنين" خلال عملية إدخال العنوان .

10.B طّفح سعة ذاكرة وحدة التحويل خلال عملية إدخال العنوان

- لتفادي طفح الذاكرة خلال عملية إدخال الرسالة ، فإن طول الرسالة المضمون يكون دائماً في حدود 12 000 سمة .

- يجب على وحدة التحويل أن ترجع ارسال إشارة الخدمة "NC" إذا وصلت ذاكرتها إلى حالة التشبع .

- ستبقى وحدة التحويل تتقبل الرسائل التي تفوق الطول المضمون إذا اتضح أن سعة ذاكرة الوحدة لازالت متوفرة .

- إذا اتضح أن عدد السمات التي استلمتها وحدة التحويل خلال عملية ادخال الرسالة يتجاوز سعة الذاكرة المتوفرة لهذا الدخل ، فإن وحدة التحويل تهمل السمات الزائدة دون أن تبحث عن تنفيذهها مع السمات التي سبق أن سجلتها . في هذه الحالة ، يجب أن تمنع وحدة التحويل في الحال مشترك التلكس الطالب من إرسال سمات أخرى وذلك بارسال متتالية "TTT..." خلال مدة لا تتعدى 20 ثانية .

إذا توقف المطراف الطالب عن الارسال خلال هذه الفترة ، فإن وحدة التحويل تعيد إرسال إشارة بطول الرسالة المتجاوز (LDE) تتبعها إشارة "اخطار بإيداع" (IMA) في حالة إجراء الترقيم على مرحلتين ؛ وبعدها تعمل وحدة التحويل بطريقة عادية ، كما لو كانت مرحلة ادخال النص قد انتهت .

إذا تابع المطراف المنادي ارسال سمات بعد هذه الفترة ، يجب أن تحرر وحدة التحويل الوصلة .

يجب أن تحاول وحدة التحويل من جديد تسليم نص الرسالة ، الذي تم قبوله وتخزينه ، مسبقاً بسابقة نص خاصة تبين لمشارك التلتكس المنادي عليه بأن الرسالة قد تكون ناقصة .

ملاحظة - إذا تعلق الأمر بوحدة تحويل في وقت فعلي ، فإن الذاكرة المتوفرة في مطراف التلتكس المنادي عليه هي التي تفرض حداً لطول النص .

في حالة الطّفح ، يقوم مطراف التلتكس باخطار وحدة التحويل مستعملاً لذلك إجراءً عادياً للتلتكس . تحاول وحدة التحويل انذاك ايقاف مطراف التلتكس كما هو مذكور أعلاه . ومع ذلك لا يتم ارسال أية إشارة " إخطار بإيداع " ( IMA ) قبل التحرير .

### الملحق " C "

( بالتوصيية F.201 )

### تعريف مؤقت للمصطلحات

1.C مَسْرَد عام

1.1.C تشغيل بيني

F: interfonctionnement

E: interworking

نفس التعريف المعمول به في الفقرة B.7 من التوصية F.200

2.1.C وحدة تحويل

F: Unité de conversion (UC)

E: Conversion facility (CF)

نظام أوتوماتي تام يقوم بالتحويل اللازم بين خدمة التلتكس وخدمة التلكس ( انظر الفقرة 1.2 من التوصية F.201 ) .

3.1.C إجراء الترقيم على مرحلة واحدة أو على مرحلتين للتشغيل البيني في اتجاه التلكس نحو التلتكس

F: procédure de numérotation en une étape ou en deux étapes pour l'interfonctionnement dans le sens télex vers télétex

E: one stage / two stage selection procedure for telex to teletex direction of interworking

يمكن تحقيق العنونة لمطراف التلتكس بواسطة مطراف التلتكس إما بإرسال معلومات الترقيم كاملة في مرحلة واحدة إلى وحدة التحويل ، أو بمناداة وحدة التحويل أولاً ( مرحلة الترقيم الأولى ) ثم بإرسال عنوان مطراف التلتكس إلى وحدة التحويل ، بعد الربط بوحدة التحويل (مرحلة الترقيم الثانية ) .

4.1.C وحدة تحويل مع تسجيل وإعادة إرسال ( وحدة تحويل تستخدم مبادئ التسجيل وإعادة الإرسال )

F: unité de conversion avec enregistrement et retransmission (UC utilisant les principes d'enregistrement et retransmission)

E: store and forward facility; (CF using store and forward principles)

تقوم وحدات التحويل هذه "بتسجيل" رسائل التلتكس المستلمة ( أو رسائل التلتكس ) قبل أن " تعيد إرسالها " إلى التلتكس ( أو التلتكس ) المطلوب ( انظر الفقرتين 1.3 و 4 من التوصية F.201 وانظر كذلك التعريف المذكور في الفقرة 5.1.C التالية ) .

5.1.C وحدة تحويل في وقت حقيقي ؛ بتشغيل بيني في وقت حقيقي

F: unité de conversion en temps réel; interfonctionnement en temps réel

E: real-time conversion facility; real-time interworking

تقوم وحدة التحويل من هذا النوع بتحويل رسالة واحدة أثناء اتصال وحيد ، من مطراف تلتكس إلى مطراف تلتكس ومن مطراف تلتكس إلى مطراف تلتكس ، دون تسجيل الرسالة ( انظر الفقرة 2.3 من التوصية F.201 ) .

6.1.C تحقق من صلاحية مطراف التلتكس المنادى عليه ؛ نتيجة التحقق من الصلاحية ( ايجابية أو سلبية )

F: validation du terminal télétex demandé; résultat de la validation (positif ou négatif)

E: validation of the called teletex terminal; validation result ("positive" or "negative")

تقوم وحدة التحويل بإجراء هذا التحقق من الصلاحية بغية التأكد من أن مطراف التلتكس مهياً ، أي ان مطراف التلتكس تمت مناداته بهذا العنوان ( نداء التحقق ) أو أن هذا العنوان قد تمت مراقبته في قاعدة معطيات ( انظر الفقرة 3.1.4 من التوصية F.201 ) .

7.1.C إيداع الرسالة / تسليم الرسالة ؛ ايداع / تسليم النص

F: dépôt du message / remise de message; dépôt / remise du texte

E: message deposit / message delivery; text deposit / delivery

تسليم الرسالة يعني أن يرسل المطراف المنادي النص الكامل إلى وحدة التحويل مع التسجيل وإعادة الإرسال قبل تسليمه فيما بعد إلى المطراف المنادي عليه ( انظر الفقرتين 5.4.2 و 6.4.2 من التوصية F.201 ) .

8.1.C إخطار بتسليم على الخط (ODA)

F: avis de remise en ligne (ODA)

E: on-line delivery acknowledgement (ODA)

تقدم خدمة الإخطار بتسليم على خط لمطراف التلكس المنتظر ( أي الذي حافظ على الاتصال بوحدة التحويل بعد ايداع الرسالة ) امكانية استلام برهان «على خط» بأن وحدة التحويل قد قامت فعلاً بتسليم الرسالة إلى مطراف التلكس ، شريطة أن تكون إقامة النداء مع مطراف التلكس قد تمت في فترة 30 ثانية انطلاقاً من نهاية ادخال الرسالة ( انظر التوصية F.201 : ملاحظة 10 المرتبطة بالشكل F.201/2 وملاحظة 10 المرتبطة بالشكل F.201/2 والفقرة 6.1.4 ) .

#### 9.1.C إخطار بعدم تسليم ( NDN ) ؛ اخطار بتسليم ايجابي ( PND )

F: avis de non-remise (NDN); avis de remise positive (PND)

E: non delivery notification (NDN); positive delivery notification (PDN)

إذا لم تتمكن وحدة التحويل من تسليم الرسالة إلى المطراف المنادى عليه رغم أنها قامت بتنفيذ الدورة المحددة من محاولات التسليم عبر شبكة المطراف المنادى عليه ( لكل شبكة دورة معينة ) وفي فترة قصوى محددة T2 ، يجب أن ترسل حينئذ إشارة ( NDN ) إلى المشترك المنادي لإبلاغه بأن رسالته لم يتم تسليمها إلى المطراف المنادى عليه وأن وحدة التحويل لن تتخذ اجراءات أخرى لتسليم لاحق ( انظر الفقرتين 4.3.1.3 و 6.1.4 من التوصية F.201 ) .

ملاحظة 1 - خدمة "الاخطار بعدم تسليم" ( NDN ) غير متوفرة في الطريقة الأولى  
للتشغيل البيني في اتجاه التلكس نحو التلكس ( انظر الفقرات 1.1.3 و 2.1.3 و 1.2.3 و 2.2.3 من التوصية F.201 ) .

ملاحظة 2 - خدمة الإخطار بتسليم إيجابي ( PND ) ، بمعنى مقدرة وحدة التحويل على إرسال عكسي لبرهان التسليم ، سوف تدرس لاحقاً .

#### 2.C مسرد خاص بإجراء الترقيم على مرحلة واحدة

##### 1.2.C بَادِئَة وحدة التحويل

F: préfixe de l'UC

E: CF prefix

في الطريقة الأولى للتشغيل البيني ، تمثل البادئة لوحدة التحويل الرقم الخاص (لايتعدى 7 سمات ) الذي يتم إدخاله قبل عنوان مطراف التلكس المنادى عليه ليبين بذلك أن الانتقال الكامل لترقيم التلكس مخصص بالأساس الى مطراف التلكس ( انظر الفقرتين 1.3 و 2.3 من التوصية F.201 ) .

#### 3.C مسرد خاص بإجراء الترقيم على مرحلتين

##### 1.3.C رقم وطني لوحدة التحويل

F: numéro national de l'UC

E: CF national number

في الطريقة الثانية للتشغيل البيني ، يكون " الرقم الوطني لوحدة التحويل " هو رقم التلكس الوطني لوحدة التحويل الذي يعطى لمشاركي التلكس المنادى عليهم عند بداية مرحلة التسليم تلكس في مبادلة التلكس نحو التلكس لاستعمال لاحق للتشغيل البيني مع خدمة تلتكس بلد وحدة التحويل ( انظر الفقرة 4 من التوصية F.201 ) .

## إخطار بإيداع

F: accusé de dépôt (IMA)

E: input message acknowledgement (IMA)

تستخدم رسالة " إخطار بإيداع " الموجهة من وحدة التحويل إلى مستعمل التلكس للإشارة إلى أن وحدة التحويل قد استلمت فعلاً الرسالة ولإعطاء مستعمل التلكس مرجعاً وحيداً لهذه الرسالة . يجب استخدام هذا المرجع عند إرسال إشارة " إخطار بعدم تسليم " ( NDN ) ( انظر الفقرة 5.1.4 من التوصية F.201 ) .

4.C

### اختصارات

\*\*      \*

|                                                                        | A/B  | UC   |
|------------------------------------------------------------------------|------|------|
| رد عكسي / شفرة المجاوبة                                                | CF   | UC   |
| وحدة تحويل                                                             | DNIC | CIRD |
| شفرة تعرف هوية شبكة معطيات ( انظر التوصية X.121 )                      | EOA  | EOA  |
| نهاية عنوان / نهاية إدخال عناوين                                       | EOI  | EOI  |
| نهاية دخل / نهاية ايداع نص تلکسي                                       | IMA  | IMA  |
| إخطار بإدخال رسالة / إخطار بإيداع                                      | NBR  |      |
| رقم                                                                    | NDN  | NDN  |
| إخطار بعدم تسليم                                                       | ODA  | ODA  |
| إخطار بتسليم على خط                                                    | PDN  | PDN  |
| إخطار بتسليم ايجابي                                                    | SOA  |      |
| بداية عنوان                                                            | TAED | DEAT |
| اجهزة تلکس للارسال الاتوماتي                                           | TCC  | IPT  |
| شفرة البلد الهاتفية/ شفرة البلد للخدمة الهاتفية ( انظر التوصية X 121 ) | TTX  | TTX  |
| تلکس                                                                   | ADD  | ADD  |
| ادخال يدوي لعنوان تلکس                                                 | CI   | CI   |
| محادثة مستحيلة ( انظر التوصية F.60 )                                   | IMA  | IMA  |
| شفرة الاخطار بإيداع في رسالة الإخطار بإدخال رسالة                      | ITL  | ITL  |
| سأرسل فيما بعد ( انظر التوصية F.60 )                                   | GA   | GA   |
| بإمكانك أن ترسل /هل يمكنني أن أرسل ؟ ( انظر التوصية F.60 )             |      |      |

\* الاختصار عن النص الفرنسي

\*\* الاختصار عن النص الانجليزي

| **  | *   |
|-----|-----|
| LDE | LDE |
| NDN | NDN |
| REF | REF |
| TTX | TTX |
| VAL | VAL |
| WRU |     |
| Ø   |     |

طول الرسالة تم تجاوزه

شفرة الاخطار بعدم تسليم في رسالة " الاخطار بعدم تسليم"

شفرة مرجع الرسالة مقدمة من جانب تلکس

شفرة تعريف وحدة التحويل في إشارة خدمة التحويل

شفرة للتحقق الايجابي

من أنت ؟ ( انظر التوصية F.60 )

سمة شفرة للبلد المالك لوحدة التحويل ( انظر التوصيتين  
F.60 و F.69 )

إشارات خدمة تلکس متعلقة بظروف الخطأ ( انظر التوصية  
F.60 ) .

BK, NA, NC, NP

الاختصار عن النص الفرنسي \*

الاختصار عن النص الانجليزي \*\*

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**



## القسم الثالث

### الفيديوتكس

التوصية F.300

### خدمة الفيديوتكس

### المحتويات

|                                   |   |
|-----------------------------------|---|
| الموضوع                           | 1 |
| تعريفات المصطلحات                 | 2 |
| العناصر الوظيفية للخدمة           | 3 |
| تشغيل خدمة الفيديوتكس             | 4 |
| تشغيل بيني دولي لخدمة الفيديوتكس  | 5 |
| تشغيل بيني مع خدمات تليماتيك أخرى | 6 |
| جودة الخدمة                       | 7 |
| مبادئ التسعير                     | 8 |

### الموضوع

1.1 تتناول هذه التوصية مجموعة من خصائص خدمات الفيديوتكس الدولية .

2.1 ان خصائص خدمات الفيديوتكس ووظائفها يتم تحديدها لتمكين المستعملين من النفاذ إلى خدمات الفيديوتكس لدول أخرى تعمل وفق التوصيتين T.100 و T.101 وكذلك توصيات أخرى للجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف ( CCITT ) .

3.1 يمكن تغيير البنيات الادارية والتقنية لهذه الخدمة حسب الدول تبعاً للظروف الوطنية؛ وبصفة خاصة يتوقف تقديم خدمة الفيديوتكس من جانب إدارة معينة على تلك الظروف .

ومع ذلك ، يتعين على الادارات تضييق خدمات اتصالاتها امكانية تسمح لمستعملي شبكتها من النفاذ إلى خدمات الفيديوتكس لدول أخرى ، طبقاً للاتفاقات الثنائية و/أو اللوائح المعمول بها في الدولتين .

### تعريفات المصطلحات

### خدمات الفيديوتكس

### عموميات

خدمة الفيديوتكس هي خدمه تفاعلية تسمح لمستعملي مطارييف الفيديوتكس

بفضل النفاذ المناسب المضمون باجراءات قياسية، بالاتصال بقواعد المعطيات عن طريق شبكات الاتصالات .

تتميز خدمة الفيديو تـكس بالخصائص التالية :

- (1) تأخذ المعلومات عادة شكل الألفبائية الرقمية أو شكلاً بيانياً ؛
- (2) تخزين المعلومات في قاعدة للمعطيات ؛
- (3) ترسل المعلومات بين قاعدة المعطيات والمستعمل عبر شبكات الاتصالات ؛
- (4) تُعرض المعلومات التي ستبرز على مستقبل تلفزيوني تم تعديله كما ينبغي أو على جهاز عرض بصري آخر ؛
- (5) يتحكم المستعمل في النفاذ المطلوب بطريقة مباشرة أو غير مباشرة ؛
- (6) هذه الخدمة بسيطة التشغيل من قبل الجمهور أو الاختصاصيين ، بمعنى أنها سهلة الاستعمال ؛
- (7) توفر هذه الخدمة تسهيلات للمستعملين لإنشاء وتعديل المعلومات في قواعد المعطيات ؛
- (8) توفر هذه الخدمة امكانيات لإدارة قواعد المعطيات تسمح لمؤري المعلومات من انشاء وتشغيل وتسيير قواعد البيانات وإدارة الخدمات التكميلية لمجموعات مغلقة من المستعملين .

#### 2.1.2 ملامح خدمة الفيديو تـكس

هي مجموعة الوظائف التي تتطلبها خدمة فيديو تـكس .

#### 2.2 اداءات خدمة الفيديو تـكس

##### 1.2.2 عموميات

إن أداء خدمة فيديو تـكس هو استخدام غلاف تطبيق في خدمة الفيديو تـكس لتحقيق خدمة نوعية ومحددة جيداً لمستعمل الفيديو تـكس . إن خدمة الفيديو تـكس تضمن لمستعمليها اداءات كثيرة .

##### 2.2.2 استرداد المعلومات

يسمح اداء خدمة فيديو تـكس لمستعمل أن يحصل على معلومات بواسطة حوار مع قاعدة المعطيات .

##### 3.2.2 معاملات

تسمح اداءات خدمة فيديو تـكس للمستعملين انشاء و /أو تغيير المعلومات المخزنة في قاعدة المعطيات . والنفاذ إلى هذا الاداء يتطلب وظائف واجراءات معينة لإثبات استحقاق النفاذ . يتضمن هذا الاداء أيضاً معاملات تُفرض إلى إقامة علاقات تجارية بين المستعملين ومؤري المعلومات أو إلى التأثير في تلك العلاقات .

#### 4.2.2 معالجة الرسائل

يسمح أداء خدمة الفيديو توكس للمستخدمين التواصل فيما بينهم بتخزين الرسائل في قاعدة للمعطيات يمكن للجميع النفاذ إليها . يمكن استخراج الرسائل المخزنة من قبل المستخدم أو أن تسلم اتوماتياً .

#### 5.2.2 خدمة رسائل بين المطاريف

يؤمن أداء خدمة الفيديو توكس وظائف التوجيه والتبديل التي تسمح للمستخدمين أو للمطاريف بتوجيه واستقبال رسائل على النمط التحواري . وهذا لا يمنع من قيام خدمة مباشرة للرسائل بين المطاريف باستعمال الشبكات الموجودة .

#### 6.2.2 معالجة المعطيات

يسمح أداء خدمة فيديو توكس للمستخدم باستخدام سعة المعالجة والتسجيل سواء عند الحاسوب الرئيسي أو بتحميل برنامج أو معطيات أخرى عن بعد في الجهاز المطرافي للفيديو توكس الملائم .

#### 7.2.2 التشغيل البيني مع خدمات تليماتيك أخرى

خدمات فيديو توكس تسمح للمستخدمين بالنفاذ إلى التسهيلات و/ أو إلى مستخدمي خدمات تليماتيك أخرى والعكس بالعكس .

#### 3.2 المشاركون في خدمة الفيديو توكس

##### 1.3.2 متعهد خدمة فيديو توكس

هيئة مكلفة بتوفير خدمة فيديو توكس لمستخدم وتشغيلها .

##### 2.3.2 موقر معلومات

المسؤول ، بعد الاتفاق مع متعهد خدمة فيديو توكس ، عن توفير المعلومات أو خدمات المعاملات لمستخدمي الخدمة . يمكن متعهد المعلومات تشغيل أو عدم تشغيل الحاسوب الرئيسي حيث تم تسجيل قاعدة المعطيات .

##### 1.2.3.2 موقر معلومات داخلي

موقر معلومات قواعد بياناته مخزنة بحاسوب أو حواسيب رئيسية يملكها موقر الخدمة و/ أو الذي يضمن هذه الخدمات بواسطة تلك الحواسيب .

##### 2.2.3.2 موقر معلومات خارجي

موقر معلومات قواعد بياناته مخزنة في حواسيب رئيسية لا يقدمها موقر الخدمة و/ أو الذي يقدم بواسطتها خدماته .

### 3.3.2 موفر شبكة الاتصالات

مكلف ، بعد الاتفاق مع موفر خدمة فيديوتكس بتوفير خدمات الاتصالات لربط بيني لمطارييف المستعمل ، وتجهيزات موفر الاعلام و /أو الحواسيب الرئيسية الفيديوتكس .

### 4.3.2 مستعمل الفيديوتكس

شخص يستعمل خدمة فيديوتكس بمساعدة مطارييف فيديوتكس

### 5.3.2 مجموعة مغلقة من المستعملين

مجموعة مستعملين مسموح لهم بالنفاذ إلى أجزاء من قاعدة بيانات أو تسهيلات أخرى من خدمة فيديوتكس لاتوضع في متناول المستعملين الآخرين .

### 4.2 أنظمة فيديوتكس

#### 1.4.2 عموميات

يشمل كل نظام فيديوتكس معدات وبرامج تستعمل لتشغيل خدمة فيديوتكس ( امثلة توضيحية بالملحق رقم 1 ) .

### 2.4.2 مطراف فيديوتكس

جهاز يستطيع المستعمل بواسطته العمل بالتفاعل البيني مع خدمة فيديوتكس. يتوفر نموذج المطراف العادي على :

- (1) مِرْرة رقمية و /أو مِرْرة أَلْبائية رقمية و/أو أجهزة أخرى لإدخال الأشكال البيانية؛
- (2) جهاز عرض بصري ( يكون عادة على صورة مستقبل تلفزيوني يتم تعديله لهذا الغرض ) ؛
- (3) قدرة تعرف الهوية قد تكون اتوماتية او يدوية ؛
- (4) أجهزة المعالجة والتخزين الالكترونية اللازمة للربط البيني لهذه العناصر مع شبكة الاتصالات وعرض النتائج ؛

يمكن أن يوفر المطراف أيضاً امكانية الاتصال المباشر بين المطارييف ويتضمن عناصر أخرى ، مثلاً الخرج على طابعة ، تجهيزات التسجيل المغنطي أو البصري ، كذلك تجهيزات المعالجة و /أو التسجيل .

### 3.4.2 شبكة الاتصالات

واسطة اتصال لارسال اعلام الفيديوتكس .

### 4.4.2 الحاسوب الرئيسي

حاسوب ( أو شبكة حواسيب يقدمها متعهد واحد ) يتم فيه تخزين قساعدة واحيدة أو مجموعة من قواعد معطيات و /أو يضمن أداءً واحداً أو أداءات متعددة من خدمة فيديوتكس .

#### 1.4.4.2 الحاسوب الرئيسي الخارجي

حاسوب رئيسي لايوفره متعهد خدمة .

#### 5.4.2 مركز خدمة فيديوتكس

حاسوب يستعمله متعهد خدمة الفيديو تكس ليسمح بالنفاذ إلى خدمة فيديوتكس . يمكن أن تتضمن الوظائف الأخرى لمركز خدمة مساعدة المستعملين لاختيار قاعدة المعطيات اللازمة ( سواء تلك المقدمة من مركز الخدمة أو من حواسيب رئيسية أخرى ) ، وكذلك وظائف التسيير كاعداد الفواتير ، وجمع الاحصائيات الخ . يمكن أن يكون نفس الحاسوب حاسوباً رئيسياً أو أن يضمّن وظيفة النفاذ المتعدد .

#### 6.4.2 النفاذ المتعدد إلى الفيديو تكس

وظيفة حاسوب تضمن النفاذ إلى قواعد المعطيات الموجودة بحواسيب رئيسية أخرى . يمكن هذه الوظيفة أن تضمن وظائف اختيار و / أو وظائف تحويل البروتوكول و / أو وظائف معالجة الحوار .

#### 7.4.2 قاعدة معطيات

تشكيلة من المعلومات و / أو المعاملات التي يمكن أن ينفذ إليها مستعمل ، أو توضع تحت تصرفه .

#### 1.7.4.2 الوريقة

معلومة مستخرجة بواسطة وظيفة استعمال وحيدة انطلاقاً من مطراف ومقدمة كوحدة كاملة (كل محتوى الشاشة أو جزء منه ، مثلاً مقاطع من الشاشة) من قبل المطراف ، نفسه ويمكن أن تتضمن عناصر تستلزم استعراضاً قبل العرض أو تأثيرات حركية كالطباعة من فوق . يمكن للمستعمل أن يتدخل محلياً في حيّز الوريقة .

#### 2.7.4.2 الوثيقة

مجموعة منظمة من وريقة أو من مجموعة وريقات .

#### 3. عناصر الخدمة الوظيفية

#### 1.3 اعتبارات عامة

1.1.3 تصف هذه الفقرة التسهيلات المتعددة التي يمكن استعمالها لارسال المعلومات في خدمة الفيديو تكس . يمكن أن تكون هذه التسهيلات مشتركة بين جميع خدمات الفيديو تكس أو مستعملة من قبل بعضها. حسب ملامح الخدمة المعتمدة .

2.1.3 بغية تأمين الدَيَمُومَة لقواعد البيانات وتسهيل تبادل المعطيات دولياً ، يجب تحديد تشكيلة من ملامح الخدمة وذلك بمقارنة ملامح الخدمة المقررة لتهيئة قاعدة معطيات مع ملامح مطراف المستعمل ، عند ذلك يمكن تحديد إذا كان المطراف قادراً على الاستعراض الدقيق

للمعطيات ، وإذا كان بإمكانه استعراضها على نمط متعرج وبشكل مقبول، وهل يلزم استعمال نقل للتشفير أو تحويل أو إذا كانت المعطيات لا يمكن عرضها بشكل مُرضٍ .

3.1.3 قد يكون لقواعد المعطيات أن تعرف امكانيات و / أو محدودية المطراف لتُحدّد، عن رُويّة، النفاذ إلى البيانات عندما لاتعطي المعلومات المعروضة المفهوم الكامل لوريقة ( كما ترجمته قاعدة المعطيات ) ، نتيجة انعدام وظيفة أو عدة وظائف تطبيق أو عرض أو دورة وظائف المطراف .

### 2.3 مستوى التطبيق

1.2.3 تصف الفقرة 2.3 وظائف خدمة الفيديو توكس التي تسمح للمستخدمين بالنفاذ إلى التطبيقات المتعددة وباستخدام هذه التطبيقات . من الأنسب أن تستعمل جميع خدمات الفيديو توكس نفس التسلسل في الممارسة ونفس الدلالات المرئية لوظائفها ، ولكن من اللازم متابعة الدراسات بهذا الخصوص . يمكن استعمال بعض التسلسلات التشغيلية في وظائف متعددة . يمكن ادماج بعض تلك الوظائف ضمنيا في وظائف أخرى والبعض الآخر يمكن تنحيته من بعض خدمات الفيديو توكس، أو أن يكون غير ملائم لهذه الخدمات . قد يتطلب الأمر وظائف إضافية ، ولكن هذه الوظائف يجب أن تكون موضوعاً لدراسات تكميلية .

### 2.2.3 وظائف التحكم

يمكن استعمال وظائف التحكم التالية :

- أ ) وظيفة C1: تلغي دخلاً غير مرغوب فيه ؛
- ب ) وظيفة C2: تقطع عملية جارية ( مثلا ، تراسل المعلومات ، حساب ) ؛
- ج ) وظيفة C3: تنهي وتصرّح بصلاحيّة دخل وارد من المطراف .

### 3.2.3 وظائف الخدمة

يمكن استعمال هذه الوظائف داخل الخدمة ، حسب مقتضيات بداية العمل . من وجهة نظر المستعمل ، يتم اختبار هذه الوظائف بتوجيه نحو نقطة معينة ، أو انتقاء هذه النقطة في خدمة الفيديو توكس :

- أ ) وظيفة S1: تنتقي تطبيقاً توفره خدمة الفيديو توكس على دلالة التطبيق ( ؛
- ب ) وظيفة S2: ترجع الى نقطة يتم عندها أول اختيار فعلي يقدم داخل خدمة الفيديو توكس ؛

- ج ) وظيفة S3: تترك خدمة الفيديو توكس ؛
- د ) وظيفة S4: تترك خدمة الفيديو توكس مع معلومات عن الفوترة ؛
- هـ ) وظيفة S5: تعطي المعلومات عن فوْترة التسعير دون ترك الخدمة .

### 4.2.3 وظائف استرداد المعلومات

يمكن استعمال الوظائف التالية للبحث عن عناوين المعلومات :

- أ ) وظيفة R0 : مؤمنة باستعمال مفردات مفاتيح النفاذ المباشر أو غير المباشر إلى

وثيقة أو إلى وثيقة ؛

ب) وظيفة R1: تؤمن النفاذ المباشر إلى وثيقة أو إلى وثيقة إذا كان في الامكان النفاذ المباشر إليهما ؛

ج) وظيفة R2: انتقال عملية اختيار من وثيقة إلى وثيقة أخرى أو إلى وثيقة أخرى ، إذا كانت هذه الوثيقة الأخيرة قابلة للتوجيه المباشر . يحدد موفر المعلومات الوثيقة أو وثيقة الهدف ، لكل اختيار ممكن ، إذا كانت الوثيقة المرجعية ادخلت في الحاسوب الرئيسي ؛

د) وظيفة R3: الانتقال من وثيقة إلى التي تليها في نفس الوثيقة . عند الوثيقة الأخيرة للوثيقة ، يمكن ألا يكون للوظيفة R3 أدنى تأثير على العرض باستثناء ، عند الاقتضاء ، إرسال رسالة خدمة معينة ، أو يمكنها أن تسمح بالنفاذ إلى أية وثيقة أو وثيقة من الممكن استردادها مباشرة من قاعدة للمعطيات ؛

هـ) وظيفة R4 : الرجوع من وثيقة إلى التي سبقتها في نفس الوثيقة . عند الوثيقة الأولى من وثيقة ، يمكن ألا يكون للوظيفة R4 أدنى تأثير على العرض باستثناء ، عند الاقتضاء ، إرسال رسالة خدمة معينة ؛

و) وظيفة R5 : تسترجع الصورة المعروضة دون تغيير في المعلومات ( مثلاً ، عندما يشكك في خطأ إرسال داخل حدود زمنية معينة ) ؛

ز) وظيفة R6 : تعيد نفس الوثيقة ، مع جميع التغييرات التي تكون قد ألحقت بها منذ النفاذ الأخير ؛

ح) وظيفة R7 : تعيد في اتجاه مخالف التسلسل الذي سبق أن طبقه المستعمل . يمكن أن يكون الزامياً تحديد عدد الخطوات الممكنة لهذا الرجوع إلى الوراء كما يمكن الغاء بعض الخطوات ؛

ط) وظيفة R8: تمكن من النفاذ إلى الوثيقة التالية مباشرة في بنية التمرير ، باتجاه نقطة انطلاق البنية ؛

ي) وظيفة R9: تضع إشارة على الوثيقة الحالية ، أو إذا كان النفاذ إليها ممكناً مباشرة ، على الوثيقة ، وذلك لنفاذ مباشر مستقبل عند نفس الدورة ؛

ك) وظيفة R10: تبحث عن وثيقة أو وثيقة مُعلّمة ( انظر وظيفة R9 ) ؛

ل) وظيفة R11: يقتصر مفعول هذه الوظيفة على رفع جميع المواد المعروضة على الشاشة أو المحصورة في منطقة العرض إلى صف أعلى ؛

م) وظيفة R12: يقتصر مفعول هذه الوظيفة على تنزيل جميع المواد المعروضة على الشاشة أو المحصورة في منطقة العرض إلى صف أسفل .

### 5.2.3 وظائف مشتركة لجميع التطبيقات

يجب أن تُعرف الوظائف التالية من قبل كل تطبيق تقدمه خدمة الفيديو تيكس ، إلى جانب وظائف التحكم المشار إليها أعلاه في الفقرة 2.2.3 :

أ) وظيفة F1 : رجوع إلى مستوى الخدمة ؛

ملاحظة - تضبط تبعاً لتعريف مستوى خدمة .

ب) وظيفة F2: " خدمة عون " - تقدم ارشادات حول الخدمة دون أن تخلّ بالدورة القائمة ؛

ج) وظيفة F3: "تطبيق عون " - تقدم العون الضروري داخل حيز التطبيق ؛

د) وظيفة F4: تسمح بالنفاذ إلى وثيقة تعرف هوية قاعدة المعطيات .

### 6.2.3 وظائف جمع المعطيات

يمكن استخدام الوظائف التالية لتأمين جمع المعطيات :

أ) محو سمة أو سلسلة من السمات ؛

ب) وظائف ترتيب الصفحات ؛

ج) ايفاد أو الامتناع عن ايفاد محتوى مجالات الدخل ؛

د) نهاية صريحة أو ضمنية لمجالات الدخل ؛

### 3.3 مستوى تقديم

#### 1.3.3 مبادئ عامة

1.1.3.3 تحتوي الفقرة 3.3 على مجموعة من التعريفات وتحدد مجموعة من العناصر الوظيفية والتحسينات الممكنة على مستوى تقديم خدمة فيديو توكس الدولية .

2.1.3.3 • تطبق التعريفات المقدمة والعناصر الوظيفية المبينة في هذه الفقرة 3.3 على نص في مفهومه الواسع ، أي على نصوص تشتمل على رموز وعبارات أو جمل يعبر عنها بلغة طبيعية أو اصطناعية وكذلك على صور ورسوم بيانية وجداول .

3.1.3.3 يتم تحديد كل عنصر وظيفي بانفصال وبمعزل عن تقنيات بداية التطبيق أو أنماط التشفير المستعملة من قبل الجهاز المطرافي . تكون مواصفة الجداول والتشفير موضوعاً للتوصيتين T.100 و T.101 للجنة CCITT .

### 2.3.3 بنية العرض

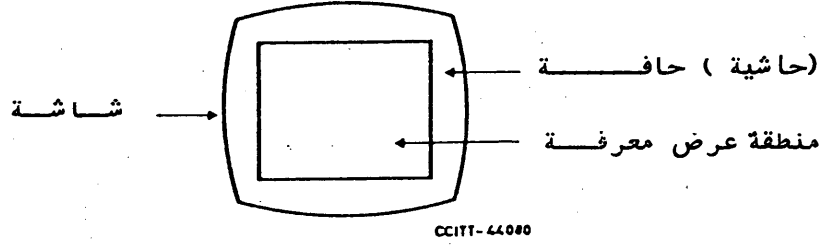
#### 1.2.3.3 منطقة عرض محدّدة.

جزء مستطيل من الشاشة يستعمل لخدمة فيديو توكس . أما بنيتها فيمكن إعادة تعريفها (انظر الشكل 1 / F.300)

### 2.2.3.3 حاشية

جزء الشاشة الخارج عن منطقة العرض المحدّدة ( انظر الشكل 1 / F.300 ) .





الشكل F.300/1

### 3.2.3.3 بنية موضوعة السمات

تتكون منطقة العرض المعرفة من شبكة موضوعة السمات وكل موضع يقدم المساحة الضرورية لعرض سمة واحدة من المقياس العادي بما فيه الفراغ اللازم لفصل السمات الألفبائية الرقمية. في هذه البنية، كل عنصر بياني يعرض في موضع أو عدة مواضع سمات في منطقة العرض المعرفة.

### 4.2.3.3 البنية بالاحداثيات الديكارتية

يتم تحديد العناصر البيانية في فراغ ثنائي الأبعاد خاضع لآحداثيات مقيسة أو مطلقة. تسجل مناطق العرض المستطيلة والمعرفة في الفراغ المربع للآحداثيات.

تستدعي الآحداثيات المقيسة اللجوء إلى مخطط ترقيم ديكارتي من 0 إلى 1 (غير متضمن) . فمثلاً، في حالة شاشة تلفزيونية محددة بأبعاد نسبته، نسبة 4 إلى 3، فإن منطقة العرض المعرفة تقابل تدريجاً من 0 إلى 1 (غير متضمن) في الآحداثيات الأفقية ومن 0 إلى 0,75 في الآحداثيات الرأسية. يمكن السماح برسم العناصر البيانية في المساحة الكاملة للآحداثيات المقيسة، غير أنه لا يمكن رؤية سوى المنطقة الواقعة في النسبة 3/4.

يمكن نظام إحداثيات مطلقة، مثلاً، استعمال مقياس محدد من قبل اللجنة الاستشارية الدولية للراديو (CCIR) لآشارات التلفزيون الرقمي من 540 بكسل في الاتجاه الأفقي و 480 بكسل في الاتجاه الرأسي داخل منطقة العرض المعرفة.

### 5.2.3.3 منطقة الرسم النشيطة

منطقة الرسم النشيطة هي منطقة موجودة داخل منطقة العرض المعرفة والتي تعرض فيها العناصر البيانية. يلغي التعريف الحالي لمنطقة الرسم النشيطة كل منطقة رسم نشيطة سابقة ولكنه لا يؤثر على العناصر البيانية التي سبق عرضها.

### 6.2.3.3 منطقة استعراض

منطقة مساحتها تساوي على الأكثر منطقة العرض المعرفة التي تتحرك فيها السمات والنعوت المصاحبة لها بخطوات معينة تحت تأثير التحكم في تنظيم الصفحات (صراحة أو ضمناً) أو تحكمات مميزة. تكون إجراءات الاستعراض محددة بطريقتين:

(1) تعيين منطقة الشاشة التي يجب أن تتم بداخلها عملية الاستعراض؛

(2) تنفيذ عملية الاستعراض؛

ينتج الاستعراض في وضع عمودي على مسار السمة أو مسار العناصر المنطقية للصورة ولكن،

بعيدا لاقتياد موضع السمة التالية المقررة أو موضع عنصر الصورة المنطقي الذي يليه بالضبط إلى حيز الاستعراض .

#### 7.2.3.3 مجال الالتقاط

تحدد هذه الوظيفة مجال التقاط يمكن استعماله كمنطقة للمستعمل على شاشة العرض . أعد مجال الالتقاط ليقبل الالتقاط من المستعمل انطلاقاً من مزرة المطراف وليساعد في عملية الطباعة المحلية للمستعمل . ويمكن تحديد أي عدد في مجالات الالتقاط .

#### 8.2.3.3 وسم السمات

يمكن وسم السمات للإشارة إلى عمليات أخرى في المطراف ، كالتحول إلى معدات الخرج . يمكن أن توجد أصناف متعددة من التوسيم ممكن معالجتها على انفراد .

#### 9.2.3.3 مناطق محمية / غير محمية

يمكن حماية مناطق داخلية في منطقة العرض المعرفة ضد التغييرات أو التلاعب أو المحو . تسري الحماية على النعوت وكذلك على السمات . لا يمكن تغيير مناطق محمية معرفة إلا بواسطة وظيفة عدم حماية أو بعملية محو الشاشة .

#### 10.2.3.3 تشكيلة متعددة المستويات

يمكن تحديد تشكيلة متعددة المستويات بتحركات متعددة المستويات تتضمن العنونة ، وعلامة الاسبقية والنعوت . مثلاً، مستوى سمة منقولة على سطح تصوير شمسي يكشف عن سمات استعراضية على صورة شمسية ثابتة . أو سطح تصوير شمسي آخر يضمن تنشيطاً بسيطاً .

#### 3.3.3 العناصر البيانية

تستعمل العناصر البيانية لعرض النصوص وتشمل الرموز أو الصور . يتم تقديمها مصنفة على الشكل التالي . تطبق مجموعة نعوت الترتيبية ووظائف التحكم على كل واحد من هذه الأصناف . إن النعوت ووظائف التحكم المنتمية لكل صنف مبينة في الفقرات 5.3.3 و 6.3.3 و 7.3.3 و 8.3.3 لخدمة الفيديو تكرر الدولية . إن النعوت ووظائف التحكم المشتركة بين جميع أصناف العناصر البيانية مبينة في الفقرة 4.3.3 .

#### 1.3.3.3 سمات ألفبائية رقمية

1.1.3.3.3 إن السمات الالفبائية الرقمية هي عناصر بيانية متعلقة بشكل النص المكتوب . وتشتمل على أحرف ألفبائية مشكولة ، أو غير مشكولة وأعداد وكسور عديدة وعلامات التنقيط ، وعلامات طباعية رياضية وكذلك على سمات وعلامات رموز خاصة وفواصل .

2.1.3.3.3 في هذه التوصية يطلق على السمات الالفبائية الرقمية أسماء تعكس عادة معناها المتعارف عليه ولا تتحدد أسلوباً أو طقم سمات خاصاً عند عرض سمات النص .

3.1.3.3.3 تحدد وتوجه السمات التحريكية المعرفة بتحميل عن بعد إلى مطراف يمكنه أن يستعملها

فيما بعد كعناصر بيانية إضافية .

#### 2.3.3.3 سمات الرسم

تستعمل سمات الرسم لإنشاء رسوم بتجميع العناصر؛ كل سمة توضح نموذجاً داخل عنصر محدد الأبعاد سلفاً ويشغل موقع سمة عند عرضه . على عكس السمات الألفبائية الرقمية فإن سمة الرسم تقدم نموذجاً متميّزاً عند عرضها . هذا النموذج يمكن إما تحديده مسبقاً ، كما هو الحال في السمات الفسيفسائية أو سمات رسم الخطوط ، أو تمكن إعادة تحديده تحريكياً . وتختلف سمات الرسم كذلك عن السمات الألفبائية الرقمية في طريقة تطبيق بعض النعوت ، كالتسطير والفصل التناسبي .

#### 3.3.3.3 عناصر هندسية

تستعمل العناصر الهندسية لتكوين رسوم ذات طبيعة مختلفة بتلاصق وتراكب النقاط والخطوط المستقيمة والأقواس الخ . يعرف كل عنصر بدلالة احداثيات ديكرتية معيّنة تسمح بوصف الموقع أو النقاط الطرفية ، أو ذروات كل عملية تركيب .

#### 4.3.3.3 عناصر تصويرية

تستعمل العناصر التصويرية لتكوين صورة بارسال وعرض مجموعة من عناصر فردية للصورة ( بكسل ) داخل منطقة نشيطة للرسم . يمكن استخدام هذه العناصر لعرض صورة بلونين أو صورة مركبة من سلسلة لونية صادرة عن ملّون ، أو صورة مركبة من سلسلة غير محدودة من الألوان . في حالة طيف غير محدود من الألوان، من وجهة النظر الذاتية ، فإن الصورة يمكن مقارنتها بصورة تلفزيونية ثابتة من نوعية إذاعية .

#### 4.3.3 نعوت عرض ووظائف تحكم مشتركة

تطبق النعوت ووظائف التحكم المبينة بالتفصيل في هذه الفقرة 4.3.3 على جميع نماذج العناصر البيانية المبينة في الفقرة 3.3.3 أعلاه .

#### 1.4.3.3 عموميات

#### 1.1.4.3.3 مواصفات الواجهة والخلفية

الواجهة هي عنصر بياني والخلفية مركبة مما تبقى من مساحة العرض التي تبرز من فوقها الواجهة .

ملاحظة - يمكن تمييز الخلفية بطريقتين حسب نمط الوضع في التطبيق :

أ ( بصفة لون وحيد متصل في موقع كل عنصر بياني على مساحة العرض ؛

ب) بصفة نتيجة تراكمية لجميع العناصر البيانية المعروضة قبل الواجهة و التي يعـدـل فيها فيما بعد جزء من الخلفية بطباعة فوقية .

### 2.1.4.3.3 تقنيات تطبيق النعوت

#### 1.2.1.4.3.3 نعوت متوازية

تنتمي النعوت المتوازية للموقع النشط وتتنقل مع هذا الموقع تحت تأثير أجهزة التحكم في تنظيم الصفحات أو سمات عرض الفصل ( بما فيها فاصل واحد ) .

#### 2.2.1.4.3.3 نعوت متسلسلة

توضع النعوت المتسلسلة بين مياسم على سطر. وتطبق ابتداء من لحظة استلامهما من الموقع النشط حتى نهاية السطر أو حتى البلوغ إلى ميسم مخالف .

#### 3.2.1.4.3.3 نعوت مباعدة وغير مباعدة

بالامكان استعمال نعوت العرض بطريقة تسمح بادخال تغييرات عليها عند كل موقع سمة ( نعوت دون تباعد ) ، أو قد يحتاج الأمر إلى موقع سمة معروضة لاجراء التغيير (نعت بتباعد) .

#### 3.1.4.3.3 اللون

في هذا السياق ، يعتبر ان اللون يتضمن ألواناً مشبعة وغير مشبعة مهما بلغت شدتها من حيث ارمدادها وسوادها وبياضها . يمكن جعل اللون «شفافاً» وفي هذه الحالة فإن مستوى سفلياً ( مثال ذلك ، الخلفية ) سيُعرض .

تستعمل مجموعة من أنماط اللون للتعبير عن القيمة اللونية لوسيط اللون . هذه القيمة يمكنها مباشرة أن ترمز إلى اللون بدلالة مكوناته ، أو ترمز إلى مؤشر لمرجع جدول استكشاف الألوان ( ملونة ) .

بالامكان توسيع سلم الألوان وذلك بتحضير مجموعة من جداول استكشاف الألوان . يمكن هذه الجداول أن تتضمن فهرسة ثابتة للالوان ، أو يمكن إعادة تعريفها .

#### 2.4.3.3 نعوت عرض مشتركة

#### 1.2.4.3.3 لون الواجهة

يمكن تعيين لون العناصر البيانية بواسطة هذا النعت .

#### 2.2.4.3.3 لون الخلفية

يستعمل هذا النعت لتحديد اللون الذي يجب استعماله للخلفية عندما تعرض عناصر بيانية ، كما هو الحال في تعيين لون الواجهة .

#### 3.2.4.3.3 لون التأطير

يمكن تعيين لون التأطير بلون أو عدة ألوان .

#### 4.2.4.3.3 وميض

يسمح هذا النعت للعنصر البياني أن يومض بايقاع معلوم ولعلاقة طور معلومة بغية

لفت الانتباه • تحدد وضعيات النعوت كما يلي :

#### صورة مستقرة

العناصر البيانية تعرض عرضاً عادياً •

#### ايقاع الوميض

الفترة الزمنية المطابقة لـ " دارة مفتوحة / دارة مغلقة " وايقاع الوميض يمكن تحديد قيمتهما أو يمكن أن يأخذاً قيماً محددة سلفاً •

#### طور الوميض

يمكن أن تأخذ علاقة الطور بين الكيانات البيانية للوميض قيماً محددة سلفاً •

#### لون الوميض

يمكن أن تتغير العناصر البيانية بين مجموعة من الألوان ، فمثلاً ، بين ألوان الواجهة والخلفية أو بين ألوان المرجع في جدول استكشاف اللون •

#### 5.2.4.3.3 تقنيع

تعرض السمات كفواصل إلى أن يقرر المستعمل اظهارها •

#### 3.4.3.3 وظائف تحكم مشتركة

تتحكم الوظائف التالية في عرض قسم من العناصر البيانية أو الشاشة بكاملها وتطبق على جميع أصناف العناصر البيانية المبينة في الفقرة 3.3.3 •

#### 1.3.4.3.3 إعادة إلى بدء

هذا التحكم يعيد إلى بدء وسطاء التحكم والنعوت إلى قيمها بالنقص على أساس انتقائي أو على أساس إجمالي •

بعض وظائف التحكم تعيد إلى بدء بعض النعوت ضمناً •

ملاحظة - تقترح لجنة الدراسات الاولى تعيين النعوت بالنقص •

#### 2.3.4.3.3 نمط الطباعة الفوقية

يمكن محو بعض العناصر المعينة من الصورة المعروضة وتعويضها بعرض معطيات جديدة، أو يمكن دمجها منطقياً ( مثلاً ، عملية " أو " المنطقية ) مع معطيات جديدة لتشكيل عرض مترابط •

#### 3.3.4.3.3 محو الشاشة

يمحو هذا التحكم الشاشة ويعوض لونها بالأسود أو بلون الخلفية •

#### 4.3.4.3.3 محو الشاشة الجزئي

هذا التحكم يمحو انتقائياً جزءاً من الشاشة ويعرضه بالأسود أو بلون الخلفية .  
يمكن اختيار إحدى البنيات التالية :

- منطقة رسم نشيطة ؛
- منطقة استعراضية ؛
- مجال الالتقاط ؛
- مستوى أو عدة مستويات ؛
- سمات موسومة ؛
- منطقة محمية .

#### 5.3.4.3.3 الانتظار

يستعمل هذا التحكم لاجداث تأخير محدد المدة في معالجة وظائف مستوى التقديم المستقل حالياً في مطراف الفيديو تكس .

#### 6.3.4.3.3 تعريف التتابعات القابلة لإعادة التعريف تحريكياً ( ماكرو MACRO )

يقدم هذا التحكم امكانية تجميع العناصر البيانية والنعوت ووظائف التحكم . يسمى الماكرو باسم واحد يتمثل في تتابع عشوائي لعناصر بيانية من النعوت ، من قيم وسطاء ومن وظائف التحكم المناسبة . يقوم هذا الاسم مقام السلسلة الكاملة من التحكمات المخصصة التي تكون هذا الماكرو الخاص . يمكن أن تكون تجمعات منعزلة تتضمن فقط العناصر البيانية الآتية من أحد الاصناف التي سبق تعريفها في الفقرة 3.3.3 اعلاه .

#### 7.3.4.3.3 اختيار مجموعات الماكرو

يوفر هذا التحكم انتقاء مجموعة من التتابعات " ماكرو " سبق تعريفها ، ويسمح لتتابعات مختلفة متضمنة في هذه المجموعة أن تنادى باسمها . عندما ينادى على اسم " ماكرو " ، فإن تتابع هذا الماكرو يعالج بأكمله .

#### 5.3.3 عرض ألفبائي رقمي

تكون فهارس السمات هي المبينة في التوصيات الحالية T.100 و T.101 .

يجب أن تعرض المطارييف بدقة المقاسات التالية :

|                                             |                    |
|---------------------------------------------|--------------------|
| سمات الفبائية رقمية (الألفبائية اللاتينية ) | - 31 عمودا 16 صفاً |
|                                             | - 40 عمودا 20 صفاً |
|                                             | - 40 عمودا 24 صفاً |

رغم أن النعوت ووظائف التحكم المبينة في هذا القسم تستعمل أساساً بسمات الفبائية الرقمية ، فإن بعضها يمكن تطبيقه على العناصر البيانية .

### 1.5.3.3 نعوت نص ألفبائي رقمي

#### 1.1.5.3.3 دوران السمات

يحدد النعت دوران سمة ألفبائية رقمية بالنسبة إلى الاتجاه الافقي . يمكن اختيار قيمة الدوران في مجموعة ثابتة - إما 0° أو 90° أو 180° أو 270° - أو أية زاوية أخرى واقعة بين 0° و 360° .

#### 2.1.5.3.3 مسير السمة

يحدد هذا النعت اتجاه الكتابة ، بمعنى الاتجاه الذي تتقدم فيه اوتوماتيا الوضعية النشيطة بعد عرض السمة . هناك أربعة اتجاهات ممكنة ، نحو اليمين ونحو اليسار ونحو الأعلى ونحو الأسفل ويمكن أن يعبر عن هذه الاتجاهات بالنسبة لدوران السمة أو بالنسبة لاحتداثيات الشاشة الثابتة .

#### 3.1.5.3.3 فاصل بين السمات

يحدد هذا النعت المسافة التي تقطعها الزايقة بعد عرض سمة .

#### 4.1.5.3.3 فاصل بين الصفوف

يحدد هذا النعت الموقع النسبي لزايقة نشيطة عند تقدمها نحو صف جديد في اتجاه عمودي ( دوران نسبي - 90° ) على مسير سمة .

#### 5.1.5.3.3 أبعاد السمات الألفبائية الرقمية

يمكن تحديد أبعاد سمة هجائية رقمية باحدى الكيفيات التالية :

- أ ) بتحديد عرض وارتفاع مجال السمات ؛
- ب ) بتحديد سمة مضاعفة الارتفاع حيث يحدد الارتفاع بضعفي قيمته التقريبية بالنقص ، والعرض بقيمته التقريبية بالنقص ؛
- ج ) بتحديد سمة مضاعفة العرض ، حيث يحدد العرض بضعفي قيمته التقريبية بالنقص ، والطول بقيمته التقريبية بالنقص ؛
- د ) بتحديد سمة أكبر بمرتين ، حيث يحدد الطول والعرض بضعفي قيمتيهما التقريبيتين بالنقص؛
- هـ ) بتحديد فاصل نسبي بطول سمة معينة .

#### 6.1.5.3.3 التسطير

يستعمل هذا الرمز لتسطير السمات الألفبائية الرقمية إما منفصلة أو على أساس سلسلة من السمات .

#### 7.1.5.3.3 القلب

يمكن عرض السمات الألفبائية الرقمية حسب النمط العادي ، أو حسب النمط المطلوب (فيديو مقلوب) . في حالة النمط الأخير تقلب الألوان الصريحة فيما بين الخلفية والواجهة .

يمكن استعمال الزالقة لتعيين موقع أو مواقع السمات على الشاشة حيث تكتب السمة الألفبائية الرقمية أو السمة البيانية التالية . يمكن تحديد صيغ متعددة لزالقة نص ، مثل التسطير والخانة والشبكية أو ما يختاره الصانع . ويمكن أيضاً أن يكون للزالقة الخاصيات التالية : وامضة أو ثابتة أو غير مرئية .

#### 9.1.5.3.3 طقم سمات النص

يحدد هذا النعت طقم السمات التي ستستعمل لعرض نص .

#### 2.5.3.3 أوامر التحكم في تنظيم الصفحة

يتكون التحكم في تنظيم الصفحة من وظائف تحكم تؤثر في تموضع النص الألفبائي الرقمي والسمات البيانية . ويشمل الوظائف التالية :

أ ( نقل الموقع النشط على مسافة تساوي الفاصل بين السمات بموازاة مسار السمة ، في اتجاه معاكس للمسار ( بمعنى 180° بالنسبة لاتجاه مسار السمة ) ؛

ب ( نقل الموقع النشط على مسافة تساوي الفاصل بين السمات ، بموازاة مسار السمة ، في اتجاه المسار ؛

ج ( نقل الموقع النشط على مسافة تساوي الفاصل بين الصفوف في اتجاه عمودي لمسار السمة ( دوران نسبي - 90° ) ؛

د ( نقل الموقع النشط على مسافة تساوي الفاصل بين الصفوف المعامد لمسار السمة وذلك في اتجاه عمودي على هذا المسار ( دوران نسبي - 90° ) ؛

هـ ( نقل الموقع النشط إلى الموقع الأول للسمة داخل المنطقة النشطة لرسم بمحاذاة مسار السمة ؛

و ( نقل الموقع النشط إلى الموقع الأول للسمة في منطقة الترتيب ؛

ز ( نقل الموقع النشط إلى موضع معين في منطقة الترتيب .

#### 3.5.3.3 وظائف تحكم أخرى لنص ألفبائي رقمي

#### 1.3.5.3.3 فيض الكلمات

تقوم هذه الوظيفة بوضع النص الألفبائي الرقمي في ذاكرة حائلة في شكل كلمات . لا يتم عرض كلمة على السطر الحالي إلا إذا كانت الكلمة الكاملة في الذاكرة الحائزة ثلاثم الفراغ المتبقي في هذا السطر من منطقة الترتيب . إذا كانت الكلمة لاتلائم الفراغ المتبقي على السطر الحالي ، فإن الزالقة يتم تموضعها لتبدأ بالموضع الأول للسمة من السطر التالي وهكذا تبرز الكلمة . يجب حذف سمة الفراغ إذا كانت الكلمة الأخيرة من السطر تنتهي بسمة فراغ تنكيف مع السطر .



تتكون التشكيلة من مجموعة سمات اشكالها صادرة عن الخدمة ويتم تحميلها عن بعد بواسطة الخط . ويمكن استعمالها لتمثيل سمات ألفبائية رقمية ، أو رموز خاصة أو رموز عناصر بيانية تصلح لإنشاء عناصر بيانية دقيقة . بعد التحميل ، يعاد تعريف تشكيلة السمات تحريكياً وتعتبر كمكونات مكتبة .

تم التعرف على نموذجين من تشكيلة سمات يعاد تعريفها تحريكياً . النموذج الأول هو التشكيلة القاعدية . يتم تحميل أشكال السمات وحدها عن بعد . تعرض السمات على الشاشة حسب النعوت الرئيسية .

#### النموذج الثاني للتشكيلة مبين في الفقرة 4.6.3.3.

##### تعريف تشكيلة سمات يعاد تعريفها تحريكياً

1.4.5.3.3

يسمح هذا التحكم تعريف تشكيلة سمات يعاد تعريفها تحريكياً ، ويتعرف عليها باسم ، بواسطة تتابع ما من عناصر بيانية ومن نعوت ومن وظائف تحكم ، أو بمساعدة تتابع بتات لتعريف شكل السمات .

##### اختيار تشكيلة سمات يعاد تعريفها تحريكياً

2.4.5.3.3

يحدد هذا التحكم التشكيلة المعرفة سابقاً والتي ستستعمل .

##### عرض سمات بيانية

6.3.3

تستعمل النعوت ووظائف التحكم المبينة فيما سيأتي خصيصاً مع سمات بيانية ، مثال ذلك الفسيفسائيات . يطبق كذلك كثير من نعوت ووظائف ( بما فيها التحكم بتنظيم الصفحة ) النص الألفبائي الرقمي على سمات بيانية .

##### نعوت سمات بيانية

1.6.3.3

##### سمات متصلة / منفصلة

1.1.6.3.3

يسمح هذا النعت بعرض سمة بيانية بإحدى الطريقتين التاليتين :

أ ( متصل : السمات متصلة بعضها ببعض ؛

ب ) منفصل : كل سمة تحاط وتفصل بحاشية من لون الخلفية يمكن تحديد عرضها .

##### ابعاد السمات البيانية

2.1.6.3.3

يحدد هذا النعت ابعاد عنصر بياني ، وذلك بواسطة احداثيات ديكرتية مقيسة ،

أو حسب ابعاد سمة محددة مسبقاً بالنقص ( كما هو الحال في الفقرة 5.1.5.3.3 اعلاه ) .

\* وفقاً للمصطلح الفرنسي

\*\* وفقاً للمصطلح الانجليزي

### 2.6.3.3 وظيفة تحكم لسمات بيانية

### 1.2.6.3.3 انتقاء الفهرسة الفرعية الفسيفسائية

تحدد هذه الوظيفة المجموعات الفرعية للفهرسة الفسيفسائية التي ستستعمل لتركيب الصور الفسيفسائية .

### 3.6.3.3 فهرسة فسيفسائية

( تحدد الفهرسة الفسيفسائية المبينة في هذه الفقرة في التوصيتين T.100 و T.101 للجنة CCITT ) .

### 4.6.3.3 تشكيلة بيانية لسمات يعاد تعريفها تحريكياً ( DRCS/JCDR )

سبق الإشارة إلى الاعتبارات العامة في الفقرة 4.5.3.3 وفي التشكيلة البيانية، تكون السمات التي يتم تحميلها عن بعد محددة في ألوان الواجهة ، بمعنى أن لكل النقط في خانة السمة لوناً معيناً من ألوان الواجهة ، يختار من بين مجموعة من الألوان .

### 7.3.3 عرض الرسوم الهندسية

### 1.7.3.3 احداثيات ديكارتية مقيسة

تكون العناصر الهندسية محددة في فراغ ذي بعدين بواسطة احداثيات مقيسة ، أي مستوى باحداثيات ديكارتية من 0 إلى 1 ( انظر الفقرة 4.2.3.3 ) .

### 2.7.3.3 وظائف تحكم لرسوم هندسية

### 1.2.7.3.3 تحديد الوضوحية

هذه الوظيفة تحدد الوضوحية بمعطيات الاحداثيات ، أي دقة تحديد الاحداثيات (س) X و (ص) Y .

### 2.2.7.3.3 تعريف لحمة الحشو

تستعمل هذه الوظيفة لاعادة تعريف لحمات الحشو تحريكياً ، بالاضافة إلى اللحامات التي سبق تعيينها . انظر شرح النعت " نموذج اللحمة " ( الفقرة 3.3.7.3.3 ) .

### 3.2.7.3.3 تعريف جسم بياني ( قطعة )

تسمح هذه الوظيفة بتجميع عناصر هندسية ونعوت عناصر هندسية ووظائف تحكم في عناصر هندسية وفي نص ألفبائي رقمي داخل قطعة معرفة باسم . يتم تخزين العناصر في جهاز العرض . يمكن أن تعرض أولاً ، وذلك بالتحكم في نعت الرؤية ( انظر الفقرة 5.3.7.3.3 ) .

### 4.2.7.3.3 ادراج جسم بياني

تسمح هذه الوظيفة بانتقاء قطعة معرفة باسم وقد تم تعريفها . قبل معالجة العناصر ، تحول المعطيات الاحداثية داخل العناصر بواسطة مصفوفة تحويل ( الفقرة 6.2.7.3.3 ) .

### 5.2.7.3.3 الغاء جسم بياني

تلغي هذه الوظيفة القطعة المعرفة باسم وكذلك محتواها .

### 6.2.7.3.3 تعريف مصفوفة تحويل

تسمح هذه الوظيفة بتحديد مصفوفة تعريف تم استعمالها أثناء ادراج جسم بياني  
( انظر الفقرة 4.2.7.3.3 ) .

### 7.2.7.3.3 نافذة

تحدد هذه الوظيفة الجزء المستطيل من فراغ الاحداثيات المقيسة الواجب استعماله .

### 8.2.7.3.3 شاطيء مرئي

تحدد هذه الوظيفة الجزء المستطيل من فراغ الترتيبة الواجب استعماله .

### 3.7.3.3 نعوت عناصر هندسة

#### 1.3.7.3.3 عنصر لصورة منطقية ( مرقاش )

يستعمل هذا النعت لتحديد ابعاد وشكل عنصر الصورة المنطقية (مرقاش) . يتم رسم العناصر الهندسية بتحريك عنصر الصورة المنطقية ( مرقاش ) حول الشاشة . يحدّد مقاس وشكل عنصر الصورة المنطقية ( مرقاش ) مباشرة عرض خط العناصر الهندسية . مقاس عنصر الصورة المنطقية (مرقاش) ينظر على الأقل بكسيلا واحدا أو ربما عدة بكسيلات عرض . يمكن أن يأخذ شكل عنصر الصورة المنطقية ( مرقاش ) عدة نماذج ، مثلا ، مربع أو دائرة . بفضل الاختيار الموفق للعرض (dx) والارتفاع ( dy ) ، يمكن استخدام هذه النماذج لتشكيل مستطيل أو اهليلج .

### 2.3.7.3.3 لحمة السطر

قد تكون لحمة السطر خطأ متصلاً أو منقطاً أو متقطعاً أو مختلطاً . تستعمل هذه اللحمة للسطور وكذلك للأكفّة .

### 3.3.7.3.3 نموذج اللحمة

يمكن حشو العناصر الهندسية المحصورة بنماذج اللحمة . قد تكون اللحمة من لون متصل أو مظلل أو منقوش . يمكن أن تكون خطوط التظليل رأسية و أفقية وقطرية ( +45° و -45° درجة ) ، ومركبة من خطوط رأسية وخطوط أفقية تنتج عنها خطوط تظليل متقاطعة وخطوط تظليل مائلة . يمكن تعريف نماذج اللحمة تحريكياً ( انظر الفقرة 2.2.7.3.3 ) .

### 4.3.7.3.3 الابراز

يمكن ابراز العناصر الهندسية الكاملة أو المحددة وذلك برسم محيطها إما بالأسود ، أو بلون الخلفية ، أو بطريقة أخرى يختارها الصانع . يطبق هذا النعت سواء على قطع أو على عناصر مستقلة .

### 5.3.7.3.3 قابلية الرؤية

يتحكم هذا النعت في عرض العناصر حين انشاء قطعة معرفة باسم ( انظر الفقرة 3.2.7.3.3 ) .

### 6.3.7.3.3 رسم الميسم

يحدد هذا النعت مقاس ونموذج الميسم لاستعماله في ميسم ( نقطة ) . يمكن اختيار رسم خاص بكل ميسم من بين المتغيرات التالية :  $\langle . \rangle$ ,  $\langle + \rangle$ ,  $\langle * \rangle$ ,  $\langle o \rangle$  ou  $\langle x \rangle$  .  
أو أي شكل آخر ، أو كذلك على شكل بالنقص عن شكل عنصر الصورة المنطقية . يمكن ايجاد أصل رسم الميسم في مركزه ، أو في نقط أخرى من نفس الرسم .

### 4.7.3.3 عناصر هندسية

عند تركيب الصور بمساعدة العناصر الهندسية ، يمكن تحديد الوضعية الابتدائية لكل عنصر هندسي باحدى الطريقتين التاليتين :

أ ( كوضعية مطلقة ( مستقلة عن الوضعية الحالية لنقطة الرسم ) ؛

ب ( كوضعية نسبية بالنسبة للوضعية النهائية لنقطة رسم العنصر الهندسي المرسوم سابقاً ( تابعة للوضعية الحالية لنقطة الرسم ) .

وهناك وضعيات احداثية أخرى ، يمكن تعيينها بطريقة مطلقة أو نسبية أو تزايدية .

### 1.4.7.3.3 الميسم ( النقطة )

يستعمل الميسم لاجراء عملية تمثيل الميسم في المواقع المعينة . يتم التحكم في مقاس رسم الميسم ونموذجه بواسطة نعت تمثيل الميسم ( انظر الفقرة 6.3.7.3.3 ) .

### 2.4.7.3.3 السطر

يستعمل السطر لتخطيط خطوط مستقيمة بين مواقع رسم محددة بواسطة لحمة السطر

الجارية .

### 3.4.7.3.3 القوس والدائرة

القوس والدائرة يسمحان برسم دوائر واجزاء من دائرة بواسطة لحمة السطر الجارية ، يمر القوس بثلاث نقط : وضعية الرسم الابتدائية ونقطة واقعة على القوس ووضعية الرسم النهائية .

يمكن رسم دائرة إذا انطبقت نقطة البداية مع نقطة الطرف . تحدد النقطة الوسطى الموجودة على القوس ، قطر الدائرة .

تعرف الدائرة كذلك بوضع مركزها ونصف قطرها .

بالامكان تمديد خط مستقيم في حالة وجود ثلاث نقط متسامتة ( على استقامة واحدة ) ؛

القوس والوتر الرابط بين نقطة البداية ونقطة الطرف يحددان مساحة القوس .

#### 4.4.7.3.3 المستطيل

يستعمل المستطيل لرسم مساحات مستطيلة ذات طول وعرض معينين .

#### 5.4.7.3.3 المضلع

يستعمل هذا العنصر الهندسي لرسم مضلع بواسطة لحمة سطر موجودة ، انطلاقاً من الوضع الأول للرسم ، ومروراً بسلسلة من الرؤوس للرجوع إلى الوضع الأول للرسم . هناك التقاء ضمني بين الوضع الأول للرسم والرأس الأخير المعني ، بحيث أن الوضع النهائي للرسم يطابق وضعه الأول .

#### 6.4.7.3.3 متعدد المنحنيات

يستعمل متعدد المنحنيات لرسم خط منحن يمر بأكثر من ثلاثة مواقع نُقط معينة ، أو يمثل أحسن تعديل لسطر يمر بتلك النقط .

#### 7.4.7.3.3 الحشو

يستعمل الحشو لملء المساحة المحيطة لوضعية معينة بادخال اللحمة الحالية في تلك المساحة .

#### 8.4.7.3.3 مصفوفة البكسيل

تستعمل مصفوفة البكسيل لتعيين مستطيل مكون من  $n \times m$  من الخلايا . عند رسم هذا المستطيل يُمكن أن تكون جميع الخلايا مختلفة الألوان .

#### 8.3.3 عرض الصور الشمسية

#### 1.8.3.3 وظائف تحكم للصور الشمسية

#### 1.1.8.3.3 طريقة تحميص الصور الشمسية

تتحكم هذه الوظيفة في تعاقب عملية تحميص الصور عند العرض . تكون الأنماط الممكنة كالتالي :

أ ( عرض متتابع لخطوط أفقية لها ارتفاع عنصر الصورة المنطقي نفسه ؛

ب ) عرض متتابع لخانات مستطيلة ؛

ج ( تحسن تدريجي للوضوح الفراغي على المساحة النشيطة للرسم كلها ؛

د ( تحسن تدريجي للوضوح اللوني على المساحة النشيطة للرسم كلها .

#### 2.8.3.3 نعوت عناصر التصوير الشمسي

#### 1.2.8.3.3 مقاس العناصر المنطقية للصور

يستعمل هذا النعت لتحديد عرض (dx) وارتفاع (dy) عنصر الصورة المنطقي وهو عبارة عن مستطيل يحدد اتجاهه بالنسبة لمجموعة الاحداثيات الديكارتية . يقابل مقاس عنصر الصور المنطقي بكسيل أو حتى عدة بكسيالات عرض . يتم إنشاء الصور الشمسية بتعيين ألوان العناصر المنطقية للصورة .

### 2.2.8.3.3 مقاس كتل التلوين

يحدد هذا النعت مقاس كتل التلوين المستطيلة . لا يمكن العناصر المنطقية للصورة الموجودة في تلك الكتل أن تتلون إلا بلون الواجهة أو بلون الخلفية الذي تم تعيينه للكتلة المقابلة .

### 9.3.3 التصويت

يشمل التصويت أحداث الموسيقى والصوت البشري وأصوات أخرى . ستتناول هذه الفقرة أيضاً التحسينات المحتملة .

### 1.9.3.3 أصوات موسيقية مؤلفة

قد تستعمل هذه الوظيفة لتقديم أصوات موسيقية مؤلفة برنات مختلفة . يستخدم نظام الرنات الموسيقية لتقديم معلومة موسيقية . ترسل هذه المعلومة الموسيقية في البداية إلى مطراف المستعمل حيث تسجل الاصوات ربما بتقنيات مثلاف موسيقي . وقد تكون الإمكانيات هي التالية :

### 1.1.9.3.3 الأجزاء

قد تحدد أجزاء متعددة داخل نغم واحد . يمكن تحديد كل جزء منفصلاً ، ولكن يجب أن تكون الأجزاء قابلة للتسجيل في آن واحد .

### 2.1.9.3.3 الرنة

يمكن تعريف رنة الاصوات بتعيين آلة موسيقية معينة . قد يتوفر كل جزء على رنة مختلفة .

### 3.1.9.3.3 ارتفاع الصوت ومدته

يمكن تسجيل صوت كل جزء بتحديد ارتفاعه ومدة نبرته الموسيقية .

### 4.1.9.3.3 مراقبة تحويل المعطيات

يمكن أن تبين بداية ونهاية التحويل الكامل لتعريف موسيقي أو بداية ونهاية جزء . يمكن تبين بداية إعادة التسجيل كذلك .

### 5.1.9.3.3 مراقبة القفزة والتكرار

يمكن تعيين القفزة والتكرار في تسجيل نغمة . بالامكان تعيين بطاقات تبين امتداد التكرار أو انتهاء القفزة .

### 6.1.9.3.3 مراقبة حجم الصوت

يمكن تحديد حجم الصوت في تسجيل نغمة .

2.9.3.3 تقنيات سمعية أخرى عارضة ( تدرس فيما بعد )

1.2.9.3.3 تزامن النص والموسيقى

يمكن استخدام هذه الوظيفة لتعيين التأثيرات البصرية والسمعية للتزامن .

2.2.9.3.3 تأليف الصوت

تستخدم هذه الوظيفة لتقديم الصوت البشري بواسطة تقنيات تأليف الصوت . يمكن تحقيق التحويل المشفر لوسطاء أو سمات إلى صوت .

3.2.9.3.3 أصوات اعتباطية

تستخدم هذه الوظيفة لتسجيل أي نوع من الاصوات بما فيها الصوت البشري وأصوات الآلات الموسيقية .

10.3.3 سعة التنشيط

وهي التي تمكن من التنشيط ( الحركة ) . ستعرض هذه الفقرة 10.3.3 تحسينات محتملة .

1.10.3.3 ممارسة اللون

يمكن استخدام هذه الوظيفة لاجداث تأثيرات تنشيطية بسيطة وذلك بممارسة نعوت الوميض واللون .

2.10.3.3 ممارسة تموضع العرض

يمكن استخدام هذه الوظيفة لاعطال شكل عرض منشط بواسطة ممارسة الموقع النسبي للعرض وباللجوء إلى مقدرة العرض المتعددة المستويات .

3.10.3.3 تقنيات أخرى ممكنة للتنشيط ( تدرس فيما بعد )

1.3.10.3.3 توقيت تنفيذ رسم صورة

يمكن استخدام هذه الوظيفة لتحديد وقت رسم معلومة بيانية مشفرة .

2.3.10.3.3 طباعات فوقية متتالية لمعلومات بيانية منتقاة

تقدم هذه الوظيفة عرضاً منشطاً أو متحركاً للمعلومات البيانية وذلك بطباعات فوقية متتالية .

4.3 مستوى الدورة

1.4.3 خصائص عامة

الهدف من هذه الدورة هو إقامة وتنظيم حوار بين المستعمل وقاعدة المعطيات . إن دورة الفيديو تكمس هي دورة بتفاعل بيني ، تسمح بمرحلة واحدة أو عدة مراحل من الاسئلة والاجوبة .

تتمثل الوظيفة الأساسية للدورة في إقامة الربط المنطقي بين التطبيقات . ويتضمن ذلك تدبير مجموع الامكانيات التي يمكن استعمالها في بداية الدورة . ستتم الدراسة فيما بعد لتحديد النقاش حول هذه الامكانيات .

وظيفة " اغلاق " للربط المنطقي تتم كذلك عند مستوى الدورة ، سواء بطريقة مرتبة أو بجهاز قطع .

### تسيير الحوار

3.4.3

يقدم مستوى الدورة أدوات ، تخول للمستعمل وقاعدة المعطيات حق ارسال أو استقبال المعطيات . في حالة ما إذا أراد أحد الطرفين ارسال معطيات ولم يكن له الحق في ذلك فإن هذا المستوى يقدم امكانية للحصول على هذا الحق .

5.3 مستويات التواصل ( تحدد لاحقاً )

4. استغلال خدمة الفيديو توكس ( يحدد لاحقاً )

5. التشغيل البيئي الدولي لخدمة الفيديو توكس ( يحدد لاحقاً )

يعتمد التشغيل البيئي الدولي على نمط النص الألفبائي الرقمي على فهرسة السمات اللاتينية المحددة في التوصيتين T.100 و T.101 . يمكن احداث التشغيل البيئي بين بلدين لهما نفس الألفبائية غير اللاتينية ، لكن الأمر يتطلب دراسة تكميلية .

2.5 يجب أن يعتمد التشغيل البيئي بين خدمات فيديو توكس على تركيبات المعطيات المطبقة بين الادارات المهمة . تركيبات المعطيات I و II و III محددة في التوصيات الملائمة للجنة CCITT . قد يكون ضرورياً تحويل بعض الوظائف عند نقطة ما للنفاذ المتعدد ، ولكن التركيبات الثلاث المشار إليها تعطي مستويات حسنة لملاءمة الوظائف . يمكن تطوير تركيبات معطيات جديدة للتشغيل البيئي خلال فترة الدراسات القادمة ودمجها في التوصيات .

6. تشغيل بيئي مع خدمات تليماتيك أخرى

1.6 فيديو توكس باتجاه توكس

يمكن تأمين التشغيل البيئي في الاتجاه من الفيديو توكس نحو التلوكس لتمكين المستعملين من ارسال رسائل بواسطة خدمة الفيديو توكس إلى مطاريف موصولة بشبكة التلوكس .

1.1.6 يمكن معالجة الرسائل على قاعدة تسجيل وإعادة الارسال ، ذلك بغية تخفيض أوقات انشغال شبكة التلوكس ولتحسين الخدمة المقدمة للمستعمل .

2.1.6 يسمح فقط للسمات البيانية التي تشملها فهرسة الفيديو توكس والتي تقابل الألفبائية التلغرافية الدولية رقم 2 أن تدرج في الرسائل المرسله إلى شبكة توكس .



3.1.6 يحدّد مقاس الرسائل بمقاس وثيقة فيديو تكس

2.6 ت لكس باتجاه فيديو تكس

بالامكان الحصول على تسهيلين مختلفين بواسطة التشغيل البيني في الاتجاه من ت لكس نحو الفيديو تكس .

1.2.6 معالجة رسائل الت لكس باتجاه فيديو تكس

قد يُوفّر هذا التسهيلُ يسمح للمستعملين ببعث رسائل انطلاّقاً من مطاريّف موصولة بشبكة ت لكس في اتجاه مطاريّف لها نفاذ إلى خدمة فيديو تكس .

1.1.2.6 بما أن المطاريّف لاتعمل حتماً بطريقة المجاوبة الاوتوماتية، فإن هذا التسهيل يمكن توفيره على أساس قاعدة التسجيل المتبوع بالسحب . مازالت امكانيات التسجيل وإعادة الارسال أو التواصل في الوقت الحقيقي لم تدرس بعد .

2.1.2.6 لايمكن الحفاظ على مقاس الرسائل المرسلّة انطلاّقاً من مطاريّف الت لكس ، إلاّ في حالة ما إذا اقتصر المرسل على عرض شاشة الفيديو تكس .

2.2.6 النفاذ إلى قاعدة المعطيات بواسطة ت لكس

يمكن توفير هذا التسهيل لتمكين مستعملي المطاريّف الموصولة بشبكة ت لكس من النفاذ إلى خدمة فيديو تكس .

1.2.2.6 تكون هذه الامكانية المقدمة لمستعملي الت لكس محدّدة حصراً بفهرسة السمات و بانعدام أي نعت فيديو تكس وسرعة تراسل الت لكس .

2.2.2.6 لايتضمن فهرس سمات الت لكس السمتين \* و \* اللتين تسمحان بتهيئة أوامر المستعمل في العديد من خدمات فيديو تكس .

3.6 فيديو تكس باتجاه الت لتكس

يمكن تأمين التشغيل البيني باتجاه فيديو تكس نحو الت لتكس لتمكين المستعملين من بعث رسائلهم بواسطة خدمة الفيديو تكس إلى مطاريّف الت لتكس .

1.3.6 قد يكون ضرورياً معالجة الرسائل على قاعدة التسجيل وإعادة الارسال ، وذلك لأجل مسايرة سمات تشغيل الت لتكس .

2.3.6 تتطابق الفهارس البيانية للفيديو تكس والت لتكس في مجملها . يمكن ترقنة تمثيلات العوّض لسمات الفيديو تكس ( انظر الجدول F.300/1 ) في جهاز تشغيل بيبي للفيديو تكس في اتجاه الت لتكس .

| المعرّف     | سمة فيديو توكس     | تمثيل عوض |
|-------------|--------------------|-----------|
| SM30        | ←                  | <         |
| SM31        | →                  | >         |
| SM32        | ↑                  | !         |
| SM33        | ↓                  | !         |
| SP19        | ·                  | ·         |
| SP20        | ·                  | ·         |
| SP21        | ·                  | ·         |
| SP22        | ·                  | ·         |
| SM12        | —                  | —         |
| MG01 à MG63 | سمات بيانية للكتلة | /         |

3.3.6 يكون تمثيل العوض غير ضروري على شاشة المطارييف التي باستطاعتها عرض فهرسة سمات فيديو توكس بأكملها . لذلك عند بداية إقامة نداء ، يجب تحديد امكانيات المطارييف المتعلقة بالعرض والرقن .

4.3.6 ستردرس مستقبلا امكانية تحويل وظائف التحكم بخواص فيديو توكس .

5.3.6 سيحدد مقاس الرسالة بمقاس صفحة فيديو توكس .

4.6. التلتكس باتجاه الفيديو توكس

يمكن الحصول على تسهيلين مختلفين بواسطة التشغيل البيني في اتجاه التلتكس .

1.4.6 معالجة رسائل التلتكس باتجاه الفيديو توكس

هذا التسهيل قد يُوفّر لتمكين المستعملين من ارسال رسائلهم انطلاقاً من مطارييف تلتكس نحو مطارييف لها نفاذ إلى خدمة الفيديو توكس .

1.1.4.6 بما أن مطارييف الفيديو توكس لاتعمل بالضرورة على نمط المجاوبة الذاتية ، فإن هذا التسهيل يمكن توفيره على أساس قاعدة تسجيل متبوع بسحب . لم تدرس بعد تسهيلات التسجيل وإعادة الارسال أو التراسل في وقت حقيقي .

2.1.4.6 تتطلب عملية التشغيل البيني ترقنة لسمات ووظائف تحكم التلتكس التي لا تشملها فهرسة الفيديو توكس .

3.1.4.6 لايمكن الحفاظ على مقاس الرسائل المرسلّة انطلاقاً من مطارييف التلتكس إلا إذا التزم المرسل بالآلية يتعدى مقاس الرسالة عرض الشاشة .

2.4.6 النفاذ إلى قاعدة معطيات فيديو توكس بواسطة التلتكس

يمكن توفير هذا التسهيل لتمكين مستعملي مطارييف التلتكس من النفاذ إلى خدمة الفيديو توكس .

1.2.4.6 يُحَدِّدُ التسهيلُ المتوفر لمستعملي التلتكس بعدم مقدرة خدمة التلتكس القاعدية على تقديم عدة نعوت وعناصر بيانية ( مثلا ، نسق سمات يعاد تعريفها تحريكياً ، أشكال هندسية) للفيديوتكس . تتطلب عملية إرسال بعض السمات الألفبائية الرقمية إلى مطاريف تلتكس ادخال تبديلات على أشكالها ( انظر الجدول F.300/1 ) .

5.6 فيديوتكس باتجاه طبصلة وطبصلة باتجاه فيديوتكس (لدراسة لاحقة ) .

7. جودة الخدمة

تتطلب العناصر المشار إليها في الفقرتين 1.7 و 6.7 دراسة تكميلية .

1.7 شبكة النقل

2.7 النفاذ ، جودة تمرير الحركة

3.7 نسبة الخطأ والحماية من الاخطاء

4.7 المطاريف ، جودة بصرية للسمات

5.7 مدة اجابة خدمة الفيديوتكس

6.7 ملاحظة خدمة

8. مبادئ التسعير

( تدرس مع لجنة الدراسات 0.III )

1.8 يجب اعتبار الانعكاسات الدولية للمواصفات التالية :

- شبكة ( حجم المعلومات ، المسافة ، الوقت ) ؛

- قيمة خدمة النفاذ المقدمة ؛

- قيمة المعلومة ؛

- اجراءات الفوترة .

## الملحق " A "

( بالتوصية F. 300 )

### بعض التطبيقات الممكنة لخدمة الفيديو تيكس

يستعرض هذا الملحق بعض التطبيقات المحتملة لخدمات الفيديو تيكس . يقصد من الشكل F.300/A-1 بيان الإشارة إلى الاستعمالات المحتملة ولا يوفر المجموعة الكاملة للتبديلات بين الامكانيات المختلفة .

إن الرموز والعلامات الاصلاحية المختصرة المستعملة مشروحة عند مفتاح الرسم .

الشكل F.300/A-1 يمزج عدة تطبيقات . يستنتج أن عدة عناصر قد تكون حاضرة في تطبيق معين ، وبالعكس فإن بعضها قد لا يتم استعماله ، فمثلاً:

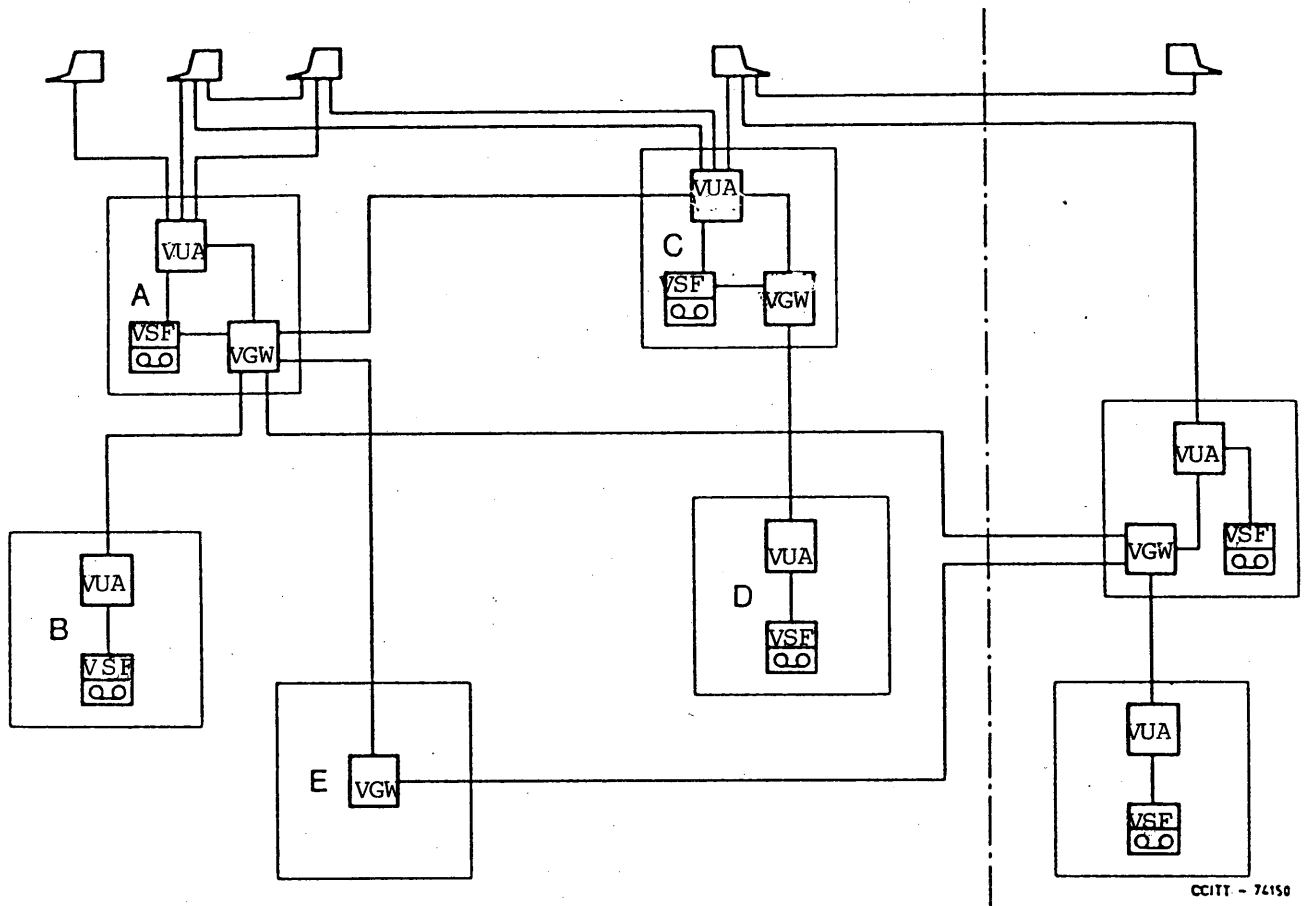
أ ( في الحالة العامة فإن المستعملين ينفذون إلى الخدمات عن طريق مركز أو عدة مراكز خدمة ، وهذه المراكز نفسها يتصل بعضها ببعض ومع حواسيب رئيسية أخرى .

ب ( يمكن تقديم كثير من خدمات الفيديو تيكس بواسطة مركز خدمة واحد أو عدة مراكز مستقلة مشيدة من قبل متعهدين مستقلين .

ج ( يمكن لحاسوب رئيسي أن يقوم بدور مركز الخدمة لبعض المستعملين الذين بمقدرتهم النفاذ إلى تشكيلة من قواعد معطيات مخزنة في عدة حواسيب رئيسية خارجية .

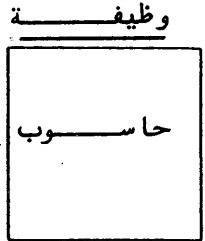
ينتج عن تعريف مركز خدمة الفيديو تيكس المبين في الفقرة 5.4.2 أن A يعتبر مركزاً لخدمة في حالة إذا كانت له صلاحية السماح بالنفاذ إلى خدمات فيديو تيكس ، بمعنى إذا كان يضمن هو نفسه هذه الخدمات أو يقرر عدد المستعملين المسموح لهم بالمرور من خلال نفاذه . إذا كان الحاسوب الواقع في A يلعب دور النفاذ المتعدد فبإمكانه أن يكون جزءاً من شبكة الاتصالات .

إذا كان A و B يعطيان في آن واحد ترخيصاً لمستعمل بأن ينفذ إلى خدمة في ( مثلاً ) ، فإن A و B يعتبران متعهدين لهذه الخدمة .



CCITT - 74150

| مفتاح                 | وظيفة |                                                        |
|-----------------------|-------|--------------------------------------------------------|
| مطراف مستعمل فيديوتكس | □     | نفاذ مستعمل فيديوتكس (وظائف مميزة لمركز خدمة فيديوتكس) |
| تجهيزات الاتصالات     | □     | اداء خدمة فيديوتكس VSF                                 |
| حدود دولية            | ---   | نفاذ متعدد فيديوتكس VGW                                |
|                       | □□    | معلومات                                                |



الشكل F.300 / 1-A

بعض الانجازات الممكنة لخدمة فيديوتكس

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

#### القسم الرابع

## خدمات فیڈیوٹیکس ، عمومیات

F.350 التوصية

## تطبيق توصيات السلسلة T

إن اللجنة الاستشارية الدولية للبرق والهاتف CCITT

إِذْ تَعْتَبِرُ

( أ ) ان اللجنة الدراسية الأولى تحدد الخصائص الأساسية والخصائص الاختيارية لخدمات التليماتيك المتنوعة ؛

(ب) ان اللجنة الدراسية الثامنة تحدد الخصائص التقنية الالزامية لأجهزة التليماتيك ؛

(ج) ان اللجنة الدراسية الثامنة تحدد الامكانيات التقنية الاختيارية والتي بالامكان اعتمادها في اجهزة التليماتيك ؛

( د ) انه من الضروري تحديد كيفية تطبيق الخصائص التقنية الالزامية والاختيارية،

تقرر بالاجماع

• ان توصيات السلسلة T يجب تطبيقها وفقاً لهذه التوصية .

1. خدمات أوصت بها لجنة CCITT وتم تحديدها في توصيات السلسلة "F" باستثناء

## جهاز الفيديوتكس

بغية تأمين الملاءمة التامة من طرف إلى طرف في خدمة أوصت بها لجنة CCITT ،  
يجب أن تلبي الأجهزة الخصائص التقنية الالزامية المحددة بتوصيات السلسلة T والتي تشير  
إليها توصيات السلسلة F بخصوص الخدمات المتنوعة .

## 2. امكانيات تقنية اختيارية

عندما تكون الامكانيات التقنية الاختيارية محسدة بتوصيات السلسلة T ، فمثلا، للاستعمال على أساس اختياري وطني أو إقليمي، يجب أن تعمل الأجهزة كذلك على نمط تراجعي الزامي. يقدم هذا النمط الخصائص الضرورية المطلوبة في التوصية الملائمة من السلسلة F ، بمعنى احترام الخصائص التقنية اللازمة .

هذه المُقدِّرات غير المُقيَّسة ليست مُعرَّفة في توصيات لجنة CCITT ولكنها مثبتة من قبل الإدارات و / أو بعض الصناع، وتتضمن التوصيات الملائمة من السلسلة T أحكاماً متعلقة بتطبيق هذه المُقدِّرات غير المُقيَّسة :

يجب أن تكون الأجهزة قادرة كذلك على العمل وفقاً للنمط التراجعي الإلزامي الذي يقدم الخصائص الإلزامية المطلوبة في التوصية الملائمة من السلسلة F، الأمر الذي يعني احترام الخصائص التقنية الإلزامية .

ملاحظة 1 - عبارة " الخصائص التقنية الإلزامية " تشمل " الوظائف الأساسية " في التوصية T.60 و "المُقدِّرات الأساسية" في التوصية T.62 و " القياسات الموصى بها " في التوصية T.4 إضافة إلى " المُقدِّرات المُقيَّسة " في التوصية T.30.

ملاحظة 2 - عبارة " الخصائص التقنية الاختيارية " تشمل " الوظائف الاختيارية المُقيَّسة " في التوصية T.60 و "المُقدِّرات غير الضرورية المُقيَّسة " في التوصية T.62 و " الخيارات المعترف بها " في التوصية T:4 :

ملاحظة 3 - عبارة " المُقدِّرات غير المُقيَّسة " تشمل " الوظائف الاختيارية " في التوصية T.60 و " المُقدِّرات غير الأساسية " و " الاستعمال الخاص " في التوصية T.62 إضافة إلى " المُقدِّرات غير المُقيَّسة " في التوصية T.30.



قائمة المصطلحات الأساسية المؤقتة المستخدمة في ترجمة الكراسة 5.II

المجلد II للجنة CCITT

خدمات التليمايك : التشغيل وجودة الخدمة

| المصطلح المستخدم في الكراسة                              | المصطلح المقترح | المصطلح الفرنسي                                                  | المصطلح الانجليزي                          |
|----------------------------------------------------------|-----------------|------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| أبراز                                                    |                 | Mise en évidence                                                 | Highlighting                               |
| اتوماتي                                                  |                 | Automatique                                                      | Automatic                                  |
| أجراءات التحكم                                           |                 | Procédures de commande                                           | Control procedures                         |
| أجراءات الفوترة                                          |                 | Méthodes de facturation                                          | Billing procedures                         |
| احتمال الضياع الاجمالي                                   |                 | Probabilité de perte totale                                      | Total loss probability                     |
| احتمال الضياع الناتج عن حركة خارجة                       |                 | Probabilité de perte due au trafic sortant                       | Loss probability due to outgoing traffic   |
| احتمال الضياع الناتج عن حركة داخلية                      |                 | Probabilité de perte due au trafic entrant                       | Loss probability due to incoming traffic   |
| احتمال الضياع الناتج عن زيادة في الحمولة المؤقتة للذاكرة |                 | Probabilité de perte due à la surcharge temporaire de la mémoire | Loss probability due to temporary overload |
| أحداثيات ثابتة للشاشة                                    |                 | Coordonnées fixes de l'écran                                     | Fixed screen coordinates                   |
| أحكام                                                    |                 | Dispositions                                                     | Provisions                                 |
| أدراج                                                    |                 | Insertion                                                        | Insertion                                  |
| استحقاق النفاذ                                           |                 | Habilitation d'accès                                             | Authority to access                        |
| استرداد المعلومات                                        |                 | Recherche d'information                                          | Retrieval of information                   |
| أشارة رنين                                               |                 | Signal sonnerie                                                  | Bell signal                                |
| أصوات اعتباطية                                           |                 | Sons arbitraires                                                 | Arbitrary sounds                           |
| أصوات موسيقية مؤلفة                                      |                 | Sons musicaux synthétiques                                       | Synthesized musical sounds                 |
| إعادة إلى بدء                                            |                 | Réinitialisation                                                 | Reset                                      |
| إعداد                                                    |                 | Préparation                                                      | Preparation                                |
| أعلام الفيديو توكس                                       |                 | Information vidéotex                                             | Videotex information                       |
| إقامة                                                    |                 | Etablissement                                                    | Establishment                              |
| آلة ركن                                                  |                 | Machine à écrire                                                 | Typewriter                                 |
| التصويت                                                  |                 | Sonorisation                                                     | Audio capability                           |
| ألوان مشبعة                                              |                 | Couleurs saturées                                                | Saturated colours                          |
| امتيازات اعفائية                                         |                 | Privilège de la franchise                                        | Franking privilege                         |
| انتقاء صريح                                              |                 | Sélection explicite                                              | Explicit selection                         |
| انذار                                                    |                 | Alarme                                                           | Alarm                                      |

| المصطلح المستخدم<br>في الكراسة | المصطلح<br>المقترح | المصطلح الفرنسي                              | المصطلح الانجليزي                 |
|--------------------------------|--------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------|
| اهليلج                         |                    | Ellipse                                      | Ellipse                           |
| ايداع                          |                    | Dépôt                                        | Deposit                           |
| ايقاع الوميض                   |                    | Rythme de clignotement                       | Flash rate                        |
| بتة                            |                    | Bit, binon, élément<br>binaire               | Bit                               |
| بروتوكول                       |                    | Protocole                                    | Protocol                          |
| برهان                          |                    | Preuve                                       | Proof                             |
| بنية تمرير                     |                    | Structure d'achemi-<br>nement                | Routing structure                 |
| بيروفاكس                       |                    | Bureaufax                                    | Bureaufax                         |
| تأليف الصوت                    |                    | Synthétisation de la<br>voix                 | Synthesized voice                 |
| تبديل                          |                    | Commutation                                  | Switching                         |
| تبرئة                          |                    | Acquittement                                 | Delivery acknowledgement          |
| تتابع                          |                    | Succession                                   | Sequence                          |
| تتابع بتات                     |                    | Séquences de bits                            | Bit stream, bit train             |
| تجهيزات تسجيل<br>بصري          |                    | Dispositifs d'enregis-<br>trement optique    | Optical storage devices           |
| تجهيزات تسجيل<br>مغلفي         |                    | Dispositifs d'enregis-<br>trement magnétique | Magnetic storage devices          |
| تجهيزات ، تسهيلات              |                    | Installations                                | Facilities                        |
| تحرير الاتصال                  |                    | Libération de la commu-<br>nication          | Call clearing                     |
| تحقق من الصلاحية               |                    | Validation                                   | Validation                        |
| تحكم في سرعة<br>الصبيب         |                    | Commande de débit                            | Flow control                      |
| تحميل                          |                    | Chargement                                   | Loading                           |
| تحميل عن بعد                   |                    | Téléchargement                               | Downloading                       |
| تراسل المعطيات                 |                    | Transmission des<br>données                  | Data transmission                 |
| ترئية                          |                    | Visualisation                                | Display                           |
| ترقيم على مرحلتين              |                    | Numérotation en deux<br>étapes               | Two-stage selection               |
| تركيبية                        |                    | Syntaxe                                      | Syntax                            |
| تزامن النص<br>والموسيقى        |                    | Synchronisation texte<br>et musique          | Text and music<br>synchronization |
| تسطير                          |                    | Soulignement                                 | Underline                         |
| تسليم                          |                    | Remise                                       | Delivery                          |
| تسيير الحوار                   |                    | Gestion du dialogue                          | Dialogue management               |
| تشبع في الذاكرة                |                    | Saturation d'une<br>mémoire                  | Storage full, saturation          |

| المصطلح الانجليزي                  | المصطلح الفرنسي                                 | المصطلح المقترح | المصطلح المستخدم في الكراسة |
|------------------------------------|-------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------|
| Interworking                       | Interfonctionnement                             |                 | تشغيل بيني                  |
| Coding, encryption                 | Codage, chiffage                                |                 | تشفير                       |
| Range                              | Gamme                                           |                 | تشكيلة                      |
| Multi-plan configuration           | Configuration multi-plans                       |                 | تشكيلة متعددة المستويات     |
| Mutilations                        | Mutilations                                     |                 | تشوهات                      |
| Application                        | Application                                     |                 | تطبيق (ج : تطبيقات)         |
| Application assistance             | Assistance application                          |                 | تطبيق عون                   |
| Identification                     | Identification                                  |                 | تعرف هوية                   |
| Definition                         | Définition                                      |                 | تعريف (ج : تعريفات)         |
| Rules                              | Prescriptions                                   |                 | تعليمات                     |
| To extend a service                | Etendre un service                              |                 | تعميم خدمة                  |
| Interactive                        | Interactif                                      |                 | تفاعلي                      |
| Emptying the memory                | Vidage de la mémoire                            |                 | تفريغ الذاكرة               |
| Concealment                        | Masquage                                        |                 | تقنيع                       |
| Restriction                        | Restriction                                     |                 | تقييد (ج : تقييدات)         |
| Teletex                            | Télex                                           |                 | تلتكس                       |
| Telex                              | Télex                                           |                 | تلكس                        |
| Telefax                            | Téléfax                                         |                 | تليفاكس                     |
| Telematic                          | Télématique                                     |                 | تليماتيك                    |
| Graphic renditions                 | Représentations graphiques                      |                 | تمثيلات بيانية              |
| Placement                          | Emplacement                                     |                 | تموضع ، موضع                |
| Skewed distribution                | Distribution asymétrique                        |                 | توزيع غير متناسق            |
| Combination                        | Combinaison                                     |                 | توفيق (ج : توافيق)          |
| Time execution of drawing an image | Temporisation d'exécution du dessin d'une image |                 | توقيت تنفيذ لرسم صورة       |
| Graphic object                     | Objet graphique                                 |                 | جسم بياني                   |
| Document storage facility          | Dispositif d'enregistrement des documents       |                 | جهاز تخزين الوثائق          |
| Visual display unit                | Dispositif d'affichage visuel                   |                 | جهاز عرض بصري               |
| Quality                            | Qualité                                         |                 | جودة                        |
| Service                            | Service                                         |                 | خدمة                        |
| Service assistance                 | Assistance service                              |                 | خدمة عون                    |

| المصطلح المستخدم في الكراسة | المصطلح المقترح | المصطلح الفرنسي                          | المصطلح الانجليزي                  |
|-----------------------------|-----------------|------------------------------------------|------------------------------------|
| خرج على طابعة               |                 | Sortie sur imprimante                    | Hard copy output                   |
| خروج                        |                 | Sortie                                   | Output                             |
| خصائص تقنية اختيارية        |                 | Caractéristiques techniques facultatives | Optional technical capabilities    |
| خطوط التظليل                |                 | Hachures                                 | Hatched textures                   |
| خلفية                       |                 | Fond                                     | Background                         |
| خيار                        |                 | Option                                   | Option                             |
| دائرة (ج: دوائر)            |                 | Cercle                                   | Circle                             |
| داتيل                       |                 | Datel                                    | Datel                              |
| دائرة (ج: دارات)            |                 | Circuit                                  | Circuit                            |
| دال للبلد                   |                 | Indicatif de pays                        | Country code                       |
| دلالة                       |                 | Indication                               | Indication                         |
| دليل (ج: أدلة)              |                 | Annuaire                                 | Directory                          |
| دوران السمات                |                 | Rotation de caractères                   | Character rotation                 |
| ذاكري                       |                 | Mnémonique                               | Mnemonic                           |
| ذاكرة حائلة                 |                 | Mémoire-tampon                           | Buffer                             |
| ربط                         |                 | Connexion                                | Connection                         |
| رسم (ج: رسوم)               |                 | Taxe                                     | Charge                             |
| رقم المشترك                 |                 | Numéro d'abonné                          | Subscriber's number                |
| رقم داخلي                   |                 | Numéro interne                           | Extension number                   |
| رقم وطني لمشارك             |                 | Numéro national d'abonné                 | National subscriber number         |
| رمز بياني                   |                 | Symbole graphique                        | Graphic symbol                     |
| رنة                         |                 | Timbre                                   | Timbre                             |
| زمرة                        |                 | Groupe                                   | Group                              |
| زالقة                       |                 | Curseur                                  | Cursor                             |
| ساعة الازدحام               |                 | Heure chargée                            | Busy hour                          |
| سعة التنشيط (مقدرة)         |                 | Capacité d'animation                     | Animation capability               |
| سمات الرسم                  |                 | Caractères graphiques                    | Pictorial characters               |
| سمات يعاد تعريفها تحريكياً  |                 | Caractères dynamiquement redéfinissables | Dynamically redefinable characters |

| المصطلح المستخدم في الكراسة         | المصطلح المقترح | المصطلح الفرنسي                             | المصطلح الانجليزي                            |
|-------------------------------------|-----------------|---------------------------------------------|----------------------------------------------|
| سمات رسم الخطوط                     |                 | Caractères de dessin de ligne               | Line drawing characters                      |
| سمات فسيفسائية                      |                 | Caractères mosaïques                        | Mosaic characters                            |
| سمات مشفرة                          |                 | Caractères codés                            | Coded characters                             |
| سمة (ج: سمات )                      |                 | Caractère                                   | Character                                    |
| سنترال                              |                 | Central                                     | Central                                      |
| سوابق النفاذ (بادئة)                |                 | Préfixes d'accès                            | Access prefixes                              |
| شاطيء مرئي                          | ساحة مرئية      | Plage visible                               | Viewport                                     |
| شبكة (ج: شبكات )                    |                 | Réseau                                      | Network                                      |
| شبكة عمومية للمعطيات بتبديل الدارات |                 | RPDCC                                       | Circuit switched public data network (CSPDN) |
| شبكة عمومية للمعطيات بتبديل رزمي    |                 | RPPCP                                       | Packet switched public data network (PSPDN)  |
| شبكات هاتفية عامة بتبديل            |                 | Réseaux téléphoniques publics à commutation | Public switched telephone networks           |
| شدة حركة                            |                 | Intensité de trafic                         | Traffic intensity                            |
| شفرة اختزال (اختصار)                |                 | Code d'abréviation                          | Code abbreviation                            |
| شفرة المنطقة                        |                 | Indicatif de zone                           | Area code                                    |
| شفرة نداء بيمدني                    |                 | Indicatif interurbain                       | Trunk code                                   |
| صبيب (ج: أصبنة)                     |                 | Débit                                       | Rate                                         |
| صوتي                                |                 | Acoustique                                  | Acoustic                                     |
| طباعة فوقية                         |                 | Surimpression                               | Overwriting                                  |
| طبصلة (طبق الأصل)                   |                 | Télécopie                                   | Facsimile                                    |
| طفح                                 |                 | Débordement                                 | Overflow                                     |
| طقم سمات                            |                 | Police de caractères                        | Characters font                              |
| طور (ج: أطوار)                      |                 | Phase                                       | Phase                                        |
| طور ما قبل الرسالة                  |                 | Phase précédant le message                  | Pre-information phase                        |
| طور لاحق للرسالة                    |                 | Phase faisant suite au message              | Post information phase                       |
| عام                                 |                 | Général                                     | General                                      |
| عدم ملاءمة                          |                 | Incompatibilité                             | Incompatibility                              |
| عرض                                 |                 | Représentation                              | Representation                               |
| عمومي                               |                 | Public                                      | Public                                       |
| عناصر التصوير الشمسي                |                 | Éléments photographiques                    | Photographic elements                        |
| عناصر هندسية                        |                 | Éléments géométriques                       | Geometric elements                           |

| المصطلح الإنجليزي             | المصطلح الفرنسي                      | المصطلح المقترح | المصطلح المستخدم في الكراسة |
|-------------------------------|--------------------------------------|-----------------|-----------------------------|
| Digit element                 | Elément numérique                    |                 | عنصر رقمي                   |
| Pitch                         | Calibre                              |                 | عيار                        |
| Header                        | En-tête                              |                 | فاتحة                       |
| Space, spacing                | Espace                               |                 | فاصل (ج: فواصل)             |
| Inter-row spacing             | Espacement entre rangées             |                 | فاصل بين الصفوف             |
| Proportional spacing          | Espacement proportionnel             |                 | فاصل تناسبي                 |
| Class                         | Catégorie                            |                 | فئة (ج: فئات)               |
| Standard deviation            | Ecart-type                           |                 | فارق نموذجي                 |
| Fax 4                         | Fax 4                                |                 | فاكس 4                      |
| Character repertoires         | Répertoires de caractères            |                 | فهارس سمات                  |
| Mosaic repertoire             | Répertoire mosaïque                  |                 | فهرسة فسيفسائية             |
| Basic repertoire              | Répertoire de base                   |                 | فهرسة قاعدية                |
| Word wrap                     | Mots en débordement                  |                 | فيض الكلمات                 |
| List                          | Liste                                |                 | قائمة                       |
| Basic capabilities            | Fonctions fondamentales              |                 | مقدرات أساسية               |
| Non-standardized capabilities | Capacités non normalisées            |                 | مقدرات غير منمطة            |
| Inversion                     | Inversion                            |                 | قلب                         |
| Restriction                   | Restriction                          |                 | قيد (ج: قيود)               |
| Default values                | Valeurs par défaut                   |                 | قيم تقريبية بالنقص          |
| Value                         | Valeur                               |                 | قيمة (ج: قيم)               |
| International routes          | Voies d'acheminement internationales |                 | قنوات تمرير دولية           |
| Telewriting                   | Téléécriture                         |                 | كتابة عن بعد                |
| Flashing graphic entities     | Entités graphiques de clignotement   |                 | كيانات بيانية للوميض        |
| Committee                     | Comité                               |                 | لجنة                        |
| Commission                    | Commission                           |                 | لجنة دراسة                  |
| Frame                         | Trame                                |                 | لُحمة                       |
| Line texture                  | Texture de la ligne                  |                 | لُحمة التسطر                |
| Border colour                 | Coulour d'encadrement                |                 | لون التأطير                 |

| المصطلح المستخدم في الكراسة | المصطلح المقترح | المصطلح الفرنسي                   | المصطلح الانجليزي                 |
|-----------------------------|-----------------|-----------------------------------|-----------------------------------|
| لون متصل                    |                 | Couleur d'un seul tenant          | Solid colour                      |
| مؤشر                        |                 | Indicateur                        | Indicator                         |
| مئلف                        |                 | Synthétiseur                      | Synthesizer                       |
| مبدل ذاتي خاص               |                 | Autocommutateur privé             | Private automatic branch exchange |
| متتالية بتات (تتابع)        |                 | Séquence de bits                  | Bit stream, bit train             |
| متطلبات ، خصائص مميزات      |                 | Caractéristiques                  | Requirements                      |
| متسامت (على استقامة واحدة)  |                 | Colinéaire                        | Collinear                         |
| متعدد المنحنيات             |                 | Polycourbe                        | Polycurve                         |
| مجال                        |                 | Domaine                           | Field                             |
| مجال الالتقاط               |                 | Champ de saisie                   | Input field                       |
| محطة ، جهاز                 |                 | Poste                             | Station                           |
| محلي                        |                 | Local                             | Local                             |
| محو الشاشة                  |                 | Effaçage de l'écran               | Clearing of screen                |
| مختلط                       |                 | Mixte                             | Mixed                             |
| مخطط ترقيم                  |                 | Plan de numérotage                | Numbering plan                    |
| مدة                         |                 | Durée                             | Duration                          |
| مدخل                        |                 | Introduction                      | Introduction                      |
| مدخل ، مخرج ( اختياري )     |                 | Entrée, sortie (facultative)      | Input, output (optional)          |
| مراقبة القفزة والتكرار      |                 | Contrôle de saut et de répétition | Jump and repetition control       |
| مراقبة تحويل المعطيات       |                 | Contrôle du transfert des données | Data transfer control             |
| مرقاش                       |                 | Pinceau                           | Brush                             |
| مرقون                       |                 | Imprimé, imprimable               | Printed, printable                |
| مِرْزَة                     |                 | Clavier                           | Keyboard                          |
| مسار سمة (مسير)             |                 | Trajet de caractère               | Character path                    |
| مسألة                       |                 | Question                          | Question                          |
| مستعمل (لخدمة اتصالات)      |                 | Abonné, usager                    | Subscriber, user                  |
| مستوى الدورة                |                 | Niveau session                    | Session level                     |
| مسلك (ج. مسالك)             |                 | Artère                            | Route                             |
| مشترك طالب                  |                 | Abonné demandeur                  | Calling subscriber                |
| مشترك مطلوب                 |                 | Abonné demandé                    | Called subscriber                 |
| مشغّل                       |                 | Opérateur                         | Operator                          |
| مشوّش                       |                 | Perturbé                          | Disturbed                         |

| المصطلح الانجليزي                | المصطلح الفرنسي                                         | المصطلح<br>المقترح | المصطلح المستخدم<br>في انكراسة  |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------|---------------------------------|
| Source of information            | Source d'information                                    |                    | مصدر معلومة                     |
| Pixel array                      | Matrice de pixels                                       |                    | مصفوفة باكسيل                   |
| Transformation matrix            | Matrice de transformation                               |                    | مصفوفة تحويل                    |
| Content                          | Contenu                                                 |                    | مضمون ، محتوى                   |
| Polygon                          | Polygone                                                |                    | مُضَلَّع                        |
| Terminal                         | Terminal                                                |                    | مطراف<br>(ج: مطارييف )          |
| Message handling                 | Traitement des messages                                 |                    | معالجة الرسائل                  |
| Data processing                  | Traitement des données                                  |                    | معالجة المعطيات                 |
| Transactions                     | Transactions                                            |                    | معاملات                         |
| Facilities                       | Dispositifs                                             |                    | معدات                           |
| Code identifier                  | Identificateur de code                                  |                    | معرف شفرة                       |
| Data                             | Données                                                 |                    | معطيات                          |
| Reference information            | Information de référence                                |                    | معلومة مرجعية                   |
| Coded pictorial<br>information   | Information graphique<br>codée                          |                    | معلومة بيانية مشفرة             |
| Legend                           | Légende                                                 |                    | مفتاح الرسم                     |
| Logical pel size                 | Taille des éléments<br>d'image logiques                 |                    | مقاس العناصر<br>المنطقية للصورة |
| Coupler                          | Coupleur                                                |                    | مقترن (ج: مقترنات)              |
| Standard                         | Norme                                                   |                    | مقياس                           |
| Compatibility                    | Compatibilité                                           |                    | ملاءمة                          |
| Service profile                  | Profil du service                                       |                    | ملامح خدمة                      |
| Palette                          | Palette                                                 |                    | مَلَوْن                         |
| Colour manipulation              | Manipulation de la<br>couleur                           |                    | ممارسة اللون                    |
| Display position<br>manipulation | Manipulation du posi-<br>tionnement de l'affi-<br>chage |                    | ممارسة تموضع<br>العرض           |
| Multi-address calling            | Appel à plusieurs<br>adresses                           |                    | مناداة متعددة                   |
| End-to-end                       | De bout en bout                                         |                    | من طرف إلى طرف                  |
| Locality                         | Localité                                                |                    | منطقة                           |
| Scrolling area                   | Zone de défilement                                      |                    | منطقة استعراض                   |
| Active drawing area              | Zone active de dessin                                   |                    | منطقة رسم نشيطة                 |
| Escape                           | Echappement                                             |                    | منفذ                            |
| Standardized                     | Normalisé                                               |                    | منمَّط (مقيس )                  |
| Information provider             | Fournisseur d'infor-<br>mation                          |                    | موفر معلومات                    |
| Marker                           | Marqueur, repère                                        |                    | ميسم (ج: مياسم)                 |



| المصطلح المستخدم<br>في الكراسة  | المصطلح<br>المقترح | المصطلح الفرنسي                     | المصطلح الانجليزي                           |
|---------------------------------|--------------------|-------------------------------------|---------------------------------------------|
| نداء                            |                    | Appel                               | Call                                        |
| نداءات واردة                    |                    | Appels arrivants,<br>entrants       | Incoming calls                              |
| نسق                             |                    | Ordre                               | Order                                       |
| نصوص بتشفير<br>السمات           |                    | Texte avec codage des<br>caractères | Character-coded text                        |
| نعت الرؤية                      |                    | Attribut de visibilité              | Visibility attribute                        |
| نعوت متباعدة                    |                    | Attributs espaçants                 | Spacing attributes                          |
| نقطة انطلاق البنية              |                    | Point de départ de la<br>structure  | Starting point of the<br>structure          |
| نمط                             |                    | Mode                                | Mode                                        |
| نمط أحادي الاتجاه               |                    | Mode unidirectionnel                | One-way communication (OWC)                 |
| نمط تراجع الزامي                |                    | Mode de repli obliga-<br>toire      | Mandatory fallback mode                     |
| نمط تحادثي                      |                    | Mode conversationnel                | Conversational mode                         |
| نمط ثنائي الاتجاه<br>بالتناوب   |                    | Mode bidirectionnel à<br>l'alternat | Two-way alternate (TWA)                     |
| نمط ثنائي الاتجاه<br>في آن واحد |                    | Mode bidirectionnel<br>simultané    | Two-way simultaneous<br>(TWS) communication |
| نموذج لحمة                      |                    | Modèle de texture                   | Texture pattern                             |
| هوية                            |                    | Identité                            | Identity                                    |
| وريقة مرجعية                    |                    | Feuillet de référence               | Reference frame                             |
| وسائل تحويل                     |                    | Moyens de conversion                | Conversion facilities                       |
| وسم السمات                      |                    | Marquage des caractères             | Marking of characters                       |
| وضوح فضائي                      |                    | Résolution spatiale                 | Spatial resolution                          |
| وضوح لوني                       |                    | Résolution chromatique              | Colour resolution                           |
| وقت حقيقي                       |                    | Temps réel                          | Real-time                                   |
| وميض                            |                    | Clignotement                        | Flash                                       |

